叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 爸爸医生(doctor Papa) 000001

2. 爸爸医生(doctor Papa) 000002

3. 爸爸医生(doctor Papa) 000003

4. 爸爸医生(doctor Papa) 000004

5. 爸爸医生(doctor Papa) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸医生(Doctor Papa)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

['səufi] ['meɪz] [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 图书 .

苏菲·梅的书籍。

['eni] ['vɑːljəm] [soʊld] ['seprətli] .
Any **volume** **sold** **separately** **.**
任何 体积 卖 分别地 .

任何单册产品均单独出售。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz] .
DOTTY **DIMPLE** **SERIES** **.**
点点 酒窝 系列 .

点状凹坑系列。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
Six **volumes** **.**
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . , - [sents] .
Per **vol** **.** **,** **75** **cents** **.**
每 卷 . , - 分 .

每卷75美分。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
Dotty **Dimple** **at** **Home** **.**
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] .
Dotty **Dimple** **at** **her** **Grandmother's** **.**
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 .

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
Dotty **Dimple** **at** **Home** **.**
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
Dotty **Dimple** **out** **West** **.**
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部的朵蒂·迪普尔。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 .

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES .
- 蓬松 故事 .

FLAXIE FRIZZLE 的故事。

['ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per vol . , 75 cts .
每 卷 . , - cts .

每瓶75美分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['dɑːktər]['pɑːpə] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] .
The Twin Cousins .
这 双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- .
Kittyleen .
- .

凯蒂琳。

(['ʌðər] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
(Others in preparation .)
(其他的 在 准备 .)

（其他内容正在准备中。）

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
LITTLE PRUDY STORIES .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

[sɪks][vɑːlz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

['hænsəmli]
Handsomely
英俊地

英俊地

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . , - ['siːˌtiːˈɛs] .
Per vol . , 75 cts .
每 卷 . , - cts .

每瓶75美分。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞翔系列。

[sɪks][vɑːlz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər]['vɑːl] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per vol . , 75 cts .
每 卷 . , - cts .

每瓶75美分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
LEE AND SHEPARD , Publishers , Boston .
李 和 谢泼德 , 出版商 , 波士顿 .

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['tʃɪlən] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] - .
" I'm a Doctor's Chillen ; they won't bite me , " said Flaxie .
" 我是 一个 医生的 孩子们 ; 他们 惯于 咬 我 , " 说 - .

“我是医生的孩子；他们不会咬我的，”弗莱西说。

[peɪdʒ] - .
Page 11 .
页 - .

第11页。

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1877 ,
版权 , - ,

版权所有，1877 年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .
BY LEE AND SHEPARD .
经过 李 和 谢泼德 .

由李和谢泼德撰写。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sɪstər] , [naɪn]
I **.** **The** **Scarecrow** **Sister** **,** **9**
我 . 这 稻草人 姐姐 , 9

一、稻草人姐妹，9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

- [doʊs] , -
Flaxie's **Dose** **,** **20**
- 剂量 , -

Flaxie 的剂量，20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ['pɑːrti] , -
The **Knitting** **-** **Work** **Party** **,** **36**
这 针织 - 工作 派对 , -

编织工作派对，36

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['meɪkɪŋ] - ['hæpi] , -
Making **Flaxie** **Happy** **,** **54**
制作 - 快乐的 , -

让弗莱西开心，54

[viː] . ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , -
V **.** **Better** **Than** **a** **Kitten** **,** **68**
V . 更好的 比 一个 小猫 , -

V. 比小猫咪好，68

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪd] , -
The **Strange** **Ride** **,** **82**
这 奇怪的 骑 , -

奇异之旅，82

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['meɪkɪŋ] [kɔːlz] , -
Making **Calls** **,** **96**
制作 呼叫 , -

拨打电话，96

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['tiːzɪŋ] [mɪdʒ] , -
Teasing **Midge** **,** **113**
戏弄 蠓 , -

戏弄小蚊子，113

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [wiː] [waɪt] [roʊz] , -
The **Wee** **White** **Rose** **,** **127**
这 威 白色的 玫瑰 , -

小白玫瑰，127

[eks] . ['prɛstənz] [goʊld] ['dɑːlər] , -
X **.** **Preston's** **Gold** **Dollar** **,** **137**
X . 普雷斯顿的 金子 美元 , -

X.普雷斯顿的金元，137

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['prestən] ['kiːpɪŋ] [haʊs] , -
Preston **Keeping** **House** **,** **158**
普雷斯顿 保持 房子 , -

普雷斯顿养老院，158

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɪsɪz] . [prɪmz] ['strɔːberɪz] , - [[naɪn]]
Mrs **.** **Prim's** **Strawberries** **,** **174** **[** **9** **]**
太太 . 普里姆的 草莓 , - [9]

普林太太的草莓，174[9]

- ['frɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] .
FLAXIE **FRIZZLE** **AND** **DR** **.** **PAPA** **.**
- 蓬松 和 博士 . 爸爸 .

弗莱西·弗里兹尔和帕帕博士。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sɪstər] .
THE **SCARECROW** **SISTER** **.**
这 稻草人 姐姐 .

稻草人姐妹。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['frɪz(ə)l] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['prestən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

One	morning	little	Miss	Frizzle	danced	about	her	brother	Preston	,	as	he	was
一	早晨	小的	错过	蓬松	跳舞	关于	她	兄弟	普雷斯顿	,	作为	他	曾是

['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

starting	for	school	,
开始	为了	学校	,

一天早晨，小弗里兹尔小姐在她弟弟普雷斯顿去上学的路上跳起了舞。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌn] - [fʊl] [oʊ] - - , [ænd; ənd][wʌn] - [fʊl] [oʊ] - ['kæni]

"	If	a	little	boy	had	one	poggit	full	o	'	pinnuts	,	and	one	poggit	full	o	'	canny
"	如果	一个	小的	男生	有	一	-	满的	o	-	-	,	和	一	-	满的	o	-	精明

,

,

,

“如果一个小男孩有一包松子，又有一包糖果，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [haʊ] ['meni] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?

and	one	in	his	hands	,	how	many	would	he	be	?
和	一	在	他的	双手	,	如何	许多	会	他	是	?

他手里拿着一个，那他到底有多少个?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['prestən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔɪ] ,

"	This	was	a	question	in	arithmetic	;	and	,	though	Preston	was	a	large	boy	,
"	这	曾是	一个	问题	在	算术	;	和	,	尽管	普雷斯顿	曾是	一个	大的	男生	,

“这是一道算术题；虽然普雷斯顿是个大个子男孩，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	answer	it	.
他	可以	不是	回答	它	.

他无法回答这个问题。

" ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] . [-]

"	Answer	it	yourself	,	"	said	he	,	laughing	.	[	10	]
"	回答	它	你自己	,	"	说	他	,	笑	.	[	-	]

“你自己回答吧，”他笑着说。[10]

" ['hiːd] [hæv; həv] - [ænd; ənd] - — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ! " [sed] - ,

"	He'd	have	fousands	and	fousands	—	as	many	as	four	hundred	!	"	said	Flaxie	,
"	他会	有	-	和	-	—	作为	许多	作为	四	百	!	"	说	-	,

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“他会有成千上万个——多达四百个！”弗莱西立刻说道。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !

"	Shouldn't	wonder	!
"	不应该	想知道	!

“这不足为奇！”

[wɒts] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

What's	the	need	of	my	going	to	school	,
是什么	这	需要	的	我的	去	到	学校	,

我为什么要上学?

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [kraɪd] ['prestən] ,

when	I	have	a	little	sister	at	home	that	knows	so	much	?	"	cried	Preston	,
什么时候	我	有	一个	小的	姐姐	在	家	那	知道	所以	很多	?	"	哭	普雷斯顿	,

“可是我家里还有一个懂得很多东西的小妹妹呢？”普雷斯顿喊道。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .

kissing	her	and	hurrying	away	.
接吻	她	和	匆忙	离开	.

他吻了她一下，然后匆匆离开。

- [wɪʃt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['dʒuːliə] — [ɔːr] ['nɪni] ,

Flaxie	wished	he	and	her	sister	Julia	—	or	Ninny	,
-	希望	他	和	她	姐姐	朱莉娅	—	或者	傻瓜	,

弗莱克西希望他和她的妹妹朱莉娅——或者妮妮——

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

as	she	called	her	—	could	stay	with	her	all	the	time	.
作为	她	称为	她	—	可以	停留	和	她	全部	这	时间	.

正如她称呼她的那样——可以一直和她待在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gɔːn] ;

She	was	lonesome	when	they	were	both	gone	;
她	曾是	寂寞	什么时候	他们	是	两个都	已消失	;

他们俩都不在的时候，她感到很孤独；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	to	-	day	her	mamma	said	she	must	not	go	out	of	doors	because
和	到	-	天	她	妈妈	说	她	必须	不是	去	出去	的	门	因为

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] .

her	throat	was	sore	.
她	喉	曾是	疮	.

今天她妈妈说她喉咙痛，不能出门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

She	stood	for	awhile	by	the	kitchen	window	,	looking	at	the	meadow	behind	the
她	站立	为了	一会儿	经过	这	厨房	窗户	,	寻找	在	这	草地	在后面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她在厨房窗边站了一会儿，望着房子后面的草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ðæt] -

It	was	sprinkled	all	over	with	dandelions	,	so	bright	and	gay	that	Flaxie
它	曾是	撒上	全部	超过	和	蒲公英	,	所以	明亮的	和	同性恋	那	-

['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

fancied	they	were	laughing	.
幻想	他们	是	笑	.

地上到处都撒满了蒲公英，鲜艳明快，弗莱克西觉得它们好像在笑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sɔːr] [θroʊt] .

They	didn't	have	sore	throats	.
他们	没有	有	疮	喉咙	.

他们没有喉咙痛。

[oʊ] , [noʊ] !

O	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [-]

they	could	stay	[	11	]
他们	可以	停留	[	-	]

他们可以留下[11]

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['prɪti] [brʊk] ;

out	of	doors	all	day	long	;	and	so	could	the	pretty	brook	;
出去	的	门	全部	天	长的	;	和	所以	可以	这	漂亮的	溪	;

整天都在户外；美丽的溪流也是如此；

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði][dɔːg]['roʊvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wɪz] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]

and	so	could	the	dog	Rover	;	and	the	horses	,	Whiz	and	Slowboy	;	and
和	所以	可以	这	狗	路虎	;	和	这	马匹	,	呼啸	和	-	;	和

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [koʊlts] .

the	two	young	colts	.
这	二	年轻的	小马驹	.

狗罗孚、马儿威兹和慢吞吞，还有两匹小马驹，也都有可能。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][koʊlts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

By	-	and	-	by	the	colts	came	to	the	kitchen	window	,	which	was	open	,
经过	-	和	-	经过	这	小马驹	来了	到	这	厨房	窗户	,	哪个	曾是	打开	,

过了一会儿，小马驹们来到了敞开的厨房窗前。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	put	in	their	noses	to	ask	for	something	to	eat	.
和	放	在	他们的	鼻子	到	问	为了	某物	到	吃	.

他们把鼻子伸进去，讨要吃的。

- [geɪv] [ðem; ðəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [wɪtʃ] ['dɔːrə]['hændɪd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt]

Flaxie	gave	them	pieces	of	bread	,	which	Dora	handed	her	;	and	they	ate
-	给予	他们	件	的	面包	,	哪个	多拉	递交	她	;	和	他们	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

弗莱西给了她们几块面包，朵拉又把面包递给了她；她们就把面包吃了。

[ðen] [ræn] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get]

then	ran	out	their	tongues	and	licked	the	window	-	sill	,	to	be	sure	to	get
然后	跑	出去	他们的	舌头	和	舔过	这	窗户	-	窗台	,	到	是	当然	到	得到

[ɔːl][ðə; ði] [krʌmz] .

all	the	crumbs	.
全部	这	面包屑	.

然后它们伸出舌头舔窗台，确保舔干净所有的面包屑。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt][juː; jʊ] ! " [sed] ['dɔːrə] .

"	What	if	they	should	bite	you	!	"	said	Dora	.
"	什么	如果	他们	应该	咬	你	!	"	说	多拉	.

“万一它们咬你怎么办！”朵拉说。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] !

"	O	,	they	won't	!
"	哦	,	他们	惯于	!

“哦，他们不会的！”

[aɪm][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['tʃɪlən] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] - ,

I'm	a	doctor's	chillen	;	they	won't	bite	me	,	"	said	Flaxie	,
我是	一个	医生的	孩子们	;	他们	惯于	咬	我	,	"	说	-	,

“我是医生的孩子，它们不会咬我的，”弗莱西说。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

who	was	never	afraid	of	any	thing	or	anybody	.
WHO	曾是	绝不	害怕的	的	任何	事物	或者	任何人	.

他从不畏惧任何事或任何人。

" [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kiːp] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Well	,	you	mustn't	keep	that	window	open	any	longer	.
"	出色地	,	你	不得	保持	那	窗户	打开	任何	更长	.

“好了，你不能再让窗户开着了。”

[juːl] [get][koʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['dɔːrə] .

You'll	get	cold	,	if	you	are	a	doctor's	children	,	"	said	Dora	.
你会	得到	寒冷的	,	如果	你	是	一个	医生的	孩子们	,	"	说	多拉	.

“如果你是医生的孩子，你会着凉的，”朵拉说。

" [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Run into the parlor to your mother .
" 跑步 进入 这 客厅 到 你的 母亲 .

“跑到客厅去找你妈妈。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . " [-]
Why , you haven't seen her for an hour . " [12]
为什么 , 你 还没有 已见 她 为了 一个 小时 . " [-]

你都一个小时没见到她了。[12]

- [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Flaxie was not at all anxious to see her mother ,
- 曾是 不是 在 全部 焦虑的 到 看 她 母亲 ,

弗莱西一点也不急着见她妈妈。

[bʌt; bət][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .
but ran into the parlor and called for a slate and pencil .
但 跑 进入 这 客厅 和 称为 为了 一个 石板 和 铅笔 .

但他跑进客厅，叫人拿来石板和铅笔。

['mɪsɪz] . [greɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] - [druː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
Mrs . Gray gave them to her ; and Flaxie drew pictures for ten minutes ,
太太 . 灰色的 给予 他们 到 她 ; 和 - 画 图片 为了 十 分钟 ,
— [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] !
— such pictures !
— 这样的 图片 !

格雷太太把它们给了她；弗莱西画了十分钟的画——多么棒的画啊！

[ðen] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then the squeaking stopped , and she began to cry .
然后 这 吱吱作响 停止 , 和 她 开始 到 哭 .

然后吱吱声停止了，她开始哭泣。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ? " [sed] ['mæmə] .
" What is it , darling ? " said mamma .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 说 妈妈 .

“怎么了，宝贝？”妈妈问。

" [aɪv] - [maɪ] - , " ['sɒbd] - .
" I've losted my pessle , " sobbed Flaxie .
" 我已经 - 我的 - , " 啜泣 - .

“我的宠物丢了，”弗莱西抽泣着说。

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [get][juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
" O , well , I'll get you another .
" 哦 , 出色地 , 患病的 得到 你 其他 .

“哦，好吧，我再给你买一个。”

[dəunt][kraɪ] . "
Don't cry . "
不 哭 . "

别哭。

" [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ][noʊz] , " [skriːmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn]
" I've losted it up my nose , " screamed the child , running to her mother in
" 我已经 - 它 向上 我的 鼻子 , " 尖叫 这 孩子 , 跑步 到 她 母亲 在
[greɪt] [dɪ'stres] .
great distress .
伟大的 痛苦 .

“我把它弄到鼻子里了！”孩子尖叫着，惊恐地跑向妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðə; ði]['pens(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [noʊz] , [dʒʌst]

The	pencil	was	a	very	short	one	;	and	,	in	poking	it	into	her	nose	,	just
这	铅笔	曾是	一个	非常	短的	一	;	和	,	在	戳	它	进入	她	鼻子	,	只是

[fɔːr; fər] [fʌn] ,

for	fun	,
为了	乐趣	,

那支铅笔很短；她只是出于好玩，就用它戳自己的鼻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

she	had	pushed	it	too	far	,	and	it	would	not	come	out	.
她	有	推动	它	也	远的	,	和	它	会	不是	来	出去	.

她做得太过火了，结果反而弄巧成拙了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [traɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [best] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʌp] [went] [ðə; ði]

Mrs	.	Gray	tried	her	very	best	;	but	the	harder	she	tried	the	further	up	went	the
太太	.	灰色的	尝试	她	非常	最好的	;	但	这	更难	她	尝试	这	更远	向上	去	这

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

格雷太太尽了全力；但她越努力，铅笔就滑得越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] - [noʊz] [bled] [ænd; ənd] [sweld] .

and	the	more	Flaxie's	nose	bled	and	swelled	.
和	这	更多的	-	鼻子	出血	和	肿胀	.

弗莱西的鼻子流血越来越多，肿得也越来越厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	13	]
它	曾是	[	-	]

它是[13]

['groʊɪŋ] [wɜːrs] ['evri] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,

growing	worse	every	minute	;	and	Mrs	.	Gray	,	not	knowing	what	else	to	do	,
生长	更糟	每一个	分钟	;	和	太太	.	灰色的	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,

病情每分钟都在恶化；格雷太太不知道还能怎么办，

[kɔːld] ['dɔːrə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] " ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] .

called	Dora	from	the	kitchen	and	sent	her	for	"	Dr	.	Papa	.
称为	多拉	从	这	厨房	和	发送	她	为了	"	博士	.	爸爸	.

叫多拉从厨房出来，让她去叫“爸爸医生”。

" [wen] - [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] ;

"	When	Flaxie	knew	her	father	was	sent	for	,	she	cried	louder	than	ever	;
"	什么时候	-	知道	她	父亲	曾是	发送	为了	,	她	哭	更大声	比	曾经	;

“当弗莱西知道她父亲被叫来时，她哭得比以往任何时候都更大声；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [hɜːrt] .

for	she	thought	she	must	be	dreadfully	hurt	.
为了	她	想法	她	必须	是	极其糟糕	伤害	.

因为她觉得自己一定受了很重的伤。

" [ɪz][aɪ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	I	a	-	goin	'	to	die	?	"	said	she	.
"	是	我	一个	-	去	-	到	死	?	"	说	她	.

“我会死吗？”她问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [daɪ][fɔːr; fər][fai] - [ɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	I	wouldn't	die	for	fi	-	ive	dollars	!	"
"	我	不会	死	为了	菲	-	我已经	美元	!	"

“我才不会为了五美元去死呢！”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [pet] , [juː; jʊ][wəʊnt][daɪ] .

"	No	,	indeed	,	pet	,	you	won't	die	.
"	不	,	的确	,	宠物	,	你	惯于	死	.

“不，宝贝，你不会死的。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [wel] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "

Dr	.	Papa	will	make	you	all	well	in	two	minutes	.	"
博士	.	爸爸	将要	制作	你	全部	出色地	在	二	分钟	.	"

爸爸医生两分钟就能让你完全康复。

" [wɪl] [hiː; hi] ?

"	Will	he	?
"	将要	他	?

他会吗?

[oʊ] , [dɪr] , [maɪ][noʊz][ɪz][soʊ] [sɪk] !

O	,	dear	,	my	nose	is	so	sick	!
哦	,	亲爱的	,	我的	鼻子	是	所以	生病的	!

哎呀，我的鼻子好难受!

[kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] !

Kiss	it	,	mamma	!
吻	它	,	妈妈	!

亲亲它，妈妈!

" ['mæmə] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['pɜːrp(ə)l]['lɪt(ə)l] [noʊz] , [wɪtʃ] [helpt] - ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	Mamma	kissed	the	poor	purple	little	nose	,	which	helped	Flaxie	very	much	;	but	she
"	妈妈	亲吻	这	贫穷的	紫色的	小的	鼻子	,	哪个	帮助	-	非常	很多	;	但	她

[bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] ,

burst	out	afresh	,
爆裂	出去	重新	,

妈妈亲吻了可怜的紫色小鼻子，这让弗莱西舒服多了；但她又突然发作了，

[nekst]['moʊmənt] .

next	moment	.
下一个	片刻	.

下一刻。

" [haʊ] [bæd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fiːl] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] !

"	How	bad	Dr	.	Papa'll	feel	when	he	comes	home	!
"	如何	坏的	博士	.	-	感觉	什么时候	他	来	家	!

“爸爸医生回家后该有多难过啊！”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [suːðd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] . [-]

"	Her	mother	soothed	her	;	but	soon	she	fell	to	crying	again	.	[	14	]
"	她	母亲	舒缓	她	;	但	很快	她	跌倒	到	哭泣	再次	.	[	-	]

“她的母亲安慰了她；但很快她又哭了起来。[14]

" [haʊ] - [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] !

"	How	Ninny'll	feel	when	she	comes	home	!
"	如何	-	感觉	什么时候	她	来	家	!

“妮妮回家后会是什么感受呢！”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɪsɪz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] -

"	Mrs	.	Gray	comforted	her	for	this	with	more	kisses	;	but	presently	Flaxie
"	太太	.	灰色的	安慰	她	为了	这	和	更多的	吻	;	但	目前	-

['sɒbd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , —

sobbed	out	once	more	,	—
啜泣	出去	一次	更多的	,	—

格雷太太用更多的吻安慰她；但弗莱西很快又哭了起来，——

" [haʊ] [pɛsən] [wɪl] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] !

"	How	Pesson	will	feel	when	he	comes	home	!
"	如何	佩松	将要	感觉	什么时候	他	来	家	!

“佩松回家时会是什么感受！”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld]['truːli] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [griːv] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	For	the	child	truly	believed	her	friends	would	grieve	more	about	it	than	she
"	为了	这	孩子	真的	相信	她	朋友们	会	悲伤	更多的	关于	它	比	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

“因为孩子真心相信她的朋友们会比她更为此悲伤。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ,

Dr	.	Papa	hurried	to	his	darling	as	fast	as	he	could	;	but	,
博士	.	爸爸	慌忙	到	他的	亲爱的	作为	快速地	作为	他	可以	;	但	,

爸爸医生以最快的速度赶到他心爱的孩子身边；但是，

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['bædli] [sweld] ,

by	the	time	he	got	home	,	her	nose	was	badly	swelled	,
经过	这	时间	他	得到	家	,	她	鼻子	曾是	糟糕	肿胀	,

等他到家时，她的鼻子已经肿得很厉害了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ðɪ] " -

and	he	had	to	hurt	her	very	much	in	order	to	get	out	the	"	pessle	.
和	他	有	到	伤害	她	非常	很多	在	命令	到	得到	出去	这	"	-	.

他不得不狠狠地伤害她才能把那个“家伙”弄出来。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

"	When	it	was	all	over	,	he	took	her	on	his	knee	,
"	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	他	采取	她	在	他的	膝盖	,

“一切结束后，他把她抱到膝上。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

and	tried	to	make	her	forget	her	troubles	by	showing	her	some
和	尝试	到	制作	她	忘记	她	麻烦	经过	显示	她	一些

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

然后给她看了一些照片，试图让她忘记烦恼。

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	The	man	in	this	picture	is	a	school	-	teacher	,	"	said	he	;
"	这	男人	在	这	图片	是	一个	学校	-	老师	,	"	说	他	;

“照片里的人是一位教师，”他说；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stændz][baɪ][hɪz; ɪz][desk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] , [-]

"	and	the	little	boy	who	stands	by	his	desk	must	have	been	naughty	,	[	15	]
"	和	这	小的	男生	WHO	站立	经过	他的	桌子	必须	有	到过	淘气	,	[	-	]

“而站在他桌子旁的小男孩一定很淘气，”[15]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] . "

for	the	teacher	is	going	to	whip	him	with	that	stick	.	"
为了	这	老师	是	去	到	鞭	他	和	那	戳	.	"

因为老师要用那根棍子抽他。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] ?

"	Goin	'	to	w'ip	him	?
"	戈因	-	到	-	他	?

打算揍他吗?

[wel] , [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm] , " [sed] - ,

Well	,	I'll	wait	and	see	if	he	w'ips	him	,	"	said	Flaxie	,
出色地	,	患病的	等待	和	看	如果	他	-	他	,	"	说	-	,

“好吧，我等着瞧他能不能揍他一顿，”弗莱西说道。

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

folding	her	hands	and	staring	at	the	picture	with	all	her	might	.
折叠式的	她	双手	和	凝视	在	这	图片	和	全部	她	可能	.

她双手抱胸，全神贯注地盯着那张照片。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [læft] .

Dr	.	Papa	laughed	.
博士	.	爸爸	笑了	.

帕帕医生笑了。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət] [wʌt] - [sed] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [prɪm] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn]

He	often	laughed	at	what	Flaxie	said	;	and	Mrs	.	Prim	,	a	lady	who	lived	in
他	经常	笑了	在	什么	-	说	;	和	太太	.	普里姆	,	一个	女士	WHO	居住地	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他经常嘲笑弗莱西说的话；还有住在镇上的普里姆太太，

[θɔːt] [hiː; hi] " [spɔɪld] [hɜːr; hər] .

thought	he	"	spoiled	her	.
想法	他	"	被宠坏了	她	.

他认为他“宠坏了她”。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [dɪd] .

"	Perhaps	he	did	.
"	也许	他	做过	.

“或许他真的这么做了。”

" [oʊ] , [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪkiːz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

"	O	,	see	the	pretty	chickies	,	"	said	the	child	,	as	her	father	turned	to	another
"	哦	,	看	这	漂亮的	小鸡	,	"	说	这	孩子	,	作为	她	父亲	转向	到	其他

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“哦，看这些漂亮的小鸡！”孩子说着，她的父亲转过身去看另一幅画。

" [dʌz] [gɑːd] [meɪk] ['tʃɪkiːz] ? "

"	Does	God	make	chickies	?	"
"	做	上帝	制作	小鸡	?	"

上帝会创造小鸡吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θɔːtfəli] , " [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɔləd] [wen] [hiː; hi] [stʌk]

"	Well	,	"	said	she	,	thoughtfully	,	"	how	they	must	have	hollered	when	he	stuck
"	出色地	,	"	说	她	,	深思熟虑	,	"	如何	他们	必须	有	大声喊叫	什么时候	他	卡住

[ðə; ði] ['fɛdɚz] [ɪn] !

the	fedders	in	!
这	费德斯	在	!

“嗯，”她若有所思地说，“当他把饲料插进去的时候，他们肯定叫得有多大声啊！”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pə] [læft] [ə'gen] .
" I must confess Dr . Papa laughed again .
" 我 必须 承认 博士 . 爸爸 笑了 再次 .

“我必须承认，爸爸医生又笑了。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] - [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ]
Then he put Flaxie down , and said he must go , though she held him by
然后 他 放 - 向下 , 和 说 他 必须 去 , 尽管 她 握住 他 经过
[ðə; ði] [vest] - ['bʌtnz] , [-]
the vest - buttons , [16]
这 背心 - 按钮 , [-]

然后他放下弗莱西，说他必须走了，尽管弗莱西拽着他的背心纽扣，[16]

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [nekst] ['pɪktʃər] [wʊd] [bi:; bi] " ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] . "
and declared the next picture would be " awful funny . "
和 声明 这 下一个 图片 会 是 " 可怕 有趣的 . "

并宣称下一张照片将会“非常搞笑”。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ! "
" O , I guess it will ! "
" 哦 , 我 猜测 它 将要 ! "

“哦，我想应该是这样！”

" [wel] , [dɪr] , [ɪf] [its] ['evər] [soʊ] ['fʌni] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pə] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] ,
" Well , dear , if it's ever so funny , Dr . Papa will have to go ,
" 出色地 , 亲爱的 , 如果 它是 曾经 所以 有趣的 , 博士 . 爸爸 将要 有 到 去 ,

“好吧，亲爱的，如果这事真这么好笑，那帕帕医生就得走了。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
for a sick lady wants to see him . "
为了 一个 生病的 女士 想要 到 看 他 . "

一位生病的女士想见他。

" [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [get] [ə; eɪ] - [ʌp] [hɜ:r; hər] [noʊz] ? "
" Did the lady get a pessle up her nose ? "
" 做过 这 女士 得到 一个 - 向上 她 鼻子 ? "

“那位女士的鼻子里是不是进了杵？ ”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [sɪk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .
" No , she didn't ; but she is very sick for all that .
" 不 , 她 没有 ; 但 她 是 非常 生病的 为了 全部 那 .

“不，她没有；但她因此病得很重。”

[gʊd] - [baɪ] , [pet] .
Good - by , pet .
好的 - 经过 , 宠物 .

再见了，宠物。

" [æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , —
" As Dr . Gray went out of the yard , he said to his stable - boy , —
" 作为 博士 . 灰色的 去 出去 的 这 院子 , 他 说 到 他的 稳定的 - 男生 , —

格雷医生走出院子时，对他的马夫说：

" ['krɔfəd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [krəuz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rn] [wi:; wi] [pla:ntid] .
" Crawford , I think the crows are getting too much of that corn we planted .
" 克劳福德 , 我 思考 这 乌鸦 是 获得 也 很多 的 那 玉米 我们 已种植 .

“克劳福德，我觉得乌鸦吃了太多我们种的玉米。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ?

Can't	you	put	up	a	scarecrow	?
不能	你	放	向上	一个	稻草人	?

你不能放个稻草人吗?

" ['krɔfəd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][æsk]['dɔːrə][fɔːr; fər]

"	Crawford	thought	he	could	,	and	went	into	the	house	to	ask	Dora	for
"	克劳福德	想法	他	可以	,	和	去	进入	这	房子	到	问	多拉	为了

[sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] .

some	old	clothes	.
一些	老的	衣服	.

克劳福德认为他可以，于是走进屋子，向朵拉要了一些旧衣服。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːd] ['betər] [duː] , ['krɔfəd] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	I'll	tell	you	what	you'd	better	do	,	Crawford	,	"	said	Dora	.
"	患病的	告诉	你	什么	你会	更好的	做	,	克劳福德	,	"	说	多拉	.

“我告诉你你最好怎么做，克劳福德，”多拉说。

" [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

"	Make	a	little	[	17	]
"	制作	一个	小的	[	-	]

“做一点[17]

['skerkroʊ] , [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] - ['frɪz(ə)l] .

scarecrow	,	and	dress	it	up	like	Flaxie	Frizzle	.
稻草人	,	和	裙子	它	向上	喜欢	-	蓬松	.

把稻草人打扮成弗莱西·弗里兹尔的样子。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [kloʊðz] . "

I'll	get	you	some	of	her	old	clothes	.	"
患病的	得到	你	一些	的	她	老的	衣服	.	"

我会给你找些她以前的衣服。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['krɔfəd] .

"	That's	just	the	thing	,	"	replied	Crawford	.
"	那就是	只是	这	事物	,	"	回复	克劳福德	.

“正是如此，”克劳福德回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [red] [hʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [stʌf] - [ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

"	Give	me	her	red	hood	and	waterproof	,	and	I'll	stuff	'	em	out	with	hay	.
"	给	我	她	红色的	兜帽	和	防水的	,	和	患病的	东西	-	呃	出去	和	干草	.

“把她的红色兜帽和防水衣给我，我把它们塞满干草。”

[oʊ] , [maɪ] , [wəʊnt][ðə; ði][krəuz][biː; bi] [skerd] ?

O	,	my	,	won't	the	crows	be	scared	?
哦	,	我的	,	惯于	这	乌鸦	是	害怕的	?

我的天哪，乌鸦们不会害怕吗?

" ['krɔfəd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ;

"	Crawford	chuckled	to	himself	all	the	while	he	was	making	this	little	image	;
"	克劳福德	轻笑	到	他自己	全部	这	尽管	他	曾是	制作	这	小的	图像	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“克劳福德在创作这幅小画作时，一直忍不住轻笑出声；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

when	it	was	done	,	he	carried	it	out	to	the	corn	-	field	,	and	fastened
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	携带	它	出去	到	这	玉米	-	场地	,	和	系紧

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] .

it	upon	a	stump	.
它	之上	一个	树桩	.

完成后，他把它搬到玉米地里，固定在一个树桩上。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəuz] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
" Well , it does look exactly like her , and the crows won't know the difference
" 出色地 , 它 做 看 确切地 喜欢 她 , 和 这 乌鸦 惯于 知道 这 不同之处
, " [sed] [hiː; hi] :
, " said he :
, " 说 他 :

“嗯，它看起来确实和她一模一样，乌鸦们根本分辨不出来，”他说。

" ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
" only she couldn't keep still to save her life .
" 仅有的 她 不能 保持 仍然 到 节省 她 生活 .

“可是她就是忍不住要动弹不得。”

[ges] [aɪl] [pɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Guess I'll pin on a veil or something to blow in the wind ,
猜测 患病的 别针 在 一个 面纱 或者 某物 到 吹 在 这 风 ,

我想我得别上一块面纱之类的东西，让它随风飘扬。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .
as if she was moving .
作为 如果 她 曾是 移动 .

仿佛她在动一样。

" ['dɔːrə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [oʊld] [red] [skɑːrf] ;
" Dora gave him an old red scarf ;
" 多拉 给予 他 一个 老的 红色的 围巾 ;

“朵拉送给他一条旧红围巾；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
and it certainly did make the image look very much as if it were alive .
和 它 当然 做过 制作 这 图像 看 非常 很多 作为 如果 它 是 活 .

这确实让图像看起来非常像活的一样。

['piːp(ə)l] [huː] [roʊd] [baɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , — [-]
People who rode by turned to gaze at it , and said , — [18]
人们 WHO 骑 经过 转向 到 目光 在 它 , 和 说 , — [-]

路过的人们转头去看它，说道：——[18]

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['beɪbi] .
" There's the doctor's baby .
" 有 这 医生的 婴儿 .

“那是医生的孩子。”

[aɪm] [glæd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ræpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ] [wel] :
I'm glad her mother has wrapped her up so well :
我是 高兴的 她 母亲 有 包装 她 向上 所以 出色地 :

我很高兴她妈妈把她裹得这么严实：

[its] ['prɪti] [koʊld] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
it's pretty cold weather for this time of year .
它是 漂亮的 寒冷的 天气 为了 这 时间 的 年 .

一年中的这个时候天气相当冷。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] - ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['skerkroʊ] !
" But you must know Flaxie Frizzle was surprised when she saw the scarecrow !
" 但 你 必须 知道 - 蓬松 曾是 惊讶 什么时候 她 锯 这 稻草人 !

“但是你必须知道，弗莱西·弗里兹尔看到稻草人时非常惊讶！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She had climbed the sofa , and was looking out of the window .
她 有 攀登 这 沙发 , 和 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .

她爬上沙发，望着窗外。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ?

What	did	she	see	,	standing	there	in	the	corn	-	field	?
什么	做过	她	看	,	常设	那里	在	这	玉米	-	场地	?

她站在玉米地里，看到了什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [self] !

It	was	her	own	self	!
它	曾是	她	自己的	自己	!

那就是她本人!

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

She	rubbed	her	eyes	,	and	looked	again	.
她	摩擦	她	眼睛	,	和	看起来	再次	.

她揉了揉眼睛，又看了一眼。

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] , " [kɔːld] [ʃiː; ʃi] .

"	O	mamma	,	mamma	,	"	called	she	.
"	哦	妈妈	,	妈妈	,	"	称为	她	.

“哦，妈妈，妈妈，”她喊道。

" [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [kɪk] !

"	Come	here	just	as	kick	!
"	来	这里	只是	作为	踢	!

“过来踢一脚！”

[juː; jʊ] [spoʊz] , ['mæmə] , [huːz] ['pleɪɪŋ] [kuːp] [aʊt] [ðer; ðər] ?

You	s'pose	,	mamma	,	who's	playing	coop	out	there	?
你	假设	,	妈妈	,	谁是	玩耍	合作社	出去	那里	?

妈妈，您猜猜看，外面谁在玩合作游戏?

[its] [ˌem 'iː] !

It's	ME	!
它是	我	!

这就是我!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˌem 'iː] , [raɪt] [hɪr] !

And	here's	ME	,	right	here	!
和	这里是	我	,	正确的	这里	!

而我，就在这里!

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

Have	I	got	a	little	sister	?
有	我	得到	一个	小的	姐姐	?

我有个妹妹吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	was	some	time	before	she	could	be	made	to	understand	that	the
"	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	是	制成	到	理解	那	这

['skerkroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] ,

scarecrow	was	not	herself	,
稻草人	曾是	不是	她自己	,

“过了好一阵子她才明白，稻草人不是她自己。”

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ræg] - ['beɪbi] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː]

was	not	alive	,	and	was	only	a	rag	-	baby	made	of	sticks	and	straw
曾是	不是	活	,	和	曾是	仅有的	一个	抹布	-	婴儿	制成	的	棍子	和	稻草

[ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] .

and	old	clothes	.
和	老的	衣服	.

并非活物，而是一个用树枝、稻草和旧衣服做成的破布娃娃。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [frʌm; frəm] [-]
The next day it rained from [19]
这 下一个 天 它 下雨了 从 [-]

第二天下雨了[19]

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
morning till night ;
早晨 直到 夜晚 ;

从早到晚；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [pʊr] -
and everybody who went by the house thought it too bad that poor Flaxie
和 大家 WHO 去 经过 这 房子 想法 它 也 坏的 那 贫穷的 -
['frɪz(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ,
Frizzle should be in the corn - field ,
蓬松 应该 是 在 这 玉米 - 场地 ,

所有路过那栋房子的人都觉得可怜的弗莱西·弗里兹尔竟然在玉米地里，真是太不幸了。

['getɪŋ] [soʊ] [wet] .
getting so wet .
获得 所以 湿的 .

全身湿透了。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ;
At least a dozen times the door - bell rang ;
在 至少 一个 打 时代 这 门 - 钟 响铃 ;

门铃至少响了十几次；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [toʊld]['dɔːrə][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][let]['mɪsɪz] . [greɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]
and a dozen people told Dora to be sure and let Mrs . Gray know her
和 一个 打 人们 讲述 多拉 到 是 当然 和 让 太太 . 灰色的 知道 她
['beɪbi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] !
baby was out in the rain !
婴儿 曾是 出去 在 这 雨 !

还有十几个人告诉朵拉，一定要告诉格雷太太，她的宝宝在雨里淋着雨！

['dɔːrə] [læft] ,
Dora laughed ,
多拉 笑了 ,

多拉笑了，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ðæt] " [ðæt] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ʃʊgər] [nɔːr]
and assured the kind people that " that baby in the field was neither sugar nor
和 保证 这 种类 人们 那 " 那 婴儿 在 这 场地 曾是 两者都不 糖 也不
[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

并向好心人保证，“田里的那个婴儿既不是糖也不是盐，

[ænd; ənd]['wɔːtər] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪn] .
and water wouldn't hurt her a grain .
和 水 不会 伤害 她 一个 粮食 .

水对她来说一点伤害都没有。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld] ['krɔfəd] " [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nebəz]
" But she told Crawford " it did her good to see how much the neighbors
" 但 她 讲述 克劳福德 " 它 做过 她 好的 到 看 如何 很多 这 邻居
[θɔːt] [ʌv; əv] - ['frɪz(ə)l] ,
thought of Flaxie Frizzle ,
想法 的 - 蓬松 ,

但她告诉克劳福德，“看到邻居们对弗莱西·弗里兹尔的评价，对她来说是一件好事。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['æktɪŋ] [tʃaɪld] . "

for all she was such a curious - acting child . "

为了 全部 她 曾是 这样的 一个 好奇的 - 表演 孩子 . "

尽管如此，她还是个行为举止非常古怪的孩子。

" [ænd; ənd] , ['krɔfəd] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðæt] - ['skerkroʊ] ['sɪstər] , - [ænd; ənd][pʊt]

" And , Crawford , you'll have to take down that ' scarecrow sister , ' and put

" 和 , 克劳福德 , 你会 有 到 拿 向下 那 - 稻草人 姐姐 , - 和 放

[ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

up something else ;

向上 某物 别的 ;

“克劳福德，你得把那个‘稻草人姐姐’撤下来，换上别的什么东西；

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [spend] [maɪ] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][foʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for I can't spend my time running to the door to explain to folks that it

为了 我 不能 花费 我的 时间 跑步 到 这 门 到 解释 到 各位 那 它

['iznt] - ['frɪz(ə)l] . " [-]

isn't Flaxie Frizzle . " [20]

不是 - 蓬松 . " [-]

因为我不可能把时间浪费在跑到门口向人们解释这不是弗莱西·弗里兹尔。[20]

[iː] .

II .

二 .

二、

- [doʊs] .

FLAXIE'S DOSE .

- 剂量 .

弗莱西的剂量。

[ðæt] ['sʌmər] ['grænpɑː] [p'resɪ] [keɪm] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['greɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] .

That summer Grandpa Pressy came to Dr . Gray's , visiting .

那 夏天 爷爷 压力 来了 到 博士 . 格雷的 , 访问 .

那年夏天，普雷西爷爷来格雷医生那里探望。

- ['frɪz(ə)l] [hæd; həd] [faɪv] ['grænˌfɑːðəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['grænpɑː] [p'resɪ] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ;

Flaxie Frizzle had five grandfathers , but she loved Grandpa Pressy best of all ;

- 蓬松 有 五 祖父们 , 但 她 喜爱 爷爷 压力 最好的 的 全部 ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and he loved her ,

和 他 喜爱 她 ,

弗莱西·弗里兹尔有五个爷爷，但她最爱的还是普雷西爷爷；而普雷西爷爷也最爱她。

[tuː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

too , and called her his " little boy .

也 , 和 称为 她 他的 " 小的 男生 .

他也称她为他的“小男孩”。

" [naʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] ['meməri] ; [ænd; ənd] ,

" Now , the dear old gentleman had a poor memory ; and ,

" 现在 , 这 亲爱的 老的 绅士 有 一个 贫穷的 记忆 ; 和 ,

“这位可怜的老先生记忆力很差；而且，

[ɪf] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] ['spektəklz] , [hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

if he laid down his newspaper or spectacles , he hardly ever knew where to find

如果 他 铺设 向下 他的 报纸 或者 眼镜 , 他 几乎 曾经 知道 在哪里 到 寻找

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

如果他把报纸或眼镜放在地上，他几乎从不知道去哪里找。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [left] [maɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [sterz] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	guess	I	left	my	silk	handkerchief	up	stairs	,	"	said	he	,	one	morning	.
"	我	猜测	我	左边	我的	丝绸	手帕	向上	楼梯	,	"	说	他	,	一	早晨	.

“我猜我把丝绸手帕落在楼上了，”一天早上，他说。

" [wəʊnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ? " [-]

"	Won't	my	little	boy	run	up	,	and	get	it	off	the	bureau	?	"	[	21	]
"	惯于	我的	小的	男生	跑步	向上	,	和	得到	它	离开	这	局	?	"	[	-	]

“我的小儿子难道不会跑上去，把它从梳妆台上拿下来吗？”[21]

- [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Flaxie	went	in	a	moment	,	but	the	handkerchief	was	not	there	.
-	去	在	一个	片刻	,	但	这	手帕	曾是	不是	那里	.

弗莱西进去了一会儿，但手帕不在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ;

There	was	a	silver	box	on	the	bureau	,	though	,	a	very	pretty	one	;
那里	曾是	一个	银	盒子	在	这	局	,	尽管	,	一个	非常	漂亮的	一	;

梳妆台上放着一个银盒子，非常漂亮；

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Flaxie	thought	she	would	open	it	and	see	what	was	in	it	.
和	-	想法	她	会	打开	它	和	看	什么	曾是	在	它	.

弗莱西心想，不如打开看看里面是什么吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [snʌf] - [bɑːks] .

It	was	an	old	-	fashioned	snuff	-	box	.
它	曾是	一个	老的	-	造型	鼻烟	-	盒子	.

那是一个老式的鼻烟盒。

['grænpɑː] [p'resɪ] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [snʌf] ,

Grandpa	Pressy	did	not	use	snuff	,
爷爷	压力	做过	不是	使用	鼻烟	,

普雷西爷爷不用鼻烟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

but	he	carried	his	medicines	in	this	box	when	he	went	away	from	home	.
但	他	携带	他的	药物	在	这	盒子	什么时候	他	去	离开	从	家	.

但他离家时都把药品放在这个盒子里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , — [kɔːf] ['lɔzəndʒəz] , ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [pɪlz] ,

There	were	three	kinds	of	medicine	,	—	cough	lozenges	,	sugar	-	coated	pills	,
那里	是	三	种类	的	药品	,	—	咳嗽	锭剂	,	糖	-	涂层	药片	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bɑːt(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

and	a	tiny	bottle	wrapped	in	cotton	-	wool	,
和	一个	微小的	瓶子	包装	在	棉布	-	羊毛	,

有三种药——止咳锭剂、糖衣药片和用棉花包裹的小瓶药。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] " [waɪn] [ʌv; əv] ['æntɪmoʊni] .

and	marked	"	wine	of	antimony	.
和	标记	"	葡萄酒	的	锑	.

并标明“锑酒”。

" [fɜːrst] , - [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːf] ['lɑːzɪndʒ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ;

"	First	,	Flaxie	took	out	a	cough	lozenge	,	and	put	it	on	her	tongue	;
"	第一的	,	-	采取	出去	一个	咳嗽	菱形	,	和	放	它	在	她	舌头	;

“首先，弗莱西拿出一片润喉糖，放在舌头上；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['faɪəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

but	it	was	rather	fiery	,	and	she	said	,	—
但	它	曾是	相当	火热	,	和	她	说	,	—

但气氛相当紧张，她说——

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .

"	O	,	it	quackles	me	.
"	哦	,	它	鸭子	我	.

“哦，它让我咯咯笑。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] " ['kændi] [pɪlz] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [bɪ'fɔːr]

"	She	would	not	touch	the	"	candy	pills	,	"	for	she	had	seen	the	same	sort	before
"	她	会	不是	触碰	这	"	糖果	药片	,	"	为了	她	有	已见	这	相同的	种类	前

,

,

,

她不愿碰那些“糖果药丸”，因为她以前见过同样的药丸。

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [ˌɪn'saɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði]['vaɪəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

and	knew	they	were	bitter	inside	;	but	she	picked	the	vial	out	of	the	cotton
和	知道	他们	是	苦的	里面	;	但	她	挑选	这	小瓶	出去	的	这	棉布

- [wʊl] , [held] [-]

-	wool	,	held	[	22	]
-	羊毛	,	握住	[	-	]

她知道他们内心很苦涩；但她从棉花中取出小瓶，拿着[22]

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] " ['veri] [naɪs] . "

it	up	to	the	light	,	and	thought	it	looked	"	very	nice	.	"
它	向上	到	这	光	,	和	想法	它	看起来	"	非常	好的	.	"

我把它举到灯光下，觉得它看起来“非常漂亮”。

" [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , ['grænpɑː] ? " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] .

"	Mayn't	I	have	some	,	grandpa	?	"	whispered	she	.
"	可能不会	我	有	一些	,	爷爷	?	"	低声说道	她	.

“爷爷，我可以吃点吗？”她轻声问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][gæmpə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] :

She	knew	her	gampa	was	not	there	to	hear	her	:
她	知道	她	甘巴	曾是	不是	那里	到	听到	她	:

她知道爷爷不在身边，听不到她的话：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

it	was	a	way	she	had	of	talking	to	herself	.
它	曾是	一个	方式	她	有	的	说	到	她自己	.

这是她自言自语的一种方式。

" [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , [gæmpə] ?

"	Mayn't	I	have	some	,	gampa	?
"	可能不会	我	有	一些	,	甘巴	?

“我可以要一些吗，爷爷？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ə'laʊd] , —

"	Then	she	smiled	very	sweetly	,	and	replied	aloud	,	—
"	然后	她	微笑	非常	甜蜜地	,	和	回复	大声	,	—

然后她露出了非常甜美的笑容，大声回答道：

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] .

"	Yes	,	little	boy	,	you	may	have	some	.
"	是的	,	小的	男生	,	你	可能	有	一些	.

“是的，小男孩，你可以有一些。”

" [ɑː] , - , - !

"	Ah	,	Flaxie	,	Flaxie	!
"	啊	,	-	,	-	!

“啊，弗莱西，弗莱西！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !

To	think	you	should	know	no	better	than	to	meddle	with	such	dreadful	things	!
到	思考	你	应该	知道	不	更好的	比	到	插手	和	这样的	可怕	事物	!

你竟然会如此愚昧无知，去插手如此可怕的事情！

[ðə; ði]['æntɪmoʊni][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['enibɑːdi]

The	antimony	was	as	poisonous	as	it	could	be	;	but	,	if	anybody
这	锑	曾是	作为	有毒	作为	它	可以	是	;	但	,	如果	任何人

[hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,

had	told	you	so	,
有	讲述	你	所以	,

锑的毒性极强；但是，如果有人事先告诉你这一点，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

you	would	have	swallowed	it	all	the	same	,	I	suppose	,	you	silly	little	creature	!
你	会	有	吞咽	它	全部	这	相同的	,	我	认为	,	你	愚蠢的	小的	生物	!

我想你还是会把它吞下去的，你这个傻小子！

[haʊ] [mʌtʃ] ['æntɪmoʊni] - [tʊk] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

How	much	antimony	Flaxie	took	,	I'm	sure	I	don't	know	,	but	it	was	a	great
如何	很多	锑	-	采取	,	我是	当然	我	不	知道	,	但	它	曾是	一个	伟大的

[diːl] ; [-]

deal	;	[	23	]
交易	;	[	-	]

弗莱西究竟拿走了多少锑，我肯定不知道，但肯定很多；[23]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

and	it	frightens	me	now	to	think	of	it	,	for	this	is	a	true	story	.
和	它	吓唬	我	现在	到	思考	的	它	,	为了	这	是	一个	真的	故事	.

现在回想起来，我仍然感到害怕，因为这是一个真实的故事。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] ['tʃɪlən] ; [aɪ] [mʌs] - [teɪk] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I'm	a	doctor's	chillen	;	I	mus	'	take	mederson	,	"	said	she	,
"	我是	一个	医生的	孩子们	;	我	音乐	-	拿	-	,	"	说	她	,

“我是医生的孩子；我必须服用美德森，”她说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] " [naɪs] .

making	a	wry	face	as	she	found	it	did	not	taste	at	all	"	nice	.
制作	一个	讽刺	脸	作为	她	成立	它	做过	不是	品尝	在	全部	"	好的	.

她发现味道一点也不“好”，不禁露出了苦笑。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , —

"	Suddenly	a	voice	called	out	,	—
"	突然	一个	嗓音	称为	出去	,	—

突然，一个声音喊道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] ?

"	Where's	that	try	-	patience	?
"	在哪里?	那	尝试	-	耐心	?

“耐心哪去了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːrə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	It	was	Dora	;	she	was	close	by	the	door	.
"	它	曾是	多拉	;	她	曾是	关闭	经过	这	门	.

“是朵拉；她就在门口附近。”

- [θruː] [ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

Flaxie	threw	the	vial	and	the	box	behind	the	looking	-	glass	,	and	answered	,
-	扔	这	小瓶	和	这	盒子	在后面	这	寻找	-	玻璃	,	和	回答	,

[ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [toʊn] , —

in	an	innocent	tone	,	—
在	一个	清白的	语气	,	—

弗莱西把小瓶和盒子扔到镜子后面，用天真的语气回答道：

" [hɪr] [aɪ][ɪz] !
" Here I is !
" 这里 我 是 !

“我在这里！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['dɔːrə] [ment] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər]['dɔːrə]['nevər] , ['nevər] [kɔːld] ['enibɑːdi] [els]
" Of course she knew Dora meant her ; for Dora never , never called anybody else
" 的 课程 她 知道 多拉 意思是 她 ; 为了 多拉 绝不 , 绝不 称为 任何人 别的
[ə; eɪ] " [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] . "
a " try - patience . "
一个 " 尝试 - 耐心 . "

“她当然知道朵拉指的是她；因为朵拉从来没有称呼过其他人为‘耐心先生’。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [fɔːr; fər] , ['rʌmidʒɪŋ] [raʊnd] [ɪn][foʊks] - ['bjʊroʊz] ? " [sed]
" What are you up in this chair for , rummaging round in folks ' bureaux ? " said
" 什么 是 你 向上 在 这 椅子 为了 , 翻找 圆形的 在 各位 - 办公室 ? " 说
['dɔːrə] ,
Dora ,
多拉 ,

“你坐在椅子上干什么？在别人的书桌里翻来翻去吗？”朵拉问道。

[hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
hugging and scolding and shaking her , all in a breath .
拥抱 和 责骂 和 摇晃 她 , 全部 在 一个 气息 .

一口气之内，他又是拥抱又是责骂又是摇晃她。

" [aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌfɪn] , " [sed] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [-]
" I wasn't doin ' nuffin , " said guilty little [24]
" 我 不是 做 - 无事 , " 说 有罪的 小的 [-]

“我什么也没做，”内疚的小家伙说道[24]

- , ['paʊtɪŋ] .
Flaxie , pouting .
- , 撅嘴 .

Flaxie，撅着嘴。

" [ɪf] [juː; jʊ][skoʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['doʊdoʊ] , [aɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] - ! "
" If you scold to me , Dodo , I'll make me a naughty little goorl ! "
" 如果 你 骂 到 我 , 渡渡鸟 , 患病的 制作 我 一个 淘气 小的 - ! "

“多多，你要是敢骂我，我就变成淘气的小淘气！”

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɔːti] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] .
" You're always naughty , without making .
" 你是 总是 淘气 , 没有 制作 .

你总是很淘气，却不做任何事。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] : [ðɪs] [ruːm] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
There , now , come away : this room is no place for you . "
那里 , 现在 , 来 离开 : 这 房间 是 不 地方 为了 你 . "

好了，现在，请离开：这房间不适合你。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] , " [sed] - ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hæŋ] - [dʒər]
" O , now I know what I camed for , " said Flaxie ; " it was gampa's hang - ger
" 哦 , 现在 我 知道 什么 我 卡梅德 为了 , " 说 - ; " 它 曾是 - 悬挂 - 格尔
- ['fɪs] . "
- fiss . "
- 菲斯 . "

“哦，现在我知道我来干什么了，”弗莱西说；“是爷爷的吊死鬼。”

" [oʊ] , [lɔː] - , [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hæŋ] - [dʒər] - ['fɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" O , lor ' , I found his hang - ger - fiss long ago in the dining - room .
" 哦 , 洛尔 - , 我 成立 他的 悬挂 - 格尔 - 菲斯 长的 前 在 这 用餐 - 房间 .

“哦，老天，我很久以前就在餐厅里发现了他的吊坠。”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Away **with** **you** **.**
离开 和 你 .

滚开。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] .
I **want** **to** **make** **the** **bed** **.**
我 想 到 制作 这 床 .

我想整理床铺。

" [æz; əz]['dɔːrə] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] - ;
" **As** **Dora** **spoke** **,** **she** **kissed** **Flaxie** **;**
" 作为 多拉 辐 , 她 亲吻 - ;

“朵拉说话的时候，亲吻了弗莱西；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [breθ] [smelt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
and **I** **wonder** **she** **didn't** **perceive** **that** **the** **child's** **breath** **smelt** **of** **medicine** **.**
和 我 想知道 她 没有 感知 那 这 孩子的 气息 冶炼 的 药品 .

我真不明白她为什么没闻到孩子呼出的气息有药味。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['doʊdoʊ] , " [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .
" **There** **,** **there** **,** **you're** **an** **old** **darling** **,** **"** **said** **Dodo** **,** **"** **whatever** **you** **do** **.**
" 那里 , 那里 , 你是 一个 老的 亲爱的 , " 说 渡渡鸟 , " 任何 你 做 .

“好了好了，你真是个老宝贝，”多多说，“不管你做什么。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['dɔːrəz] ['skəʊldɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] ; [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][maɪnd]
" **That** **was** **the** **way** **Dora's** **scoldings** **usually** **ended** **;** **and** **Flaxie** **did** **not** **mind**
" 那 曾是 这 方式 朵拉的 责骂 通常 结束 ; 和 - 做过 不是 头脑
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
them **in** **the** **least** **.**
他们 在 这 至少 .

“朵拉的责骂通常就是这样结束的；而弗莱西一点也不介意。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [-]
She **danced** **down** **stairs** **in** **a** **great** **hurry** **;** **for** **,** **in** **the** **front** **yard** **[** **25** **]**
她 跳舞 向下 楼梯 在 一个 伟大的 匆忙 ; 为了 , 在 这 正面 院子 [-]

她匆匆跳下楼梯；因为，在前院[25]

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['prestən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['swæpiŋ] [dʒæk] -
under **the** **trees** **,** **her** **brother** **Preston** **and** **two** **other** **boys** **were** **swapping** **jack** **-**
在下面 这 树木 , 她 兄弟 普雷斯顿 和 二 其他 男孩们 是 交换 杰克 -
[naɪvz] ,
knives **,**
刀具 ,

在树下，她的哥哥普雷斯顿和另外两个男孩正在交换小刀。

[ænd; ənd] [mɪs] ['frɪz(ə)l] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
and **Miss** **Frizzle** **always** **liked** **to** **be** **on** **the** **spot** **when** **any** **thing** **was** **going** **on**
和 错过 蓬松 总是 喜欢 到 是 在 这 点 什么时候 任何 事物 曾是 去 在
.
:
.

弗里兹小姐总是喜欢在事情发生时身处现场。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prestən] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz]
The **boys** **all** **smiled** **when** **they** **saw** **her** **coming** **;** **and** **Preston** **drew** **her** **close**
这 男孩们 全部 微笑 什么时候 他们 锯 她 未来 ; 和 普雷斯顿 画 她 关闭
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to **his** **side** **,**
到 他的 边 ,

男孩们看到她走过来都笑了；普雷斯顿把她拉到自己身边。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [leɪs] [frɪl] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

and	straightened	the	lace	frill	in	the	neck	of	her	dress	.
和	拉直	这	蕾丝	褶边	在	这	脖子	的	她	裙子	.

她整理了一下裙子领口的蕾丝花边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ;

He	was	only	eight	years	old	;
他	曾是	仅有的	八	年	老的	;

他当时只有八岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

but	he	had	always	felt	a	great	deal	of	care	of	his	little	sister	.
但	他	有	总是	毛毡	一个	伟大的	交易	的	关心	的	他的	小的	姐姐	.

但他一直非常疼爱他的妹妹。

" [kʌm] [hɪr] , [mɪs] ['frɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [sed] [b\\:t] ['æbət] .

"	Come	here	,	Miss	Frizzle	,	and	I'll	put	you	in	my	pocket	,	"	said	Bert	Abbott	.
"	来	这里	,	错过	蓬松	,	和	患病的	放	你	在	我的	口袋	,	"	说	伯特	雅培	.

“弗里兹小姐，过来，我把你放进口袋里，”伯特·阿博特说。

" [gɑːt][sʌm; səm] ['kæni] [ɪn][jʊr; jər] - ?

"	Got	some	canny	in	your	poggit	?
"	得到	一些	精明	在	你的	-	?

你手里有钱吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪl] [goʊ] , " [ri'spɔndid] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] .

If	you	have	,	I'll	go	,	"	responded	Flaxie	,	with	a	roguish	smile	.
如果	你	有	,	患病的	去	,	"	回应	-	,	和	一个	调皮	微笑	.

“如果你有的话，我就去，”弗莱西带着一丝狡黠的笑容回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] [θriː] ,

This	was	considered	such	a	bright	speech	that	the	boys	,	all	three	,
这	曾是	经过考虑的	这样的	一个	明亮的	演讲	那	这	男孩们	,	全部	三	,

这篇演讲被认为非常精彩，以至于三个男孩都.....

[tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [swiːt'miːts] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

turned	their	pockets	inside	out	to	see	if	they	had	any	sweetmeats	to	offer	.
转向	他们的	口袋	里面	出去	到	看	如果	他们	有	任何	甜食	到	提供	.

他们把口袋翻出来，看看里面有没有糖果之类的东西。

[b\\:t] ['æbət] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən][tɑːrt] , [ænd; ənd][dʒæk] [snoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːnʌts] . [-]

Bert	Abbott	found	a	broken	tart	,	and	Jack	Snow	a	few	peanuts	.	[	26	]
伯特	雅培	成立	一个	破碎的	酸	,	和	杰克	雪	一个	很少	花生	.	[	-	]

伯特·阿博特发现了一块碎馅饼，杰克·斯诺发现了一些花生。[26]

- [tʊk] [ðə; ði] " - " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l][nɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

Flaxie	took	the	"	pinnuts	"	with	a	cool	little	nod	,	but	the	tart	was	not	to
-	采取	这	"	-	"	和	一个	凉爽的	小的	点头	,	但	这	酸	曾是	不是	到

[hɜːr; hər]['fænsi] .

her	fancy	.
她	想要	.

弗莱西冷冷地点了点头，接过“松子”，但她并不喜欢这种馅饼。

" - [kɔːz] [aɪ][dəunt][laɪk][paɪ] - [grʌst] , [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	Cause	I	don't	like	pie	-	grust	,	and	that's	because	,	"	said	she	,
"	-	原因	我	不	喜欢	馅饼	-	格鲁斯特	,	和	那就是	因为	,	"	说	她	,

“因为我不喜欢馅饼的酥脆口感，那是因为，”她说。

['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] .

curling	her	lip	as	she	looked	at	the	crumbs	.
冰壶	她	唇	作为	她	看起来	在	这	面包屑	.

她看着面包屑，撇了撇嘴。

" [ges] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] - - - ['iːðər] , " [sed] [dʒæk] [snoʊ] ;
" Guess you don't like ' pinnuts ' either , " said Jack Snow ;
" 猜测 你 不 喜欢 - - - 任何一个 , " 说 杰克 雪 ;

“看来你也不喜欢‘松子’啊，”杰克·斯诺说道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [daʊn] ['prɛstənz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəːnəlz]['ɪntuː][ðə; ði]
for she was dropping the shells down Preston's back and the kernels into the
为了 她 曾是 下降 这 贝壳 向下 普雷斯顿的 后退 和 这 内核 进入 这
[græs] .
grass .
草 .

因为她把蛋壳扔到普雷斯顿的背上，把蛋粒扔到草丛里。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] - [ɪm] ; - [ɪz][lə] - ['lɪʃəs] , " [rɪ'plaɪd] - , ['feɪntli] ;
" Yes , I like ' em ; pinnuts is le - licious , " replied Flaxie , faintly ;
" 是的 , 我 喜欢 - 呃 ; - 是 勒 - 美味的 , " 回复 - , 淡淡的 ;

“是的，我喜欢它们；松子很美味，”弗莱西轻声回答道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['ræðər] [peɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .
but she was beginning to grow rather pale round the mouth .
但 她 曾是 开始 到 生长 相当 苍白 圆形的 这 嘴 .

但她的嘴周开始变得有些苍白。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] ['prestən] ,
" Come , boys , " said Preston ,
" 来 , 男孩们 , " 说 普雷斯顿 ,

“来吧，孩子们，”普雷斯顿说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [eɪl] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['sɪstər] ,
who had not the slightest idea that any thing ailed his precious sister ,
WHO 有 不是 这 丝毫 主意 那 任何 事物 生病的 他的 宝贵的 姐姐 ,

他丝毫没有察觉到自己心爱的妹妹生病了。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][seɪl] .
" let's go and have our sail .
" 我们来吧 去 和 有 我们的 帆 .

“咱们去扬帆起航吧。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] - [hæt] .
I'll run and get Flaxie's hat .
患病的 跑步 和 得到 - 帽子 .

我去把弗莱西的帽子拿过来。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['seɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['rɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [boʊt]
" They called it " sailing ; " but it was merely rocking about in the pretty boat
" 他们 称为 它 " 帆船 ; " 但 它 曾是 仅仅 摇滚 关于 在 这 漂亮的 船
,
,
,

他们称之为“航行”；但实际上只是在那艘漂亮的船上摇晃而已。

[kɔːld] [ðə; ði] " [traʊt] - [flaɪ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
called the " Trout - fly , " which was moored on the bank of the brook .
称为 这 " 鳟鱼 - 飞 , " 哪个 曾是 系泊 在 这 银行 的 这 溪 .

被称为“鳟鱼蝇”的船停泊在小溪岸边。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [-]
As the boys [27]
作为 这 男孩们 [-]

男孩们[27]

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n]

did	not	know	how	to	swim	,	Dr	.	Gray	never	allowed	them	to	unfasten
做过	不是	知道	如何	到	游泳	,	博士	.	灰色的	绝不	允许	他们	到	解开

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

由于不会游泳，格雷医生始终不允许他们解开船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

It	was	a	lovely	day	.
它	曾是	一个	迷人的	天	.

真是美好的一天。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]

The	hills	were	as	blue	as	the	sky	,	and	the	sky	was	as	soft	as	a
这	丘陵	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	,	和	这	天空	曾是	作为	柔软的	作为	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

山峦湛蓝如天空，天空如梦似幻般柔和。

[wʌt] [hɑːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [seɪl] " [ɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] " [traʊt] -

What	harm	was	there	in	having	a	little	"	sail	"	in	that	black	and	green	"	Trout	-
什么	伤害	曾是	那里	在	拥有	一个	小的	"	帆	"	在	那	黑色的	和	绿色的	"	鳟鱼	-

[flaɪ] ?

fly	?
飞	?

在黑绿相间的"鳟鱼蝇"上加个小"帆"有什么害处呢?

" ['prestən] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

"	Preston	thought	they	were	doing	a	proper	thing	,	and	so	they	were	;
"	普雷斯顿	想法	他们	是	正在做	一个	恰当的	事物	,	和	所以	他们	是	;

"普雷斯顿认为他们做的是件好事，事实也的确如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæsɪndʒər] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

but	the	young	passenger	they	took	with	them	was	soon	to	give	them
但	这	年轻的	乘客	他们	采取	和	他们	曾是	很快	到	给	他们

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	world	of	trouble	.
一个	世界	的	麻烦	.

但他们带上的那位年轻乘客很快就给他们带来了许多麻烦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] - [tɔːk] :

The	boys	had	a	pretty	good	time	;	but	they	could	not	make	Flaxie	talk	:
这	男孩们	有	一个	漂亮的	好的	时间	;	但	他们	可以	不是	制作	-	讲话	:

男孩们玩得很开心；但他们却没能让弗莱西开口说话：

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] " [tiːf] [wɜːr; wər]['taɪərd] .

she	said	her	"	teef	were	tired	.
她	说	她	"	牙齿	是	疲劳的	.

她说她的"牙齿累了"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [smaɪld] .

"	There	was	an	anxious	look	on	her	face	,	and	she	never	once	smiled	.
"	那里	曾是	一个	焦虑的	看	在	她	脸	,	和	她	绝不	一次	微笑	.

"她脸上带着焦虑的神情，始终没有露出笑容。"

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [sed] ['prestən] ,

"	What	under	the	sun	ails	you	?	"	said	Preston	,
"	什么	在下面	这	太阳	疾病	你	?	"	说	普雷斯顿	,

"你究竟有什么毛病？"普雷斯顿问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

as	she	threw	herself	down	in	the	bottom	of	the	boat	,	with	her	head	on
作为	她	扔	她自己	向下	在	这	底部	的	这	船	,	和	她	头	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

his	feet	.	[	28	]
他的	脚	.	[	-	]

她俯身趴在船底，头枕在他的脚上。[28]

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	I	don	'	know	,	"	replied	Flaxie	;
"	我	大学教师	-	知道	,	"	回复	-	;

“我不知道，”弗莱西回答道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][doʊs][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	she	had	no	more	remembrance	of	her	dose	of	poison	than	a
为了	她	有	不	更多的	纪念	的	她	剂量	的	毒	比	一个

['kɪt(ə)n][hæz; həz][ʌv; əv][ɪts][læst] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [kriːm] .

kitten	has	of	its	last	saucer	of	cream	.
小猫	有	的	它是最后的		碟子	的	奶油	.

因为她对毒药的剂量毫无记忆，就像小猫对最后一碟奶油毫无记忆一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpi] ? "

"	Are	you	sleepy	?	"
"	是	你	困	?	"

你困了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] . "

"	No	;	but	my	eyes	are	.	"
"	不	;	但	我的	眼睛	是	.	"

“不，但我的眼睛是。”

" [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [dəunt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæk] [snoʊ] .

"	Let	her	go	to	sleep	;	don't	bother	her	,	"	said	Jack	Snow	.
"	让	她	去	到	睡觉	;	不	打扰	她	,	"	说	杰克	雪	.

“让她睡觉吧，别打扰她。”杰克·斯诺说道。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [tuː] .

"	Yes	,	I	shall	bother	her	too	.
"	是的	,	我	将	打扰	她	也	.

“是的，我也会去打扰她。”

[ʃiːz] ['riːəl] [waɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['prestən] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld] [tʃiːks]

She's	real	white	;	and	I	can't	stand	it	,	"	said	Preston	,	stroking	her	cold	cheeks
她是	真实的	白色的	;	和	我	不能	站立	它	,	"	说	普雷斯顿	,	抚摸	她	寒冷的	脸颊

[ɪn][ə'lɑːrm] .

in	alarm	.
在	警报	.

“她皮肤真白，我受不了，”普雷斯顿说着，惊恐地抚摸着她冰冷的脸颊。

[æt; ət] [ðæt] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

At	that	Flaxie	began	to	cry	.
在	那	-	开始	到	哭	.

这时，弗莱西开始哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][peɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ʌp]

She	was	not	in	pain	,	as	she	had	been	when	she	got	the	slate	-	pencil	up
她	曾是	不是	在	疼痛	,	作为	她	有	到过	什么时候	她	得到	这	石板	-	铅笔	向上

[hɜːr; hər][noʊz] ;

her	nose	;
她	鼻子	;

她没有像之前石板笔扎进鼻子时那样感到疼痛；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

but	somehow	she	felt	very	unhappy	.
但	不知何故	她	毛毡	非常	不开心	.

但不知为何，她感到非常不开心。

" [ges] ['aɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][daɪ] , " ['sɒbd] [ʃi:; ʃi] .

"	Guess	I's	goin	'	to	die	,	"	sobbed	she	.
"	猜测	是	去	-	到	死	,	"	啜泣	她	.

“看来我要死了，”她抽泣着说。

" [waɪ] , - ['frɪz(ə)l] [greɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Why	,	Flaxie	Frizzle	Gray	,	what	do	you	mean	by	such	talk	as	that	?
"	为什么	,	-	蓬松	灰色的	,	什么	做	你	意思是	经过	这样的	讲话	作为	那	?

“弗莱克西·弗里泽尔·格雷，你这话是什么意思？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ? "

What	do	YOU	know	about	dying	?	"
什么	做	你	知道	关于	垂死	?	"

你对死亡了解多少?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [wi:l] [ɔ:l] [daɪ] [sʌm; səm] [-]

"	O	,	I	know	'	bout	it	;	we'll	all	die	some	[	29	]
"	哦	,	我	知道	-	回合	它	;	出色地	全部	死	一些	[	-	]

“哦，我知道；我们都会死[29]

[deɪ] , ['mæmə] [sed] [soʊ] ; [ges] [its] [sʌm; səm] [deɪ] [naʊ] , " [gɑ:spt] - , ['mɔ:rnfəli] .

day	,	mamma	said	so	;	guess	it's	some	day	now	,	"	gasped	Flaxie	,	mournfully	.
天	,	妈妈	说	所以	;	猜测	它是	一些	天	现在	,	"	倒吸一口气	-	,	悲伤地	.

“妈妈说，‘那一天’；看来就是那一天了，”弗莱西悲伤地喘息着说。

" [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] [b\\:t] ['æbət] .

"	That's	not	a	pretty	way	to	talk	,	"	said	Bert	Abbott	.
"	那就是	不是	一个	漂亮的	方式	到	讲话	,	"	说	伯特	雅培	.

“这种说话方式不太好听，”伯特·阿博特说道。

" [hɪr] , [i:t] [ə; eɪ]['reɪz(ə)n] , - , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] .

"	Here	,	eat	a	raisin	,	Flaxie	,	that's	a	good	baby	.
"	这里	,	吃	一个	葡萄干	,	-	,	那就是	一个	好的	婴儿	.

“来，吃颗葡萄干，弗莱西，这是个乖宝宝。”

" - [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði]['reɪz(ə)n] .

"	Flaxie	shut	her	eyes	firmly	,	and	would	not	touch	the	raisin	.
"	-	关闭	她	眼睛	牢牢	,	和	会	不是	触碰	这	葡萄干	.

“弗莱西紧紧闭上眼睛，不肯碰那颗葡萄干。”

['prestən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] :

Preston	began	to	feel	uneasy	:
普雷斯顿	开始	到	感觉	不安	:

普雷斯顿开始感到不安:

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['roʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

he	had	never	seen	his	sister's	rosy	little	face	look	like	this	before	.
他	有	绝不	已见	他的	姐妹	红润	小的	脸	看	喜欢	这	前	.

他以前从未见过妹妹那张红扑扑的小脸蛋是这副模样。

" [si:] [hɪr] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	See	here	,	boys	,	"	said	he	,	"	let's	get	out	of	this	,
"	看	这里	,	男孩们	,	"	说	他	,	"	我们来吧	得到	出去	的	这	,

“听着，孩子们，”他说，“我们离开这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] - [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌðər] .

and	I'll	carry	Flaxie	home	to	mother	.
和	患病的	携带	-	家	到	母亲	.

我会把弗莱西带回家给妈妈。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	If	he	could	only	have	done	it	!
"	如果	他	可以	仅有的	有	完毕	它	!

“如果他能做到就好了！”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	,	somehow	,	before	he	had	fairly	got	the	child	in	his	arms	,
但	,	不知何故	,	前	他	有	相当	得到	这	孩子	在	他的	武器	,

但是，不知何故，在他还没完全把孩子抱在怀里之前，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

she	drew	away	from	him	and	leaned	over	the	stern	of	the	boat	.
她	画	离开	从	他	和	倾斜	超过	这	船尾	的	这	船	.

她从他身边走开，俯身倚在船尾。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['dɪzi] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	suppose	she	was	blind	and	dizzy	;	but	,	at	any	rate	,
我	认为	她	曾是	瞎的	和	晕眩的	;	但	,	在	任何	速度	,

我猜她当时又瞎又晕；但无论如何，

[ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp]

she	lost	her	balance	and	fell	head	-	first	into	the	brook	,	which	was	deep
她	丢失的	她	平衡	和	跌倒	头	-	第一的	进入	这	溪	,	哪个	曾是	深的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她失去平衡，头朝下栽进了溪水里，溪水很深。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] .

even	by	the	shore	,	to	drown	a	man	.
甚至	经过	这	支撑	,	到	溺水	一个	男人	.

甚至在岸边，也要淹死一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt]['noʊbɑːdi][hæd; həd][taɪm] [-]

It	was	done	so	quickly	that	nobody	had	time	[	30	]
它	曾是	完毕	所以	迅速地	那	无人	有	时间	[	-	]

事情发生得如此之快，以至于没有人有时间[30]

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

to	stop	her	.
到	停止	她	.

阻止她。

[dʒæk] [snoʊ] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv]

Jack	Snow	reached	out	as	far	as	he	could	and	clutched	the	hem	of
杰克	雪	达到	出去	作为	远的	作为	他	可以	和	紧握	这	她们	的

[hɜːr; hər]['kæmbrɪk] [dres] ;

her	cambric	dress	;
她	麻纱	裙子	;

杰克·斯诺伸出手，抓住了她细棉布连衣裙的下摆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][sæŋk] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	slipped	through	his	fingers	,	and	the	child	sank	down	,	down	to	the
但	它	滑倒了	通过	他的	手指	,	和	这	孩子	沉没	向下	,	向下	到	这

['veri] ['bɑːtəm] .

very	bottom	.
非常	底部	.

但它却从他指间滑落，孩子沉了下去，沉到了最底下。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [liːst] [gʊd] !

"	Hullo	there	!	"	screamed	the	boy	,	as	if	that	could	do	the	least	good	!
"	你好	那里	!	"	尖叫	这	男生	,	作为	如果	那	可以	做	这	至少	好的	!

“喂！”男孩大声喊道，仿佛这样就能起到哪怕一丝作用似的！

['prestən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Preston	**plunged**	**into**	**the**	**water**	**.**
普雷斯顿	暴跌	进入	这	水	.

普雷斯顿纵身跃入水中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**swim**	**much**	**;**	**but**	**he**	**never**	**stopped**	**to**	**think**	**of**
他	做过	不是	知道	如何	到	游泳	很多	;	但	他	绝不	停止	到	思考	的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他不太会游泳；但他从不停下来想自己。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] .

he	**must**	**save**	**his**	**darling**	**sister**	**.**
他	必须	节省	他的	亲爱的	姐姐	.

他必须救他心爱的妹妹。

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

O	**,**	**where**	**was**	**she**	**?**
哦	,	在哪里	曾是	她	?

哦，她去哪儿了?

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

Why	**didn't**	**she**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**?**
为什么	没有	她	上升	到	这	表面	?

她为什么没有浮出水面?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [draʊn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət]

He	**had**	**heard**	**his**	**father**	**say**	**that**	**people**	**did**	**not**	**drown**	**till**	**they**	**had**	**risen**	**at**
他	有	听到	他的	父亲	说	那	人们	做过	不是	溺水	直到	他们	有	升起	在

[liːst] [wʌns] .

least	**once**	**.**
至少	一次	.

他曾听父亲说过，人至少要浮出水面一次才算真正溺水。

[pər'hæps][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ʌv; əv] - ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn] , [kæn; kən] [ges] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] .

Perhaps	**you**	**,**	**who**	**know**	**of**	**Flaxie's**	**taking**	**poison**	**,**	**can**	**guess**	**why**	**she**	**did**	**not**	**rise**	**.**
也许	你	,	WHO	知道	的	-	采取	毒	,	能	猜测	为什么	她	做过	不是	上升	.

或许你知道弗莱茜服毒自尽的事，就能猜到她为什么没有起身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] !

She	**had**	**fainted**	**away**	**!**
她	有	昏厥	离开	!

她昏过去了!

['prestən] [daɪvd] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Preston	**dived**	**,**	**but**	**came**	**up**	**without**	**her**	**.**
普雷斯顿	潜水	,	但	来了	向上	没有	她	.

普雷斯顿跳入水中，但没能救上来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

She	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**reach**	**.**
她	有	已消失	出去	的	他的	抵达	.

她已经超出了他的掌控范围。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , — [-]

When	**he**	**rose**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**—**	**[**	**31**	**]**
什么时候	他	玫瑰	,	他	说	到	他自己	,	—	[	-	]

他站起来的时候，自言自语道：——[31]

" [aɪl] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] !
" I'll never go home without my darling sister !
" 患病的 绝不 去 家 没有 我的 亲爱的 姐姐 !

“我永远不会丢下我亲爱的妹妹回家！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [draunz] , [aɪl] [draʊn] ! "
If she drowns , I'll drown ! "
如果 她 溺水 , 患病的 溺水 ! "

她要是淹死了，我也跟着淹死！

" [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Jump into the boat , " screamed the boys .
" 跳 进入 这 船 , " 尖叫 这 男孩们 .

“跳上船！”男孩们喊道。

" [its] [noʊ][juːz] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [get][hɜːr; hər] ! "
" It's no use ; you can't get her ! "
" 它是 不 使用 ; 你 不能 得到 她 ! "

“没用的，你追不到她！”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['prestən] , [ænd; ənd] [daɪvd] [ə'gen] .
" Yes , I will , " said Preston , and dived again .
" 是的 , 我 将要 , " 说 普雷斯顿 , 和 潜水 再次 .

“好的，我会的。”普雷斯顿说着，又潜入了水中。

[ðæt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] - , ['laɪɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] ,
That time , without knowing it , he almost touched Flaxie , lying still as a log ,
那 时间 , 没有 会心 它 , 他 几乎 感动 - , 说谎 仍然 作为 一个 日志 ,
[ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
ten feet below .
十 脚 以下 .

那次，他不知不觉中差点碰到了像木头一样一动不动地躺在十英尺下的弗莱西。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]
When he came up , the boys reached after him and pulled him into the boat
什么时候 他 来了 向上 , 这 男孩们 达到 后 他 和 拉 他 进入 这 船
.
:
.

他浮上来后，男孩们伸手把他拉进了船里。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'genst] [wʌn] ,
He struggled with all his might ; but it was two against one ,
他 挣扎 和 全部 他的 可能 ; 但 它 曾是 二 反对 一 ,

他拼尽全力反抗，但敌我力量悬殊，二对一。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .
and he could not help himself .
和 他 可以 不是 帮助 他自己 .

他情不自禁。

" ['uːgəl] , ['uːgəl] , ['gɑːg(ə)l] ! " [skriːmd] [hiː; hi] ;
" Oogle , oogle , goggle ! " screamed he ;
" 谷歌 , 谷歌 , 护目镜 ! " 尖叫 他 ;

“咕咕，咕咕，咕咕！”他尖叫道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
for his mouth was so full of water that he could not speak .
为了 他的 嘴 曾是 所以 满的 的 水 那 他 可以 不是 说话 .

因为他嘴里充满了水，所以说不出话来。

" [pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " [sed] [dʒæk] [snoʊ] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] .

"	Pat	him	on	the	back	,	"	said	Jack	Snow	,	always	ready	with	advice	.
"	拍	他	在	这	后退	,	"	说	杰克	雪	,	总是	准备好	和	建议	.

“拍拍他的背，”杰克·斯诺说道，他总是乐于提供建议。

" ['uːgəl] , ['uːgəl] , , ['gɑːg(ə)l] ! " [kraɪd] ['prestən] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

"	Oogle	,	oogle	,	oggle	,	goggle	!	"	cried	Preston	,	striking	out	both	arms	,	and
"	谷歌	,	谷歌	,	凝视	,	护目镜	!	"	哭	普雷斯顿	,	引人注目	出去	两个都	武器	,	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [daɪv] [ə'gen] ;

determined	to	dive	again	;
决定	到	潜水	再次	;

“咿呀咿呀，咿呀咿呀，咿呀咿呀！”普雷斯顿喊道，挥舞着双臂，决心再次跳入水中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [-]

but	the	boys	held	[	32	]
但	这	男孩们	握住	[	-	]

但男孩们坚持[32]

[hɪm; ɪm][fæst] .

him	fast	.
他	快速地	.

快点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][held][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [draʊnd] ,

If	they	had	not	held	him	,	he	would	certainly	have	drowned	,
如果	他们	有	不是	握住	他	,	他	会	当然	有	溺水	,

如果他们没有抓住他，他肯定会淹死。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] - .

but	he	could	not	have	saved	Flaxie	.
但	他	可以	不是	有	已保存	-	.

但他没能救下弗莱西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

He	had	courage	enough	,	and	will	enough	for	a	grown	man	;	but	,	alas	,
他	有	勇气	足够的	,	和	将要	足够的	为了	一个	生长	男人	;	但	,	唉	,

他拥有成年人应有的勇气和意志；但是，唉，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

his	strength	was	only	that	of	a	little	boy	.
他的	力量	曾是	仅有的	那	的	一个	小的	男生	.

他的力量只有小男孩那么大。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?

And	what	could	be	done	?
和	什么	可以	是	完毕	?

那么可以采取什么措施呢?

[b\\:t] ['æbət] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

Bert	Abbott	ran	up	the	bank	,	screaming	for	help	.
伯特	雅培	跑	向上	这	银行	,	尖叫	为了	帮助	.

伯特·阿博特跑上河岸，大声呼救。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [def] ?

Was	all	the	world	deaf	?
曾是	全部	这	世界	聋	?

全世界都聋了吗?

[ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [preɪd] [naʊ] .

If	those	boys	had	never	prayed	before	,	they	prayed	now	.
如果	那些	男孩们	有	绝不	祈祷	前	,	他们	祈祷	现在	.

如果这些男孩以前从未祈祷过，那么现在他们开始祈祷了。

" [help] [ˌjuː 'es] , [help] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [gɑːd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?

"	Help	us	,	help	us	,	O	God	,	won't	you	help	us	?
"	帮助	我们	,	帮助	我们	,	哦	上帝	,	惯于	你	帮助	我们	?

“上帝啊，请帮助我们，请帮助我们，您愿意帮助我们吗？”

[send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [seɪv] - !

Send	somebody	to	save	Flaxie	!
发送	某人	到	节省	-	!

派人去救弗莱西！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] — [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [brʊk]

"	It	was	quite	five	minutes	—	so	I	am	told	—	that	the	child	lay	in	that	brook
"	它	曾是	相当	五	分钟	—	所以	我	是	讲述	—	那	这	孩子	躺	在	那	溪

[bɪ'fɔːr] ['eni] [help] [keɪm] .

before	any	help	came	.
前	任何	帮助	来了	.

“据我所知，孩子在小溪里躺了足足五分钟才有人来帮忙。”

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] ,

At	last	a	man	,	who	was	going	by	,	heard	the	outcry	,
在	最后的	一个	男人	,	WHO	曾是	去	经过	,	听到	这	强烈抗议	,

最后，一个路过的人听到了喊叫声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] - [pleɪ] .

and	thought	it	sounded	like	something	more	than	boys	'	play	.
和	想法	它	听起来	喜欢	某物	更多的	比	男孩们	-	玩	.

我觉得这听起来不像是男孩子的游戏。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] ,

He	ran	to	the	spot	;	and	,	as	he	could	swim	,
他	跑	到	这	点	;	和	,	作为	他	可以	游泳	,

他跑到那里；而且，由于他会游泳，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] , ['weðər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [ðæt]

he	soon	had	Flaxie	out	of	the	water	;	but	,	whether	dead	or	alive	,	that
他	很快	有	-	出去	的	这	水	;	但	,	无论	死的	或者	活	,	那

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]

was	the	question	.	[	33	]
曾是	这	问题	.	[	-	]

他很快就把弗莱西从水里弄了出来；但是，它是死是活，这是个问题。[33]

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] .

There	she	lay	in	his	arms	,	as	still	as	a	stone	.
那里	她	躺	在	他的	武器	,	作为	仍然	作为	一个	石头	.

她静静地躺在他的怀里，像石头一样一动不动。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flæksn] [her] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	water	dripped	from	her	beautiful	flaxen	hair	,	from	the	tips	of	her
这	水	滴落	从	她	美丽的	亚麻色	头发	,	从	这	尖端	的	她

[waɪt] ['fɪŋgərz] ,

white	fingers	,
白色的	手指	,

水珠从她美丽的亚麻色头发上滴落，从她白皙的指尖滴落。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

from	her	dimpled	chin	;	but	not	an	eyelash	stirred	,	and	her	little
从	她	凹陷的	下巴	;	但	不是	一个	睫毛	搅拌	,	和	她	小的

[hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

heart	had	ceased	to	beat	.
心	有	停止	到	打	.

从她布满酒窝的下巴上；但她的睫毛没有动一下，她的小心脏也停止了跳动。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪz] [kliːn] [gɔːn] , [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] ,
" The poor thing is clean gone , no mistake about that , " thought the man ,
" 这 贫穷的 事物 是 干净的 已消失 , 不 错误 关于 那 , " 想法 这 男人 ,

“可怜的家伙彻底死了，这一点毋庸置疑，”那人心想。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] - [koʊld] [maʊθ] .
putting his lips to Flaxie's cold mouth .
推杆 他的 嘴唇 到 - 寒冷的 嘴 .

他将嘴唇贴上弗莱西冰冷的嘴唇。

" [rʌb] [hɜːr; hər] !
" Rub her !
" 擦 她 !

揉揉她！

[roʊl][hɜːr; hər] !
Roll her !
卷 她 !

把她翻过来！

[rʌn] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] !
Run for father !
跑步 为了 父亲 !

快跑，救救爸爸！

" ['ʃaʊtɪd] ['prestən] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['waɪldli]
" shouted Preston , flinging himself upon his lifeless sister , and kissing her wildly
" 喊叫 普雷斯顿 , 投掷 他自己 之上 他的 无生命 姐姐 , 和 接吻 她 疯狂地
.
:
.

“普雷斯顿大喊一声，扑到他毫无生气的妹妹身上，疯狂地亲吻她。”

" [hɪr] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" Here , boys , you run ahead and get the doctor ,
" 这里 , 男孩们 , 你 跑步 前方 和 得到 这 医生 ,

“孩子们，你们先去叫医生。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] .
and I'll carry her to the house as quick as I can , " said Mr .
和 患病的 携带 她 到 这 房子 作为 快的 作为 我 能 , " 说 先生 .
[bɑːnd] .
Bond .
纽带 .

“我会尽快把她抱回家，”邦德先生说。

" [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['suːðɪŋli] [tuː; tə] ['prestən] .
" Don't take on so , " added he , soothingly to Preston .
" 不 拿 在 所以 , " 额外 他 , 舒缓地 到 普雷斯顿 .

“别这么想，”他安慰普雷斯顿说。

" [foʊks] [duː] [kʌm] [tuː; tə] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz][fɑːr] [gɔːn] [æz; əz]
" Folks do come to , sometimes , and live , when they look as far gone as
" 各位 做 来 到 , 有时 , 和 居住 , 什么时候 他们 看 作为 远的 已消失 作为
[ʃiː; ʃi] [dʌz] .
she does .
她 做 .

“有些人看起来像她那样奄奄一息，但有时也会醒悟过来，重新活下来。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
" He said this from the kindness of his [34]
" 他 说 这 从 这 仁慈 的 他的 [-]

“他说这话是出于他的善意[34]

[hɑːrt] ; [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] - .

heart	**;**	**but**	**in**	**reality**	**he**	**had**	**very**	**little**	**hope**	**of**	**Flaxie**	**.**
心	;	但	在	现实	他	有	非常	小的	希望	的	-	.

内心深处，但他实际上对弗莱西并没有抱太大希望。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [greɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [hoʊp] [ˈiːðər] : [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Dr	**.**	**Gray**	**had**	**scarcely**	**any**	**hope**	**either**	**:**	**he**	**thought**	**she**	**had**	**been**	**in**	**the**
博士	.	灰色的	有	几乎	任何	希望	任何一个	:	他	想法	她	有	到过	在	这

[ˈwɔːtər] [tuː] [lɔːŋ] .

water	**too**	**long**	**.**
水	也	长的	.

格雷医生也几乎不抱任何希望：他认为她在水里待的时间太长了。

[ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːrkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] :

Ever	**so**	**many**	**men**	**and**	**women**	**worked**	**over**	**the**	**child**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**:**
曾经	所以	许多	男人	和	女性	工作	超过	这	孩子	为了	小时	和	小时	:

许多男女花了几个小时照顾这个孩子：

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈgrænpɑː]

Dr	**.**	**Papa**	**and**	**mamma**	**among**	**the**	**rest**	**,**	**of**	**course**	**;**	**and**	**even**	**Grandpa**
博士	.	爸爸	和	妈妈	之中	这	休息	,	的	课程	;	和	甚至	爷爷

[pˈresɪ] [helpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Pressy	**helped**	**a**	**little**	**,**
压力	帮助	一个	小的	,

当然，爸爸妈妈也在其中；就连普雷西爷爷也帮了点忙。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtrembld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .

though	**his**	**hands**	**trembled**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**	**pale**	**.**
尽管	他的	双手	颤抖	,	和	他	曾是	非常	苍白	.

虽然他的双手颤抖，脸色苍白。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz] ; [stɪl] , [ðeɪ] [kept] [ˈtraɪɪŋ] .

It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**of**	**the**	**least**	**use**	**;**	**still**	**,**	**they**	**kept**	**trying**	**.**
它	做过	不是	似乎	到	是	的	这	至少	使用	;	仍然	,	他们	保留	尝试	.

这似乎一点用处都没有；尽管如此，他们还是继续尝试。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbeɪbi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ðə; ði] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]

"	**O**	**,**	**you**	**dear**	**,**	**beautiful**	**baby**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**	**the**	**tears**	**falling**	**over**	**her**
"	哦	,	你	亲爱的	,	美丽的	婴儿	,	"	说	太太	.	灰色的	,	这	眼泪	坠落	超过	她

[tʃiːks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

“哦，你这亲爱的、漂亮的宝贝，”格雷太太说着，泪水顺着脸颊滑落。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !

"	**it**	**is**	**so**	**hard**	**to**	**give**	**you**	**up**	**!**
"	它	是	所以	难的	到	给	你	向上	!

“放弃你真的好难啊！”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːpə] [held] [hɪz; ɪz][koʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] " [ˈpɪŋki] [ˈpɜːrli] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	**Dr**	**.**	**Papa**	**held**	**his**	**cold**	**little**	**darling**	**,**	**his**	**"**	**Pinky**	**Pearly**	**,**	**"**	**to**	**his**	**heart**
"	博士	.	爸爸	握住	他的	寒冷的	小的	亲爱的	,	他的	"	小指	珍珠般的	,	"	到	他的	心

;

;
;

“爸爸医生把他冰冷的小宝贝，他的‘粉红珍珠’，紧紧地抱在胸前；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	**he**	**could**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**.**
但	他	可以	不是	说话	一个	单词	.

但他一句话也说不出来。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [briːð] , ['veri]

But	,	just	as	they	were	all	giving	her	up	,	she	was	seen	to	breathe	,	very
但	,	只是	作为	他们	是	全部	给予	她	向上	,	她	曾是	已见	到	呼吸	,	非常

, ['veri] ['sɔːftli] .

,	very	softly	.
,	非常	轻轻	.

但是，就在大家都要放弃她的时候，人们看到她呼吸了，呼吸非常非常轻柔。

" [seɪvd] ! " ['wɪspəd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] .

"	Saved	!	"	whispered	Dr	.	Papa	.
"	已保存	!	"	低声说道	博士	.	爸爸	.

“得救了！”帕帕医生低声说道。

" [seɪvd] ! " ['ekəud] ['mæmə] . [-]

"	Saved	!	"	echoed	mamma	.	[	35	]
"	已保存	!	"	回声	妈妈	.	[	-	]

“得救了！”妈妈附和道。[35]

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [sed] ['grænpɑː] [p'resɪ] .

"	said	Grandpa	Pressy	.
"	说	爷爷	压力	.

“普雷西爷爷说道。”

[haʊ] [dɪd] ['prestən] [fiːl] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['sɪstər] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ?

How	did	Preston	feel	when	his	dear	sister	slowly	opened	her	blue	eyes	?
如何	做过	普雷斯顿	感觉	什么时候	他的	亲爱的	姐姐	缓慢地	打开	她	蓝色的	眼睛	?

当普雷斯顿亲爱的妹妹缓缓睁开蓝色的眼睛时，他是什么感受?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , — [wʌz; wəz][hiː; hi][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd]

He	would	have	given	his	life	for	her	,	—	was	he	glad	she	was	saved
他	会	有	给定	他的	生活	为了	她	,	—	曾是	他	高兴的	她	曾是	已保存

?

?
?

他愿意为她付出生命——他是否为她得救而感到高兴?

[ɑː] , [wʌz; wəz][hiː; hi][glæd] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] ?

Ah	,	was	he	glad	,	the	noble	boy	?
啊	,	曾是	他	高兴的	,	这	高贵	男生	?

啊，这位高贵的少年，他该有多高兴啊?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] :

In	a	few	minutes	Dr	.	Papa	knew	the	whole	story	:
在	一个	很少	分钟	博士	.	爸爸	知道	这	所有的	故事	:

几分钟之内，帕帕医生就了解了事情的来龙去脉:

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn] .

he	found	out	that	Flaxie	had	been	taking	poison	.
他	成立	出去	那	-	有	到过	采取	毒	.

他发现弗莱西一直在服毒。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	I	understand	it	all	,	"	said	he	.
"	现在	我	理解	它	全部	,	"	说	他	.

“现在我全明白了，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

"	She	fainted	away	before	she	fell	into	the	brook	.
"	她	昏厥	离开	前	她	跌倒	进入	这	溪	.

“她还没来得及掉进小溪里就昏过去了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['feɪntɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

If	she	had	not	fainted	she	could	not	have	lived	so	long	under	the	water	.	"
如果	她	有	不是	昏厥	她	可以	不是	有	居住地	所以	长的	在下面	这	水	.	"

如果她没有昏厥，她不可能在水下存活那么久。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪ][soʊ] [stɪl] ? " [æskt] ['prestən] .

"	Was	that	what	made	her	lie	so	still	?	"	asked	Preston	.
"	曾是	那	什么	制成	她	说谎	所以	仍然	?	"	问	普雷斯顿	.

“是不是因为这个原因，她才一动不动地躺着？”普雷斯顿问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

"	If	she	had	moved	a	little	I	might	have	pulled	her	out	;	but	she	wouldn't
"	如果	她	有	已搬	一个	小的	我	可能	有	拉	她	出去	;	但	她	不会

[muːv] ,

move	,
移动	,

“如果她稍微动一下，我或许能把她拉出来；但她一动不动。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] . "

and	I	couldn't	reach	her	.	"
和	我	不能	抵达	她	.	"

我联系不上她。

" [juː; jʊ] [traɪd] [jʊr; jər] [best] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['prɛstənz] [hed]

"	You	tried	your	best	,	my	son	,	"	said	the	doctor	,	laying	his	hand	on	Preston's	head
"	你	尝试	你的	最好的	,	我的	儿子	,	"	说	这	医生	,	躺下	他的	手	在	普雷斯顿的	头

.

:
.

“孩子，你已经尽力了，”医生说着，把手放在普雷斯顿的头上。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ! " [-]

"	It	makes	me	happy	to	think	my	little	girl	has	such	a	brother	!	"	[	36	]
"	它	制作	我	快乐的	到	思考	我的	小的	女孩	有	这样的	一个	兄弟	!	"	[	-	]

“想到我的小女儿有这样一个哥哥，我就很开心！”[36]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ['pɑːrti] .

THE	KNITTING	-	WORK	PARTY	.
这	针织	-	工作	派对	.

编织工作聚会。

- [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['grænpɑː] [p'resɪ] [dɪd] .

Flaxie	recovered	from	this	accident	a	great	deal	sooner	than	Grandpa	Pressy	did	.
-	恢复	从	这	事故	一个	伟大的	交易	很快	比	爷爷	压力	做过	.

Flaxie 从这场事故中恢复得比爷爷 Pressy 要快得多。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] " ['laɪɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] [meɪd]

Somehow	,	the	shock	of	seeing	his	"	little	boy	"	lying	so	white	and	cold	made
不知何故	,	这	震惊	的	看到	他的	"	小的	男生	"	说谎	所以	白色的	和	寒冷的	制成

['grænpɑː] [ɪl] .

grandpa	ill	.
爷爷	患病的	.

不知为何，看到自己的“小男孩”脸色苍白、冰冷地躺在那里，爷爷感到一阵恶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] .

He	was	so	ill	,	in	fact	,	that	Dr	.	Gray	sent	for	grandma	.
他	曾是	所以	患病的	,	在	事实	,	那	博士	.	灰色的	发送	为了	奶奶	.

事实上，他病得很重，以至于格雷医生都把奶奶叫来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['hævɪŋ] ['grænmɑː] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

It	was	very	pleasant	having	grandma	in	the	house	;
它	曾是	非常	令人愉快的	拥有	奶奶	在	这	房子	;

奶奶在家真是太好了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	her	dear	old	husband	began	to	feel	better	the	moment	he	saw	her	.
和	她	亲爱的	老的	丈夫	开始	到	感觉	更好的	这	片刻	他	锯	她	.

她亲爱的老丈夫一见到她，心情就好多了。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] - ,

"	Dear	little	Mary	,	how	do	you	do	?	"	said	she	to	Flaxie	,
"	亲爱的	小的	玛丽	,	如何	做	你	做	?	"	说	她	到	-	,

“亲爱的小玛丽，你好吗？”她对弗莱西说。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

who	was	lying	on	the	bed	.
WHO	曾是	说谎	在	这	床	.

躺在床上的人。

- [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] . [-]

Flaxie	made	no	answer	,	except	to	put	out	her	tongue	.	[	37	]
-	制成	不	回答	,	除了	到	放	出去	她	舌头	.	[	-	]

弗莱西没有回答，只是伸出舌头。[37]

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['grænmɑː] ? " [sed] ['nɪni] .

"	Can't	you	speak	to	grandma	?	"	said	Ninny	.
"	不能	你	说话	到	奶奶	?	"	说	傻瓜	.

“你不能跟奶奶说话吗？”妮妮说。

" [noʊ] : [aɪm][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['tʃɪlən] , [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ['tʃɪlən] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] , "

"	No	:	I'm	a	doctor's	chillen	,	and	doctor's	chillen	always	puts	out	their	tongues	,	"
"	不	:	我是	一个	医生的	孩子们	,	和	医生的	孩子们	总是	放置	出去	他们的	舌头	,	"

[rɪ'plaɪd] - ,

replied	Flaxie	,
回复	-	,

“不，我是医生的孩子，医生的孩子总是会伸出舌头，”弗莱西回答说。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

showing	it	again	.
显示	它	再次	.

再放一遍。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [sɪk] , " [sed] ['grænmɑː] , ['læfɪŋ] .

"	It	doesn't	look	very	sick	,	"	said	grandma	,	laughing	.
"	它	不	看	非常	生病的	,	"	说	奶奶	,	笑	.

“看起来病得不太重，”奶奶笑着说。

" [ðen] [wʌt] [meɪks] [maɪ] ['mæmə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][bed] ? " [hwaɪnd] - .

"	Then	what	makes	my	mamma	keep	me	in	bed	?	"	whined	Flaxie	.
"	然后	什么	制作	我的	妈妈	保持	我	在	床	?	"	抱怨	-	.

“那妈妈为什么让我待在床上呢？”弗莱西抱怨道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['naɪti] .

"	I	don't	want	to	be	in	my	nightie	.
"	我	不	想	到	是	在	我的	睡衣	.

“我不想穿睡衣。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['prɪti] [dres] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][jʊr; jər][læp] . "

I	want	to	be	in	my	pretty	dress	,	and	sit	in	your	lap	.	"
我	想	到	是	在	我的	漂亮的	裙子	,	和	坐	在	你的	膝	.	"

我想穿着漂亮的裙子，坐在你的腿上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] , ['veri] [krɔːs] , " [sed] ['nɪni] [tuː; tə] ['grænmɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] ,

"	She	is	very	,	very	cross	,	"	said	Ninny	to	grandma	,	with	a	patient	smile	,
"	她	是	非常	,	非常	叉	,	"	说	傻瓜	到	奶奶	,	和	一个	病人	微笑	,

“她非常非常生气，”妮妮带着耐心的微笑对奶奶说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	they	left	the	room	.
作为	他们	左边	这	房间	.

他们离开房间时。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] ;

"	Perhaps	we	can	amuse	her	,	"	replied	grandma	;
"	也许	我们	能	娱乐	她	,	"	回复	奶奶	;

“或许我们可以逗她开心，”奶奶回答说；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [braɪt] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	next	morning	she	gave	her	some	bright	worsted	to	make	her
和	下一个	早晨	她	给予	她	一些	明亮的	最差	到	制作	她

[dɑːl] , [mɪs] ['pepərmɪnt] [drɑːp] ,

doll	,	Miss	Peppermint	Drop	,
玩具娃娃	,	错过	薄荷	降低	,

第二天早上，她给了她一些颜色鲜艳的毛线，让她做她的娃娃，薄荷糖小姐。

[ə; eɪ][skɑːrf] .

a	scarf	.
一个	围巾	.

一条围巾。

- [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['ɪntuː] [nɑːts] [ænd; ənd]

Flaxie	was	well	pleased	,	for	awhile	,	tying	the	worsted	into	knots	and
-	曾是	出色地	高兴	,	为了	一会儿	,	捆绑	这	最差	进入	绳结	和

['pʊtɪŋ] [-]

putting	[	38	]
推杆	[	-	]

弗莱西高兴了一阵子，把毛线打成结，然后放[38]

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['niːdlz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['taɪərd][hɜːr; hər] .

it	over	the	needles	;	but	it	soon	tired	her	.
它	超过	这	针	;	但	它	很快	疲劳的	她	.

她把针扎了过去；但很快就累了。

" [oʊ] [g'rəmə] , [ðə; ði] ['niːdlz] [wəʊnt] [nɪt] : [ðeə(r)] [krʊksi] ['niːdlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	O	gramma	,	the	needles	won't	knit	:	they're	crooksey	needles	,	"	said	she	.
"	哦	奶奶	,	这	针	惯于	针织	:	它们是	克鲁克西	针	,	"	说	她	.

“哦，奶奶，这些针织不好，它们是歪的针，”她说。

" [wel] , [kʌm] [sɪt][ɪn][maɪ][læp] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] -

"	Well	,	come	sit	in	my	lap	,	dear	,	and	I'll	tell	you	a	story	about	a	knitting	-
"	出色地	,	来	坐	在	我的	膝	,	亲爱的	,	和	患病的	告诉	你	一个	故事	关于	一个	针织	-

[wɜːrk] ['pɑːrti] ,

work	party	,
工作	派对	,

“来，亲爱的，坐在我腿上，我给你讲一个关于编织聚会的故事。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['dʒu:liə]
that **I** **had** **a** **great** **,** **great** **while** **ago** **,** **when** **I** **was** **about** **as** **old** **as** **Julia**
那 我 有 一个 伟大的 , 伟大的 尽管 前 , 什么时候 我 曾是 关于 作为 老的 作为 朱莉娅
. "
: **"**
. "

那是很久很久以前的事了，那时候我大概和茱莉亚一样大。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɑ:rti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪŋk] , " [sed] - ,
" **That's** **a** **funny** **party** **,** **I** **should** **fink** **,** **"** **said** **Flaxie** **,**
" 那就是 一个 有趣的 派对 , 我 应该 芬克 , " 说 - ,

“我觉得那真是个有趣的派对，”弗莱西说道。

['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['grænd,mɑ:z] ['ʃoʊldər] .
curling **her** **head** **down** **on** **her** **grandma's** **shoulder** **.**
冰壶 她 头 向下 在 她 奶奶的 肩膀 .

她把头蜷缩在奶奶的肩膀上。

" [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] ['pɑ:rti] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['nɪni] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" **A** **knitting** **-** **work** **party** **,** **did** **you** **say** **?** **"** **asked** **Ninny** **,** **preparing** **to** **listen** **.**
" 一个 针织 - 工作 派对 , 做过 你 说 ? " 问 傻瓜 , 准备 到 听 .

“你说的是编织聚会？”妮妮问道，准备倾听。

" [wel] , [jes] .
" **Well** **,** **yes** **.**
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['gɝ:lz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['pɑ:rtiz] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ,
You **know** **girls** **in** **those** **times** **didn't** **have** **so** **many** **parties** **as** **they** **do** **now** **,**
你 知道 女孩们 在 那些 时代 没有 有 所以 许多 各方 作为 他们 做 现在 ,

你知道，那时候的女孩不像现在这样经常参加派对。

" [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] ;
" **replied** **grandma** **;**
" 回复 奶奶 ;

奶奶回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ðɪs] [wʌn][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['i:v(ə)n]
" **and** **I** **had** **been** **wanting** **this** **one** **for** **weeks** **and** **weeks** **before** **I** **even**
" 和 我 有 到过 想要 这 一 为了 周 和 周 前 我 甚至
[derd] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
dared **ask** **my** **mother** **about** **it** **.**
敢于 问 我的 母亲 关于 它 .

“在鼓起勇气问妈妈之前，我已经想要这个好几个星期了。”

[wen] [aɪ][dɪd][æsk][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
When **I** **did** **ask** **her** **,** **she** **said** **,** **—**
什么时候 我 做过 问 她 , 她 说 , —

当我问她时，她说——

" - [waɪ] , ['pɑ:li] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [sprɪŋ] - [wɜ:rk][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ?
" **'** **Why** **,** **Polly** **,** **don't** **you** **see** **how** **much** **spring** **-** **work** **I** **have** **to** **do** **?**
" - 为什么 , 波莉 , 不 你 看 如何 很多 春天 - 工作 我 有 到 做 ?

“波莉，你难道没看到我有多少春季工作要做吗？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [-]
How **can** **I** **[** **39** **]**
如何 能 我 [-]

我该如何[39]

[stɑːp][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ? -

stop	to	cook	a	supper	for	a	dozen	little	girls	?	'
停止	到	厨师	一个	晚餐	为了	一个	打	小的	女孩们	?	-

停下来给十几个小女孩做晚饭?

" - [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [kʌp]

"	'	O	,	but	I'll	cook	it	myself	,	'	said	I	.	'	I	can	make	gingerbread	and	cup
"	-	哦	,	但	患病的	厨师	它	我	,	-	说	我	.	-	我	能	制作	姜饼	和	杯子

- ['kʌstərd] . -

-	custards	.	'
-	蛋奶冻	.	-

“哦，但我会自己做，”我说。“我会做姜饼和杯状布丁。”

" - [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [bred] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	And	what	will	you	do	for	bread	?	'	said	she	.
"	-	和	什么	将要	你	做	为了	面包	?	-	说	她	.

“那你为了面包打算做什么呢？”她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	didn't	think	there	would	be	any	trouble	about	that	.
"	我	没有	思考	那里	会	是	任何	麻烦	关于	那	.

“我没想到这会有什么问题。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bred] [ɪ'nʌf] , - [aɪ] [sed] .

'	There	was	always	bread	enough	,	'	I	said	.
-	那里	曾是	总是	面包	足够的	,	-	我	说	.

“面包总是很充足的，”我说。

- ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [twelv] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] ! -

'	Little	girls	didn't	eat	much	,	and	twelve	wouldn't	make	the	least	difference	!	'
-	小的	女孩们	没有	吃	很多	,	和	十二	不会	制作	这	至少	不同之处	!	-

“小女孩吃得不多，多吃十二个也没什么区别！”

" [wel] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sɔːs] .

"	Well	,	but	mother	wanted	to	know	what	I	could	give	them	for	sauce	.
"	出色地	,	但	母亲	通缉	到	知道	什么	我	可以	给	他们	为了	酱	.

“但是妈妈想知道我能给他们什么酱料。”

[ðə; ði] [draɪd] ['æplz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [prɪ'zɜːrv] ;

The	dried	apples	were	all	gone	,	and	she	couldn't	let	me	have	any	preserves	;
这	干燥	苹果	是	全部	已消失	,	和	她	不能	让	我	有	任何	果酱	;

苹果干都吃完了，她也不肯给我任何果酱；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] .

she	was	keeping	those	for	sickness	.
她	曾是	保持	那些	为了	疾病	.

她把那些留着生病时用。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mə'læsɪz] .

"	I	said	I	would	give	them	some	molasses	.
"	我	说	我	会	给	他们	一些	糖蜜	.

我说我会给他们一些糖蜜。

[aɪ] [laɪkt] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] .

I	liked	molasses	,	and	thought	everybody	else	did	.
我	喜欢	糖蜜	,	和	想法	大家	别的	做过	.

我喜欢糖蜜，而且以为其他人也都喜欢。

" ['mʌðər] [smaɪld] . [-]

"	Mother	smiled	.	[	40	]
"	母亲	微笑	.	[	-	]

母亲笑了。[40]

" - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] .

"	'	But	if	I	let	you	have	a	party	,	'	said	she	,	'	you	can't	do	your	knitting	.
"	-	但	如果	我	让	你	有	一个	派对	,	-	说	她	,	-	你	不能	做	你的	针织	.

“但是，如果我让你举办派对，”她说，“你就不能织毛衣了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['fɑːðɚz] [sɑːks] . -

You	know	I'm	in	a	hurry	for	you	to	finish	father's	socks	.	'
你	知道	我是	在	一个	匆忙	为了	你	到	结束	父亲的	袜子	.	-

你知道我急着让你把爸爸的袜子织完。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ['pɑːrti] .

"	That	was	what	made	me	think	of	turning	it	into	a	knitting	-	work	party	.
"	那	曾是	什么	制成	我	思考	的	转弯	它	进入	一个	针织	-	工作	派对	.

“正是这件事让我想到把它变成一个编织聚会。”

[aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] , —

I	spoke	up	in	a	moment	,	and	said	I	,	—
我	辐	向上	在	一个	片刻	,	和	说	我	,	—

我立刻开口说道：

" - [oʊ] ['mʌðər] !

"	'	O	mother	!
"	-	哦	母亲	!

“哦，母亲！

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [æsk] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] -

if	you'll	only	let	me	have	it	,	I'll	ask	all	the	girls	to	bring	their	knitting	-
如果	你会	仅有的	让	我	有	它	,	患病的	问	全部	这	女孩们	到	带来	他们的	针织	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

如果你肯把场地给我，我就让所有女孩都把她们的编织作品带来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['meʒər] [jɑːnz] !

and	then	we'll	measure	yarns	!
和	然后	出色地	措施	纱线	!

然后我们来量一下毛线！

[oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [grænd] ?

O	,	won't	that	be	grand	?
哦	,	惯于	那	是	盛大	?

哦，那该有多棒啊！

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [stɪnts] [dʌn] , [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

And	,	when	we	get	our	stints	done	,	we'll	go	out	and	play	in	the	barn	.
和	,	什么时候	我们	得到	我们的	轮班	完毕	,	出色地	去	出去	和	玩	在	这	谷仓	.

轮班结束后，我们会去谷仓里玩耍。

[wiː; wi] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wʌn] [spek] . -

We	won't	trouble	you	one	speck	.	'
我们	惯于	麻烦	你	一	斑点	.	-

我们绝不会给你添任何麻烦。

" - [wel] , ['pɑːli] , - [sed] ['mʌðər] , - [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ;

"	'	Well	,	Polly	,	'	said	mother	,	'	I've	a	great	mind	to	say	yes	;
"	-	出色地	,	波莉	,	-	说	母亲	,	-	我已经	一个	伟大的	头脑	到	说	是的	;

“‘好吧，波莉，’”母亲说，“‘我很想答应你；

[fɔːr; fər] [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ;

for	that	sounds	to	me	like	a	very	sensible	kind	of	a	party	;
为了	那	声音	到	我	喜欢	一个	非常	明智的	种类	的	一个	派对	;

在我看来，这听起来像是一个非常明智的聚会；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː] .

and	will	be	setting	a	good	example	too	.
和	将要	是	环境	一个	好的	例子	也	.

而且也会树立一个好榜样。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk]

Yes	,	you	may	have	it	,	if	your	sisters	are	willing	to	show	you	how	to	cook
是的	,	你	可能	有	它	,	如果	你的	姐妹	是	愿意的	到	展示	你	如何	到	厨师

,

,

,

是的，如果你的姐妹们愿意教你做饭，你就可以学会了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] . - [-]

and	you	won't	make	me	any	trouble	.	'	[	41	]
和	你	惯于	制作	我	任何	麻烦	.	-	[	-	]

你不会给我添麻烦的。[41]

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	You	may	depend	I	was	pleased	.
"	你	可能	依赖	我	曾是	高兴	.

“你可以相信我非常高兴。”

[aɪ] [skɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [greɪt] [gliː] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːdɪŋ] -

I	skipped	off	to	the	kitchen	in	great	glee	,	and	danced	about	the	kneading	-
我	跳过	离开	到	这	厨房	在	伟大的	高兴	,	和	跳舞	关于	这	揉捏	-

[trɔːf] ,

trough	,
槽	,

我兴高采烈地蹦蹦跳跳地跑到厨房，在揉面盆旁跳来跳去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸医生(Doctor Papa)
第2/5页

[wer] ['sɪstər] ['dʒuːdɪθ] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [braʊn] - [bred] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —
where sister Judith was mixing brown - bread , crying out , —
在哪里 姐姐 朱迪思 曾是 混合 棕色的 - 面包 , 哭泣 出去 , —

朱迪思姐姐正在搅拌黑面包，一边哭喊着——

" - [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ['pɑːrti] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !
" ' I'm going to have a knitting - work party , Judy , and cook it myself !
" - 我是 去 到 有 一个 针织 - 工作 派对 , 朱迪 , 和 厨师 它 我 !

“朱迪，我要举办一个编织聚会，而且我自己做饭！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] ! -
Give me a pan and a spoon ! '
给 我 一个 平底锅 和 一个 勺子 ! -

给我一口平底锅和一把勺子！

" [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] , ['sæli] , [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['spaɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər]
" My eldest sister , Sally , was pounding spices in a mortar ; and I remember
" 我的 长子 姐姐 , 莎莉 , 曾是 猛击 香料 在 一个 砂浆 ; 和 我 记住
['dʒuːdɪθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Judith turned to her ,
朱迪思 转向 到 她 ,

“我的大姐萨莉正在研钵里捣香料；我记得朱迪思转过身去看她，

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" - [naʊ] , ['sæli] , [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [tʃaɪld] ['bɑːðər] [raʊnd] ? -
" ' Now , Sally , you don't suppose mother is going to let that child bother round ? '
" - 现在 , 莎莉 , 你 不 认为 母亲 是 去 到 让 那 孩子 打扰 圆形的 ? -

“萨莉，你觉得妈妈不会让那孩子过来吧？”

" - [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] , - [sed] [aɪ] . - [aɪm] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [kʌp] -
" ' O , I shan't bother , ' said I . ' I'm only going to make gingerbread and cup -
" - 哦 , 我 不会 打扰 , - 说 我 . - 我是 仅有的 去 到 制作 姜饼 和 杯子 -
['kʌstərd] .
custards .
蛋奶冻 .

“哦，我懒得做了，”我说。“我只打算做姜饼和杯状布丁。”

- [twɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] ! -
' Twill be very easy ! '
- 斜纹布 是 非常 简单的 ! -

“这很容易！”

" ['sæli] [læft] , — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
" Sally laughed , — she was very good - natured ,
" 莎莉 笑了 , — 她 曾是 非常 好的 - 自然 ,

萨莉笑了——她性格非常善良。

— [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [egz] .
— and told me to run out to the barn for some eggs .
— 和 讲述 我 到 跑步 出去 到 这 谷仓 为了 一些 鸡蛋 .

——然后让我跑到谷仓去拿些鸡蛋。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [-]

While	I	was	gone	,	I	suppose	she	and	Judith	talked	the	matter	[	42	]
尽管	我	曾是	已消失	,	我	认为	她	和	朱迪思	谈话	这	事情	[	-	]

我不在的时候，我猜她和朱迪思谈了这件事[42]

[ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [fɔːr; fər] ,

over	,	and	thought	they	would	keep	me	out	of	the	kitchen	;	for	,
超过	,	和	想法	他们	会	保持	我	出去	的	这	厨房	;	为了	,

结束了，他们以为这样就能把我挡在厨房外；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˌɪnviˈteɪʃənz] .

as	soon	as	I	came	back	,	they	sent	me	off	to	give	my	invitations	.
作为	很快	作为	我	来了	后退	,	他们	发送	我	离开	到	给	我的	邀请函	.

我一回来，他们就派我去派发邀请函。

" - [wiːl] [duː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , - [sed] [ˈsæli] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [jɔːrˈself] ,

"	'	We'll	do	the	cooking	,	'	said	Sally	;	'	but	you	may	set	the	table	yourself	,
"	-	出色地	做	这	烹饪	,	-	说	莎莉	;	-	但	你	可能	放	这	桌子	你自己	,

“我们会做饭，”萨莉说，“不过你可以自己摆桌子。”

[ænd; ənd] [weɪt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] .

and	wait	upon	your	little	girls	.
和	等待	之上	你的	小的	女孩们	.

好好照顾你的小女儿们。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɔːl] . -

We	will	not	see	them	at	all	.	'
我们	将要	不是	看	他们	在	全部	.	-

我们根本见不到他们。

" [aɪ][ræn] [ɔːf] , [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] ,

"	I	ran	off	,	happy	enough	;	and	I	have	thought	a	great	many	times	since	,
"	我	跑	离开	,	快乐的	足够的	;	和	我	有	想法	一个	伟大的	许多	时代	自从	,

“我当时跑了，心情也挺好；从那以后，我无数次地想过，

[haʊ] [kaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈbeɪkɪŋ]

how	kind	it	was	in	Sally	and	Judith	to	leave	their	work	to	do	that	baking
如何	种类	它	曾是	在	莎莉	和	朱迪思	到	离开	他们的	工作	到	做	那	烘烤

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

萨莉和朱迪丝真是太好了，她们放下手头的工作来帮我做烘焙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈsɪstər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .

They	were	good	sisters	,	certainly	.
他们	是	好的	姐妹	,	当然	.

她们的确是好姐妹。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

"	I	had	a	grand	time	that	morning	,	going	from	house	to	house	,
"	我	有	一个	盛大	时间	那	早晨	,	去	从	房子	到	房子	,

“那天早上我过得非常愉快，挨家挨户地拜访，

[ˈæskɪŋ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜːrk] [ˈpɑːrti] .

asking	my	friends	to	my	knitting	-	work	party	.
问	我的	朋友们	到	我的	针织	-	工作	派对	.

邀请朋友们来参加我的编织聚会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][gɑːt]

Everybody	was	delighted	;	and	everybody	came	,	of	course	,	and	got
大家	曾是	高兴极了	;	和	大家	来了	,	的	课程	,	和	得到

[ðer; ðər][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ɔːr] ['ɜːrliər] .

there	by	two	o'clock	,	or	earlier	.
那里	经过	二	点钟	,	或者	早些时候	.

大家都很高兴；当然，大家都来了，而且都在两点钟或更早的时候到了。

" ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] ['kwɪltɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [maːrks][wɪð; wɪθ] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['ɪntuː]

"	Mother	left	her	quilting	long	enough	to	put	marks	with	red	worsted	into
"	母亲	左边	她	绗缝	长的	足够的	到	放	标记	和	红色的	最差	进入

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] . [-]

each	little	girl's	knitting	-	work	.	[	43	]
每个	小的	女孩们	针织	-	工作	.	[	-	]

“母亲放下她的被子好一阵子，用红色毛线在每个小女孩的针织作品上做了标记。[43]

" - [ðer; ðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːt] .

"	'	There	,	'	said	she	,	'	at	four	o'clock	I	will	come	to	see	which	has	beat	.
"	-	那里	,	-	说	她	,	-	在	四	点钟	我	将要	来	到	看	哪个	有	打	.

“‘到时候，’”她说，“‘四点钟我会来看看谁赢了。’”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dʒʌdʒ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər][jɑːrn] ,

I	must	be	the	one	to	judge	;	for	there	is	a	difference	in	your	yarn	,
我	必须	是	这	一	到	法官	;	为了	那里	是	一个	不同之处	在	你的	纱	,

我必须由我来评判；因为你的故事与众不同。

— [sʌm; səm][ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz] [faɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [fer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	some	is	coarse	and	some	is	fine	;	and	we	must	be	fair	about	it	.
—	一些	是	粗	和	一些	是	美好的	;	和	我们	必须	是	公平的	关于	它	.

-
'
-
-

——有些粗俗，有些精细；我们必须公平对待。

" - [oʊ] , [jɛzm] , - [sed] [ðə; ði]['gɜːlz] ; - [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fer] . -

"	'	O	,	yes'm	,	'	said	the	girls	;	'	we	want	to	be	fair	.	'
"	-	哦	,	是的	,	-	说	这	女孩们	;	-	我们	想	到	是	公平的	.	-

“哦，是的，女士，”女孩们说；“我们想公平对待彼此。”

" - [wel] , [naʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] , - [sed] ['mʌðər] ; - [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

"	'	Well	,	now	I'll	leave	you	,	'	said	mother	;	'	and	I	hope	you'll	have	a	nice
"	-	出色地	,	现在	患病的	离开	你	,	-	说	母亲	;	-	和	我	希望	你会	有	一个	好的

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

“好了，现在我要走了，”母亲说，“希望你们玩得开心。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

"	And	we	did	,	for	awhile	.
"	和	我们	做过	,	为了	一会儿	.

“而且我们确实这么做了，持续了一段时间。”

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɪtɪŋ] ,

As	we	sat	busy	with	our	knitting	,
作为	我们	卫星	忙碌的	和	我们的	针织	,

我们一边忙着织毛衣，一边……

[wiː; wi] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tendər] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , — [haʊ]

we	heard	now	and	then	the	tender	bleating	of	a	lamb	in	the	barn	,	—	how
我们	听到	现在	和	然后	这	投标	咩咩叫	的	一个	羊肉	在	这	谷仓	,	—	如何

我们时不时会听到谷仓里小羊羔温柔的咩叫声——多么

[wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] !
well I remember that !
出色地 我 记住 那 !

嗯，我记得！

" - [ðæts] [maɪ] ['kɑːsɪt] , - [sed] [aɪ] . - [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" ' That's my cosset , ' said I . ' She hasn't any mother , you know .
" - 那就是 我的 溺爱 , - 说 我 . - 她 还没有 任何 母亲 , 你 知道 .

"'那是我最疼爱的孩子，'我说。'你知道，她没有母亲。"'

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['gɝːlz] , [wen] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['nɪtɪŋ] [dʌn] . -
I'll show her to you , girls , when we get our knitting done . '
患病的 展示 她 到 你 , 女孩们 , 什么时候 我们 得到 我们的 针织 完毕 . -

等我们织完毛衣，我就带你们去看她，姑娘们。

" ['pɝːsɪs] ['rʌsl] - ['dɪdnt] [siː] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Persis Russell ' didn't see the use of waiting , ' she said .
" 波斯 罗素 - 没有 看 这 使用 的 等待 , - 她 说 .

"珀西斯·罗素认为等待毫无意义，"她说。

- [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [raɪt] [bæk] [ə'gen] ? - [-]
' Why couldn't we run out and look , and right back again ? ' [44]
- 为什么 不能 我们 跑步 出去 和 看 , 和 正确的 后退 再次 ? - [-]

"为什么我们不能跑出去看看，然后再回来呢？"[44]

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [læm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊn] ,
" Just then the lamb began to bleat louder , and in a very beseeching tone ,
" 只是 然后 这 羊肉 开始 到 咩咩叫 更大声 , 和 在 一个 非常 恳求 语气 ,

"就在这时，小羊羔的叫声越来越大，语气也越来越哀求，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['kʌmpəni] .
as if he felt lonesome and wanted company .
作为 如果 他 毛毡 寂寞 和 通缉 公司 .

仿佛他感到孤独，想要有人陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] - ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
It seemed to touch the girls ' hearts ; and they sprang up ,
它 似乎 到 触碰 这 女孩们 - 心 ; 和 他们 弹簧 向上 ,

这似乎触动了女孩们的心，她们立刻跳了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
and started for the door — all but me .
和 开始 为了 这 门 — 全部 但 我 .

除了我以外，其他人都朝门口走去。

" - [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , - [sed] [aɪ] , - [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
" ' Well , run along if you want to , ' said I , ' I'll come in a minute . '
" - 出色地 , 跑步 沿着 如果 你 想 到 , - 说 我 , - 患病的 来 在 一个 分钟 . -

"好吧，你想走就走吧，"我说，"我马上就来。"

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] , - [sed] [ðeɪ] ; - [ðæt] ['wʊdnt]
" ' But you mustn't stay here and keep on knitting , ' said they ; ' that wouldn't
" - 但 你 不得 停留 这里 和 保持 在 针织 , - 说 他们 ; - 那 不会
[biː; bi] [fer] . -
be fair . '
是 公平的 . -

"但是你不能留在这里继续织毛衣，"他们说；"那不公平。"

" - [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] .
" ' I don't mean to keep on knitting .
" - 我 不 意思是 到 保持 在 针织 .

"我并不打算继续织毛衣。"

[aɪ][wəʊnt] [nɪt] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrθ] , - [sed] [aɪ] .

I	won't	knit	another	stitch	;	but	I	want	to	sweep	up	the	hearth	,	'	said	I	.
我	惯于	针织	其他	缝	;	但	我	想	到	扫	向上	这	炉	,	-	说	我	.

“我再也不织毛衣了；但我想要打扫一下壁炉，”我说。

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	As	I	spoke	,	I	dared	not	look	anybody	in	the	face	,
"	作为	我	辐	,	我	敢于	不是	看	任何人	在	这	脸	,

“我说话的时候，不敢直视任何人的眼睛。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

for	a	dreadfully	wicked	thought	had	come	into	my	head	.
为了	一个	极其糟糕	邪恶	想法	有	来	进入	我的	头	.

因为我脑海中浮现出一个极其邪恶的念头。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][mɑːrk] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

"	If	I	could	only	pick	out	the	mark	mother	had	put	in	my	work	,
"	如果	我	可以	仅有的	挑选	出去	这	标记	母亲	有	放	在	我的	工作	,

“如果我能找出母亲在我作品上留下的痕迹，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['loʊər] [daʊn] !

and	sew	in	another	lower	down	!
和	缝	在	其他	降低	向下	!

再在下方缝上一层！

[ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [bæg] [-]

A	black	satin	bag	[	45	]
一个	黑色的	缎	包	[	-	]

黑色缎面包[45]

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

was	hanging	on	a	nail	by	the	window	;
曾是	绞刑	在	一个	指甲	经过	这	窗户	;

挂在窗边的钉子上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdlbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['niːd(ə)l]

and	in	the	bottom	of	the	bag	was	a	needlebook	with	the	very	needle
和	在	这	底部	的	这	包	曾是	一个	针线包	和	这	非常	针

[ænd; ənd] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['mʌðər] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] [ɪn][ðə; ði][maːrks] !

and	red	worsted	mother	had	used	to	sew	in	the	marks	!
和	红色的	最差	母亲	有	用过的	到	缝	在	这	标记	!

包的底部有一个针线包，里面装着母亲用来缝制标记的那根针和红色毛线！

" [ðə; ði]['gɝːlz][ræn][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ðæt] ['niːd(ə)l] — [oʊ] , [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][maɪ]

"	The	girls	ran	out	,	and	I	seized	that	needle	—	O	,	how	thick	and	fast	my
"	这	女孩们	跑	出去	,	和	我	查获	那	针	—	哦	,	如何	厚的	和	快速地	我的

[hɑːrt] [biːt] !

heart	beat	!
心	打	!

“女孩们跑了出去，我抓住了那根针——哦，我的心跳得多么剧烈和快啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɪtʃ] , [maɪ] ['fɪŋgərz] ['trembld]

It	was	as	much	as	I	could	do	to	make	the	stitch	,	my	fingers	trembled
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	制作	这	缝	,	我的	手指	颤抖

[soʊ] .

so	.
所以	.

我竭尽全力才把那一针缝好，我的手指颤抖得厉害。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	it	.
但	我	做过	它	.

但我做到了。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrk] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

I	put	in	the	mark	almost	an	inch	below	the	right	place	,
我	放	在	这	标记	几乎	一个	英寸	以下	这	正确的	地方	,

我标记的位置比正确位置低了将近一英寸，

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

and	picked	out	the	first	mark	with	a	pair	of	scissors	.
和	挑选	出去	这	第一的	标记	和	一个	一对	的	剪刀	.

然后用剪刀剪掉了第一个标记。

[ðen] [aɪ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

Then	I	swept	up	the	hearth	a	little	bit	,	and	went	out	to	the	girls	.
然后	我	扫荡	向上	这	炉	一个	小的	少量	,	和	去	出去	到	这	女孩们	.

然后我稍微打扫了一下壁炉，就出去和姑娘们待在一起了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [ðeɪ] ['skerslɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ɪf]

"	They	were	so	delighted	with	the	lamb	that	they	scarcely	looked	at	me	;	if
"	他们	是	所以	高兴极了	和	这	羊肉	那	他们	几乎	看起来	在	我	;	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

“他们太喜欢这只小羊羔了，几乎没看我一眼；即使他们看了，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

they	must	have	seen	something	strange	in	my	face	.
他们	必须	有	已见	某物	奇怪的	在	我的	脸	.

他们一定是看到了我脸上的异样。

" - [kʌm] , ['gɜːlz] , - [sed] [aɪ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] , - [lets] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [nɪt] ;

"	-	Come	,	girls	,	-	said	I	,	speaking	very	fast	,	-	let's	go	right	back	and	knit	;
"	-	来	,	女孩们	,	-	说	我	,	请讲	非常	快速地	,	-	我们来吧	去	正确的	后退	和	针织	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“来吧，姑娘们，”我语速飞快地说，“咱们回去织毛衣吧；而且，

[wen] [its] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [-]

when	it's	four	o'clock	,	we'll	come	back	here	and	[	46	]
什么时候	它是	四	点钟	,	出色地	来	后退	这里	和	[	-	]

到四点钟的时候，我们会回到这里[46]

[pleɪ] [rɪŋ] [raʊnd] ['roʊzi] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] . -

play	Ring	Round	Rosy	,	and	every	thing	else	.	'
玩	戒指	圆形的	红润	,	和	每一个	事物	别的	.	-

演奏《Ring Round Rosy》以及其他所有曲目。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['aʊər; ɑːr]

"	They	were	willing	enough	to	go	back	;	and	for	half	an	hour	our
"	他们	是	愿意的	足够的	到	去	后退	;	和	为了	一半	一个	小时	我们的

['fɪŋgərz] [fluː] [fæst] ;

fingers	flew	fast	;
手指	飞翔	快速地	;

“他们很乐意回去；半个小时里，我们的手指飞快地飞舞着；

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪn] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] .

but	I	took	good	care	not	to	let	any	one	see	the	mark	in	my	stocking	.
但	我	采取	好的	关心	不是	到	让	任何	一	看	这	标记	在	我的	袜	.

但我非常小心，没有让任何人看到我袜子上的痕迹。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [strʌk] [fɔːr] ,

"	Just	as	the	clock	in	the	kitchen	struck	four	,
"	只是	作为	这	钟	在	这	厨房	击	四	,

“就在厨房里的钟敲响四点的那一刻，

['mʌðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;

mother	came	in	with	a	pleasant	smile	for	all	the	little	girls	;
母亲	来了	在	和	一个	令人愉快的	微笑	为了	全部	这	小的	女孩们	;

母亲面带和蔼的笑容走进来，迎接所有的小女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] ['feɪsɪz] ,

and	they	brought	their	knitting	-	work	along	to	her	with	blushing	faces	,
和	他们	带来	他们的	针织	-	工作	沿着	到	她	和	脸红	面孔	,

她们脸红着脸，带着手中的毛线作品来看望她。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bæʃfl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

for	children	in	those	days	were	more	bashful	than	they	are	now	.
为了	孩子们	在	那些	天	是	更多的	害羞的	比	他们	是	现在	.

因为那时候的孩子比现在的孩子更害羞。

['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tə'geðər] .

Mother	took	the	thirteen	pieces	of	knitting	-	work	,	and	laid	them	down	together
母亲	采取	这	十三	件	的	针织	-	工作	,	和	铺设	他们	向下	一起

.

:

.

母亲拿起十三件针织品，把它们放在一起。

['lɪt(ə)l] ['paːli] [leɪn] [hæd; həd] [nɪt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] ,

Little	Polly	Lane	had	knit	the	least	of	any	one	,	which	was	not	strange	,
小的	波莉	车道	有	针织	这	至少	的	任何	一	,	哪个	曾是	不是	奇怪的	,

小波莉·莱恩织的毛衣最少，这并不奇怪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

for	she	was	the	youngest	.
为了	她	曾是	这	最小的	.

因为她是家中最小的。

['nænsi] [ʃɔː] [keɪm] [nekst] ; [ðen] ['elən] [raɪs] [ænd; ənd] ['fiːbiː] [snoʊ] .

Nancy	Shaw	came	next	;	then	Ellen	Rice	and	Phebe	Snow	.
南希	肖	来了	下一个	;	然后	艾伦	米	和	菲比	雪	.

接下来是南希·肖；然后是艾伦·赖斯和菲比·斯诺。

['pɝːsɪs] ['rʌsl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] - [smɑːrt] - [gɜːrl] .

Persis	Russell	was	the	oldest	,	and	known	to	be	a	very	'	smart	'	girl	.
波斯	罗素	曾是	这	最老	,	和	已知	到	是	一个	非常	-	聪明的	-	女孩	.

珀西斯·罗素是年纪最大的，而且众所周知她非常"聪明"。

[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [siːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [piːs] [ðæn; ðən] ['meri]

Her	stocking	was	seamed	,	and	she	had	knit	a	longer	piece	than	Mary
她	袜	曾是	缝合	,	和	她	有	针织	一个	更长	片	比	玛丽

[dʒeɪn] ['kʌlən] ; — [ə'nʌðər] [-]

Jane	Cullen	;	—	another	[	47	]
简	库伦	;	—	其他	[	-	]

她的长袜是缝边的，而且她织的比玛丽·简·库伦的要长；——另一个[47]

- [smɑːrt] - [gɜːrl] ; — [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , - ,

-	'	smart	'	girl	;	—	but	,	strange	to	say	,	Flaxie	,
-	聪明的	-	女孩	;	—	但	,	奇怪的	到	说	,	-	,	

"聪明"的女孩；——但奇怪的是，弗莱西，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] !

not	a	single	one	had	done	as	well	as	your	little	grandmother	!
不是	一个	单身的	一	有	完毕	作为	出色地	作为	你的	小的	祖母	!

没有一个人能比得上你奶奶！

['mʌðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd] [nɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Mother	was	surprised	:	she	had	not	supposed	I	could	knit	as	fast	as
母亲	曾是	惊讶	:	她	有	不是	据称	我	可以	针织	作为	快速地	作为

['pɜ:sɪs] ['rʌsl] ,

Persis	Russell	,
波斯	罗素	,

母亲很惊讶：她没想到我织毛衣的速度能和珀西斯·罗素一样快。

[hu:] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][maɪ] ['stɑ:kɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;

who	was	twelve	years	old	;	but	here	was	my	stocking	right	before	her	;
WHO	曾是	十二	年	老的	;	但	这里	曾是	我的	袜	正确的	前	她	;

她当时十二岁；但我的长袜就摆在她面前；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk][wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['loʊər] [daʊn]

it	was	finer	than	Persis's	,	and	the	mark	was	half	an	inch	lower	down
它	曾是	更精细	比	-	,	和	这	标记	曾是	一半	一个	英寸	降低	向下

!

!
!

它比 Persis 的更精细，而且标记位置低了半英寸！

" - [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] , - [sed] ['mʌðər] ;

"	-	Well	,	I	didn't	expect	this	,	-	said	mother	;
"	-	出色地	,	我	没有	预计	这	,	-	说	母亲	;

“哎呀，我真没想到会这样，”母亲说；

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðæt] ['pɑ:li] [hæz; həz] [bi:t] .

-	but	I	shall	have	to	give	it	up	that	Polly	has	beat	.
-	但	我	将	有	到	给	它	向上	那	波莉	有	打	.

但我不得不承认，波莉赢了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ! -

You	may	come	here	and	see	for	yourselves	!	-
你	可能	来	这里	和	看	为了	你们自己	!	-

你们可以亲自来看看！

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [lʊkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	girls	looked	,	and	some	of	them	could	not	help	feeling	disappointed	.
"	这	女孩们	看起来	,	和	一些	的	他们	可以	不是	帮助	感觉	失望的	.

“女孩们看了看，其中一些人不禁感到失望。”

[aɪ] [noʊ] ['meri] [dʒeɪn] ['kʌlən] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɪf] ['enibɑ:di] [bi:t] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɜ:sɪs]

I	know	Mary	Jane	Cullen	had	thought	if	anybody	beat	her	it	would	be	Persis
我	知道	玛丽	简	库伦	有	想法	如果	任何人	打	她	它	会	是	波斯

['rʌsl] ;

Russell	;
罗素	;

我知道玛丽·简·库伦曾想过，如果有人能打败她，那一定是珀西斯·罗素；

[ænd; ənd]['pɜ:sɪs] [nu:] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][hæd; həd] [mu:vd] ['fæstər][ðæn; ðən][maɪn] ;

and	Persis	knew	her	fingers	had	moved	faster	than	mine	;
和	波斯	知道	她	手指	有	已搬	快点	比	矿	;

珀西斯知道她的手指比我的手指移动得更快；

[jet] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] !

yet	I	had	got	ahead	of	them	both	!
然而	我	有	得到	前方	的	他们	两个都	!

然而，我却领先于他们俩！

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑ:dɪst] , [-]

"	You	may	be	sure	I	was	very	modest	,	[	48	]
"	你	可能	是	当然	我	曾是	非常	谦虚的	,	[	-	]

“你可以肯定我非常谦虚，[48]

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn]['eni]['ɛrz] .

and	did	not	put	on	any	airs	.
和	做过	不是	放	在	任何	播出	.

而且一点也不摆架子。

[aɪ][felt]['ræðər]['soʊbər][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][maɪ]['vɪktəri] .

I	felt	rather	sober	in	spite	of	my	victory	.
我	毛毡	相当	清醒	在	尽管如此	的	我的	胜利	.

尽管取得了胜利，但我却感到异常清醒。

[wiː; wi] [pleɪd] ['nɔɪzi] [geɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

We	played	noisy	games	for	an	hour	,
我们	玩	嘈杂	游戏	为了	一个	小时	,

我们玩了一个小时的嘈杂游戏，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]

and	then	I	said	I	must	go	in	and	set	the	table	,	for	this	was	my
和	然后	我	说	我	必须	去	在	和	放	这	桌子	,	为了	这	曾是	我的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

然后我说我必须进去摆桌子，因为这是我的派对。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

I	didn't	say	I	had	done	the	cooking	,
我	没有	说	我	有	完毕	这	烹饪	,

我没说是我做的饭。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] .

but	I	was	quite	willing	they	should	think	I	had	.
但	我	曾是	相当	愿意的	他们	应该	思考	我	有	.

但我很乐意让他们认为我已经这么做了。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] ,

When	supper	was	ready	I	called	the	girls	in	,
什么时候	晚餐	曾是	准备好	我	称为	这	女孩们	在	,

晚饭做好后，我把女孩们叫了进来。

[ænd; ənd] [æskt] ['pɝːsɪs] ['rʌsl] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði]

and	asked	Persis	Russell	to	sit	at	one	end	of	the	table	while	I	sat	at	the
和	问	波斯	罗素	到	坐	在	一	结尾	的	这	桌子	尽管	我	卫星	在	这

['ʌðər] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] .

other	and	poured	the	tea	.
其他	和	倾倒	这	茶	.

我让珀西斯·罗素坐在桌子的一端，自己坐在另一端，然后倒茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] - [liːf] [tiː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv][kept][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'weɪk] .

It	was	currant	-	leaf	tea	,	and	wouldn't	have	kept	a	baby	awake	.
它	曾是	黑醋栗	-	叶子	茶	,	和	不会	有	保留	一个	婴儿	醒	.

那是醋栗叶茶，不会吵醒婴儿。

[ðen] ['pɝːsɪs] [pæst] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Then	Persis	passed	the	bread	,	and	asked	if	I	made	it	,	and	I	had	to
然后	波斯	通过了	这	面包	,	和	问	如果	我	制成	它	,	和	我	有	到

[seɪ] , - [noʊ] . -

say	,	'	no	.	'
说	,	-	不	.	-

然后波斯递给我面包，问我是不是自己做的，我只好回答说“不是”。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] , ['iːðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	'	And	you	didn't	make	the	gingerbread	,	either	,	I	suppose	,	'	said	she	;
"	-	和	你	没有	制作	这	姜饼	,	任何一个	,	我	认为	,	-	说	她	;

“我想，姜饼也不是你做的吧？”她说道；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] - [noʊ] - [ə'gen] , - [aɪ]['oʊnli] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	had	to	say	'	no	'	again	,	'	I	only	stirred	it	.	'
和	我	有	到	说	-	不	-	再次	,	-	我	仅有的	搅拌	它	.	-

我不得不再次说“不”，“我只是搅拌了一下”。

" ['pɜ˞ːsɪs] [felt] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] .

"	Persis	felt	better	when	she	heard	that	.
"	波斯	毛毡	更好的	什么时候	她	听到	那	.

听到这话，珀西斯感觉好多了。

[aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['smɑːrtəst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd]['æftər][ɔːl] . [-]

I	wasn't	the	smartest	girl	in	the	town	of	Concord	after	all	.	[	49	]
我	不是	这	最聪明的	女孩	在	这	镇	的	和睦	后	全部	.	[	-	]

我终究不是康科德镇上最聪明的女孩。[49]

" - [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstərd] ? - [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Who	made	the	custards	?	'	asked	she	.
"	-	WHO	制成	这	蛋奶冻	?	-	问	她	.

“谁做的蛋奶冻？”她问道。

" - [wel] , ['sæli] [meɪd] [ðoʊz] , - [sed] [aɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [egz] . -

"	'	Well	,	Sally	made	those	,	'	said	I	;	'	but	I	hunted	up	the	eggs	.	'
"	-	出色地	,	莎莉	制成	那些	,	-	说	我	;	-	但	我	猎杀	向上	这	鸡蛋	.	-

“嗯，那些是莎莉做的，”我说；“但我找到了那些鸡蛋。”

" [ðen] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [leɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hʌnt] [egz] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	Then	little	Polly	Lane	said	she	could	hunt	eggs	,	if	that	was	all	.
"	然后	小的	波莉	车道	说	她	可以	打猎	鸡蛋	,	如果	那	曾是	全部	.

“然后小波莉·莱恩说，如果仅此而已的话，她可以去打鸡蛋。”

" [ænd; ənd] ['pæti] ['stiːvnz] [sed] , - [jes] , [soʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ;

"	And	Patty	Stevens	said	,	'	Yes	,	so	could	she	;
"	和	帕蒂	史蒂文斯	说	,	-	是的	,	所以	可以	她	;

帕蒂·史蒂文斯说：“是的，她也可以；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ['pɑːrti] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv]

and	her	mother	said	she	might	have	a	knitting	-	work	party	if	she'd	have
和	她	母亲	说	她	可能	有	一个	针织	-	工作	派对	如果	棚	有

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['pɑːli] [dɪd] ;

it	just	the	way	Polly	did	;
它	只是	这	方式	波莉	做过	;

她妈妈说，如果她能像波莉那样办一个编织聚会，她也可能会办一个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['pɑːli] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	she	was	going	to	tell	her	how	Polly	didn't	have	to	cook	the	things
和	她	曾是	去	到	告诉	她	如何	波莉	没有	有	到	厨师	这	事物

. -

:	'

. -

她正要告诉她，波莉根本不用做饭。

" - [aɪ] [hoʊp] ['pɑːli] [wəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [get] ['stɑːrtɪd] ,

"	'	I	hope	Polly	won't	begin	to	knit	till	the	rest	of	us	get	started	,
"	-	我	希望	波莉	惯于	开始	到	针织	直到	这	休息	的	我们	得到	开始	,

“我希望波莉在我们其他人开始织毛衣之前不要开始织。”

- [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['kʌlən] ; - [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] . -

'	said	Mary	Jane	Cullen	;	'	for	I	don't	think	it's	fair	.	'
-	说	玛丽	简	库伦	;	-	为了	我	不	思考	它是	公平的	.	-

玛丽·简·库伦说：“我觉得这不公平。”

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
" 哦 , 我 告诉 你 , - , 经过 那 时间 我 有 开始 到 感觉 羞愧 的 我 ;

“哦，弗莱西，我告诉你，到那时我已经开始为自己感到羞愧了；

[ænd; ənd] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wen] [maɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]
and 和 , at 在 seven 七 o'clock 点钟 , when 什么时候 my 我的 party 派对 was 曾是 all 全部 over 超过 , and 和 the 这 girls 女孩们
[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,
had 有 gone 已消失 home 家 ,

七点钟，我的聚会结束了，女孩们都回家了，

[aɪ] [felt] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [stɪl] .
I 我 felt 毛毡 more 更多的 ashamed 羞愧 still 仍然 .

我感到更加羞愧了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [miːl] - [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wer] ['sæli] [-]
I 我 sat 卫星 down 向下 on 在 the 这 meal 一顿饭 - chest 胸部 in 在 the 这 back 后退 room 房间 where 在哪里 Sally 莎莉 [-] 50

我坐在后屋的餐箱上，萨莉[50]

[wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dæʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
was 曾是 churning 搅拌 , and 和 watched 观看 the 这 dash 短跑 as 作为 it 它 moved 已搬 up 向上 and 和 down 向下 ,

眼前一片混乱，我看着仪表盘上的指针上下移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [uːzd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] .
and 和 the 这 cream 奶油 oozed 渗出 out 出去 around 大约 the 这 little 小的 hole 洞 in 在 the 这 cover 覆盖 .

奶油从盖子上的小孔周围渗了出来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
She 她 asked 问 me 我 if 如果 I'd ID had 有 a 一个 good 好的 time 时间 .

她问我玩得开心不开心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
She 她 said 说 she 她 thought 想法 the 这 girls 女孩们 had 有 all 全部 behaved 表现 very 非常 well 出色地 .

她说她认为这些女孩表现得都非常好。

" - [waɪ] , [jes] , [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , - [aɪ] [sed] , ['ræðər] ['feɪntli] ;
" ' Why 为什么 , yes 是的 , we'd 我们会 had 有 a 一个 pretty 漂亮的 good 好的 time 时间 , ' - I 我 said 说 , rather 相当 faintly 淡淡的 ;

“是的，我们玩得很开心，”我声音有些低沉地说；

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kriːm] [tɪl] ['sæli] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][biː; bi] [daʊn]
and 和 I 我 helped 帮助 myself 我 to 到 the 这 cream 奶油 till 直到 Sally 莎莉 sent 发送 me 我 off 离开 for 为了 fear 害怕 I'd ID be 是 down 向下
[sɪk] .
sick 生病的 .

我自顾自地享用着奶油，直到莎莉担心我会吐出来才把我打发走。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] .
" By 经过 that 那 time 时间 I 我 was 曾是 feeling 感觉 very 非常 wretched 可怜 ; I 我 did 做过 not 不是 really 真的 know 知道 why 为什么 .

“那时我感觉非常糟糕；我真的不知道为什么。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [kriːm] ;

Perhaps	**it**	**was**	**all**	**knitting**	**-**	**work**	**;**	**and**	**perhaps**	**it**	**was**	**partly**	**cream**	**;**
也许	它	曾是	全部	针织	-	工作	;	和	也许	它	曾是	部分	奶油	;

也许全是针织品；也许其中一部分是奶油；

— [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mə'læsɪz] .

—	**and**	**I**	**began**	**to**	**think**	**some**	**of**	**it**	**might**	**be**	**molasses**	**.**
—	和	我	开始	到	思考	一些	的	它	可能	是	糖蜜	.

——我开始怀疑其中有些可能是糖蜜。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	**went**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**could**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
我	去	到	床	,	但	可以	不是	去	到	睡觉	,

我上了床，却睡不着。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	**fell**	**to**	**crying**	**all**	**by**	**myself**	**in**	**the**	**dark**	**.**
和	跌倒	到	哭泣	全部	经过	我	在	这	黑暗的	.

然后我独自一人在黑暗中哭了起来。

['mʌðər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Mother	**heard**	**me**	**,**	**and**	**came**	**in**	**to**	**ask**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
母亲	听到	我	,	和	来了	在	到	问	什么	曾是	这	事情	.

母亲听到了我的声音，进来问我出了什么事。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['æbi] , - [sed] [aɪ] ; - [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] . - [-

"	**'**	**I**	**want**	**to**	**see**	**my**	**little**	**sister**	**Abby**	**,**	**'**	**said**	**I**	**;**	**'**	**that's**	**what**	**I'm**	**crying**	**for**	**.**	**'**	**[**	**51**
"	-	我	想	到	看	我的	小的	姐姐	艾比	,	-	说	我	;	-	那就是	什么	我是	哭泣	为了	.	-	[	-

]

]
]

“‘我想见我的妹妹艾比，’我说；‘我哭就是为了见她。’[51]

" - [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [jʊr; jər]['sɪstər] ['æbi] , - [sed] ['mʌðər] ; - [ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	**'**	**But**	**you**	**never**	**saw**	**your**	**sister**	**Abby**	**,**	**'**	**said**	**mother**	**;**	**'**	**she**	**died**	**before**	**you**	**were**
"	-	但	你	绝不	锯	你的	姐姐	艾比	,	-	说	母亲	;	-	她	死亡	前	你	是

[bɔːrn] . -

born	**.**	**'**
出生	.	-

“但是你从来没见过你的姐姐艾比，”母亲说，“她在你出生前就去世了。”

" - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , - ['sɒbd] [aɪ] . - [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

"	**'**	**I**	**know**	**it**	**,**	**mother**	**,**	**'**	**sobbed**	**I**	**.**	**'**	**I**	**never**	**saw**	**her**	**,**
"	-	我	知道	它	,	母亲	,	-	啜泣	我	.	-	我	绝不	锯	她	,

“我知道，妈妈，”我抽泣着说，“我从来没见过她。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ! -

and	**that's**	**why**	**I**	**want**	**to**	**see**	**her**	**now**	**!**	**'**
和	那就是	为什么	我	想	到	看	她	现在	!	-

所以我现在才想见她！

" - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɑːli] ? - [sed] ['mʌðər] .

"	**'**	**Is**	**that**	**all**	**you're**	**crying**	**about**	**,**	**Polly**	**?**	**'**	**said**	**mother**	**.**
"	-	是	那	全部	你是	哭泣	关于	,	波莉	?	-	说	母亲	.

“波莉，你就为这个哭吗？”妈妈说。

- [aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [rɔːŋ] [æt; ət][jʊr; jər]['pɑːrti] . -

'	**I'm**	**afraid**	**something**	**happened**	**wrong**	**at**	**your**	**party**	**.**	**'**
-	我是	害怕的	某物	发生	错误的	在	你的	派对	.	-

“恐怕你的派对上出了什么事。”

" - [oʊ] ['mæmə] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] , - [sed] [aɪ] , ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃi:t] .
" ' O mamma , I'm ashamed to tell , ' said I , covering my head with the sheet .
" - 哦 妈妈 , 我是 羞愧 到 告诉 , - 说 我 , 覆盖 我的 头 和 这 床单 .

"哦，妈妈，我不好意思说，"我一边说着，一边用床单蒙住头。

- [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [mə'læsɪz] — [aɪ] — [aɪ] — -
' I guess I ate too much molasses — I — I — '
- 我 猜测 我 吃 也 很多 糖蜜 — 我 — 我 — -

"我猜我糖蜜吃多了——我——我——"

" - [wel] , ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? - [sed] ['mʌðər] .
" ' Well , daughter , and what else ? ' said mother .
" - 出色地 , 女儿 , 和 什么 别的 ? - 说 母亲 .

"那么，女儿，还有什么呢？"母亲说。

" - [aɪ] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [kri:m] , — [aɪ] — [aɪ] — -
" ' I ate too much cream , — I — I — '
" - 我 吃 也 很多 奶油 , — 我 — 我 — -

"我奶油吃多了，——我——我——"

" ['mʌðər] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
" Mother waited patiently .
" 母亲 等待 耐心 .

母亲耐心地等待着。

" - [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] [ju:; jʊ] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['soʊd] [ɪn]
" ' I picked out the marking you put into my knitting - work , and I sewed in
" - 我 挑选 出去 这 标记 你 放 进入 我的 针织 - 工作 , 和 我 缝制的 在
[ə'nʌðər] ['loʊər] [daʊn] ,
another lower down ,
其他 降低 向下 ,

"我把你在我针织作品上做的标记挑了出来，然后在下方又缝了一个，

- [kraɪd] [aɪ] , ['despərətli] . -
' cried I , desperately . '
- 哭 我 , 绝望地 . -

"我绝望地喊道。"

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [dɪd] .
O dear , O , dear , I did .
哦 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 , 我 做过 .

哦，天哪，哦，天哪，我真的做了。

[oʊ] ['mʌðər] , [aɪ] [nu:] [ju:d] [fi:l] [bæd] !
O mother , I knew you'd feel bad !
哦 母亲 , 我 知道 你会 感觉 坏的 !

哦，妈妈，我就知道你会难过！

[seɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? - [-]
Say , what shall I do ? ' [52]
说 , 什么 将 我 做 ? - [-]

说，我该怎么办？[52]

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]
" Mother was so surprised and distressed that she did not speak for nearly a
" 母亲 曾是 所以 惊讶 和 苦恼 那 她 做过 不是 说话 为了 几乎 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

"母亲非常惊讶和难过，将近一分钟都说不出话来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ， —
and **then** **she** **said** **，** **—**
和 然后 她 说 ， —

然后她说，——

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ， ['pɑːli] .
" **'** **It** **was** **a** **dreadful** **thing** **，** **Polly** **.**
" - 它 曾是 一个 可怕 事物 ， 波莉 .

“那是一件可怕的事情，波莉。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['sɑːri] ? -
Do **you** **think** **you** **are** **truly** **sorry** **?** **'**
做 你 思考 你 是 真的 对不起 ? -

你觉得自己真的感到抱歉吗?

" - [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , - ['sɒbd] [aɪ] ,
" **'** **O** **，** **yes** **，** **I** **guess** **you'd** **think** **so** **，** **'** **sobbed** **I** **，**
" - 哦 ， 是的 ， 我 猜测 你会 思考 所以 ， - 啜泣 我 ，

“哦，是的，我想你会这么想的，”我抽泣着说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .
' **if** **you** **knew** **how** **I** **feel** **right** **in** **here** **.**
- 如果 你 知道 如何 我 感觉 正确的 在 这里 .

“如果你知道我现在的感受就好了。”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [its] ['nɪtɪŋ] -
It's **a** **little** **speck** **of** **it** **molasses** **and** **cream** **，** **but** **most** **of** **it's** **knitting** **-**
它是 一个 小的 斑点 的 它 糖蜜 和 奶油 ， 但 最多 的 它是 针织 -
[wɜːrk] ;
work **;**
工作 ;

其中只有一小撮糖蜜和奶油，大部分是针织工作;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [maɪ'self] ,
and **I** **want** **to** **get** **right** **up** **and** **dress** **myself** **，**
和 我 想 到 得到 正确的 向上 和 裙子 我 ，

我想立刻起床自己穿衣服。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [haʊ] [aɪ] ['tʃiːtɪd] . -
and **go** **and** **tell** **the** **girls** **how** **I** **cheated** **.** **'**
和 去 和 告诉 这 女孩们 如何 我 作弊 . -

然后去告诉那些女孩我是怎么作弊的。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? - [æskt] ['mʌðər] .
" **'** **Are** **you** **willing** **to** **tell** **them** **?** **'** **asked** **mother** **.**
" - 是 你 愿意的 到 告诉 他们 ? - 问 母亲 .

“你愿意告诉他们吗？”母亲问道。

" - [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] : - [twɪl] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ,
" **'** **Yes** **，** **I** **want** **to** **:** **'** **twill** **choke** **me** **if** **I** **don't** **，**
" - 是的 ， 我 想 到 : - 斜纹布 呛 我 如果 我 不 ，

“是的，我想这样做：如果我不这样做，它会让我窒息。”

- [sed] [aɪ] . - ['pæti] ['stiːvnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ['pɑːrti] ,
' **said** **I** **.** **'** **Patty** **Stevens** **is** **going** **to** **have** **a** **knitting** **-** **work** **party** **，**
- 说 我 . - 帕蒂 史蒂文斯 是 去 到 有 一个 针织 - 工作 派对 ，

我说：“帕蒂·史蒂文斯要举办一个编织聚会。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [siːmz] - [sɪf][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] . -
and **I** **can** **tell** **the** **girls** **there** **;** **but** **seems** **'** **sif** **I** **can't** **wait** **.** **'**
和 我 能 告诉 这 女孩们 那里 ; 但 似乎 - 西夫 我 不能 等待 . -

我可以告诉那里的女孩们；但似乎“我等不及了”。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['mʌðər] , - [aɪ] [-]
" ' If you feel like that , ' said mother , ' I [53]
" - 如果 你 感觉 喜欢 那 , - 说 母亲 , - 我 [-]

“‘如果你有这种感觉，’母亲说，‘我[53]

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['sɑːri] .
believe you are truly sorry .
相信 你 是 真的 对不起 .

我相信你是真心感到抱歉。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
And now let us tell our Heavenly Father about it ,
和 现在 让 我们 告诉 我们的 天上 父亲 关于 它 ,

现在让我们把这件事告诉天父吧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['friːli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . -
and I know he will freely forgive you . '
和 我 知道 他 将要 自由 原谅 你 . -

我知道他会毫不犹豫地原谅你。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['grænmɑː] [p'resɪ] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][kæp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [ðæts]
" There , " said Grandma Pressy , smoothing down her cap as she finished , " that's
" 那里 , " 说 奶奶 压力 , 平滑 向下 她 帽 作为 她 完成的 , " 那就是
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ;
the whole story ;
这 所有的 故事 ;

“好了，”普雷西奶奶一边说着，一边抚平帽子，“这就是全部的故事了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] . "
but it is a bitter thought to me that I was ever such a naughty child . "
但 它 是 一个 苦的 想法 到 我 那 我 曾是 曾经 这样的 一个 淘气 孩子 . "

但想到自己小时候那么淘气，我就感到很痛苦。

" [its] ['bɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" It's bitter to me , too , " said Flaxie , making a wry face .
" 它是 苦的 到 我 , 也 , " 说 - , 制作 一个 讽刺 脸 .

“我也很苦涩，”弗莱西说着，做了个苦笑的表情。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] - , [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] ? " [-]
" Won't you give me an ollinge , now , to take the taste out ? " [54]
" 惯于 你 给 我 一个 - , 现在 , 到 拿 这 品尝 出去 ? " [-]

“现在，你能不能给我一个奥林格，把味道去掉？”[54]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['meɪkɪŋ] - ['hæpi] .
MAKING FLAXIE HAPPY .
制作 - 快乐的 .

让弗莱西开心。

" [wiː; wi] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,
" We thought , in the first place , my little sister had water on the brain ,
" 我们 想法 , 在 这 第一的 地方 , 我的 小的 姐姐 有 水 在 这 脑 ,

“我们一开始以为我妹妹得了脑积水，

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['prestən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
her head was under water so long , " explained Preston to the boys ;
她 头 曾是 在下面 水 所以 长的 , " 解释 普雷斯顿 到 这 男孩们 ;

“她的头在水下待了很久，”普雷斯顿向男孩们解释道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['oʊnli] ['dredf(ə)l] [krɔːs] .

"	but	she	has	got	over	it	now	,	only	dreadful	cross	.
"	但	她	有	得到	超过	它	现在	,	仅有的	可怕	叉	.

但她现在已经释怀了，只是当时非常生气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] - [wʌz; wəz] [krɔːs] .

"	It	was	a	hard	time	for	everybody	when	Flaxie	was	cross	.
"	它	曾是	一个	难的	时间	为了	大家	什么时候	-	曾是	叉	.

“弗莱西生气的时候，大家都很难熬。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [soʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrk] ['æktɪd] " - ; " [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər] " [krɔːs] -

She	tried	to	sew	,	but	her	work	acted	"	orfly	;	"	the	stitches	were	"	cross	-
她	尝试	到	缝	,	但	她	工作	行动	"	-	;	"	这	针脚	是	"	叉	-

[aɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

eyed	,	"	she	said	.
眼睛	,	"	她	说	.

她试着缝纫，但她的作品却“像鸟一样飞翔”；她说，针脚“歪歪扭扭”。

" [aɪ] [heɪt] [maɪ] [pædʒ] - [wɜːrk] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['æŋgrəli] ; " [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ! "

"	I	hate	my	padge	-	work	,	"	cried	she	,	angrily	;	"	I	hate	it	dead	!	"
"	我	恨	我的	垫子	-	工作	,	"	哭	她	,	愤怒地	;	"	我	恨	它	死的	!	"

“我讨厌我的垫料工作！”她愤怒地喊道，“我恨透了它！”

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [soʊ] , " [sed] [kaɪnd] ['nɪni] .

"	Then	I	wouldn't	sew	,	"	said	kind	Ninny	.
"	然后	我	不会	缝	,	"	说	种类	傻瓜	.

“那我就不会缝纫了，”善良的妮妮说道。

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ] . " [-]

"	Come	out	to	the	shed	,	and	I'll	swing	you	.	"	[	55	]
"	来	出去	到	这	棚	,	和	患病的	摇摆	你	.	"	[	-	]

“到棚子里来，我揍你一顿。”[55]

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

That	was	no	better	.
那	曾是	不	更好的	.

那也没好到哪里去。

['æftər] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

After	swinging	a	little	while	,	Flaxie	happened	to	fall	off	a	pile	of	boards	,
后	摇摆	一个	小的	尽管	,	-	发生	到	落下	离开	一个	桩	的	板	,

荡了一会儿秋千后，弗莱西不小心从一堆木板上摔了下来。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —

and	ran	into	the	house	,	crying	out	,	—
和	跑	进入	这	房子	,	哭泣	出去	,	—

然后他跑进屋里，边跑边喊——

" [aɪ] [swæŋ] [ænd; ənd][aɪ] [swæŋ] ; [ʌp] ['riːəl] [haɪ] , [moʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	I	swang	and	I	swang	;	up	real	high	,	most	up	to	the	sky	.
"	我	摇摆	和	我	摇摆	;	向上真实的		高的	,	最多	向上	到	这	天空	.

“我荡啊荡，荡得很高，几乎要飞到天上去。”

[hɜːrt] [ˌem 'iː] - .

Hurt	me	orfly	.
伤害	我	-	.

伤害我或者飞走。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] - [ænd; ənd] - [aɪ] ['dɪdnt] . "

Look	at	my	stoggins	and	see'f	I	didn't	.	"
看	在	我的	-	和	-	我	没有	.	"

看看我的袜子，就知道我没穿。

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər]
" Perhaps you'd like to hear a story , " said Mrs . Gray , taking the child in her
" 也许 你会 喜欢 到 听到 一个 故事 , " 说 太太 . 灰色的 , 采取 这 孩子 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

“或许你想听个故事，”格雷太太说着，把孩子抱到腿上。

" [jes] , [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , tell me a story with a long end to it .
" 是的 , 告诉 我 一个 故事 和 一个 长的 结尾 到 它 .

“是的，给我讲个结尾很长的故事吧。”

[tel] [ə'baʊt] - .
Tell about Cindrilla .
告诉 关于 - .

讲讲灰姑娘的故事。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] , — " [ˌsɪndə'relə] [æskt]
" Mrs . Gray began ; and , when she got as far as this , — " Cinderella asked
" 太太 . 灰色的 开始 ; 和 , 什么时候 她 得到 作为 远的 作为 这 , — " 灰姑娘 问
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

“格雷太太开始讲了起来；当她讲到这里时——”灰姑娘问她妈妈，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , - [noʊ] , [ˌsɪndə'relə] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] , - " [ðen]
and her mother said , ' No , Cinderella , you can't go to the party , ' " then
和 她 母亲 说 , - 不 , 灰姑娘 , 你 不能 去 到 这 派对 , - " 然后
- [smaɪld] .
Flaxie smiled .
- 微笑 .

她妈妈说：“不行，灰姑娘，你不能去参加派对。”然后弗莱西笑了。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌsɪndə'rɛləz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] :
Somehow she liked to hear about Cinderella's having a hard time :
不知何故 她 喜欢 到 听到 关于 灰姑娘的 拥有 一个 难的 时间 :

不知为何，她很喜欢听灰姑娘遭遇不幸的故事：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [hɜːr'self] .
she thought she had a hard time herself .
她 想法 她 有 一个 难的 时间 她自己 .

她觉得自己的日子过得很艰难。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [hæf] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] . [-]
But , when the story was half done , she wanted something else . [56]
但 , 什么时候 这 故事 曾是 一半 完毕 , 她 通缉 某物 别的 . [-]

但故事写到一半时，她又想要别的东西了。[56]

" [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [gʊd] ['stɔːriz] , ['mæmə] .
" You don't tell good stories , mamma .
" 你 不 告诉 好的 故事 , 妈妈 .

“妈妈，你讲故事讲得不好。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] ! "
I wish you'd never been made ! "
我 希望 你会 绝不 到过 制成 ! "

我真希望你从未被创造出来！

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] ? " [sed] ['nɪni] , [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .
" O , how can you talk so to your good mother ? " said Ninny , much shocked .
" 哦 , 如何 能 你 讲话 所以 到 你的 好的 母亲 ? " 说 傻瓜 , 很多 震惊 .

“哦，你怎么能这样跟你善良的母亲说话呢？”妮妮震惊地说。

" [juːd] ['betər] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" **You'd better tell a story yourself , and see if you can do better than she**
" 你会 更好的 告诉 一个 故事 你自己 , 和 看 如果 你 能 做 更好的 比 她
[dʌz] . "
does . "
做 . "

“你最好自己讲个故事，看看你能不能讲得比她好。”

" [wel] , ['mæmə] , " [rɪ'tɜːrnd] - , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? "
" **Well , mamma , " returned Flaxie , " do you want me to tell a story ? "**
" 出色地 , 妈妈 , " 返回 - , " 做 你 想 我 到 告诉 一个 故事 ? "

“妈妈，”弗莱西回答说，“你想让我讲个故事吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [gɑːd] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Does God know I'm going to tell it ? "**
" 做 上帝 知道 我是 去 到 告诉 它 ? "

“上帝知道我要把这件事说出来吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" **Does He know what it is ? "**
" 做 他 知道 什么 它 是 ? "

“祂知道那是什么吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ? "
" **Did He always know ? "**
" 做过 他 总是 知道 ? "

“祂一直都知道吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [fər'evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ? "
" **Forever and always ? "**
" 永远 和 总是 ? "

“永远的永远？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , " [sed] - , ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] , " [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **Well , " said Flaxie , puckering up her lips , " I ain't a - goin ' to tell it ;**
" 出色地 , " 说 - , 皱眉 向上 她 嘴唇 , " 我 不是 一个 - 去 - 到 告诉 它 ;

“好吧，”弗莱西撅着嘴说，“我不会说的；

[soʊ] [naʊ] ['hwʌtəl] [hiː; hi] [fɪŋk] ? " [-]
so now what'll he fink ? " [57]
所以 现在 什么会 他 芬克 ? " [-]

那么他现在会告密什么呢？[57]

['mɪsɪz] . [greɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] - [sed] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [gɑːd] ;
Mrs . Gray tried not to smile when Flaxie said such strange things about God ;
太太 . 灰色的 尝试 不是 到 微笑 什么时候 - 说 这样的 奇怪的 事物 关于 上帝 ;

弗莱西说了些关于上帝的奇怪话，格雷太太努力忍住不笑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['nɪni] [læft] [ə'laʊd] .
but this time Ninny laughed aloud .
但 这 时间 傻瓜 笑了 大声 .

但这一次，妮妮大笑出声了。

" [naʊ] , ['nɪni] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] - .
" Now , Ninny , you needn't laugh to me , " said Flaxie .
" 现在 , 傻瓜 , 你 不必 笑 到 我 , " 说 - .

“妮妮，你不用笑我，”弗莱西说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] . "
" I'm going to be mad with you a whole week . "
" 我是 去 到 是 疯狂的 和 你 一个 所有的 星期 . "

“我要生你的气整整一个星期。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" - [kɔːz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] - [drɑːp] [noʊ] [buːts] , [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "
" ' Cause you won't make Pep'mint Drop no boots , and that's because . "
" - 原因 你 惯于 制作 - 降低 不 靴子 , 和 那就是 因为 . "

“因为你不会让 Pep'mint Drop 出靴子，原因就在于此。”

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [skoʊld] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɪstər] , " [sed] ['grænmɑː] [p'resɪ] .
" Seems to me you scold very hard at your sister , " said Grandma Pressy .
" 似乎 到 我 你 骂 非常 难的 在 你的 姐姐 , " 说 奶奶 压力 .

“我看你好像很严厉地责骂你妹妹，”普雷西奶奶说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪstər] .
" I think she is a very good sister .
" 我 思考 她 是 一个 非常 好的 姐姐 .

我认为她是一位非常好的姐姐。

" ['nɪni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
" Ninny was standing by the sink at that very moment ,
" 傻瓜 曾是 常设 经过 这 下沉 在 那 非常 片刻 ,

“当时妮妮就站在水槽旁边，”

['wɑːʃɪŋ] ['pepərmɪnt] [drɑːps] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] ['dɪpər] ; [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]
washing Peppermint Drop's stockings in a pint dipper ; and Flaxie was beside
洗涤 薄荷 下降 长筒袜 在 一个 品脱 杓 ; 和 - 曾是 旁
[hɜːr; hər] , ['kʌtɪŋ] [soʊp] .
her , cutting soap .
她 , 切割 肥皂 .

薄荷糖用品脱勺子洗着薄荷糖的袜子；弗莱西在她旁边切肥皂。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [θɔːt] ['nɪni] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sʌdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] .
" I know what I'll do , " thought Ninny , wringing the suds from her hands .
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 想法 傻瓜 , 拧干 这 泡沫 从 她 双手 .

“我知道我该怎么做了，”妮妮一边想着，一边拧掉手上的泡沫。

" [aɪl] [siː] ['mæmə] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let] - [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
" I'll see mamma alone , and ask her if she won't let Flaxie take my place ,
" 患病的 看 妈妈 独自的 , 和 问 她 如果 她 惯于 让 - 拿 我的 地方 ,

“我会单独去找妈妈，问问她能不能让弗莱西代替我的位置。”

[ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] [nuː] [-]
and ride to New [58]
和 骑 到 新的 [-]

并前往新[58]

[jɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
York this afternoon .
约克 这 下午 .

今天下午在约克。

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] . "
Perhaps that will make her feel better . "
也许 那 将要 制作 她 感觉 更好的 . "

或许那样会让她感觉好些。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] .
" And would you really like to have her go instead of you ? " said Mrs .
" 和 会 你 真的 喜欢 到 有 她 去 反而 的 你 ? " 说 太太 .
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

“你真的想让她代替你去吗？”格雷太太问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nɪniːz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,
looking at Ninny's upturned face ,
寻找 在 傻瓜的 翻转 脸 ,

看着妮妮仰起的脸，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]
and thinking it was one of the sweetest faces she had ever seen in
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她觉得这是她一生中见过的最甜美的面孔之一。

" [jɛzm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɜːrnɪstli] .
" Yes'm , I should , " said the little girl , earnestly .
" 是的 , 我 应该 , " 说 这 小的 女孩 , 切实 .

“是的，妈妈，我应该，”小女孩认真地说。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][soʊ] [krɔːs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ,
" I can't bear to have her so cross ; and you can't bear it , either ,
" 我 不能 熊 到 有 她 所以 叉 ; 和 你 不能 熊 它 , 任何一个 ,
['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

“我受不了她这么生气；妈妈，你也受不了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] . "
It almost makes you cry . "
它 几乎 制作 你 哭 . "

它几乎让人落泪。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][raɪd] ? "
" But will she be pleasant if she goes to ride ? "
" 但 将要 她 是 令人愉快的 如果 她 去 到 骑 ? "

“但如果她去骑马，她会很讨人喜欢吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mæmə] .
" I think so , mamma .
" 我 思考 所以 , 妈妈 .

“我想是的，妈妈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
You know she is generally pleasant when she has her own way .
你 知道 她 是 一般来说 令人愉快的 什么时候 她 有 她 自己的 方式 .

你知道，当她如愿以偿时，她通常会很讨人喜欢。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , - ['lɪt(ə)l] [snaːrld] - [ʌp] [feɪs] [smuːðd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]
" And , indeed , Flaxie's little snarled - up face smoothed in a moment when she
" 和 , 的确 , - 小的 纠缠 - 向上 脸 平滑 在 一个 片刻 什么时候 她
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .
heard of the ride .
听到 的 这 骑 .

“弗莱西一听到要乘车，她那张紧绷的小脸立刻舒展开来。”

" [aɪl] [sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [maʊs] , " [-]
" I'll sit as still as a possible mouse , " [59]
" 患病的 坐 作为 仍然 作为 一个 可能的 老鼠 , " [-]

“我会像老鼠一样一动不动地坐着，”[59]

[sed] [ʃiː; ʃi] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
said she , dancing about her mamma .
说 她 , 跳舞 关于 她 妈妈 .

她一边说着，一边跳着舞，谈论着她的妈妈。

" [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] ['pɑːpə][wʌn] [bɪt] .
" I won't trouble papa one bit .
" 我 惯于 麻烦 爸爸 一 少量 .

我一点儿也不会给爸爸添麻烦。

[teɪk] [ɔːf][maɪ] [sɪk] [dres] , ['nɪni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['roʊzi] - ['poʊzi] [dres] .
Take off my sicking dress , Ninny , and put on my rosy - posy dress .
拿 离开 我的 生病 裙子 , 傻瓜 , 和 放 在 我的 红润 - 铭文 裙子 .

妮妮，脱掉我那件令人作呕的裙子，换上我那件粉红色的裙子。

[duː][ˌaɪ 'tiː] [kɪk] .
Do it kick .
做 它 踢 .

踢!

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɑːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['nɪni] , — [gʊd] ['nɪni] ,
" Was she sorry there was not room enough for Ninny , — good Ninny ,
" 曾是 她 对不起 那里 曾是 不是 房间 足够的 为了 傻瓜 , — 好的 傻瓜 ,

她是不是后悔没有足够的空间容纳妮妮——好妮妮?

[huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ?
who did so much to make her happy ?
WHO 做过 所以 很多 到 制作 她 快乐的 ?

谁为她做了这么多让她开心的事?

[oʊ] , [noʊ] : - [hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ;
O , no : Flaxie herself was to have a fine time ;
哦 , 不 : - 她自己 曾是 到 有 一个 美好的 时间 ;

哦，不：弗莱西本人将会过得很愉快;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that was all she thought about it .
和 那 曾是 全部 她 想法 关于 它 .

她脑子里就只有这件事。

" [let] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Let me hold the reins , Dr . Papa , " said she ,
" 让 我 抓住 这 缰绳 , 博士 . 爸爸 , " 说 她 ,

“让我来掌控方向盘吧，爸爸医生，”她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as soon as she had climbed into the carriage .
作为 很快 作为 她 有 攀登 进入 这 运输 .

她刚一登上马车。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] - [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] . "
" I can make the hossy go like a tiger . "
" 我 能 制作 这 - 去 喜欢 一个 老虎 . "

“我可以让这匹马跑得像老虎一样快。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['meri] [greɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] ;
" You must sit between your mamma and me , Mary Gray , and keep still ;
" 你 必须 坐 之间 你的 妈妈 和 我 , 玛丽 灰色的 , 和 保持 仍然 ;

“玛丽·格雷，你必须坐在你妈妈和我之间，并且保持安静；

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] , ['stɜːrnli] .
or I shall take you back to the house , " said Dr . Papa , sternly .
或者 我 将 拿 你 后退 到 这 房子 , " 说 博士 . 爸爸 , 严厉地 .

“否则我就把你送回家去，”爸爸医生严厉地说。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['frɪz(ə)l] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" I will keep still , " replied Miss Frizzle , in alarm .
" 我 将要 保持 仍然 , " 回复 错过 蓬松 , 在 警报 .

“我会保持静止，”弗里兹尔小姐惊恐地回答道。

" [aɪl] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [maʊs] ! " [-]
" I'll keep as still as a possible mouse ! " [60]
" 患病的 保持 作为 仍然 作为 一个 可能的 老鼠 ! " [-]

“我会像老鼠一样一动不动！”[60]

[ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
The ride was a very pleasant one .
这 骑 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 .

这次旅程非常愉快。

[ðə; ði] [braɪt] ['dændɪlaɪənz][wɜːr; wər] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər]
The bright dandelions were gone long ago ; but there were plenty of other
这 明亮的 蒲公英 是 已消失 长的 前 ; 但 那里 是 很多 的 其他
['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
flowers by the roadside ,
花朵 经过 这 路边 ,

鲜艳的蒲公英早已凋谢；但路边还有许多其他的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [sæŋ] ['geɪli] .
and the birds in the trees sang gaily .
和 这 鸟类 在 这 树木 唱 兴高采烈地 .

树上的鸟儿欢快地歌唱。

" [siː] - [ɪm] [flaɪ] - [weɪ] [ɔːf] [ʌp] !
" See ' em fly ' way off up !
" 看 - 呃 飞 - 方式 离开 向上 !

“看它们飞得老高！”

[oʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] , [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
O Dr . Papa , they touch the ceiling of the sky !
哦 博士 . 爸爸 , 他们 触碰 这 天花板 的 这 天空 !

哦，爸爸博士，它们触及了天空的穹顶！

" [sed] [ðə; ði] " ['pɑːsəb(ə)l] [maʊs] .
" said the " possible mouse .
" 说 这 " 可能的 老鼠 .

“可能是老鼠”说道。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [hɜːr'self] ,
" When they reached the city , she wanted to walk the streets by herself ,
" 什么时候 他们 达到 这 城市 , 她 通缉 到 走 这 街道 经过 她自己 ,

“他们到达城市后，她想独自一人在街上走走。”

[bʌt; bət] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] .
but consented to take her mother's hand .
但 同意 到 拿 她 母亲的 手 .

但她同意牵起母亲的手。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['nɔɪzɪz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
She loved the many - colored windows and the loud noises ; but she was
她 喜爱 这 许多 - 有色 视窗 和 这 大声 噪音 ; 但 她 曾是
['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
happiest of all ,
最快乐 的 全部 ,

她喜欢五彩缤纷的窗户和喧闹的声音；但她最快乐的是……

[wen] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːtɪŋ] -
when , at five o'clock , her father and mother took her into an eating -
什么时候 , 在 五 点钟 , 她 父亲 和 母亲 采取 她 进入 一个 吃 -
[sə'luːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

五点钟的时候，她的父母带她去了一家餐馆。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
and called for a lunch .
和 称为 为了 一个 午餐 .

然后叫人来吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
She had never been in such a place before .
她 有 绝不 到过 在 这样的 一个 地方 前 .

她以前从未到过这样的地方。

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['dʒeli] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪ] [ænd; ənd] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] , "
" I want some jelly and cake and pie and puddin ' and every thing , "
" 我 想 一些 果冻 和 蛋糕 和 馅饼 和 布丁 - 和 每一个 事物 , "
[sed] - ,
said Flaxie ,
说 - ,

“我想要果冻、蛋糕、馅饼、布丁，还有所有的一切，”弗莱西说。

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [tæpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] . [-]
as her papa tapped the little bell . [61]
作为 她 爸爸 轻敲 这 小的 钟 . [-]

爸爸敲了敲小铃铛。[61]

" [draɪ] [toʊst] [fɔːr; fər] [θriː] ; [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Dry toast for three ; tea for two , " said Dr . Gray to the waiter .
" 干燥 吐司 为了 三 ; 茶 为了 二 , " 说 博士 . 灰色的 到 这 服务员 .

“三份烤面包；两份茶，”格雷医生对服务员说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [nʌts] , " ['wɪspəd] - , ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
" But I want some nuts , " whispered Flaxie , ready to cry .
" 但 我 想 一些 坚果 , " 低声说道 - , 准备好 到 哭 .

“可是我想要些坚果，”弗莱西低声说道，眼泪快要夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [ment] ['dəunʌts] .

She	meant	doughnuts	.
她	意思是	甜甜圈	.

她指的是甜甜圈。

" [toʊst] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [lʊks] .

"	Toast	is	all	you	can	have	,	"	said	Dr	.	Papa	,	with	one	of	his	stern	looks	.
"	吐司	是	全部	你	能	有	,	"	说	博士	.	爸爸	,	和	一	的	他的	船尾	看起来	.

“你们只能吃烤面包了，”帕帕医生严肃地说。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] .

But	Flaxie	was	a	bold	child	,	as	well	as	a	bright	one	.
但	-	曾是	一个	大胆的	孩子	,	作为	出色地	作为	一个	明亮的	一	.

但弗莱西是个大胆的孩子，而且聪明伶俐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

She	had	seen	her	father	touch	the	bell	and	call	a	boy	,
她	有	已见	她	父亲	触碰	这	钟	和	称呼	一个	男生	,

她曾亲眼看到父亲碰了碰铃铛，叫了一个男孩过来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	thought	she	would	do	the	same	,	and	see	what	would	happen	.
和	想法	她	会	做	这	相同的	,	和	看	什么	会	发生	.

她心想自己也应该这样做，看看会发生什么。

[aʊt] [went] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [went] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

Out	went	her	little	hand	,	ting	-	a	-	ling	went	the	silver	bell	,	and	up	came	the	same	boy	.
出去	去	她	小的	手	,	ting	-	一个	-	凌	去	这	银	钟	,	和	向上	来了	这	相同的	男生	.

她的小手伸出来，银铃叮当作响，那个男孩又出现了。

" [nʌts] [fɔːr; fər] [wʌn] [gɜːrl] ! " [kraɪd] - , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] .

"	Nuts	for	one	girl	!	"	cried	Flaxie	,	before	her	father	had	time	to	stop	her	.
"	坚果	为了	一	女孩	!	"	哭	-	,	前	她	父亲	有	时间	到	停止	她	.

“一个女孩就这么疯了！”弗莱西喊道，还没等她父亲阻止她。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [læft] ; ['mɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] ;

The	waiter	covered	his	face	with	his	hand	,	and	laughed	;	Mrs	.	Gray	smiled	;
这	服务员	涵盖	他的	脸	和	他的	手	,	和	笑了	;	太太	.	灰色的	微笑	;

服务员用手捂住脸，笑了；格雷太太笑了；

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fraʊn] .

and	Dr	.	Gray	tried	to	frown	.
和	博士	.	灰色的	尝试	到	皱眉	.

格雷博士试图皱起眉头。

" [duː] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['dʒeli] , [-]

"	Do	let	her	have	at	least	some	jelly	,	[	62	]
"	做	让	她	有	在	至少	一些	果冻	,	[	-	]

“至少让她吃点果冻吧，[62]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] .

Dr	.	Papa	,	"	pleaded	the	gentle	mother	.
博士	.	爸爸	,	"	恳求	这	温和的	母亲	.

“爸爸医生，”温柔的母亲恳求道。

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] !
" Well , I see you want to spoil her !
" 出色地 , 我 看 你 想 到 剧透 她 !

“看来你想好好宠爱她啊！”

[jes] , [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒeli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Yes , let her have some jelly , " said her father .
是的 , 让 她 有 一些 果冻 , " 说 她 父亲 .

“是的，给她吃点果冻吧，”她父亲说。

['nɪni] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Ninny was sorry to see , the next day ,
傻瓜 曾是 对不起 到 看 , 这 下一个 天 ,

第二天，妮妮很遗憾地看到……

[ðæt] [ðɪs] [raɪd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [dʌn] - ['frɪz(ə)l] [noʊ] [gʊd] .
that this ride to New York had done Flaxie Frizzle no good .
那 这 骑 到 新的 约克 有 完毕 - 蓬松 不 好的 .

这次去纽约的旅程对弗莱西·弗里兹尔没有任何好处。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [koʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]
The fact was , she had caught cold , and was sick again for nearly a
这 事实 曾是 , 她 有 捕捉 寒冷的 , 和 曾是 生病的 再次 为了 几乎 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

事实上，她感冒了，而且病了将近一个星期。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .
" My little sister has been having conjunction of the lungs .
" 我的 小的 姐姐 有 到过 拥有 连词 的 这 肺 .

“我妹妹患有肺部感染。”

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['prestən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
I mean she came pretty near it , " said Preston to the boys .
我 意思是 她 来了 漂亮的 靠近 它 , " 说 普雷斯顿 到 这 男孩们 .

“我的意思是，她已经非常接近成功了，”普雷斯顿对男孩们说。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eni] [θɪŋ] [eɪl] - ;
He always made the most of it when any thing ailed Flaxie ;
他 总是 制成 这 最多 的 它 什么时候 任何 事物 生病的 - ;

每当弗莱西生病时，他总是会想方设法帮助她；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] ['fæməli] .
for he was rather ashamed of belonging to such a healthy family .
为了 他 曾是 相当 羞愧 的 属于 到 这样的 一个 健康 家庭 .

因为他对自己出身于这样一个健康的家庭感到有些羞愧。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
After this , the little girl was obliged to stay in the house ;
后 这 , 这 小的 女孩 曾是 有义务 到 停留 在 这 房子 ;

此后，小女孩被迫留在了房子里；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌn'hæpi] .
and of course she made everybody unhappy .
和 的 课程 她 制成 大家 不开心 .

当然，她让每个人都不开心。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ][oʊ] - [dɔːz] , ['mæmə] ? "
" Why can't I go ou ' doors , mamma ? "
" 为什么 不能 我 去 你的 - 门 , 妈妈 ? "

“妈妈，为什么我不能出门？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] . " [-]

"	Because	you	have	such	a	cold	.	"	[	63	]
"	因为	你	有	这样的	一个	寒冷的	.	"	[	-	]

“因为你感冒了。”[63]

" [wɪʃ] [juː; jʊ] - [bɪn] [meɪd] , ['mæmə] ! "

"	Wish	you	never'd	been	made	,	mamma	!	"
"	希望	你	-	到过	制成	,	妈妈	!	"

“真希望你从未被创造出来，妈妈！”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [gɜːrl] , " [sed] ['nɪni] .

"	What	a	naughty	,	naughty	girl	,	"	said	Ninny	.
"	什么	一个	淘气	,	淘气	女孩	,	"	说	傻瓜	.

“真是个淘气包！”妮妮说道。

" [its] [maɪ] ['mɑːməz] ['nɔːti] !

"	It's	my	mamma's	naughty	!
"	它是	我的	妈妈的	淘气	!

“这是我妈妈淘气！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I'll	have	to	tell	her	a	story	,	"	said	the	child	.
患病的	有	到	告诉	她	一个	故事	,	"	说	这	孩子	.

“我得给她讲个故事，”孩子说。

['piːp(ə)l] [toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] ;

People	told	stories	to	Flaxie	when	she	was	naughty	;
人们	讲述	故事	到	-	什么时候	她	曾是	淘气	;

弗莱西淘气的时候，人们会给她讲故事；

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] ?

why	shouldn't	she	do	the	same	thing	to	other	people	when	they	were	naughty	?
为什么	不应该	她	做	这	相同的	事物	到	其他	人们	什么时候	他们	是	淘气	?

为什么她不能对其他淘气的人做同样的事呢?

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [æz; əz]

"	Well	,	"	said	she	,	folding	her	chubby	hands	,	and	looking	as	severe	as
"	出色地	,	"	说	她	,	折叠式的	她	胖乎乎的	双手	,	和	寻找	作为	严重	作为

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] ,

her	father	did	sometimes	,
她	父亲	做过	有时	,

“好吧，”她说着，双手肉乎乎地交叉抱在胸前，神情有时像她父亲一样严肃。

— " [wel] , [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [gɜːrl] ,

—	"	Well	,	once	there	was	a	little	good	girl	,
—	"	出色地	,	一次	那里	曾是	一个	小的	好的	女孩	,

“嗯，从前有个乖巧的小女孩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ;

and	her	mother	wanted	her	to	stay	in	the	house	all	the	days	;
和	她	母亲	通缉	她	到	停留	在	这	房子	全部	这	天	;

她母亲希望她整天待在家里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][oʊ] - [dɔːz] ;

and	she	staid	in	the	house	and	didn't	go	ou	'	doors	;
和	她	稳重	在	这	房子	和	没有	去	你的	-	门	;

她待在屋里，没有出门；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	kep	'	a	-	stayin	'	in	the	house	.
和	她	保持	-	一个	-	待在	-	在	这	房子	.

她一直待在房子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spoʊz] [wʌt] - [keɪm] [oʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ?

And	you	s'pose	what	'	came	o	'	that	little	goorl	?
和	你	假设	什么	-	来了	o	-	那	小的	-	?

你猜猜那个小姑娘后来怎么样了?

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][ˌdiː 'aɪ] -

She	staid	in	the	house	,	and	staid	in	the	house	;	and	in	two	weeks	she	di	-
她	稳重	在	这	房子	,	和	稳重	在	这	房子	;	和	在	二	周	她	迪	-

[ed] !

ed	!
编辑	!

她一直待在房子里，一直待在房子里；两周后她就死了!

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔːr; fər] [-]

"	Mrs	.	Gray	turned	away	suddenly	;	for	[	64	]
"	太太	.	灰色的	转向	离开	突然	;	为了	[	-	]

“格雷夫人突然转过身去；因为[64]

- [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːvd] [lɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pitid]

Flaxie	was	spreading	her	hands	and	making	a	grieved	lip	,	as	if	she	pitied
-	曾是	传播	她	双手	和	制作	一个	伤心	唇	,	作为	如果	她	可怜的

[ðə; ði] " [gʊd] - ;

the	"	good	goorl	;
这	"	好的	-	;

弗莱西张开双手，抿着嘴，一副悲伤的样子，好像在怜悯那个“好女孩”;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['fʌni] .

"	and	it	was	really	too	funny	.
"	和	它	曾是	真的	也	有趣的	.

“这真的太搞笑了。”

" [siː] , [dɪr] , " [sed] ['grænmɑː] [p'resɪ] , " [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [naɪs] ['sʌmər] ['swiːtɪŋz] [ɪn][maɪ]

"	See	,	dear	,	"	said	Grandma	Pressy	,	"	here	are	some	nice	summer	sweetings	in	my
"	看	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	压力	,	"	这里	是	一些	好的	夏天	甜味剂	在	我的

[wɜːrk] - [bæg] .

work	-	bag	.
工作	-	包	.

“瞧，亲爱的，”普雷西奶奶说，“我的工作包里有一些不错的夏季甜点。”

[ɪf] [juːl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['plezntli] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .

If	you'll	stay	in	the	house	pleasantly	,	all	the	morning	,	you	shall	have	one	.
如果	你会	停留	在	这	房子	愉快	,	全部	这	早晨	,	你	将	有	一	.

如果你整个上午都愉快地待在家里，你就会得到一个。

" ['æplz] [wɜːr; wər] [rer] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] - [lʊkt]

"	Apples	were	rare	,	for	it	was	early	in	the	season	,	and	Flaxie	looked
"	苹果	是	稀有的	,	为了	它	曾是	早期的	在	这	季节	,	和	-	看起来

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

“由于时值初秋，苹果很少，弗莱西看起来很高兴。”

" [aɪl] [steɪ] ['vɛli] ['plezntli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I'll	stay	velly	pleasantly	,	"	said	she	,	and	ran	into	the	kitchen	for	the
"	患病的	停留	山谷	愉快	,	"	说	她	,	和	跑	进入	这	厨房	为了	这

['tʃɑːpɪŋ] - [treɪ] ,

chopping	-	tray	,
切碎	-	托盘	,

“我会待得很愉快，”她说着，跑进厨房去拿切菜盘。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːp] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['noʊəz] [ɑːrk][ænd; ənd] " [meɪk]

in	order	to	chop	up	a	few	of	the	animals	in	her	Noah's	ark	and	"	make
在	命令	到	劈	向上	一个	很少	的	这	动物	在	她	诺亚的	方舟	和	"	制作

[sʌm; səm]['laɪən] [hæʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

some	lion	hash	for	breakfast	.
一些	狮子	哈希	为了	早餐	.

为了把诺亚方舟里的几只动物剁碎，“做些狮子肉末当早餐”。

" [bʌt; bət] , [suːn] ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	But	,	soon	tiring	of	that	,	she	came	back	to	the	sitting	-	room	,
"	但	,	很快	令人疲惫	的	那	,	她	来了	后退	到	这	坐着	-	房间	,

“但是，她很快就厌倦了，又回到了客厅。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	looked	wistfully	out	of	the	window	.
和	看起来	怅然地	出去	的	这	窗户	.

她怅然地望向窗外。

" ['gæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [oʊ] ['gæmə] , [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrmi] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ][oʊ] -

"	Gamma	,	"	said	she	,	"	O	gamma	,	mayn't	I	have	a	wormy	apple	,	and	go	ou	'
"	伽马	,	"	说	她	,	"	哦	伽马	,	可能不会	我	有	一个	蠕虫状的	苹果	,	和	去	你的	-

[dɔːz] ?

doors	?
门	?

“伽玛，”她说，“哦，伽玛，我能要一个有虫蛀的苹果，然后出去走走吗？”

" ['grænmɑː] [p'resɪ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , — [-]

"	Grandma	Pressy	laughed	,	and	said	,	—	[	65	]
"	奶奶	压力	笑了	,	和	说	,	—	[	-	]

“普雷西奶奶笑着说，——[65]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['meri] .

"	I	think	I	know	of	something	that	will	make	you	happy	,	little	Mary	.
"	我	思考	我	知道	的	某物	那	将要	制作	你	快乐的	,	小的	玛丽	.

“我想我知道有什么事能让你开心，小玛丽。”

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] .

You	just	go	into	the	nursery	and	see	what's	there	.
你	只是	去	进入	这	苗圃	和	看	是什么	那里	.

你只要走进育婴室看看里面有什么就行了。

" - [went] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [sæt]['liːnə; 'leɪnə] ['viːg] , ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ]

"	Flaxie	went	at	once	;	and	there	,	on	the	rug	,	sat	Lena	Vigue	,	fondling	a
"	-	去	在	一次	;	和	那里	,	在	这	小地毯	,	卫星	莉娜	维格	,	爱抚	一个

['prɪti] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .

pretty	Maltese	kitten	.
漂亮的	马耳他语	小猫	.

“弗莱西立刻走了；只见莉娜·维格坐在地毯上，抚摸着一只漂亮的马尔济斯小猫。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ber'fʊtɪd] ['dɔːtər] ;

Lena	was	the	washerwoman's	barefooted	daughter	;
莉娜	曾是	这	-	赤足	女儿	;

莉娜是洗衣妇光着脚的女儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .

and	she	had	just	brought	the	kitten	in	an	old	covered	basket	.
和	她	有	只是	带来	这	小猫	在	一个	老的	涵盖	篮子	.

她刚把小猫装在一个旧的带盖篮子里带来。

" [oʊ]['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːz] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['frɪz(ə)l] ,

"	O	Lena	,	I	didn't	know	you's	here	,	"	said	Miss	Frizzle	,
"	哦	莉娜	,	我	没有	知道	你的	这里	,	"	说	错过	蓬松	,

“哦，莉娜，我不知道你在这里，”弗里兹尔小姐说。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] " ['laɪən] [hæʃ] " [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

dropping	her	"	lion	hash	"	in	a	chair	.
下降	她	"	狮子	哈希	"	在	一个	椅子	.

她把"狮子杂烩"掉在了椅子上。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kɪti] . "

"	I'm	glad	you	bringed	your	kitty	.	"
"	我是	高兴的	你	带来	你的	猫咪	.	"

"很高兴你带了你的猫咪来。"

" [its] [jʊr; jər] ['kɪti] [naʊ] , " [said] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	It's	your	kitty	now	,	"	sighed	Lena	.
"	它是	你的	猫咪	现在	,	"	叹了口气	莉娜	.

"现在它是你的猫咪了，"莉娜叹了口气。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

"	I've	got	to	leave	it	here	.	"
"	我已经	得到	到	离开	它	这里	.	"

"我得把它留在这里了。"

" [maɪ] ['kɪti] ? " [kraɪd] - , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	My	kitty	?	"	cried	Flaxie	,	clapping	her	hands	.
"	我的	猫咪	?	"	哭	-	,	鼓掌	她	双手	.

"我的小猫咪？"弗莱西拍着手喊道。

" [jes] ; [jʊr; jər] ['mæmə] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	your	mamma	asked	me	to	fetch	it	.
"	是的	;	你的	妈妈	问	我	到	拿来	它	.

"是的，你妈妈让我去拿。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ʃiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][tiː] - [ɪn] [sents] [ɪf] [aɪ'd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] ,

She	told	me	she'd	give	me	te	-	en	cents	if	I'd	fetch	it	,	"	said	Lena	,
她	讲述	我	棚	给	我	te	-	英文	分	如果	ID	拿来	它	,	"	说	莉娜	,

"她告诉我，如果我帮她拿回来，她会给我10美分，"莉娜说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] . [-]

who	always	spoke	with	a	drawl	.	[	66	]
WHO	总是	辐	和	一个	拖长音	.	[	-	]

他说话总是拖腔拖调。[66]

- [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Flaxie	danced	for	joy	.
-	跳舞	为了	喜悦	.

弗莱西高兴得跳了起来。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , - ['frɪz(ə)l] , " [sed] ['nɪni] , [huː] [stʊd]

"	There	,	I	knew	you'd	be	happy	now	,	Flaxie	Frizzle	,	"	said	Ninny	,	who	stood
"	那里	,	我	知道	你会	是	快乐的	现在	,	-	蓬松	,	"	说	傻瓜	,	WHO	站立

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

anxiously	looking	on	.
焦虑地	寻找	在	.

"好了，我就知道你现在会高兴的，弗莱西·弗里兹尔，"妮妮焦急地站在一旁看着说道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [biː; bi] ['hæpi] , " [said] ['liːnə; 'leɪnə] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]

"	I	hope	the	kitty'll	be	happy	,	"	sighed	Lena	,	who	thought	that	was	far	more
"	我	希望	这	-	是	快乐的	,	"	叹了口气	莉娜	,	WHO	想法	那	曾是	远的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

"我希望小猫咪会开心，"莉娜叹了口气，她觉得这才是最重要的。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ; [its] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praʊdli] .
" I hope you'll feed it well ; it's used to it , " she added , a little proudly .
" 我 希望 你会 喂养 它 出色地 ; 它是 用过的 到 它 , " 她 额外 , 一个 小的 自豪地 .

“我希望你能好好喂养它；它已经习惯了，”她略带自豪地补充道。

" [oʊ] , [jes] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['nɪni] .
" O , yes , what do you feed it with ? " asked Ninny .
" 哦 , 是的 , 什么 做 你 喂养 它 和 ? " 问 傻瓜 .

“哦，对了，你们喂它吃什么呢？”妮妮问道。

" ['saʊər] [mɪlk] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] .
" Sour milk , " drawled the little French girl .
" 酸的 牛奶 , " 拖长音 这 小的 法语 女孩 .

“酸奶，”法国小女孩慢吞吞地说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['saʊər] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæt] , " [sed] ['nɪni] , [wen] ['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [left]
" I never heard of sour milk for a cat , " said Ninny , when Lena had left
" 我 绝不 听到 的 酸的 牛奶 为了 一个 猫 , " 说 傻瓜 , 什么时候 莉娜 有 左边
;
;
;

“我从来没听说过给猫喝酸奶，”莉娜离开后，妮妮说道；

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] [kæt] . "
" but perhaps this is a French cat . "
" 但 也许 这 是 一个 法语 猫 . "

“但也许这是一只法国猫。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiːl] [traɪ] [swiːt] [mɪlk] [fɜːrst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" At any rate we'll try sweet milk first , " said Mrs . Gray , smiling .
" 在 任何 速度 出色地 尝试 甜的 牛奶 第一的 , " 说 太太 . 灰色的 , 微笑 .

“无论如何，我们先试试甜牛奶，”格雷太太笑着说。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mæmə] , " [kraɪd] - , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] .
" See , she likes it , mamma , " cried Flaxie , stroking the pretty creature .
" 看 , 她 点赞 它 , 妈妈 , " 哭 - , 抚摸 这 漂亮的 生物 .

“你看，她喜欢，妈妈，”弗莱西一边抚摸着这只漂亮的小家伙，一边喊道。

" [siː] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] . " [-]
" See her drink it out of her tongue . " [67]
" 看 她 喝 它 出去 的 她 舌头 . " [-]

“看她用舌头喝下去。”[67]

['nɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
Ninny and her mother looked at each other and smiled , as if to say ,
傻瓜 和 她 母亲 看起来 在 每个 其他 和 微笑 , 作为 如果 到 说 ,
—
—
—

妮妮和她妈妈对视了一眼，笑了，仿佛在说：

" [haʊ] [glæd] [wiː; wi] [bəuθ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] - ['hæpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" How glad we both are to have Flaxie happy for a little while .
" 如何 高兴的 我们 两个都 是 到 有 - 快乐的 为了 一个 小的 尽管 .

“我们俩都很高兴能让弗莱西开心一会儿。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
" But it did not last long .
" 但 它 做过 不是 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

['prestən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['setɪŋ] [træps][fɔ:r; fər][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,

Preston	**,**	**who**	**was**	**always**	**setting**	**traps**	**for**	**rats**	**and**	**mice**	**and**	**foxes**	**,**
普雷斯顿	,	WHO	曾是	总是	环境	陷阱	为了	老鼠	和	小鼠	和	狐狸	,

普雷斯顿总是设置陷阱捕捉老鼠、田鼠和狐狸。

[set] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kɪti] ,

set	**a**	**dreadful**	**one**	**in**	**the**	**shed**	**,**	**and**	**caught**	**the**	**kitty**	**,**
放	一个	可怕	一	在	这	棚	,	和	捕捉	这	猫咪	,

在棚子里放了一个很可怕的陷阱，然后抓住了小猫。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] .

which	**of**	**course**	**had**	**to**	**be**	**killed**	**.**
哪个	的	课程	有	到	是	被杀	.

当然，它必须被杀死。

['prestən] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Preston	**was**	**in**	**great**	**distress**	**about**	**it**	**.**
普雷斯顿	曾是	在	伟大的	痛苦	关于	它	.

普雷斯顿对此感到非常苦恼。

" [ðer; ðər] , ['frɪzi] - [ˌem 'i:] - [gɪg] , [dəunt][kraɪ] .

"	**There**	**,**	**Frizzy**	**-**	**me**	**-**	**gig**	**,**	**don't**	**cry**	**.**
"	那里	,	毛躁的	-	我	-	演出	,	不	哭	.

“好了，Frizzy-me-gig，别哭了。”

[dʒɑ:n]['paɪpər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . "

John	**Piper**	**is**	**going**	**to**	**give**	**me**	**something**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**than**	**a**	**kitten**	**.**	**"**
约翰	派珀	是	去	到	给	我	某物	一个	伟大的	交易	更好的	比	一个	小猫	.	"

约翰·派博会给我比小猫好得多的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

O	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
哦	,	什么	是	它	?	"

哦，是什么?

" [ju:l] [si:] [wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**You'll**	**see**	**when**	**I**	**get**	**it**	**.**	**"**
"	你会	看	什么时候	我	得到	它	.	"

“等我拿到手你就知道了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [maɪ] [oʊni] - ['dɑ:ni] ? "

"	**Will**	**it**	**be**	**my**	**owny**	**-**	**dony**	**?**	**"**
"	将要	它	是	我的	奥尼	-	唐尼	?	"

“会是我的吗？”

" [noʊ] - [oʊ] , [nɑ:t] [jɔ:rz] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**No**	**-**	**o**	**,**	**not**	**yours**	**exactly**	**;**	**but**	**you**	**may**	**look**	**at**	**it**	**and**	**touch**	**it**	**.**
"	不	-	o	,	不是	你的	确切地	;	但	你	可能	看	在	它	和	触碰	它	.

“不，它不完全是你的；但你可以看看它，摸摸它。”

" - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] ;

"	**Flaxie**	**was**	**a**	**little**	**comforted**	**;**
"	-	曾是	一个	小的	安慰	;

“弗莱西稍微感到安慰了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

for	now	she	must	try	to	guess	what	it	could	be	that	was	better	than
为了	现在	她	必须	尝试	到	猜测	什么	它	可以	是	那	曾是	更好的	比

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . [-]

a	kitten	.	[	68	]
一个	小猫	.	[	-	]

现在她必须试着猜猜看，有什么比小猫咪更好呢？[68]

[viː] .

V	.
V	.

五、

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

BETTER	THAN	A	KITTEN	.
更好的	比	一个	小猫	.

比小猫还好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [roʊd] [ə'weɪ] ['æftər][oʊld] - .

The	next	day	,	Preston	and	his	grandfather	rode	away	after	old	Slowboy	.
这	下一个	天	,	普雷斯顿	和	他的	祖父	骑	离开	后	老的	-	.

第二天，普雷斯顿和他的祖父骑马追赶老慢男孩离开了。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [gɔːn] , [tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪŋk] , " ['grʌmbld] - .

"	They	might	have	let	me	gone	,	too	,	I	should	fink	,	"	grumbled	Flaxie	.
"	他们	可能	有	让	我	已消失	,	也	,	我	应该	芬克	,	"	咕哝	-	.

“他们或许也会放我走，”弗莱西抱怨道。

" [wʌt] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ?

"	What	they	goin	'	to	get	in	that	basket	?
"	什么	他们	去	-	到	得到	在	那	篮子	?

“他们会在篮子里装些什么？”

[tel] [ˌem 'iː] , ['nɪni] . "

Tell	me	,	Ninny	.	"
告诉	我	,	傻瓜	.	"

告诉我，妮妮。

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪni] .

"	Something	nice	that	you	never	saw	before	,	"	replied	Ninny	.
"	某物	好的	那	你	绝不	锯	前	,	"	回复	傻瓜	.

“一些你从未见过的美好事物，”妮妮回答道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

When	they	came	home	that	night	,
什么时候	他们	来了	家	那	夜晚	,

那天晚上他们回家时，

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [mɪs] - [aɪz] [dæns] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [stɑːrz] .

they	brought	two	things	that	made	Miss	Frizzle's	eyes	dance	and	sparkle	like	stars	.
他们	带来	二	事物	那	制成	错过	-	眼睛	舞蹈	和	火花	喜欢	明星	.

他们带来了两样东西，让弗里兹小姐的眼睛像星星一样闪闪发光。

[kɜːrld] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [hiːp] [wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræbəts] , — [wʌn] [braʊn] , [ðə; ði]

Curled	up	together	in	a	soft	heap	were	two	beautiful	rabbits	,	—	one	brown	,	the
卷曲	向上	一起	在	一个	柔软的	堆	是	二	美丽的	兔子	,	—	一	棕色的	,	这

['ʌðər] [snoʊ] - [waɪt] . [-]

other	snow	-	white	.	[	69	]
其他	雪	-	白色的	.	[	-	]

两只漂亮的兔子蜷缩成一团，一只棕色，另一只雪白。[69]

[dʒɑːn]['paɪpər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [æt; ət]['mɪstər] . ['æbəts] ,

John	Piper	,	a	man	who	had	once	lived	at	Mr	.	Abbott's	,
约翰	派珀	,	一个	男人	WHO	有	一次	居住地	在	先生	.	雅培	,

约翰·派珀，一个曾经住在艾伯特先生家的人，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['ræbəts] [tuː; tə] ['prestən] [greɪ] [ænd; ənd] [b\\:t] ['æbət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

had	given	these	rabbits	to	Preston	Gray	and	Bert	Abbott	,	for	their	own	.
有	给定	这些	兔子	到	普雷斯顿	灰色的	和	伯特	雅培	,	为了	他们的	自己的	.

他们把这些兔子送给了普雷斯顿·格雷和伯特·阿博特，让他们自己养。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

It	was	very	kind	of	him	;
它	曾是	非常	种类	的	他	;

他真是太好了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] — [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

but	he	made	one	mistake	—	he	forgot	to	say	which	of	the	boys	should
但	他	制成	一	错误	—	他	忘了	到	说	哪个	的	这	男孩们	应该

[hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .

have	the	white	rabbit	.
有	这	白色的	兔子	.

但他犯了一个错误——他忘记说哪个男孩应该得到那只白兔。

[ðə; ði] [braʊn] [wʌn][wʌz; wəz] " ['veri] [rɪ'spektəbl] , " [æz; əz] ['nɪni] [sed] ;

The	brown	one	was	"	very	respectable	,	"	as	Ninny	said	;
这	棕色的	一	曾是	"	非常	可敬	,	"	作为	傻瓜	说	;

正如妮妮所说，那个棕色的“非常体面”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] — [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ,

but	the	other	was	lovely	—	as	plump	and	white	as	a	snowball	,
但	这	其他	曾是	迷人的	—	作为	丰满	和	白色的	作为	一个	雪球效应	,

但另一个却很可爱——像雪球一样饱满洁白。

[wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] [ðæt] [gləud] [laɪk]['dʒɛmz] .

with	pink	eyes	that	glowed	like	gems	.
和	粉色的	眼睛	那	发光	喜欢	宝石	.

有着像宝石一样闪闪发光的粉红色眼睛。

" [pəj] , [huː] ['kɛrz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? " [sed] [b\\:t] .

"	Poh	,	who	cares	which	is	which	?	"	said	Bert	.
"	波	,	WHO	关心	哪个	是	哪个	?	"	说	伯特	.

“波，谁在乎哪个是哪个呢？”伯特说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , " [sed] ['prestən] ,

"	I'm	sure	I	don't	,	"	said	Preston	,
"	我是	当然	我	不	,	"	说	普雷斯顿	,

“我肯定没有，”普雷斯顿说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['ræbɪt] [keɪdʒ] ['krɔfəd] [hæd; həd]

as	he	hunted	all	over	the	stable	for	an	old	rabbit	cage	Crawford	had
作为	他	猎杀	全部	超过	这	稳定的	为了	一个	老的	兔子	笼	克劳福德	有

[brɔːt] [ðer; ðər][læst] [jɪr] .

brought	there	last	year	.
带来	那里	最后的	年	.

他在马厩里到处寻找克劳福德去年带来的旧兔笼。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] - [ɪm] [tə'geðər] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	If	we	keep	'	em	together	it's	all	the	same	.
"	如果	我们	保持	-	呃	一起	它是	全部	这	相同的	.

“如果我们把它们放在一起，结果都一样。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] - .

"	The	boys	were	well	satisfied	for	awhile	;	but	no	more	so	than	Flaxie	.
"	这	男孩们	是	出色地	使满意	为了	一会儿	;	但	不	更多的	所以	比	-	.

“男孩们有一段时间都很满意；但弗莱西的满意程度也不过如此。”

['æftər] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] " [bɪg] [prer] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , — [-]

After	saying	her	"	big	prayer	,	"	she	added	,	—	[	70	]
后	说	她	"	大的	祷告	,	"	她	额外	,	—	[	-	]

在做了“重要的祈祷”之后，她补充道，—[70]

" [oʊ] [gɑːd] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɑːbɪts] ; [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪdʒ] ; [wiː; wi]

"	O	God	,	we	thank	Thee	specially	for	the	wabbits	;	all	but	the	cage	;	we
"	哦	上帝	,	我们	感谢	汝	特别	为了	这	兔子	;	全部	但	这	笼	;	我们

[hæd; həd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

had	that	before	.
有	那	前	.

“哦，上帝，我们特别感谢您赐予我们的兔子；除了笼子；我们以前就有了。”

" [hɜːr; hər] [koʊld] [wʌz; wəz] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

"	Her	cold	was	well	by	this	time	;
"	她	寒冷的	曾是	出色地	经过	这	时间	;

这时她的感冒已经痊愈了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

and	she	was	allowed	to	stay	in	the	yard	as	much	as	she	chose	,
和	她	曾是	允许	到	停留	在	这	院子	作为	很多	作为	她	选择	,

她可以随意在院子里待多久。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [pets] .

and	watch	the	pretty	pets	.
和	手表	这	漂亮的	宠物	.

看看那些漂亮的宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['mæstərz]

It	was	a	funny	sight	to	see	them	nibble	the	vegetables	their	little	masters
它	曾是	一个	有趣的	视线	到	看	他们	蚕食	这	蔬菜	他们的	小的	大师

[brɔːt] [ðem; ðəm] ;

brought	them	;
带来	他们	;

看着它们津津有味地啃着小主人带来的蔬菜，真是一幅有趣的景象；

[ænd; ənd] - [stʊd] [ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːtər] .

and	Flaxie	stood	and	threw	kisses	to	make	their	dinner	all	the	sweeter	.
和	-	站立	和	扔	吻	到	制作	他们的	晚餐	全部	这	更甜	.

弗莱西站起来，抛出飞吻，让他们的晚餐更加甜蜜。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɛstənz] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kloʊðz] - [jɑːrd] ,

As	the	cage	was	Preston's	,	and	kept	in	his	mother's	clothes	-	yard	,
作为	这	笼	曾是	普雷斯顿的	,	和	保留	在	他的	母亲的	衣服	-	院子	,

因为笼子是普雷斯顿的，而且一直放在他母亲的衣橱里，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['prestən] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv]

it	followed	that	Preston	saw	more	of	the	rabbits	,	and	had	more	care	of
它	随后	那	普雷斯顿	锯	更多的	的	这	兔子	,	和	有	更多的	关心	的

[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [b\\ːt] .

them	than	Bert	.
他们	比	伯特	.

因此，普雷斯顿比伯特更多地接触兔子，也更多地照顾它们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , - [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] !

But	,	alas	,	Flaxie	had	the	care	of	them	too	!
但	,	唉	,	-	有	这	关心	的	他们	也	!

但是，唉，弗莱西也照顾过他们！

[wen] ['prestən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self]

When Preston was gone to school , she hovered around them , saying to herself

什么时候 普雷斯顿 曾是 已消失 到 学校 , 她 悬停 大约 他们 , 说 到 她自己

, 一

, 一

, 一

普雷斯顿上学后，她就一直待在他们身边，自言自语道：

" [aɪ] ['mʌsnt] [luːz] [ðiːz] ['wɑːbɪts] .

" I mustn't lose these wabbits .

" 我 不得 失去 这些 兔子 .

“我绝不能弄丢这些兔子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['wɑːbɪts] .

It isn't my wabbits .

它 不是 我的 兔子 .

这不是我的兔子。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] - [ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [

If I should lose ' em , I should be ' spised ; and , when I grow up a woman , [

如果 我 应该 失去 - 呃 , 我 应该 是 - - ; 和 , 什么时候 我 生长 向上 一个 女士 , [

-]

71]

-]

如果我失去了它们，我就会受到鄙视；而且，当我长大成人，[71]

[ðen] [foʊks] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] , - - , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðoʊz] ['wɑːbɪts] ? -

then folks will look to me and say , ' Flaxie , where's those wabbits ? '

然后 各位 将要 看 到 我 和 说 , - - , 在哪里? 那些 兔子 ? -

然后人们会看着我说：“弗莱西，那些兔子在哪儿？”

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

" And , saying this , she let them out of the cage .

" 和 , 说 这 , 她 让 他们 出去 的 这 笼 .

“说完这番话，她就把它们放出了笼子。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [dɔːg] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,

A little while afterward , a cruel dog leaped over the fence ,

一个 小的 尽管 之后 , 一个 残忍的 狗 跳跃 超过 这 栅栏 ,

不久之后，一条凶恶的狗跳过了围栏。

['wɜːrid] [ðə; ði] [pʊr] ['tɪmɪd] [θɪŋz] [hæf] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ,

worried the poor timid things half to death , and ,

担心 这 贫穷的 胆小 事物 一半 到 死亡 , 和 ,

吓得那些可怜的胆小鬼们几乎要死了，

[bɪ'fɔːr] ['prestən] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

before Preston could get them back into the cage ,

前 普雷斯顿 可以 得到 他们 后退 进入 这 笼 ,

在普雷斯顿把他们重新带回笼子之前，

[hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪts] [waɪt] [teɪl] .

had bitten off the beautiful white rabbit's white tail .

有 被咬 离开 这 美丽的 白色的 兔子的 白色的 尾巴 .

他咬掉了那只美丽白兔的白色尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

It was too much !

它 曾是 也 很多 !

太过分了！

['prestən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [geɪv]

Preston	**was**	**very**	**angry**	**,**	**not**	**with**	**Flaxie**	**,**	**but**	**with**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**gave**
普雷斯顿	曾是	非常	生气的	,	不是	和	-	,	但	和	这	狗	,	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] ;

him	**a**	**good**	**beating**	**;**
他	一个	好的	殴打	;

普雷斯顿非常生气，不是生弗莱西的气，而是生那条狗的气，狠狠地揍了它一顿；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli][hɪt][ðə; ði][dɔ:g] !

or	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**good**	**beating**	**if**	**it**	**had**	**only**	**hit**	**the**	**dog**	**!**
或者	它	会	有	到过	一个	好的	殴打	如果	它	有	仅有的	打	这	狗	!

如果只打中了狗，那可就真是一顿痛打了！

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] [bi:st] [ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ;

But	**,**	**after**	**the**	**first**	**blow**	**,**	**the**	**naughty**	**beast**	**ran**	**around**	**a**	**corner**	**;**
但	,	后	这	第一的	吹	,	这	淘气	兽	跑	大约	一个	角落	;

但是，挨了第一击之后，这只顽皮的野兽就跑到拐角处去了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**that**	**was**	**the**	**last**	**seen**	**of**	**him**	**,**
和	那	曾是	这	最后的	已见	的	他	,

那是他最后一次被人看到。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][læst] [sed] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

though	**it**	**was**	**not**	**the**	**last**	**said**	**or**	**thought**	**of**	**him**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
尽管	它	曾是	不是	这	最后的	说	或者	想法	的	他	,	你	可能	是	当然	.

虽然这并非他最后说过的话或最后的想法，这一点你可以肯定。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [gri:vd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] ,

Both	**the**	**boys**	**were**	**grieved**	**at**	**sight**	**of**	**their**	**white**	**rabbit**	**without**	**any**	**tail**	**,**
两个都	这	男孩们	是	伤心	在	视线	的	他们的	白色的	兔子	没有	任何	尾巴	,

[ænd; ənd] [b\\:t] [sed] , — [-]

and	**Bert**	**said**	**,**	**—**	**[**	**72**	**]**
和	伯特	说	,	—	[	-	]

两个男孩看到他们没有尾巴的白兔，都感到很伤心，伯特说——[72]

" - , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:r; fər] ?

"	**Flaxie**	**,**	**what**	**did**	**you**	**open**	**the**	**cage**	**for**	**?**
"	-	,	什么	做过	你	打开	这	笼	为了	?

“弗莱西，你打开笼子干什么？”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] , —

"	**But**	**she**	**replied**	**,**	**with**	**an**	**injured**	**air**	**,**	**—**
"	但	她	回复	,	和	一个	受伤	空气	,	—

但她带着受伤的神情回答道：

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][nɑ:t] ['lemi] ['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æz; əz][ˌem 'i:] .

"	**You**	**ought**	**to**	**not**	**lemme**	**open**	**the**	**cage**	**,**	**—**	**such**	**a**	**little**	**goorl**	**as**	**me**	**.**
"	你	应该	到	不是	让我	打开	这	笼	,	—	这样的	一个	小的	-	作为	我	.

“你不应该让我打开笼子，——像我这样的小家伙。”

" [ænd; ənd] [b\\:t] [læft] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] ['prestən] , —

"	**And**	**Bert**	**laughed**	**,**	**but**	**could**	**not**	**help**	**remarking**	**to**	**Preston**	**,**	**—**
"	和	伯特	笑了	,	但	可以	不是	帮助	评论	到	普雷斯顿	,	—

“伯特笑了，但还是忍不住对普雷斯顿说，——

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt] [bɔɪ] [tu:; tə] [let] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] ['med(ə)l] [raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	**Sure**	**enough**	**,**	**you're**	**a**	**smart**	**boy**	**to**	**let**	**that**	**young**	**one**	**meddle**	**round**	**so**	**much**	**.**
"	当然	足够的	,	你是	一个	聪明的	男生	到	让	那	年轻的	一	插手	圆形的	所以	很多	.

“果然不出所料，你这小子真聪明，居然让那个小家伙到处瞎管。”

" [ðen] ['prestən] [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] , —
" Then Preston had to answer , —
" 然后 普雷斯顿 有 到 回答 , —

然后普雷斯顿不得不回答——

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ;
" Well , I didn't s'pose she could turn the button , and you know I didn't ;
" 出色地 , 我 没有 假设 她 可以 转动 这 按钮 , 和 你 知道 我 没有 ;

“嗯，我没想到她能按下按钮，你也知道我没想到；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hʌʃ] [ʌp] .
and I wish you'd hush up .
和 我 希望 你会 嘘 向上 .

我希望你闭嘴。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [b\\:t][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] " [hʌʃ] [ʌp] , " [hiː; hi]['oʊnli] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
" Naturally , when Bert was told to " hush up , " he only talked so much the
" 自然 , 什么时候 伯特 曾是 讲述 到 " 嘘 向上 , " 他 仅有的 谈话 所以 很多 这
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

当然，当伯特被要求“闭嘴”时，他反而说得更多了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli] [meɪks] ['mætərz] [wɜːrs] .
and we all know that talking only makes matters worse .
和 我们 全部 知道 那 说 仅有的 制作 事情 更糟 .

我们都知道，说话只会让事情变得更糟。

" [ɪf] [ðæt] [dɔːg][hæd; həd][bɪt][oʊld] ['braʊni] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] , " [sed] [b\\:t] ,
" If that dog had bit old Brownie , I wouldn't have cared , " said Bert ,
" 如果 那 狗 有 少量 老的 布朗尼 , 我 不会 有 关心 , " 说 伯特 ,

“如果那条狗咬的是老布朗尼，我也不会在意，”伯特说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'voʊkɪŋ] ; " [bʌt; bət][maɪ] [waɪt] ['ræbɪt] !
trying to be provoking ; " but my white rabbit !
尝试 到 是 挑衅 ; " 但 我的 白色的 兔子 !

试图挑衅；“但是我的白兔！

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [-]
I say it's a shame ! " [73]
我 说 它是 一个 耻辱 ! " [-]

我觉得这太可惜了！[73]

" [jʊr; jər] [waɪt] ['ræbɪt] ?
" Your white rabbit ?
" 你的 白色的 兔子 ?

你的白兔?

[wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What you talking about ? "
什么 你 说 关于 ? "

你在说什么?

" [waɪ] , [dʒɑːn]['paɪpər][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [haɪrd][mæn] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli][maɪ]['kʌz(ə)n] . "
" Why , John Piper was my father's hired man , sir ; and you're only my cousin . "
" 为什么 , 约翰 派珀 曾是 我的 父亲的 雇用 男人 , 先生 ; 和 你是 仅有的 我的 表哥 . "

“约翰·派博是我父亲雇的工人，先生；而你只是我的表弟。”

" [wel] , [wʌt] [oʊ] - [ðæt] , [sɜːr] ? ['iznt] [ðɪs] [keɪdʒ][maɪn] ?
" Well , what o ' that , sir ? Isn't this cage mine ?
" 出色地 , 什么 o - 那 , 先生 ? 不是 这 笼 矿 ?

“那又怎样，先生？这笼子不是我的吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ræbəts][tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keɪdʒ] ?

And	would	he	have	given	the	rabbits	to	us	without	a	cage	?
和	会	他	有	给定	这	兔子	到	我们	没有	一个	笼	?

如果没有笼子，他会把兔子送给我们吗?

[noʊ] , [sɜːr] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['ræbɪt] ,

No	,	sir	:	if	it	hadn't	been	for	me	you	wouldn't	have	had	half	a	rabbit	,
不	,	先生	:	如果	它	之前没有	到过	为了	我	你	不会	有	有	一半	一个	兔子	,

不，先生：要不是我，您连半只兔子都得不到。

[b\\:t] ['æbət] ! "

Bert	Abbott	!	"
伯特	雅培	!	"

伯特·阿博特!

" [hæf][ə; eɪ][b\\:t] ['ræbɪt] ['æbət] ! " ['stʌtəd] - ,

"	Half	a	Bert	Rabbit	Abbott	!	"	stuttered	Flaxie	,
"	一半	一个	伯特	兔子	雅培	!	"	结巴	-	,

“半只伯特兔艾伯特！”弗莱西结结巴巴地说。

[huː] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪk'sept] [hɜːr'self] .

who	never	let	any	one	be	cross	to	her	brother	,	except	herself	.
WHO	绝不	让	任何	一	是	叉	到	她	兄弟	,	除了	她自己	.

除了她自己，她从不允许任何人对她的哥哥生气。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [fluː] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] , — [pel] - [mel] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [θɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

Then	the	words	flew	like	hailstones	,	—	pell	-	mell	,	sharp	and	thick	,	without	mercy	,
然后	这	字	飞翔	喜欢	冰雹	,	—	佩尔	-	梅尔	,	锋利的	和	厚的	,	没有	怜悯	,

然后，那些话语像冰雹一样飞来——急促、尖锐、密集，毫不留情。

— [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

—	till	the	boys	forgot	that	they	had	ever	loved	each	other	.
—	直到	这	男孩们	忘了	那	他们	有	曾经	喜爱	每个	其他	.

直到男孩们忘记了他们曾经相爱过。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['braʊni] [gɑːt][hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['prɛstənz] [fɑːks] - [træps] ,

The	very	next	day	Brownie	got	her	foot	caught	in	one	of	Preston's	fox	-	traps	,
这	非常	下一个	天	布朗尼	得到	她	脚	捕捉	在	一	的	普雷斯顿的	狐狸	-	陷阱	,

第二天，布朗尼的脚就被普雷斯顿的捕狐陷阱夹住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪmd; læmɪd][fɔːr; fər][laɪf] .

and	was	lamed	for	life	.
和	曾是	跛脚	为了	生活	.

终身跛脚。

[b\\:t][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [-]

Bert	had	scorned	to	call	her	his	own	when	she	was	a	perfect	[	74	]
伯特	有	被鄙视	到	称呼	她	他的	自己的什么时候		她	曾是	一个	完美的	[	-	]

伯特曾鄙夷地称她为自己的，因为她是一个完美的[74]

['ræbɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][æn; ən][oʊld][bɜːrd] - [keɪdʒ] ,

rabbit	;	but	now	,	out	of	spite	,	he	hunted	up	an	old	bird	-	cage	,
兔子	;	但	现在	,	出去	的	尽管如此	,	他	猎杀	向上	一个	老的	鸟	-	笼	,

兔子；但现在，出于报复，他找来了一个旧鸟笼，

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] " [kɪld] [ded] .

and	went	in	great	haste	to	claim	her	,	before	she	got	"	killed	dead	.
和	去	在	伟大的	匆忙	到	宣称	她	,	前	她	得到	"	被杀	死的	.

他们急忙赶去认领她，以免她“被杀”。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] " ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [θɪŋ] ,

"	He	said	he	"	didn't	care	a	cent	about	the	old	brown	thing	,
"	他	说	他	"	没有	关心	一个	中心	关于	这	老的	棕色的	事物	,

他说他“对那件旧棕色的东西一分钱也不在乎”。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ə'bjuːzd] . "

but	he	wasn't	going	to	have	her	abused	.	"
但	他	不是	去	到	有	她	受虐	.	"

但他绝不会眼睁睁地看着她受到虐待。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ! " [kraɪd] ['prestən] .

"	Good	riddance	!	"	cried	Preston	.
"	好的	摆脱	!	"	哭	普雷斯顿	.

“滚蛋吧！”普雷斯顿喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "

"	I	don't	want	to	see	her	again	.	"
"	我	不	想	到	看	她	再次	.	"

“我不想再见到她。”

" [wiː; wi][dəunt][laɪk] - , ['eni][bʌt; bət] [waɪt] [wʌnz] , " [sed] - ,

"	We	don't	like	yabbits	,	any	but	white	ones	,	"	said	Flaxie	,
"	我们	不	喜欢	-	,	任何	但	白色的	一个	,	"	说	-	,

“我们不喜欢小兔子，除了白色的，”弗莱西说。

['kiːpɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] ['braʊni] .

keeping	back	her	tears	with	a	mighty	effort	,	for	she	dearly	loved	Brownie	.
保持	后退	她	眼泪	和	一个	强大的	努力	,	为了	她	亲爱的	喜爱	布朗尼	.

她竭力忍住眼泪，因为她非常爱布朗尼。

" [oʊ] , [jes] , ['prestən] [greɪ] , [juː; jʊ] [fiːl] ['maɪti] [smɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , "

"	O	,	yes	,	Preston	Gray	,	you	feel	mighty	smart	because	you've	got	the	white	one	,	"
"	哦	,	是的	,	普雷斯顿	灰色的	,	你	感觉	强大的	聪明的	因为	你已经	得到	这	白色的	一	,	"

[ri'tɔːtid] [b\\:t] ,

retorted	Bert	,
反驳	伯特	,

“哦，是的，普雷斯顿·格雷，你觉得自己很聪明，因为你有一辆白色的，”伯特反驳道。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

in	a	rage	;	"	but	she	won't	do	you	much	good	,	now	I	tell	you	!
在	一个	愤怒	;	"	但	她	惯于	做	你	很多	好的	,	现在	我	告诉	你	!

他怒气冲冲地说：“但我现在告诉你，她对你没什么好处！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] !

You	see	if	something	or	another	don't	happen	to	her	,	that's	all	!
你	看	如果	某物	或者	其他	不	发生	到	她	,	那就是	全部	!

你看，如果她没出什么事的话，那就完了！

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər] ['prɛstənz] [θɪŋz] , — [frʌm; frəm]

"	Considering	the	bad	luck	that	seemed	to	hang	over	Preston's	things	,	—	from
"	考虑	这	坏的	运气	那	似乎	到	悬挂	超过	普雷斯顿的	事物	,	—	从

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [-]

his	living	[	75	]
他的	活的	[	-	]

“考虑到普雷斯顿的物品似乎总是厄运缠身，——从他的生前[75]

[pets] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaɪts] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] ,

pets	down	to	his	kites	and	marbles	,
宠物	向下	到	他的	风筝	和	弹珠	,

他的宠物，甚至包括风筝和弹珠，都对他爱不释手。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ;

—	it	was	very	likely	something	would	happen	to	the	white	rabbit	;
—	它	曾是	非常	可能	某物	会	发生	到	这	白色的	兔子	;

白兔很可能会出事；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] " ['trembld] [fɔːr; fər] ['snoʊbɔːl] .

and	Mrs	.	Gray	told	her	husband	she	"	trembled	for	Snowball	.
和	太太	.	灰色的	讲述	她	丈夫	她	"	颤抖	为了	雪球	.

格雷太太告诉她丈夫，她"为雪球感到害怕"。

" ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

"	Better	than	a	Kitten	.
"	更好的	比	一个	小猫	.

比小猫咪好多了。

[peɪdʒ] - .

Page	68	.
页	-	.

第68页。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['prestən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz]

Very	soon	after	this	Preston	rushed	into	the	house	one	morning	in	great	trouble	,	his
非常	很快	后	这	普雷斯顿	匆忙	进入	这	房子	一	早晨	在	伟大的	麻烦	,	他的

[lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

lips	quivering	.
嘴唇	颤抖	.

不久之后的一天早上，普雷斯顿惊慌失措地冲进屋里，嘴唇颤抖。

" ['sʌmθɪŋ] [eɪlz] ['snoʊbɔːl] , " [gɑːspt] [hiː; hi] ; " [ʃiːz] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Something	ails	Snowball	,	"	gasped	he	;	"	she's	fainting	away	.
"	某物	疾病	雪球	,	"	倒吸一口气	他	;	"	她是	昏厥	离开	.

"雪球好像出事了，"他喘着气说，"她快要晕倒了。"

" ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Fainting	away	!
"	昏厥	离开	!

"昏厥过去了！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

She	was	dying	,	and	nobody	could	save	her	.
她	曾是	垂死	,	和	无人	可以	节省	她	.

她快要死了，没有人能救她。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ['stɪf(ə)n] [ɪn] [deθ] ,

All	that	could	be	done	was	to	watch	her	graceful	form	stiffen	in	death	,
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	手表	她	优美	形式	变硬	在	死亡	,

我们所能做的，只有眼睁睁地看着她优雅的身躯在死亡中僵硬下来。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ? "

while	everybody	asked	over	and	over	,	"	What	could	have	killed	her	?	"
尽管	大家	问	超过	和	超过	,	"	什么	可以	有	被杀	她	?	"

大家反复问："她究竟是怎么死的？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] .

"	She	was	poisoned	,	"	said	Dr	.	Gray	.
"	她	曾是	中毒	,	"	说	博士	.	灰色的	.

"她是被人下毒害的，"格雷医生说。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [skriːmd] ['prestən] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

"	O	,	O	!	"	screamed	Preston	,	beside	himself	with	grief	.
"	哦	,	哦	!	"	尖叫	普雷斯顿	,	旁	他自己	和	悲伤	.

"哦，哦！"普雷斯顿悲痛欲绝，歇斯底里地尖叫起来。

" [ðen] [b\\:t] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Then	Bert	did	it	!
"	然后	伯特	做过	它	!

然后伯特就做到了！

[b\\:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

Bert	must	have	done	it	;	and	I'll	never	forgive	him	as	long	as	I
伯特	必须	有	完毕	它	;	和	患病的	绝不	原谅	他	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] ! "

live	!	"
居住	!	"

一定是伯特干的；我这辈子都不会原谅他！

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ! ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . " [-

"	My	son	,	my	son	!	Never	let	me	hear	you	speak	in	that	way	of	your	cousin	.	"	[	76
"	我的	儿子	,	我的	儿子	!	绝不	让	我	听到	你	说话	在	那	方式	的	你的	表哥	.	"	[	-

]

]

]

“我的儿子，我的儿子！你永远不要让我听到你那样说你的表弟。”[76]

[bʌt; bət] ['prestən] ['mʌtəd] [tuː; tə] ['nɪni] [ænd; ənd]['dʒuːliə] , —

But	Preston	muttered	to	Ninny	and	Julia	,	—
但	普雷斯顿	低声说道	到	傻瓜	和	朱莉娅	,	—

但普雷斯顿低声对妮妮和朱莉娅说——

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	you	see	,	I	know	he	did	it	!
"	为什么	,	你	看	,	我	知道	他	做过	它	!

“你看，我知道是他干的！”

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['spaɪtf(ə)l] ! "

He	said	something	would	happen	to	Snowball	;	and	he	said	it	so	spiteful	!	"
他	说	某物	会	发生	到	雪球	;	和	他	说	它	所以	恶毒的	!	"

他说雪球会出事，而且他说这话的时候充满了恶意！

" ['bɜːti] ['ræbɪts] [ə; eɪ] - ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [ʃænt] [steɪ] [ɪn][maɪ][jɑːrd] ,

"	Bertie	Rabbit's	a	drefful	wicked	boy	,	an	'	his	playfings	shan't	stay	in	my	yard	,
"	伯蒂	兔子的	一个	-	邪恶	男生	,	一个	-	他的	-	不会	停留	在	我的	院子	,

“伯蒂兔是个坏透了的坏小子，他的小手指头休想留在我的院子里！”

" [skəuldid] - ['frɪz(ə)l] , ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,

"	scolded	Flaxie	Frizzle	,	kicking	away	,	with	her	foot	,
"	责骂	-	蓬松	,	踢	离开	,	和	她	脚	,

“弗莱克西·弗里兹尔一边责骂着，一边用脚踢开她，”

[bɜːrts] [nuː] [griːn] [mə'rɑːkoʊ][bɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

Bert's	new	green	morocco	ball	that	lay	in	the	grass	.
伯特的	新的	绿色的	摩洛哥	球	那	躺	在	这	草	.

伯特的新绿色摩洛哥球躺在草地上。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] !

"	Look	there	,	will	you	!
"	看	那里	,	将要	你	!

“看那边，好吗！”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðæt] [bɔːl] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , " [kraɪd] ['prestən] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

He	dropped	that	ball	when	he	brought	the	poison	,	"	cried	Preston	,	very	much	excited
他	掉落	那	球	什么时候	他	带来	这	毒	,	"	哭	普雷斯顿	,	非常	很多	兴奋的

.

:

.

“他把毒药带过来的时候，就犯了那个错误，”普雷斯顿激动地喊道。

" [gɪv] [ðæt] [bɔːl] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - " .

"	Give	that	ball	here	to	me	,	Flaxie	"	.
"	给	那	球	这里	到	我	,	-	"	.

“弗莱西，把球给我。”

['prestən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] .

Preston	**was**	**sure**	**now**	**.**
普雷斯顿	曾是	当然	现在	.

普雷斯顿现在确信无疑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

He	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**but**	**he**	**had**	**made**	**it**	**up**	**;**
他	有	制成	向上	他的	头脑	在	一个	匆忙	,	但	他	有	制成	它	向上	;

他匆忙下定了决心，但他已经下定决心了；

[hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] .

he	**knew**	**who**	**had**	**killed**	**his**	**rabbit**	**.**
他	知道	WHO	有	被杀	他的	兔子	.

他知道是谁杀了他的兔子。

[bɜ:t] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .

Bert	**was**	**not**	**at**	**school**	**that**	**day**	**.**
伯特	曾是	不是	在	学校	那	天	.

伯特那天没来上学。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] ['hiːd] [der] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['prestən] . [-]

"	**I**	**didn't**	**s'pose**	**he'd**	**dare**	**to**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Preston**	**.**	**[**	**77**	**]**
"	我	没有	假设	他会	敢	到	来	,	"	说	普雷斯顿	.	[	-	]

“我以为他不敢来，”普雷斯顿说。[77]

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] ,

Then	**he**	**took**	**the**	**ball**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**looked**	**at**	**it**	**savagely**	**,**
然后	他	采取	这	球	出去	的	他的	口袋	,	看起来	在	它	野蛮地	,

然后他从口袋里掏出球，恶狠狠地看了一眼。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] ['bɝːti] [hæd; həd] [dʌn] .

and	**told**	**the**	**boys**	**what**	**Bertie**	**had**	**done**	**.**
和	讲述	这	男孩们	什么	伯蒂	有	完毕	.

然后把伯蒂做的事告诉了男孩们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] ['prestən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ;

Everybody	**was**	**sorry**	**,**	**for**	**Preston**	**was**	**a**	**great**	**favorite**	**;**
大家	曾是	对不起	,	为了	普雷斯顿	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	;

大家都感到惋惜，因为普雷斯顿是大家最喜欢的球员之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**it**	**is**	**a**	**grave**	**fact**	**that**	**a**	**few**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**secretly**	**glad**	**of**	**a**
但	它	是	一个	严重	事实	那	一个	很少	的	这	男孩们	是	偷偷	高兴的	的	一个

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,

quarrel	**between**	**two**	**such**	**good**	**friends**	**,**
争吵	之间	二	这样的	好的	朋友们	,

但一个不容忽视的事实是，有几个男孩暗自庆幸两个如此好的朋友之间发生了争吵。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [naʊ] ['prestən] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pər'hæps] .

and	**thought**	**,**	**"**	**Now**	**Preston**	**will**	**notice**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**a**	**little**	**more**	**perhaps**	**.**
和	想法	,	"	现在	普雷斯顿	将要	注意	这	休息	的	我们	一个	小的	更多的	也许	.

他心想：“现在普雷斯顿或许会多关注我们其他人一些了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ðiːz] ['enviəs] ['fiːlɪŋz] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər]

"	**And**	**the**	**boys**	**who**	**had**	**these**	**envious**	**feelings**	**did**	**not**	**try**	**to**	**stand**	**up**	**for**
"	和	这	男孩们	WHO	有	这些	羡慕	情怀	做过	不是	尝试	到	站立	向上	为了

[bɜ:t] ,

Bert	**,**
伯特	,

“而那些心怀嫉妒的男孩们并没有试图为伯特挺身而出，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .

您可以放心。

[ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [mæd] , ['prestən] .
They said , " You ain't a bit to blame for getting mad , Preston .
他们 说 , " 你 不是 一个 少量 到 责备 为了 获得 疯狂的 , 普雷斯顿 .

他们说："普雷斯顿，你生气一点错都没有。"

[its] ['prɪti] [pleɪn] [huː] [kɪld] [jʊr; jər] ['ræbɪt] .
It's pretty plain who killed your rabbit .
它是 漂亮的 清楚的 WHO 被杀 你的 兔子 .

很明显是谁杀了你的兔子。

['wʌndər] [haʊ] [b\\:t] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [slɪŋ] [æt; ət] [oʊld] ['braʊni] ?
Wonder how Bert Abbott'd like it if you should give a sling at Old Brownie ?
想知道 如何 伯特 - 喜欢 它 如果 你 应该 给 一个 吊索 在 老的 布朗尼 ?

不知道伯特·阿博特会怎么想，如果你用弹弓打老布朗尼?

- [twʊd] [biː; bi][noʊ] [mə'rɛn] [fer] ! "
' Twould be no more'n fair ! "
- 特沃德 是 不 更多 公平的 ! "

"这太不公平了！"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['prestən] , ['groʊɪŋ] ['æŋgriːɚ][ænd; ənd]['æŋgriːɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər]
" That's so , " said Preston , growing angrier and angrier , as they talked over
" 那就是 所以 , " 说 普雷斯顿 , 生长 更愤怒 和 更愤怒 , 作为 他们 谈话 超过
[hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
his wrongs ,
他的 错误 ,

"正是如此，"普雷斯顿说道，随着他们讨论他的过错，他越来越生气。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [-]
till it seemed to him he couldn't stand it [78]
直到 它 似乎 到 他 他 不能 站立 它 [-]

直到他觉得他无法忍受为止[78]

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [b\\:t] .
another minute without revenging himself on Bert .
其他 分钟 没有 复仇 他自己 在 伯特 .

他又忍住了一分钟，没有向伯特报复。

" [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [maɪ] ['ræbɪt] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kɪl] [hɪz; ɪz] ? " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
" If he kills my rabbit , why shouldn't I kill his ? " he argued with himself ,
" 如果 他 杀戮 我的 兔子 , 为什么 不应该 我 杀 他的 ? " 他 争论 和 他自己 ,

"如果他杀了我的兔子，我为什么不能杀他的？"他自言自语道。

['stiːlɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [ænt] [dʒeɪn] ['æbəts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] .
stealing round by Aunt Jane Abbott's on his way home from school at noon .
偷窃 圆形的 经过 阿姨 简 雅培 在 他的 方式 家 从 学校 在 中午 .

中午放学回家途中，他偷偷溜到简·艾伯特阿姨家附近。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [geɪt] ,
Just before he reached her back gate ,
只是 前 他 达到 她 后退 门 ,

就在他快要走到她家后门的时候，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] [raʊnd] [stoʊn][ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

he	picked	up	a	smooth	round	stone	and	aimed	it	at	a	knot	in	one	of
他	挑选	向上	一个	光滑的	圆形的	石头	和	旨在	它	在	一个	结	在	一	的

[ðə; ði] ['bɔrdz] ,

the	boards	,
这	板	,

他捡起一块光滑的圆形石头，瞄准其中一块木板上的一个结节。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt] [wət'evər] [hiː; hi]

which	he	hit	right	in	the	centre	,	—	he	was	pretty	sure	to	hit	whatever	he
哪个	他	打	正确的	在	这	中心	,	—	他	曾是	漂亮的	当然	到	打	任何	他

[eɪmd] [æt; ət] ,

aimed	at	,
旨在	在	,

他击球正中球门中央——他几乎肯定能击中他瞄准的任何东西。

— [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

—	then	he	found	the	stone	again	,	and	hid	it	in	his	pocket	.
—	然后	他	成立	这	石头	再次	,	和	隐藏	它	在	他的	口袋	.

——然后他又找到了那块石头，把它藏在了口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hed] .

It	was	about	the	right	size	to	throw	at	a	rabbit's	head	.
它	曾是	关于	这	正确的	尺寸	到	扔	在	一个	兔子的	头	.

它的大小正好适合扔向兔子的头部。

[pʊr] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['braʊni] !

Poor	,	unsuspecting	Brownie	!
贫穷的	,	毫无戒心的	布朗尼	!

可怜的、毫无防备的布朗尼！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mʌntʃɪŋ] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] , [wen] ['prestən] [krept]

There	she	was	,	in	the	garden	,	munching	cabbage	-	leaves	,	when	Preston	crept
那里	她	曾是	,	在	这	花园	,	咀嚼	卷心菜	-	树叶	,	什么时候	普雷斯顿	悄悄地爬

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

她当时正在花园里嚼卷心菜叶子，这时普雷斯顿悄悄地向她走来。

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

looking	this	way	and	that	,	to	make	sure	nobody	saw	him	.
寻找	这	方式	和	那	,	到	制作	当然	无人	锯	他	.

四处张望，确保没有人看到他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [-]

She	heard	the	slight	sound	of	his	boots	,	and	sat	up	on	her	[	79	]
她	听到	这	轻微	声音	的	他的	靴子	,	和	卫星	向上	在	她	[	-	]

她听到他靴子的轻微响声，便坐了起来[79]

[hɔːntʃ] , ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

haunches	,	perfectly	motionless	,	to	listen	.
臀部	,	完美	静止不动	,	到	听	.

蹲下身子，一动不动，侧耳倾听。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɜːr; hər]

Certainly	he	never	could	have	had	a	better	chance	to	aim	at	her
当然	他	绝不	可以	有	有	一个	更好的	机会	到	目的	在	她

[ðæn; ðən] [ðen] .

than	then	.
比	然后	.

当然，他再也没有比那时更好的机会来瞄准她了。

['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Very	slowly	he	put	his	hand	in	his	pocket	,
非常	缓慢地	他	放	他的	手	在	他的	口袋	,

他缓缓地把手插进口袋里，

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊn] ,

and	very	slowly	he	was	drawing	out	the	stone	,
和	非常	缓慢地	他	曾是	绘画	出去	这	石头	,

他非常缓慢地把石头取出来。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːpt] ['dʒɔɪfəli] [tɔːrd]

when	the	loving	little	creature	caught	sight	of	him	,	and	leaped	joyfully	toward
什么时候	这	爱	小的	生物	捕捉	视线	的	他	,	和	跳跃	欣喜地	朝向

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɪtɪf(ə)l] ,

him	in	her	pitiful	,
他	在	她	可怜	,

当那可爱的小家伙看到他时，便用她那可怜兮兮的眼神欢快地向他扑去，

['krɪpld] [wei] .

crippled	way	.
残疾的	方式	.

残废之路。

[wʌt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [wʊd] [hæv; həv] [hɑːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] ?

What	boy	,	with	a	heart	,	would	have	harmed	such	a	pet	?
什么	男生	,	和	一个	心	,	会	有	受到伤害	这样的	一个	宠物	?

哪个有良心的男孩会伤害这样的宠物呢?

[nɑːt] ['prestən] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] !

Not	Preston	,	I	hope	you	know	!
不是	普雷斯顿	,	我	希望	你	知道	!

不是普雷斯顿，希望你知道!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸医生(Doctor Papa)
第3/5页

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [stoʊn] ,
He dropped the stone ,
他 掉落 这 石头 ,

他扔掉了石头。

[ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
and ran home in such a hurry that he was quite out of breath ,
和 跑 家 在 这样的 一个 匆忙 那 他 曾是 相当 出去 的 气息 ,

他一路狂奔回家，气喘吁吁。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [met] - , ['kæriɪŋ] ['snoʊˌbɔlz] ['drɪŋkɪŋ] - [dɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [tɪps]
when at the gate he met Flaxie , carrying Snowball's drinking - dish by the tips
什么时候 在 这 门 他 遇见 - , 携带 雪球 喝 - 盘子 经过 这 尖端
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
of her fingers .
的 她 手指 .

在门口，他遇到了弗莱西，她用指尖拿着雪球的饮水碗。

" ['nɔːti] [oʊld] ['fɪŋ] " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [froʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [skʌt] - [hoʊl] !
" Naughty old fing " said she ; " I'm going to frow it down the scut - hole !
" 淘气 老的 手指 " 说 她 ; " 我是 去 到 前排 它 向下 这 盾牌 - 洞 !

“淘气的老家伙，”她说；“我要把它扔进粪洞里！”

" (- [ment] ['skʌt(ə)l] .)
" (Flaxie meant scuttle .)
" (- 意思是 偷偷溜走 .)

（Flaxie 的意思是匆匆忙忙。）

" [hoʊld] [ɑːn] , [ðæts] [maɪn] !
" Hold on , that's mine !
" 抓住 在 , 那就是 矿 !

“等等，那是我的！”

" [kraɪd] ['prestən] ,
" cried Preston ,
" 哭 普雷斯顿 ,

“普雷斯顿喊道，”

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
seizing the pan which he had painted a brilliant green only a day or two
抓住 这 平底锅 哪个 他 有 绘 一个 杰出的 绿色的 仅有的 一个 天 或者 二
[bɪ'fɔːr] . [-]
before . [80]
前 . [-]

他抓起那口平底锅，就在一两天前，他还把它漆成了亮绿色。[80]

" [noʊ] , [noʊ] : [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [froʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [skʌt] - [hoʊl] , " [pə'sistid] - .
" No , no : I'm going to frow it down the scut - hole , " persisted Flaxie .
" 不 , 不 : 我是 去 到 前排 它 向下 这 盾牌 - 洞 , " 持续 - .

“不，不：我要把它从舷窗扔下去，”弗莱西坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [sed] [soʊ] .
" It killed the dear little rabbit : Dr . Papa said so .
" 它 被杀 这 亲爱的 小的 兔子 : 博士 . 爸爸 说 所以 .

“它杀死了那只可爱的小兔子：爸爸医生是这么说的。”

" [jes] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [freʃ] [peɪnt] [ðæt] [hæd; həd] ['pɔɪznd] ['snoʊbɔːl] .

"	Yes	:	it	was	the	fresh	paint	that	had	poisoned	Snowball	.
"	是的	:	它	曾是	这	新鲜的	画	那	有	中毒	雪球	.

“是的，是新刷的油漆毒害了雪球。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [wen] - [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

Dr	.	Gray	had	said	that	at	once	when	Flaxie	-	had	led	him	out	to
博士	.	灰色的	有	说	那	在	一次	什么时候	-		有	引领	他	出去	到

[ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pʊr] ,

the	cage	to	show	him	the	poor	,
这	笼	到	展示	他	这	贫穷的	,

格雷医生曾说过，当弗莱西带他到笼子边去看那些可怜的动物时，他立刻就明白了。

[stɪf] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ,

stiff	little	body	,
僵硬的	小的	身体	,

僵硬的小身体，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [griːn] [soʊkt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ]

and	he	saw	the	flakes	of	green	soaked	off	from	the	sides	of	the	drinking
和	他	锯	这	薄片	的	绿色的	浸泡过	离开	从	这	侧面	的	这	喝

- [pæn] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

-	pan	and	floating	on	the	water	.
-	平底锅	和	漂浮的	在	这	水	.

他看到绿色的薄片从饮水盆的侧面脱落，漂浮在水面上。

[soʊ] ['riːəli] ['prestən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

So	really	Preston	was	the	murderer	.
所以	真的	普雷斯顿	曾是	这	凶手	.

所以，真正的凶手其实是普雷斯顿。

[pʊr] ['prestən] !

Poor	Preston	!
贫穷的	普雷斯顿	!

可怜的普雷斯顿!

['dɪdnt] [hiː; hi] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ?

Didn't	he	hang	his	head	for	shame	?
没有	他	悬挂	他的	头	为了	耻辱	?

他难道没有羞愧地低下头吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [b\\ːt] , [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [nɪr] ['snoʊbɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ;

And	,	as	for	Bert	,	he	hadn't	been	near	Snowball	for	two	whole	days	;
和	,	作为	为了	伯特	,	他	之前没有	到过	靠近	雪球	为了	二	所有的	天	;

至于伯特，他已经整整两天没见过雪球了;

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪreɪk] [ænd; ənd] ['tuːθeɪk] .

he	had	been	on	the	sofa	all	that	time	with	earache	and	toothache	.
他	有	到过	在	这	沙发	全部	那	时间	和	耳痛	和	牙疼	.

他一直躺在沙发上，耳朵疼，牙也疼。

" [dʌz] [juː; jʊ] [fiːl] - ? " [sed] ['lɪt(ə)l] - .

"	Does	you	feel	orfly	?	"	said	little	Flaxie	.
"	做	你	感觉	-	?	"	说	小的	-	.

“你感觉像飞翔吗？”小弗莱西问道。

" [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ? "

"	You	going	to	cry	?	"
"	你	去	到	哭	?	"

你要哭了吗?

" [jes] , [aɪ] [fiːl] - ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [dəunt][kraɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['prestən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] . [-]

" Yes , I feel orfly ; but boys don't cry , " replied Preston , trying to whistle . [81]

" 是的 , 我 感觉 - ; 但 男孩们 不 哭 , " 回复 普雷斯顿 , 尝试 到 哨 . [-]

“是的，我感觉像苍蝇；但是男儿有泪不轻弹，”普雷斯顿回答道，同时试图吹口哨。[81]

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] , [wen] [b\\:t] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [brɔːt] [bæk] ['braʊni]

He tried to whistle again , when Bert , of his own accord , brought back Brownie

他 尝试 到 哨 再次 , 什么时候 伯特 , 的 他的 自己的 符合 , 带来 后退 布朗尼

[ænd; ənd] [sed] , —

and said , —

和 说 , —

他试着再次吹口哨，这时伯特主动把布朗尼带了回来，说道：

" [kʌm] , ['prɛz] , [lets] [goʊ] ['pɑːrtnɚz] [ə'gen] .

" Come , Pres , let's go partner's again .

" 来 , 总统 , 我们来吧 去 合伙人的 再次 .

“来吧，普雷斯，我们再一起去吧。”

[jʊr; jər][keɪdʒ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Your cage is better than mine .

你的 笼 是 更好的 比 矿 .

你的笼子比我的好。

" ['prestən] [tʃoʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] ,

" Preston choked up and could not speak ; but , after this ,

" 普雷斯顿 窒息 向上 和 可以 不是 说话 ; 但 , 后 这 ,

“普雷斯顿哽咽了，说不出话来；但是，在此之后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər]['kloʊzər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] . [-]

he and Bert were closer friends than ever . [82]

他 和 伯特 是 更近 朋友们 比 曾经 . [-]

他和伯特的关系比以往任何时候都更加亲密。[82]

['vaɪ, 'viː] .

VI .

六年级 .

六、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪd] .

THE STRANGE RIDE .

这 奇怪的 骑 .

奇异之旅。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] - [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər] [neɪmd] ['filip] ['lɑːli] [greɪ] .

The next summer Flaxie had a baby brother named Philip Lally Gray .

这 下一个 夏天 - 有 一个 婴儿 兄弟 命名 菲利普 拉利 灰色的 .

第二年夏天，弗莱西生了个弟弟，名叫菲利普·拉利·格雷。

- [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

Flaxie said he was " as good as any of the rest of the family , and

- 说 他 曾是 " 作为 好的 作为 任何 的 这 休息 的 这 家庭 , 和

[lɑːts] ['betər] .

lots better .

很多 更好的 .

弗莱西说他“和家里的其他人一样优秀，甚至更优秀”。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd]

" She loved him dearly ; and perhaps it was in loving him that she learned

" 她 喜爱 他 亲爱的 ; 和 也许 它 曾是 在 爱 他 那 她 学习

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'selfɪʃ] .

to become unselfish .

到 变得 无私 .

“她深爱着他；或许正是因为爱他，她才学会了无私。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd]

By	the	time	he	was	a	year	old	,	he	had	pulled	her	hair	,	and
经过	这	时间	他	曾是	一个	年	老的	,	他	有	拉	她	头发	,	和

[skrætʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

scratched	her	face	,
刮痕	她	脸	,

他一岁时，就已经拽过她的头发，抓伤过她的脸。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [hɜːr; hər]

and	given	her	a	great	deal	of	trouble	;	but	the	more	he	tried	her
和	给定	她	一个	伟大的	交易	的	麻烦	;	但	这	更多的	他	尝试	她

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

他给她带来了很多麻烦；但他越是挑战她的耐心，

[ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [gruː] .

the	more	her	patience	grew	.
这	更多的	她	耐心	生长	.

她的耐心越来越强。

" ['riːəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['nɪni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	Really	,	she	is	almost	as	sweet	as	Ninny	,	"	said	Mrs	.	Gray	to	her	husband
"	真的	,	她	是	几乎	作为	甜的	作为	傻瓜	,	"	说	太太	.	灰色的	到	她	丈夫

. [-]

.	[	83	]

. [-]

“说真的，她几乎和宁妮一样可爱，”格雷太太对她丈夫说。[83]

[wen] ['filip] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tiːθ] , [ænd; ənd] - [griːvd]

When	Philip	was	thirteen	months	old	,	he	had	no	teeth	,	and	Flaxie	grieved
什么时候	菲利普	曾是	十三	几个月	老的	,	他	有	不	牙齿	,	和	-	伤心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

菲利普十三个月大的时候还没有长牙，弗莱西为此感到难过。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	own	were	falling	out	,	and	she	wished	she	could	give	them	to	her
她	自己的	是	坠落	出去	,	和	她	希望	她	可以	给	他们	到	她

['beɪbi] ['brʌðər] .

baby	brother	.
婴儿	兄弟	.

她自己的耳朵都快掉光了，她真希望可以把它们送给弟弟。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] .

"	Never	mind	,	"	said	Dr	.	Papa	.
"	绝不	头脑	,	"	说	博士	.	爸爸	.

“没关系，”帕帕医生说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][goʊld][wʌnz] . "

"	If	he	never	has	any	teeth	of	his	own	,	I	will	buy	him	some	gold	ones	.	"
"	如果	他	绝不	有	任何	牙齿	的	他的	自己的	,	我	将要	买	他	一些	金子	一个	.	"

“如果他永远长不出自己的牙齿，我会给他买金牙。”

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi][soʊ] [naɪs] , " [kraɪd] - .

"	O	,	that'll	be	so	nice	,	"	cried	Flaxie	.
"	哦	,	那将	是	所以	好的	,	"	哭	-	.

“哦，那太好了！”弗莱西喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [goʊld] [ti:θ] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
" I never saw any gold teeth in all my life .
" 我 绝不 锯 任何 金子 牙齿 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过金牙。

" [ðæt] [jɪr] , [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] ,
" That year , late in September ,
" 那 年 , 晚的 在 九月 ,

那年九月下旬，

- ['frɪz(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['beɪbi] [fɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lu:ivil] ,
Flaxie Frizzle went with her mamma and baby Phil to the city of Louisville ,
- 蓬松 去 和 她 妈妈 和 婴儿 菲尔 到 这 城市 的 路易斯维尔 ,
[ɪn] [kən'tʌki] ,
in Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

弗莱西·弗里泽尔和她的妈妈以及宝宝菲尔一起去了肯塔基州的路易斯维尔市。

[tu:; tə] [si:] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['kɜ:rtɪs] .
to see Grandpa and Grandma Curtis .
到 看 爷爷 和 奶奶 柯蒂斯 .

去看望柯蒂斯爷爷和奶奶。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['nɪni] [ænd; ənd] ['prestən] .
Dr . Gray staid at home with Ninny and Preston .
博士 . 灰色的 稳重 在 家 和 傻瓜 和 普雷斯顿 .

格雷医生和妮妮、普雷斯顿待在家里。

" [pʊr] ['pɑ:pə] ['kudnt] [kʌm] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [gɪv] [foʊks] [ðer; ðər] - , "
" Poor papa couldn't come , ' cause he has to give folks their mederson , "
" 贫穷的 爸爸 不能 来 , - 原因 他 有 到 给 各位 他们的 - , "
[ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['frɪz(ə)l] ,
explained Miss Frizzle ,
解释 错过 蓬松 ,

“可怜的爸爸来不了，因为他得给家里人送礼物，”弗里兹尔小姐解释道。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɪn] ['grænd,mɑ:z] ['pɑ:rlər] .
before she had taken off her bonnet in grandma's parlor .
前 她 有 已采取 离开 她 引擎盖 在 奶奶的 客厅 .

在她奶奶的客厅里摘下帽子之前。

" [tu:] [bæd] , " [læft] ['prɪti] ['grænmɑ:] [-]
" Too bad , " laughed pretty Grandma [84]
" 也 坏的 , " 笑了 漂亮的 奶奶 [-]

“太可惜了，”漂亮的奶奶笑着说[84]

['kɜ:rtɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['grænmɑ:] [p'resɪ] ,
Curtis , who was ever and ever so much younger than Grandma Pressy ,
柯蒂斯 , WHO 曾是 曾经 和 曾经 所以 很多 年轻 比 奶奶 压力 ,

柯蒂斯比普雷西奶奶年轻得多，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [kæp] .
and didn't even wear a cap .
和 没有 甚至 穿 一个 帽 .

而且他连帽子都没戴。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [glæd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
" But we are glad he could send his little daughter .
" 但 我们 是 高兴的 他 可以 发送 他的 小的 女儿 .

但我们很高兴他能送他的小女儿来。

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] !

"	No	wonder	she	was	glad	!
"	不	想知道	她	曾是	高兴的	!

难怪她很高兴!

- [wʌz; wəz][ɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] ,

Flaxie	was	all	pink	and	white	,	with	a	mouth	made	up	for	kisses	,
-	曾是	全部	粉色的	和	白色的	,	和	一个	嘴	制成	向上	为了	吻	,

Flaxie全身粉白相间，嘴巴是用来亲吻的。

[ænd; ənd] [aɪz] ['læfɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ]['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

and	eyes	laughing	like	the	sky	after	a	shower	.
和	眼睛	笑	喜欢	这	天空	后	一个	淋浴	.

眼睛像雨后天空般闪烁着笑意。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl] , ['vi:nəs] , [hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn]

The	colored	girl	,	Venus	,	had	never	seen	her	before	;	but	she	loved	her	in
这	有色	女孩	,	金星	,	有	绝不	已见	她	前	;	但	她	喜爱	她	在

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

那个名叫维纳斯的黑人女孩以前从未见过她；但她立刻就爱上了她。

[fɔ:r; fər] - [θru:] [bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,

for	Flaxie	threw	both	arms	around	her	neck	and	kissed	her	,
为了	-	扔	两个都	武器	大约	她	脖子	和	亲吻	她	,

弗莱西双臂环住她的脖子，吻了她。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [roʊz] .

like	a	butterfly	alighting	on	a	black	velvet	rose	.
喜欢	一个	蝴蝶	下车	在	一个	黑色的	天鹅绒	玫瑰	.

就像蝴蝶落在黑色天鹅绒玫瑰上一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] - [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

But	that	night	Flaxie	did	not	seem	quite	well	,	and	the	next	morning	she	was
但	那	夜晚	-	做过	不是	似乎	相当	出色地	,	和	这	下一个	早晨	她	曾是

[wɜ:rs] ;

worse	;
更糟	;

但那天晚上弗莱西似乎不太舒服，第二天早上病情加重了；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hoʊld][ðə; ði]['beɪbi] .

she	could	not	even	hold	the	baby	.
她	可以	不是	甚至	抓住	这	婴儿	.

她甚至连孩子都抱不动。

" [ðeə(r)] [soʊ][glæd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [mʌmps] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftərwərd] ,

"	They're	so	glad	I've	got	the	mumps	,	"	said	she	,	two	or	three	days	afterward	,
"	它们是	所以	高兴的	我已经	得到	这	腮腺炎	,	"	说	她	,	二	或者	三	天	之后	,

“他们很高兴我得了腮腺炎，”她在两三天后说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t] , [sweld] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [lɪps] [ðæt] [traɪd]

as	she	lay	on	the	sofa	,	with	hot	,	swelled	cheeks	and	parched	lips	that	tried
作为	她	躺	在	这	沙发	,	和	热的	,	肿胀	脸颊	和	干渴	嘴唇	那	尝试

[tu:; tə] [smaɪl] . [-]

to	smile	.	[	85	]
到	微笑	.	[	-	]

她躺在沙发上，脸颊发烫肿胀，嘴唇干裂，努力想挤出一个笑容。[85]

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['pepərmɪnt] [drɑ:p] , [ðə; ði] [dɑ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ;

The	remark	was	made	to	Peppermint	Drop	,	the	doll	of	her	bosom	;
这	评论	曾是	制成	到	薄荷	降低	,	这	玩具娃娃	的	她	怀	;

这句话是说给她胸前的玩偶薄荷糖听的；

[bʌt; bət] [blæk] ['viːnəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

but	black	Venus	took	it	to	herself	.
但	黑色的	金星	采取	它	到	她自己	.

但黑金星把它据为己有。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [glæd] [jʊə(r)] [sɪk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	what	makes	'	em	glad	you're	sick	?	"	said	she	.
"	和	什么	制作	-	呃	高兴的	你是	生病的	?	"	说	她	.

“你生病了，他们为什么就高兴呢？”她问道。

" - [kɔːz] [maɪ] ['mæmə] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] [ɔːl] [dʌn] , ['viːnəs] ,

"	'	Cause	my	mamma	wants	me	to	have	the	mumps	all	done	,	Venus	,
"	-	原因	我的	妈妈	想要	我	到	有	这	腮腺炎	全部	完毕	,	金星	,

“因为我妈妈想让我彻底摆脱腮腺炎，维纳斯，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][maɪ] - ['nʌðər] ['grænd,mɑːz][nekst] [wiːk] .

and	then	she	can	go	to	my	'	nother	grandma's	next	week	.
和	然后	她	能	去	到	我的	-	另一个	奶奶的	下一个	星期	.

然后她下周就可以去我另一个奶奶家了。

[aɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['grænmɑːz] .

I've	got	lots	of	grandmas	.
我已经	得到	很多	的	奶奶们	.

我有很多奶奶。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] . "

She's	going	to	see	this	one	next	week	,	and	take	the	baby	.	"
她是	去	到	看	这	一	下一个	星期	,	和	拿	这	婴儿	.	"

她下周要去见这个人，然后把孩子带走。

" [jes] , " [sed] ['viːnəs] , [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] ; " [ænd; ənd] ['prɑːbli] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wel] [ʃiːl] [teɪk]

"	Yes	,	"	said	Venus	,	dusting	the	chairs	;	"	and	prob'ly	if	you	get	well	she'll	take
"	是的	,	"	说	金星	,	除尘	这	椅子	;	"	和	大概	如果	你	得到	出色地	壳	拿

[juː; jʊ] [tuː] . "

you	too	.	"
你	也	.	"

“是的，”维纳斯一边掸着椅子上的灰尘一边说，“如果你康复了，她可能也会带你一起去。”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] : [ʃiː; ʃi][dəunt] ['θɪŋks] [best] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	No	,	O	,	no	:	she	don't	think's	best	,	"	replied	Flaxie	,
"	不	,	哦	,	不	:	她	不	认为	最好的	,	"	回复	-	,

“不，哦，不：她不认为这是最好的，”弗莱西回答道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][ter; tɪ(ə)r][ɑːn] ['pepərmɪnt] [drɑːps] ['bʊzəm] ,

dropping	a	hot	tear	on	Peppermint	Drop's	bosom	,
下降	一个	热的	撕	在	薄荷	下降	怀	,

一滴滚烫的泪珠落在薄荷糖的胸口，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn'sted]

which	would	have	melted	it	a	little	if	it	had	been	made	of	sugar	instead
哪个	会	有	融化	它	一个	小的	如果	它	有	到过	制成	的	糖	反而

[ʌv; əv][bræn] .

of	bran	.
的	麸	.

如果是用糖而不是麸皮制成的，那它会稍微融化一些。

" ['grænmɑːr] [haid] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊn] , - [wei] [ɔːf] , [daʊn] [-]

"	Grandma	Hyde	lives	in	the	other	town	,	'	way	off	,	down	[	86	]
"	奶奶	海德	生活	在	这	其他	镇	,	-	方式	离开	,	向下	[	-	]

“海德奶奶住在另一个镇上，‘很远，往下走[86]

[wer] [ðə; ðɪ]['boʊts][goʊ] ; [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['tʃɪldrən] .

where	the	boats	go	;	and	mamma	says	she	can't	take	but	one	childrens	.
在哪里	这	船	去	;	和	妈妈	说道	她	不能	拿	但	一	孩子们的	.

船只驶向何方；妈妈说她只能带一个孩子。

[ʃiːz] - ['sɑːri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dəunt] [θɪŋk] [best] .

She's	dreffful	sorry	;	but	she	don't	think	best	.
她是	-	对不起	;	但	她	不	思考	最好的	.

她非常抱歉；但她并没有想到最好的办法。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['dɑːlz][bɪb] - ['eɪprən] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd]

"	And	the	little	girl	dried	her	eyes	on	her	doll's	bib	-	apron	;	for	she	heard
"	和	这	小的	女孩	干燥	她	眼睛	在	她	娃娃的	围兜	-	围裙	;	为了	她	听到

[sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

some	one	coming	,
一些	一	未来	,

“小女孩用娃娃的围裙擦了擦眼泪；因为她听见有人来了，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	didn't	want	to	be	a	baby	.
和	没有	想	到	是	一个	婴儿	.

而且他不想当小孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] ,

It	was	mamma	,	with	Phil	in	her	arms	,	fresh	from	his	morning	bath	,
它	曾是	妈妈	,	和	菲尔	在	她	武器	,	新鲜的	从	他的	早晨	洗澡	,

[braɪt] , [waɪd] - [əˈweɪk] ,

bright	,	wide	-	awake	,
明亮的	,	宽的	-	醒	,

是妈妈，怀里抱着菲尔，菲尔刚洗完晨浴，精神抖擞，完全清醒。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

and	ready	for	mischief	.
和	准备好	为了	恶作剧	.

随时准备捣蛋。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] , — ['dɑːrkər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən] - , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	hair	was	golden	,	—	darker	even	now	than	Flaxie's	,	—	and	his	eyes
他的	头发	曾是	金的	,	—	较暗	甚至	现在	比	-	,	—	和	他的	眼睛

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [braʊn] .

were	the	richest	brown	.
是	这	最富有的	棕色的	.

他的头发是金色的——即使现在也比弗莱西的头发颜色深——他的眼睛是深棕色的。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ? " [æskt] ['mæmə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] ,

"	Shall	I	let	him	go	?	"	asked	mamma	,	as	if	he	were	a	wild	creature	,
"	将	我	让	他	去	?	"	问	妈妈	,	作为	如果	他	是	一个	荒野	生物	,

“我该放了他吗？”妈妈问，仿佛他是一只野生动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] .

and	they	generally	kept	him	in	chains	.
和	他们	一般来说	保留	他	在	链条	.

他们通常把他用锁链锁起来。

" [jes] , ['mæmə] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Yes	,	mamma	,	let	him	go	.
"	是的	,	妈妈	,	让	他	去	.

“好的，妈妈，放他走吧。”

" [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" And , when she dropped her hold of him , he rushed at his sister ,
" 和 , 什么时候 她 掉落 她 抓住 的 他 , 他 匆忙 在 他的 姐姐 ,
[ænd; ənd] " [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] ['grɪzli] ,
and " hugged her grizzly ,
和 " 拥抱 她 灰熊 ,

“当她松开他时，他冲向他的妹妹，紧紧地抱住了她，像头小熊一样。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [berz] . [-]
" as she called it , like the most affectionate of little bears . [87]
" 作为 她 称为 它 , 喜欢 这 最多 亲热 的 小的 熊 . [-]

正如她所说，它就像一只最可爱的小熊。[87]

" [wəʊnt] ['grænmɑ:] [haid] [bi:; bi] - [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" Won't Grandma Hyde be exprised to see him ?
" 惯于 奶奶 海德 是 - 到 看 他 ?

“海德奶奶见到他不会高兴吗？”

[ʃi:l] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['dɪrli] , " [sed] - .
She'll love you and thank you dearly , " said Flaxie .
壳 爱 你 和 感谢 你 亲爱的 , " 说 - .

“她会非常爱你，并由衷地感谢你，”弗莱西说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [læft] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" I'm a little ashamed of him , " laughed Mrs . Gray .
" 我是 一个 小的 羞愧 的 他 , " 笑了 太太 . 灰色的 .

“我有点为他感到羞耻，”格雷太太笑着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [tu:θ] . "
" You know he has only one tooth . "
" 你 知道 他 有 仅有的 一 齿 . "

你知道他只有一颗牙吗?

" [wel] , [hi:; hi]['hæznt] [mʌtʃ] [ti:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [tɔ:k] ;
" Well , he hasn't much teeth , and he can't talk ;
" 出色地 , 他 还没有 很多 牙齿 , 和 他 不能 讲话 ;

“嗯，他牙齿不多，也不会说话；

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] - - !
but he can stand on his head so cunnin ' !
但 他 能 站立 在 他的 头 所以 - - !

但他能倒立，真是太狡猾了!

[fɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][boʊt] ?
Phil want to go in boat ?
菲尔 想 到 去 在 船 ?

菲尔想坐船吗?

[wɑ:nt] [si:] ['gæmə] [haid] , [ænd; ənd][hʌg][hɜ:r; hər] ['grɪzli] ?
Want see Gamma Hyde , and hug her grizzly ?
想 看 伽马 海德 , 和 拥抱 她 灰熊 ?

想见见伽玛·海德，然后抱抱她那灰熊般的身躯吗?

" [wʌz; wəz] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [krɔ:s] - ?
" Was this our cross Flaxie ?
" 曾是 这 我们的 叉 - ?

“这是我们的十字架吗，弗莱西？”

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['nɪni] — ['sʌmtaɪmz] !
Indeed , she was almost as sweet as Ninny — sometimes !
的确 , 她 曾是 几乎 作为 甜的 作为 傻瓜 — 有时 !

的确，她有时几乎和妮妮一样可爱!

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːniːˌtaʊn] , [wer] ['grænmɑː] [haid] [lɪvd] ,

When	the	day	came	for	going	to	Shawneetown	,	where	Grandma	Hyde	lived	,
什么时候	这	天	来了	为了	去	到	肖尼镇	,	在哪里	奶奶	海德	居住地	,

到了去肖尼镇（海德奶奶居住的地方）的那一天，

- [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [mʌmps] " [ɔːl] [dʌn] ,

Flaxie	had	got	her	mumps	"	all	done	,
-	有	得到	她	腮腺炎	"	全部	完毕	,

Flaxie的腮腺炎已经“全部痊愈了”，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['dʒini,'dʒeni] ['haʊəl] ,

"	and	was	allowed	to	ride	down	in	a	hack	to	the	"	Jennie	Howell	,
"	和	曾是	允许	到	骑	向下	在	一个	黑客	到	这	"	珍妮	豪厄尔	,

并被允许乘坐马车前往“珍妮·豪厄尔”

" [ænd; ənd] [siː] ['mæmə] [ɔːf] .

"	and	see	mamma	off	.
"	和	看	妈妈	离开	.

送妈妈离开。

['lɪt(ə)l] [fɪl] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [-]

Little	Phil	wore	a	white	dress	and	a	soft	[	88	]
小的	菲尔	穿着	一个	白色的	裙子	和	一个	柔软的	[	-	]

小菲尔穿着白色连衣裙和柔软的[88]

[waɪt] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] [liːvz] [im'brɔidəd] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

white	cloak	,	with	silk	acorns	and	leaves	embroidered	all	over	it	;
白色的	披风	,	和	丝绸	橡子	和	树叶	绣花	全部	超过	它	;

白色斗篷，上面绣满了丝绸橡子和树叶；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑː'keɪd] [set] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] [rɪŋz] [ʌv; əv]

and	a	white	cap	with	a	white	cockade	set	on	top	of	his	gold	rings	of
和	一个	白色的	帽	和	一个	白色的	帽徽	放	在	顶部	的	他的	金子	戒指	的

[her] .

hair	.
头发	.

他头戴白色帽子，帽子上别着白色帽徽，金色的头发环绕着他的头发。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , " - ['filip] , [maɪ] [kɪŋ] . -

He	looked	like	a	prince	;	and	his	mother	called	him	,	"	'	Philip	,	my	King	.	'
他	看起来	喜欢	一个	王子	;	和	他的	母亲	称为	他	,	"	-	菲利普	,	我的	国王	.	-

他看起来像个王子；他的母亲称他为“菲利普，我的王”。

" [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] - [sɔː] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θroʊ] ['kɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp]

"	The	last	thing	Flaxie	saw	him	do	was	to	throw	kisses	at	a	hen	-	coop
"	这	最后的	事物	-	锯	他	做	曾是	到	扔	吻	在	一个	母鸡	-	合作社

[wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

which	somebody	was	putting	on	board	the	boat	.
哪个	某人	曾是	推杆	在	木板	这	船	.

“弗莱西最后看到他做的一件事，是向有人正在船上搭建的鸡舍抛飞吻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] .

He	thought	there	were	chickens	in	it	,	and	I	suppose	there	were	.
他	想法	那里	是	鸡	在	它	,	和	我	认为	那里	是	.

他觉得里面有鸡，我想应该是有的。

- [lʊkt] ['ræðər] ['soʊbər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hæk] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] ['kɜːrtɪs] .

Flaxie	looked	rather	sober	as	she	rode	back	in	the	hack	with	Grandma	Curtis	.
-	看起来	相当	清醒	作为	她	骑	后退	在	这	黑客	和	奶奶	柯蒂斯	.

弗莱西和柯蒂斯奶奶一起坐马车回来时，看起来相当严肃。

" [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [ʃɔtaʊn] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] -

"	He	never	went	to	Shawtown	before	,	"	said	she	;	"	and	he	isn't	much	'
"	他	绝不	去	到	肖镇	前	,	"	说	她	;	"	和	他	不是	很多	-

[wɪð; wɪθ] ['steɪndʒəz] .

quainted	with	strangers	.
古雅的	和	陌生人	.

“他以前从没去过肖镇，”她说；“而且他不太擅长和陌生人打交道。”

[aɪ] [spɛkt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

I	spect	I	ought	to	gone	with	him	.	"
我	光谱	我	应该	到	已消失	和	他	.	"

我想我当时应该和他一起去的。

" [aɪ] [spɛkt] ['hiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] ['kɜːrtɪs] , [hʌgɪŋ] - ; " [bʌt; bət] ,

"	I	spect	he'll	get	along	beautifully	,	"	replied	Grandma	Curtis	,	hugging	Flaxie	;	"	but	,
"	我	光谱	地狱	得到	沿着	非常漂亮	,	"	回复	奶奶	柯蒂斯	,	拥抱	-	;	"	但	,

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,

if	you	are	needed	,
如果	你	是	需要	,

“我想他会相处得很好，”柯蒂斯奶奶一边说着，一边拥抱弗莱克西；“但是，如果需要你，

[jʊr; jər] ['mæmə] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-]

your	mamma	can	send	a	dispatch	,	you	know	.	"	[	89	]
你的	妈妈	能	发送	一个	派遣	,	你	知道	.	"	[	-	]

你知道，你妈妈也能派人送信。[89]

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] ['riːəli] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] .

She	little	thought	Mrs	.	Gray	would	really	send	a	dispatch	.
她	小的	想法	太太	.	灰色的	会	真的	发送	一个	派遣	.

她几乎没想到格雷太太真的会发来电报。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [stiːmd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] , — ['veri] ['sloʊli] ;

Mrs	.	Gray	and	the	baby	steamed	slowly	down	the	Ohio	,	—	very	slowly	;
太太	.	灰色的	和	这	婴儿	蒸	缓慢地	向下	这	俄亥俄州	,	—	非常	缓慢地	;

格雷太太和婴儿缓缓地顺着俄亥俄河而下——非常缓慢；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

for	the	water	was	so	low	that	in	many	places	you	could	see	the	bottom	of
为了	这	水	曾是	所以	低的	那	在	许多	地方	你	可以	看	这	底部	的

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

因为水位很低，很多地方都能看到河底。

[wʌns] [ðə; ði] [boʊt] [stʌk] [fæst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ə; eɪ] [sænd] - [bɑːr] .

Once	the	boat	stuck	fast	for	an	hour	or	two	on	a	sand	-	bar	.
一次	这	船	卡住	快速地	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	沙	-	酒吧	.

有一次，船在沙洲上搁浅了一两个小时。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [snæg] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [greɪ] ; " [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]

"	I	am	glad	it	is	not	a	snag	,	"	thought	Mrs	.	Gray	;	"	that	would	make	me
"	我	是	高兴的	它	是	不是	一个	障碍物	,	"	想法	太太	.	灰色的	;	"	那	会	制作	我

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

“我很高兴这不是什么障碍，”格雷太太心想；“那会让我感到害怕。”

" [ə; eɪ] [snæg] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [triː] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [loʊ] ,

"	A	snag	is	a	dead	tree	;	and	,	when	the	river	is	low	,
"	一个	障碍物	是	一个	死的	树	;	和	,	什么时候	这	河	是	低的	,

“枯树桩是指枯死的树；而且，当河流水位较低时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [skreɪps] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	sometimes	scrapes	the	bottom	of	the	boat	,	and	makes	holes	in	it	.
它	有时	刮伤	这	底部	的	这	船	,	和	制作	孔	在	它	.

它有时会刮伤船底，甚至在船底留下洞。

['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] ['fɪli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɜːrθ] ;

After	supper	she	undressed	Philly	and	put	him	in	his	little	berth	;
后	晚餐	她	脱光衣服	费城	和	放	他	在	他的	小的	泊位	;

晚饭后，她脱掉菲利的衣服，把他放在他的小卧铺里；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ʃɔːniːˌtaʊn] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

for	they	were	not	likely	to	reach	Shawneetown	,	at	this	rate	,	before	morning	.
为了	他们	是	不是	可能	到	抵达	肖尼镇	,	在	这	速度	,	前	早晨	.

照这个速度，他们不太可能在天亮之前到达肖尼镇。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] .

"	They	are	all	longing	to	see	us	,	"	thought	Mrs	.	Gray	,	kissing	her	sleeping	baby	.
"	他们	是	全部	渴望	到	看	我们	,	"	想法	太太	.	灰色的	,	接吻	她	睡眠	婴儿	.

“他们都渴望见到我们，”格雷太太一边亲吻着熟睡的婴儿，一边想着。

['mɪsɪz] . [haid] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [-]

Mrs	.	Hyde	was	her	own	mother	,	[	90	]
太太	.	海德	曾是	她	自己的	母亲	,	[	-	]

海德夫人是她自己的母亲[90]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

and	they	had	not	met	for	two	years	.
和	他们	有	不是	遇见	为了	二	年	.

他们已经两年没见面了。

" [oʊ] , [jes] , ['fɪli] , [jʊr; jər] ['grænmɑː] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] ['redi] ,

"	O	,	yes	,	Philly	,	your	grandma	has	a	nice	supper	ready	,
"	哦	,	是的	,	费城	,	你的	奶奶	有	一个	好的	晚餐	准备好	,

“哦，是的，菲利，你奶奶已经准备好了丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['flɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	your	Aunt	Floy	has	been	at	the	window	all	the	afternoon	.
和	你的	阿姨	弗洛伊	有	到过	在	这	窗户	全部	这	下午	.

你弗洛伊阿姨整个下午都待在窗边。

[haʊ] ['sloʊli] [wiː; wi][duː][goʊ] .

How	slowly	we	do	go	.
如何	缓慢地	我们	做	去	.

我们走得真慢。

[hʌʃ] , ['fɪli] , [dəunt][kraɪ] , —

Hush	,	Philly	,	don't	cry	,	—
嘘	,	费城	,	不	哭	,	—

嘘，费城，别哭——

- [ðə; ðɪ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʊsi] [kæt] [went] [tuː; tə] [siː] ,

'	The	owl	and	the	pussy	cat	went	to	sea	,
-	这	猫头鹰	和	这	猫	猫	去	到	海	,

猫头鹰和小猫出海了。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [boʊt] . -

In	a	beautiful	pea	-	green	boat	.	'
在	一个	美丽的	豌豆	-	绿色的	船	.	-

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上。

" ['fɪli] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][læst] .
" Philly dropped off to sleep at last .
" 费城 掉落 离开 到 睡觉 在 最后的 .

费城终于睡着了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [bɜ:rθ] ,
His mother put him in the upper berth , and lay down herself on the lower berth ,
他的 母亲 放 他 在 这 上 泊位 , 和 躺 向下 她自己 在 这 降低 泊位 ,

他母亲把他放在上铺，自己则躺在下铺。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] .
without undressing .
没有 脱衣服 .

无需脱衣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z] ['bri:ðɪŋ] ,
She was quiet and happy , listening to the baby's breathing ,
她 曾是 安静的 和 快乐的 , 聆听 到 这 婴儿的 呼吸 ,

她安静而快乐地听着婴儿的呼吸声。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] ['grænmɑ:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
and thinking of the griddle - cakes and honey grandma would give her for breakfast ,
和 思维 的 这 烤盘 - 蛋糕 和 蜂蜜 奶奶 会 给 她 为了 早餐 ,

想起奶奶早餐会给她做的煎饼和蜂蜜，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skri:mz] .
when suddenly she was roused by frightful screams .
什么时候 突然 她 曾是 唤醒 经过 可怕 尖叫 .

突然，她被可怕的尖叫声惊醒。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['li:kɪŋ] !
The boat was leaking !
这 船 曾是 泄漏 !

船漏水了！

[ə; eɪ] [greɪt] [snæg] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rnd] [bi:st] ,
A great snag , which stood up in the river like a horned beast ,
一个 伟大的 障碍物 , 哪个 站立 向上 在 这 河 喜欢 一个 有角的 兽 ,

河里耸立着一根巨大的枯木，像一头长角的野兽。

[hæd; həd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tɔ:rn] [hoʊlz] [ɪn][ɪts] [saɪdz] .
had seized it and torn holes in its sides .
有 查获 它 和 撕裂 孔 在 它是 侧面 .

他抓住了它，并在它的侧面撕开了几个洞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [-]
It was of no use trying to stop the [91]
它 曾是 的 不 使用 尝试 到 停止 这 [-]

试图阻止[91]是没用的。

[li:k] ; [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ; [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
leak ; the boat was sinking fast ; all that could be done was to get out the people .
泄露 ; 这 船 曾是 下沉 快速地 ; 全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 得到 出去 这 人们 .

船漏水了；船正在快速下沉；唯一能做的就是把人救出去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːrkt] ['terəbli] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː][laɪf] - ['boʊts] ;

The	captain	and	his	men	worked	terribly	,	taking	them	off	into	life	-	boats	;
这	队长	和	他的	男人	工作	可怕	,	采取	他们	离开	进入	生活	-	船	;

船长和他的船员们费了九牛二虎之力，才把他们转移到救生艇上；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

but	there	was	such	a	hurry	and	such	a	fright	that	it	was	not	possible
但	那里	曾是	这样的	一个	匆忙	和	这样的	一个	惊吓	那	它	曾是	不是	可能的

[tuː; tə] [seɪv] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .

to	save	everybody	.
到	节省	大家	.

但是当时情况非常紧急，人们又非常恐慌，所以不可能救下所有人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [went] [daʊn] .

Some	of	the	passengers	went	down	.
一些	的	这	乘客	去	向下	.

部分乘客坠落下去了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Among	them	were	some	bewildered	little	children	,
之中	他们	是	一些	困惑	小的	孩子们	,

其中有一些一脸茫然的小孩，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tɪl] [ðeɪ] [woʊk] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

who	did	not	know	what	had	happened	till	they	woke	in	heaven	,
WHO	做过	不是	知道	什么	有	发生	直到	他们	觉醒	在	天堂	,

他们直到在天堂醒来才知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] .

and	the	angels	told	them	the	story	.
和	这	天使	讲述	他们	这	故事	.

天使们把这个故事告诉了他们。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['preʃəs]

Mrs	.	Gray	was	one	of	the	people	saved	;	but	where	was	her	precious
太太	.	灰色的	曾是	一	的	这	人们	已保存	;	但	在哪里	曾是	她	宝贵的

['beɪbi] ?

baby	?
婴儿	?

格雷太太是获救者之一；但是她心爱的宝宝在哪里呢?

[ðə; ði][men] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

The	men	said	they	did	not	know	,	he	was	nowhere	to	be	seen	,
这	男人	说	他们	做过	不是	知道	,	他	曾是	无处	到	是	已见	,

这些人说他们不知道，他不见了踪影。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] !

and	even	his	little	bed	had	been	washed	away	!
和	甚至	他的	小的	床	有	到过	洗过	离开	!

就连他的小床也被冲走了!

" [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɪli] ?

"	Go	without	Philly	?
"	去	没有	费城	?

“不去费城？”

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['beɪbi] ?

Go	without	my	baby	?
去	没有	我的	婴儿	?

抛下我的孩子?

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

I	can't	do	it	,	I	can't	do	it	,	"	cried	the	poor	mother	.
我	不能	做	它	,	我	不能	做	它	,	"	哭	这	贫穷的	母亲	.

“我做不到，我做不到，”可怜的母亲哭喊道。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [men] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [-]

But	two	of	the	good	men	seized	her	and	[	92	]
但	二	的	这	好的	男人	查获	她	和	[	-	]

但其中两个好人抓住了她[92]

['drægd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] .

dragged	her	into	the	life	-	boat	.
拖拽	她	进入	这	生活	-	船	.

把她拖进了救生艇。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

They	would	save	her	in	spite	of	herself	.
他们	会	节省	她	在	尽管如此	的	她自己	.

尽管她自己不愿出手，他们还是会救她。

[dɪr] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Dear	Mrs	.	Gray	,	who	had	thought	so	much	of	seeing	her	mother	and
亲爱的	太太	.	灰色的	,	WHO	有	想法	所以	很多	的	看到	她	母亲	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

亲爱的格雷夫人，您一直非常想念您的母亲和妹妹，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] !

and	showing	them	her	baby	!
和	显示	他们	她	婴儿	!

并向他们展示她的宝宝！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] ['ʃɔ:niːˌtaʊn] ,

She	was	taken	in	a	carriage	with	the	other	passengers	to	Shawneetown	,
她	曾是	已采取	在	一个	运输	和	这	其他	乘客	到	肖尼镇	,

她和其他乘客一起乘马车前往肖尼镇。

[dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [goʊ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sæd]

just	where	she	had	all	the	time	intended	to	go	;	but	,	O	,	what	a	sad
只是	在哪里	她	有	全部	这	时间	故意的	到	去	;	但	,	哦	,	什么	一个	伤心

['mi:tɪŋ] !

meeting	!
会议	!

这正是她一直想去的地方；但是，哦，多么悲伤的相遇啊！

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['flɔɪ] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt]

Her	mother	and	her	sister	Floy	met	her	at	the	door	,	not	knowing	what
她	母亲	和	她	姐姐	弗洛伊	遇见	她	在	这	门	,	不是	会心	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她的母亲和妹妹弗洛伊在门口迎接她，并不知道发生了什么事。

" [maɪ] ['beɪbi] [ɪz] [lɔ:st] , [maɪ] ['beɪbi] [ɪz] [lɔ:st] ! " [weɪld] [ʃi:; ʃi] ,

"	My	baby	is	lost	,	my	baby	is	lost	!	"	wailed	she	,
"	我的	婴儿	是	丢失的	,	我的	婴儿	是	丢失的	!	"	哀嚎	她	,

“我的孩子走丢了，我的孩子走丢了！”她哭喊着。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ænt] ['kɪtiz] [ɑ:rmz] .

and	fainted	away	in	Aunt	Kitty's	arms	.
和	昏厥	离开	在	阿姨	小猫的	武器	.

然后晕倒在凯蒂阿姨的怀里。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['grænmɑ:] ['kɜ:rtɪs] [æt; ət] ['lu:ivil] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə]

A	dispatch	was	sent	to	Grandma	Curtis	at	Louisville	,	and	another	to
一个	派遣	曾是	发送	到	奶奶	柯蒂斯	在	路易斯维尔	,	和	其他	到

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [greɪ] [æt; ət] ['roʊzwʊd] ,

Dr	.	Gray	at	Rosewood	,
博士	.	灰色的	在	红木	,

一份电报寄给了住在路易斯维尔的柯蒂斯奶奶，另一份电报寄给了住在罗斯伍德的格雷医生。

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] ['weikənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	poor	doctor	was	wakened	in	the	middle	of	the	night	to	learn	that	his
这	贫穷的	医生	曾是	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	到	学习	那	他的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [draʊnd] !

little	boy	was	drowned	!
小的	男生	曾是	溺水	!

可怜的医生半夜被吵醒，得知他的小儿子溺水身亡了!

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] . [-]

Morning	came	at	last	;	it	always	comes	.	[	93	]
早晨	来了	在	最后的	;	它	总是	来	.	[	-	]

黎明终于来临了；它总是会到来的。[93]

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [tu:] ;

The	sun	shone	too	;
这	太阳	闪耀	也	;

阳光也普照大地；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [sæd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] .

it	is	just	as	likely	to	shine	when	people	are	sad	as	when	they	are	happy	.
它	是	只是	作为	可能	到	闪耀	什么时候	人们	是	伤心	作为	什么时候	他们	是	快乐的	.

无论人们悲伤还是快乐，它都同样容易闪耀。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðæt] ['retʃɪd] ['mʌðər] !

But	what	a	long	day	it	was	to	that	wretched	mother	!
但	什么	一个	长的	天	它	曾是	到	那	可怜	母亲	!

但对于那位可怜的母亲来说，这真是漫长的一天啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mi:t]

What	a	long	day	to	her	husband	,	who	started	before	sunrise	to	go	to	meet
什么	一个	长的	天	到	她	丈夫	,	WHO	开始	前	日出	到	去	到	见面

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	!

对她丈夫来说，这真是漫长的一天，他天还没亮就出发去见她了!

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [greɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [get] [ðer; ðər] ,

In	the	evening	,	before	Dr	.	Gray	could	possibly	get	there	,
在	这	晚上	,	前	博士	.	灰色的	可以	可能	得到	那里	,

晚上，在格雷医生赶到之前，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [kɔ:ld] [æt; ət] ['grænmɑ:] ['haɪdz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

a	strange	man	called	at	Grandma	Hyde's	and	asked	if	Mrs	.	Gray	was	in	the
一个	奇怪的	男人	称为	在	奶奶	海德的	和	问	如果	太太	.	灰色的	曾是	在	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

一个陌生男人来到海德奶奶家，问格雷太太是否在家?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['flɔɪ] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

"	She	is	,	"	replied	Aunt	Floy	,	whose	eyes	were	red	with	weeping	.
"	她	是	,	"	回复	阿姨	弗洛伊	,	谁	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

“是的，”弗洛伊阿姨回答道，她的眼睛哭得通红。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

"	I	hope	you	haven't	any	more	bad	news	for	her	!
"	我	希望	你	还没有	任何	更多的	坏的	消息	为了	她	!

“我希望你没有再给她带来任何坏消息了！”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] ['eni] [mɔːr] ! "

She	can't	bear	any	more	!	"
她	不能	熊	任何	更多的	!	"

她再也承受不住了！

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [its] [bæd] [nuːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	I	don't	believe	it's	bad	news	,	"	replied	the	man	,	with	something	that	was
"	我	不	相信	它是	坏的	消息	,	"	回复	这	男人	,	和	某物	那	曾是

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

almost	a	smile	.
几乎	一个	微笑	.

“我不认为这是坏消息，”那人回答道，脸上带着一丝近乎微笑。

" [dɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [luːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒini,'dʒeni] ['haʊəl] - [læst] [naɪt] ? "

"	Did	Mrs	.	Gray	lose	a	child	on	the	wreck	of	the	'	Jennie	Howell	'	last	night	?	"
"	做过	太太	.	灰色的	失去	一个	孩子	在	这	破坏	的	这	-	珍妮	豪厄尔	-	最后的	夜晚	?	"

“格雷夫人昨晚在'珍妮·豪厄尔'号沉船事故中失去了孩子吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	Yes	,	sir	,	a	baby	.
"	是的	,	先生	,	一个	婴儿	.

“是的，先生，是个婴儿。”

[spiːk] [loʊ] . "

Speak	low	.	"
说话	低的	.	"

小声点说话。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]

"	Well	,	"	said	the	man	,	dropping	his	voice	[	94	]
"	出色地	,	"	说	这	男人	,	下降	他的	嗓音	[	-	]

“嗯，”那人压低声音说道[94]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒini,'dʒeni] ['haʊəl] , - [mæm, mɑːm, məm] .

to	a	whisper	,	"	I	am	pilot	of	the	'	Jennie	Howell	,	'	ma'am	.
到	一个	耳语	,	"	我	是	飞行员	的	这	-	珍妮	豪厄尔	,	-	女士	.

他低声说道：“我是'珍妮·豪厄尔'号的飞行员，女士。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

I	went	down	to	look	at	her	this	morning	;	and	what	should	I	see	but	a
我	去	向下	到	看	在	她	这	早晨	;	和	什么	应该	我	看	但	一个

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	,

我今天早上下去看了看她，结果看到的只有一张床垫。

[mæm, mɑːm, məm] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [moʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

ma'am	,	floating	in	the	cabin	,	most	up	to	the	ceiling	,
女士	,	漂浮的	在	这	舱	,	最多	向上	到	这	天花板	,

女士，漂浮在船舱里，几乎到了天花板。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	a	live	baby	on	top	of	it	!	"
和	一个	居住	婴儿	在	顶部	的	它	!	"

上面还趴着一个活生生的婴儿!

" [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi] ?

"	A	live	baby	?
"	一个	居住	婴儿	?

“一个活着的婴儿? ”

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi] ! "

O	,	not	a	live	baby	!	"
哦	,	不是	一个	居住	婴儿	!	"

哦，不是活的婴儿!

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] !

"	Yes	,	ma'am	,	sleeping	as	sweet	as	a	lamb	!
"	是的	,	女士	,	睡眠	作为	甜的	作为	一个	羊肉	!

“是的，夫人，睡得像小羊羔一样香甜！”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] -

My	wife	has	got	him	now	over	here	to	the	hotel	—	a	pretty	little	yellow	-
我的	妻子	有	得到	他	现在	超过	这里	到	这	酒店	—	一个	漂亮的	小的	黄色的	-

['herd] ['ʃeɪvər] , [æz; əz] — "

haired	shaver	,	as	—	"
头发	剃须刀	,	作为	—	"

我妻子现在把他带到酒店来了——一个漂亮的金发小伙子，就像——”

" [oʊ] , [its] ['fɪli] !

"	O	,	it's	Philly	!
"	哦	,	它是	费城	!

“哦，是费城！”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Bring	him	this	minute	!
带来	他	这	分钟	!

立刻把他带来!

[aɪ] [noʊ] [its] ['fɪli] !

I	know	it's	Philly	!
我	知道	它是	费城	!

我知道这是费城!

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪrz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

"	And	so	it	was	;	for	,	my	dears	,	this	is	a	true	story	.
"	和	所以	它	曾是	;	为了	,	我的	亲爱的们	,	这	是	一个	真的	故事	.

“事实的确如此；因为，亲爱的们，这是一个真实的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filip] [greɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ['ɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

It	was	Philip	Gray	;	and	he	had	been	saved	almost	by	a	miracle	.
它	曾是	菲利普	灰色的	;	和	他	有	到过	已保存	几乎	经过	一个	奇迹	.

那是菲利普·格雷；他几乎是靠奇迹才得救的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

Was	the	finding	of	Moses	in	the	bulrushes	so	strange	a	thing	as	this	?
曾是	这	寻找	的	摩西	在	这	芦苇	所以	奇怪的	一个	事物	作为	这	?

摩西在芦苇丛中被发现这件事真的有这么奇怪吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

His	mother	was	driven	to	the	hotel	,
他的	母亲	曾是	驱动	到	这	酒店	,

他的母亲被送往酒店。

[wer] [ðə; ði]['paɪləts][waɪf][sæt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] . [-]

where	the	pilot's	wife	sat	in	the	public	parlor	with	a	baby	in	her	lap	.	[	95	]
在哪里	这	飞行员的	妻子	卫星	在	这	民众	客厅	和	一个	婴儿	在	她	膝	.	[	-	]

飞行员的妻子抱着婴儿坐在公共休息室里。[95]

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ！ " [kraɪd]['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	O	,	my	boy	!	"	cried	Mrs	.	Gray	.
"	哦	,	我的	男生	！	"	哭	太太	.	灰色的	.

“哦，我的孩子！”格雷太太喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːfl] [ʃaʊt] , — [hɜːr; hər] [oʊn] ['preʃəs] "

And	he	rushed	into	her	arms	with	a	gleeful	shout	,	—	her	own	precious	"
和	他	匆忙	进入	她	武器	和	一个	兴高采烈	喊	,	—	她	自己的	宝贵的	"

- ['filip] [maɪ] [kɪŋ] . - " [-]

'	Philip	my	King	.	'	"	[	96	]
-	菲利普	我的	国王	.	-	"	[	-	]

他欢呼着冲进她的怀里，喊着她自己珍贵的“我的国王菲利普”。[96]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['meɪkɪŋ] [kɔːlz] .

MAKING	CALLS	.
制作	呼叫	.

拨打电话。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

Not	very	long	after	this	,	Mrs	.	Gray	,
不是	非常	长的	后	这	,	太太	.	灰色的	,

此后不久，格雷夫人

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['roʊzwʊd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['reskjuːd] ['beɪbi] [huːm]

came	back	to	Rosewood	with	Flaxie	and	the	dear	rescued	baby	whom
来了	后退	到	红木	和	-	和	这	亲爱的	获救	婴儿	谁

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ,

everybody	was	eager	to	see	,
大家	曾是	渴望的	到	看	,

弗莱西带着获救的可爱宝宝回到了罗斯伍德，大家都迫不及待地想见到这个宝宝。

[fɔːr; fər] , —

for	,	—
为了	,	—

为了， -

" [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	They	loved	him	more	and	more	.
"	他们	喜爱	他	更多的	和	更多的	.

他们越来越爱他。

[ɑː] , ['nevər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] ,

Ah	,	never	in	their	hearts	before	,
啊	,	绝不	在	他们的	心	前	,

啊，这在他们心中从未有过。

[wʌz; wəz] [lʌv] [soʊ] ['lʌvli] [bɔːrn] .

Was	love	so	lovely	born	.
曾是	爱	所以	迷人的	出生	.

爱情如此美好，就此诞生。

" [ænd; ənd] ['nɪni] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	And	Ninny	cried	as	she	took	him	in	her	arms	,	and	said	,	—
"	和	傻瓜	哭	作为	她	采取	他	在	她	武器	,	和	说	,	—

“妮妮抱着他哭了起来，说道：

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [dʌz] [hiː; hi] , ['pɑːpə] ?

"	He	doesn't	look	as	he	used	to	,	does	he	,	papa	?
"	他	不	看	作为	他	用过的	到	,	做	他	,	爸爸	?

“爸爸，他看起来和以前不一样了，是吗？”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] . "

His	eyes	are	very	different	.	"
他的	眼睛	是	非常	不同的	.	"

他的眼睛很不一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə]

"	You	think	that	because	we	came	so	near	losing	him	,	"	replied	Dr	.	Papa
"	你	思考	那	因为	我们	来了	所以	靠近	输	他	,	"	回复	博士	.	爸爸

.

:
.

“你以为是因为我们差点失去他吗？”帕帕医生回答说。

['beɪbi] ['filip] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [-]

Baby	Philip	looked	round	upon	them	all	[	97	]
婴儿	菲利普	看起来	圆形的	之上	他们	全部	[	-	]

小菲利普环顾四周[97]

[wɪð; wɪθ] " [ðoʊz] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] ['twaɪlaɪt] [aɪz] , " [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

with	"	those	deep	and	tender	twilight	eyes	,	"	which	seemed	to	be	full	of
和	"	那些	深的	和	投标	暮	眼睛	,	"	哪个	似乎	到	是	满的	的

[swiːt] ['miːnɪŋz] ;

sweet	meanings	;
甜的	含义	;

“那双深邃温柔的暮色之眼”，似乎充满了甜蜜的含义；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][dʒʌst] [ðen]

but	I	must	confess	that	he	was	thinking	of	nothing	in	the	world	just	then
但	我	必须	承认	那	他	曾是	思维	的	没有什么	在	这	世界	只是	然后

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

but	his	supper	.
但	他的	晚餐	.

但我必须承认，当时他满脑子想的都是他的晚餐。

[ðə; ðɪ] ['trævələz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['grænpɑː] [p'resɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['nɪni]

The	travellers	had	not	been	home	a	week	before	Grandpa	Pressy	sent	for	Ninny
这	旅行者	有	不是	到过	家	一个	星期	前	爷爷	压力	发送	为了	傻瓜

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['grænmɑː] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

to	go	and	make	him	and	grandma	a	visit	,
到	去	和	制作	他	和	奶奶	一个	访问	,

旅行者们回家还不到一个星期，普雷西爷爷就派人叫妮妮去探望他和奶奶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] - ['frɪz(ə)l] ['ræðər] ['loʊnsəm] ;

and	this	left	Flaxie	Frizzle	rather	lonesome	;
和	这	左边	-	蓬松	相当	寂寞	;

这让弗莱西·弗里兹尔感到十分孤独；

[fɔːr; fər] ['prestən] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [b\\:t]

for	Preston	did	not	care	to	play	with	girls	when	he	could	be	with	Bert
为了	普雷斯顿	做过	不是	关心	到	玩	和	女孩们	什么时候	他	可以	是	和	伯特

['æbət] .

Abbott	.
雅培	.

因为普雷斯顿并不想和女孩子玩耍，他更愿意和伯特·阿博特在一起。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [b\\:t] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Besides	,	he	and	his	cousin	Bert	were	uncommonly	busy	about	this	time	,
除了	,	他	和	他的	表哥	伯特	是	不寻常地	忙碌的	关于	这	时间	,

此外，他和他的表弟伯特在那段时间都异常忙碌。

['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] - [ʃoʊ] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['greɪz] [bɑːrn] .

getting	up	a	pin	-	show	in	Dr	.	Gray's	barn	.
获得	向上	一个	别针	-	展示	在	博士	.	格雷的	谷仓	.

在格雷博士的谷仓里举办一场小型拳击表演。

[soʊ] - ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] ['æbəts] [tuː; tə] [siː] ['luːsi]

So	Flaxie's	mamma	often	let	her	run	over	to	Aunt	Jane	Abbott's	to	see	Lucy
所以	-	妈妈	经常	让	她	跑步	超过	到	阿姨	简	雅培	到	看	露西

[ænd; ənd] [roʊz] .

and	Rose	.
和	玫瑰	.

所以弗莱西的妈妈经常让她跑到简·艾伯特阿姨家去看望露西和罗斯。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌznz] ,

I	have	not	told	you	before	of	these	cousins	,
我	有	不是	讲述	你	前	的	这些	表兄弟姐妹	,

我之前没有跟你提起过这些表亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

because	there	have	been	so	many	other	things	to	talk	about	that	I	have	not
因为	那里	有	到过	所以	许多	其他	事物	到	讲话	关于	那	我	有	不是

[hæd; həd] [taɪm] .

had	time	.
有	时间	.

因为还有太多其他事情要谈，我一直没时间谈。

['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [-]

Lucy	was	a	black	-	eyed	[	98	]
露西	曾是	一个	黑色的	-	眼睛	[	-	]

露西是一只黑眼睛[98]

['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [wɪ'ðaʊt]

little	gipsy	,	and	Rose	was	a	sweet	little	creature	,	you	could	never	see	without
小的	吉普赛人	,	和	玫瑰	曾是	一个	甜的	小的	生物	,	你	可以	绝不	看	没有

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] .

wanting	to	kiss	.
想要	到	吻	.

罗斯是个可爱的小吉普赛人，你只要看到她，就会忍不住想亲吻她。

[dʒʌst] [naʊ] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [niːs] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] ['spendɪŋ] [ðə; ðiː] [fɔːl]

Just	now	Aunt	Jane	had	a	lively	young	niece	from	Albany	spending	the	fall
只是	现在	阿姨	简	有	一个	热闹	年轻的	侄女	从	奥尔巴尼	开支	这	落下

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

就在刚才，简姨妈家来了一位来自奥尔巴尼的活泼可爱的小侄女，她正在简姨妈家过秋天。

[neɪmd] ['^ʌsi] ['rɪkər] .
named Gussie Ricker .
命名 格西 里克 .

名叫格西·里克。

[wʌn] [deɪ] , [wen] - ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət] [ænt] ['dʒeɪnz] ,
One day , when Flaxie Frizzle was at Aunt Jane's ,
一 天 , 什么时候 - 蓬松 曾是 在 阿姨 简的 ,

有一天，弗莱西·弗里兹尔在简阿姨家时，

['^ʌsi] [prə'poʊzd] [ðæt] - [ænd; ənd] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]
Gussie proposed that Flaxie and Lucy should make a call upon a little girl who
格西 建议的 那 - 和 露西 应该 制作 一个 称呼 之上 一个 小的 女孩 WHO
[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [prɪm] .
was visiting Mrs . Prim .
曾是 访问 太太 . 普里姆 .

Gussie提议Flaxie和Lucy去拜访一位正在拜访Prim太太的小女孩。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['luːsi] , " [wiː; wi]['truːli][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn] [də'veɪ] ['spæroʊ] .
" O , yes , " said Lucy , " we truly must call on Dovey Sparrow .
" 哦 , 是的 , " 说 露西 , " 我们 真的 必须 称呼 在 多维 麻雀 .

“哦，是的，”露西说，“我们真的必须去拜访多维·斯帕罗。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['frɪzli] [kəːlz] [laɪk] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [faɪv] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ðiˈ][piˈænoʊ] .
She has frizzly curls like Flaxie's , and she can play five tunes on the piano .
她 有 卷曲的 卷发 喜欢 - , 和 她 能 玩 五 曲调 在 这 钢琴 .

她有着像弗莱西一样蓬松的卷发，而且她会弹五首钢琴曲。

[bʌt; bət] , ['^ʌsi] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [kɔːlz] ? "
But , Gussie , how do you make calls ? "
但 , 格西 , 如何 做 你 制作 呼叫 ? "

但是，古西，你怎么打电话呢?

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['^ʌsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , " [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
" O , " replied Miss Gussie , with a twinkle in her eye , " all sorts of ways .
" 哦 , " 回复 错过 格西 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 , " 全部 排序 的 方式 .

“哦，”格西小姐眨着眼睛回答说，“各种各样的方式。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
Sometimes we take our cards ; but it isn't really necessary for little girls
有时 我们 拿 我们的 牌 ; 但 它 不是 真的 必要的 为了 小的 女孩们
[tuː; tə][duː] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

有时我们会带上卡片；但小女孩其实没必要这样做。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði]['leɪdiːz][hænd] , — [ðɪs] [weɪ] , — [ænd; ənd] [-]
Then we just touch the lady's hand , — this way , — and [99]
然后 我们 只是 触碰 这 女士的 手 , — 这 方式 , — 和 [-]

然后我们只需触摸这位女士的手，——这样，——然后[99]

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] . "
talk about the weather ; and , in three minutes or so , we go away . "
讲话 关于 这 天气 ; 和 , 在 三 分钟 或者 所以 , 我们 去 离开 . "

聊聊天气；大约三分钟后，我们就离开了。

" [aɪv] [siːn] [kɔːlz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , " [sed] - ['frɪz(ə)l] , ['θɔːtfəli] .
" I've seen calls a great many times , " said Flaxie Frizzle , thoughtfully .
" 我已经 已见 呼叫 一个 伟大的 许多 时代 , " 说 - 蓬松 , 深思熟虑 .

“我见过很多次这样的电话，”弗莱西·弗里泽若有所思地说。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ɪf] ['luːsi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	can	make	one	if	Lucy	will	go	with	me	.	"
"	我	能	制作	一	如果	露西	将要	去	和	我	.	"

“如果露西愿意跟我一起去，我可以做一个。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] ['betər] [ə'loʊn] , " [sed] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌtɪŋ] [toʊn] .

"	I	could	make	one	better	alone	,	"	said	Lucy	,	in	a	very	cutting	tone	.
"	我	可以	制作	一	更好的	独自的	,	"	说	露西	,	在	一个	非常	切割	语气	.

“我一个人就能做出更好的，”露西用非常尖刻的语气说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	two	years	older	than	Flaxie	,	and	always	remembered	it	.
她	曾是	二	年	老	比	-	,	和	总是	记得	它	.

她比弗莱西大两岁，而且一直记得这件事。

" [aɪl] [goʊ] [wɪv] [juː; jʊ] , - , [ɪf] ['luːsi] ['dʌznt] , " [pʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ðə; ði] [swiːt] [wiː] ['sɪstər] ;

"	I'll	go	wiv	you	,	Flaxie	,	if	Lucy	doesn't	,	"	put	in	little	Rose	,	the	sweet	wee	sister	;
"	患病的	去	维	你	,	-	,	如果	露西	不	,	"	放	在	小的	玫瑰	,	这	甜的	哇	姐姐	;

“如果露西不去，我就跟你一起去，弗莱西，”可爱的小妹妹罗斯插嘴道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] ,

and	then	it	was	Flaxie's	turn	to	be	cutting	,
和	然后	它	曾是	-	转动	到	是	切割	,

然后轮到弗莱西切菜了。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [roʊz] .

for	as	it	happened	she	was	just	two	years	older	than	Rose	.
为了	作为	它	发生	她	曾是	只是	二	年	老	比	玫瑰	.

碰巧的是，她只比罗斯大两岁。

" [pəj] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [kɔːlz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	Poh	,	"	said	she	;	"	you	can't	do	calls	,	a	little	speck	of	a	thing	like	you	!
"	波	,	"	说	她	;	"	你	不能	做	呼叫	,	一个	小的	斑点	的	一个	事物	喜欢	你	!

“呸，”她说，“你这种小东西，连电话都打不了！”

[juː; jʊ][dəunt] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][maɪ] [θʌm] [grəuz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !

You	don't	grow	so	much	in	a	year	as	my	thumb	grows	in	five	minutes	!
你	不	生长	所以	很多	在	一个	年	作为	我的	拇指	生长	在	五	分钟	!

你一年长不了多少，我的大拇指五分钟就能长高！

" [roʊz] [hɪd][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] . [-]

"	Rose	hid	her	blushing	face	in	the	rocking	-	chair	.	[	100	]
"	玫瑰	隐藏	她	脸红	脸	在	这	摇滚	-	椅子	.	[	-	]

罗斯把羞红的脸埋在摇椅里。[100]

" [duː][juː; jʊ] ['truːli] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] , ['^ʌsi] ? " [æskt] ['luːsi] ; [fɔːr; fər] ['^ʌsi] [wʌz; wəz]

"	Do	you	truly	think	we'd	better	go	,	Gussie	?	"	asked	Lucy	;	for	Gussie	was
"	做	你	真的	思考	我们会	更好的	去	,	格西	?	"	问	露西	;	为了	格西	曾是

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“你真的觉得我们最好走吗，格西？”露西问道；因为格西正在笑。

[ænd; ənd] ['luːsi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,

and	Lucy	did	not	like	to	be	made	fun	of	,
和	露西	做过	不是	喜欢	到	是	制成	乐趣	的	,

露西不喜欢被嘲笑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] - ['frɪz(ə)l] .

though	she	did	make	fun	of	Flaxie	Frizzle	.
尽管	她	做过	制作	乐趣	的	-	蓬松	.

不过她确实取笑过弗莱西·弗里泽尔。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['^ʌsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['soʊbər] ; " [dəunt][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wʌt] [aɪ]
" O , certainly , " said Gussie , trying to look very sober ; " don't I always say what I
" 哦 , 当然 , " 说 格西 , 尝试 到 看 非常 清醒 ; " 不 我 总是 说 什么 我
[miːn] ?
mean ?
意思是 ?

“哦，当然，”格西努力装出一副非常严肃的样子说，“难道我不是总是直言不讳吗？”

" [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,
" So , as they were going ,
" 所以 , 作为 他们 是 去 ,

“所以，当他们走的时候，

['luːsi] [tʊk] - [wʌn] [saɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
Lucy took Flaxie one side that afternoon and instructed her how to behave .
露西 采取 - 一 边 那 下午 和 指示 她 如何 到 表现 .

那天下午，露西把弗莱西拉到一边，教她该如何表现。

" [də'veɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;
" Dovey came from Boston , and we never saw her only in church ;
" 多维 来了 从 波士顿 , 和 我们 绝不 锯 她 仅有的 在 教会 ;

“多维来自波士顿，我们只在教堂里见过她；

[soʊ] [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri] [kɑːrdz] . "
so I s'pose we must carry cards . "
所以 我 假设 我们 必须 携带 牌 . "

所以我想我们必须随身携带银行卡。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [get] - [ɪm] ? "
" Where'll we get ' em ? "
" 会在哪里 我们 得到 - 呃 ? "

“我们从哪儿弄来它们？”

" [oʊ] , [maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] ['plenti] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæz; həz] ['^ʌsi] .
" O , my mamma has plenty , and so has Gussie .
" 哦 , 我的 妈妈 有 很多 , 和 所以 有 格西 .

“哦，我妈妈有很多，古西也有很多。”

[aɪ] [noʊ] ['^ʌsi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [kɑːrd] - [keɪs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]
I know Gussie would be glad to lend me her silver card - case that Uncle
['wɪljəm] [geɪv] [hɜːr; hər] ;
William gave her ;
威廉 给予 她 ;

我知道格西很乐意把威廉叔叔送给她的银卡盒借给我；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pə'laɪt] !
she wants me to be so polite !
她 想要 我 到 是 所以 有礼貌的 !

她希望我彬彬有礼！

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [der] [æsk] [hɜːr; hər] ,
But I don't dare ask her ,
但 我 不 敢 问 她 ,

但我不敢问她。

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] . " [-]
so I guess I'll borrow it without asking . " [101]
所以 我 猜测 患病的 借 它 没有 问 . " [-]

所以我想我会不问就借用它。[101]

" ['hæznt] ['sʌmbɑ:di] [els] [gɑ:t][ə; eɪ][goʊld][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['frɪz(ə)l] ,
" Hasn't somebody else got a gold one that I could borrow ? " asked Miss Frizzle ,
" 还没有 某人 别的 得到 一个 金子 一 那 我 可以 借 ? " 问 错过 蓬松 ,

“难道没有其他人有金戒指我可以借用一下吗？”弗里兹小姐问道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:] ['lu:si:z] ['pɑ:kɪt] .
looking rather unhappy as the pretty toy dropped into Lucy's pocket .
寻找 相当 不开心 作为 这 漂亮的 玩具 掉落 进入 露西的 口袋 .

漂亮的玩具掉进露西的口袋里，她看起来很不高兴。

" [oʊ] , [its] [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ][kɑ:rd] - [keɪs] ,
" O , it's no matter about you ; you don't need a card - case ,
" 哦 , 它是 不 事情 关于 你 ; 你 不 需要 一个 卡片 - 案件 ,

“哦，这跟你没关系；你不需要卡包。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:si] ,
for I shall be with you to take care of you , " returned Lucy ,
为了 我 将 是 和 你 到 拿 关心 的 你 , " 返回 露西 ,

“我会陪在你身边照顾你，”露西回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['æbəts] [gest] - ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tɔ:l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
as they both stood in Mrs . Abbott's guest - chamber before the tall looking - glass .
作为 他们 两个都 站立 在 太太 . 雅培 客人 - 房间 前 这 高的 寻找 - 玻璃 .

他们俩站在艾伯特太太的客房里，面对着高高的镜子。

" [du:] [tel] [ˌem 'i:] , - , [dʌz] [maɪ][hæt] [lʊk] [pə'laɪt] ?
" Do tell me , Flaxie , does my hat look polite ?
" 做 告诉 我 , - , 做 我的 帽子 看 有礼貌的 ?

“弗莱西，你告诉我，我的帽子看起来礼貌吗？”

[aɪ] [mi:n] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [staɪl] [ɪ'nʌf] ? "
I mean is it style enough ? "
我 意思是 是 它 风格 足够的 ? "

我的意思是，这样的风格够格调吗？

" [its] [æz; əz] [staɪl] [æz; əz] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] - , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['lu:si] .
" It's as style as mine , " replied Flaxie , gazing into the glass with Lucy .
" 它是 作为 风格 作为 矿 , " 回复 - , 凝视 进入 这 玻璃 和 露西 .

“这跟我一样有型，”弗莱西一边和露西一起凝视着镜子一边回答道。

[haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['lu:si] [wʌz; wəz] ,
How pretty she thought Lucy was ,
如何 漂亮的 她 想法 露西 曾是 ,

她觉得露西真漂亮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪdnt] "
because her eyes were black and her hair was dark and didn't "
因为 她 眼睛 是 黑色的 和 她 头发 曾是 黑暗的 和 没有 "
[frɪz] ! "
friz ! "
弗里兹 ! "

因为她的眼睛是黑色的，头发是深色的，而且不会“毛躁”！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - [toʊ] - [hed] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ju:; jʊ] !
" I wish I wasn't a ' tow - head , ' and I wish I was as tall as you !
" 我 希望 我 不是 一个 - 拖 - 头 , - 和 我 希望 我 曾是 作为 高的 作为 你 !

“我希望我不是个‘金发碧眼’的人，我希望我能像你一样高！”

" [said] [ʃi:; ʃi] .
" sighed she .
" 叹了口气 她 .

她叹了口气。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] , " [sed] ['luːsi] , ['greɪʃəsli] .

"	Well	,	you	don't	care	,	"	said	Lucy	,	graciously	.
"	出色地	,	你	不	关心	,	"	说	露西	,	亲切地	.

“好吧，你不在乎，”露西优雅地说。

" [juːl] [groʊ] .

"	You'll	grow	.
"	你会	生长	.

你会成长的。

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [-]

You're	just	as	[	102	]
你是	只是	作为	[	-	]

你就像[102]

[gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [bɪ'heɪv] [wel] .

good	as	I	am	if	you	only	behave	well	.
好的	作为	我	是	如果	你	仅有的	表现	出色地	.

如果你表现好，我也会对你很好。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] , - : [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

You	mustn't	run	out	your	tongue	,	Flaxie	:	it	looks	as	if	you	were	catching
你	不得	跑步	出去	你的	舌头	,	-	:	它	看起来	作为	如果	你	是	捕捉

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

弗莱西，你可别把舌头伸得太长了：看起来你好像在捉苍蝇似的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [sniːz] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] : [its] ['veri] [ruːd] . "

And	you	mustn't	sneeze	before	people	:	it's	very	rude	.	"
和	你	不得	喷嚏	前	人们	:	它是	非常	粗鲁的	.	"

而且你不能在别人面前打喷嚏：这非常没礼貌。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wʌns] , ['lʌ] ['æbət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː] ! "

"	I	heard	you	once	,	Lu	Abbott	,	and	it	was	in	church	too	!	"
"	我	听到	你	一次	,	鲁	雅培	,	和	它	曾是	在	教会	也	!	"

“我曾经听过你说话，卢·艾伯特，那也是在教堂里！”

" [oʊ] , [ðen] - [twʌz] [æn; ən]['æksɪdənt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][skjuːz]['æksədənts] .

"	O	,	then	'	twas	an	accident	;	you	must	scuse	accidents	.
"	哦	,	然后	-	那是	一个	事故	;	你	必须	借口	事故	.

“哦，那一定是意外；意外总要被原谅。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] ['luːsi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glʌvz] ,

And	now	,	"	added	Lucy	,	giving	a	final	touch	to	her	gloves	,
和	现在	,	"	额外	露西	,	给予	一个	最终的	触碰	到	她	手套	,

“现在，”露西一边说着，一边最后整理了一下手套。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [aɪ][ækt] , - ['frɪz(ə)l] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

"	I	want	you	to	notice	how	I	act	,	Flaxie	Frizzle	,	and	do	just	the	same	;
"	我	想	你	到	注意	如何	我	行为	,	-	蓬松	,	和	做	只是	这	相同的	;

“弗莱茜·弗里泽尔，我希望你注意我的行为，并照做；

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [jɔːrz] ['hæznt] . "

for	my	mother	has	seen	the	President	and	yours	hasn't	.	"
为了	我的	母亲	有	已见	这	总统	和	你的	还没有	.	"

因为我母亲见过总统，而你的母亲没有。

" [wel] , [maɪ] ['mɑːməz] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ;

"	Well	,	my	mamma's	seen	an	elephant	,	"	exclaimed	Flaxie	,	with	spirit	;
"	出色地	,	我的	妈妈的	已见	一个	大象	,	"	惊呼	-	,	和	精神	;

“哇，我妈妈见过大象了！”弗莱西精神抖擞地喊道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] . "

"	and	she	has	two	silk	dresses	and	a	smelling	-	bottle	.	"
"	和	她	有	二	丝绸	连衣裙	和	一个	闻起来	-	瓶子	.	"

“她还有两件丝绸连衣裙和一个香水瓶。”

" [pəj] ! [maɪ]['kʌz(ə)n] [gʌsiːz] [gɑːt][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['naɪtli] [bluː] - .

"	Poh	!	my	cousin	Gussie's	got	a	gold	watch	,	and	some	nightly	blue	sirreup	.
"	波	!	我的	表哥	格西的	得到	一个	金子	手表	,	和	一些	每晚	蓝色的	-	.

“呸！我表妹格西有一块金表，还有一些夜间用的蓝色糖浆。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['gɪvz] [hɜːr; hər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [-]

Uncle	William	gives	her	lots	of	things	;	[	103	]
叔叔	威廉	给予	她	很多	的	事物	;	[	-	]

威廉叔叔送给她很多东西；[103]

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [oʊ] - [ðæt] !

but	I	shouldn't	think	of	telling	o	'	that	!
但	我	不应该	思考	的	讲述	o	-	那	!

但我不应该把这件事说出去！

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] ['enibɑːdi] [in'djuːsiz] [juː; jʊ][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ? "

Now	,	do	you	know	what	to	do	when	anybody	induces	you	to	strangers	?	"
现在	,	做	你	知道	什么	到	做	什么时候	任何人	诱导	你	到	陌生人	?	"

那么，当有人引诱你与陌生人接触时，你知道该怎么做吗?

" [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] ? " [rɪ'plaɪd] - , ['tɑːrtli] .

"	What	you	s'pose	?	"	replied	Flaxie	,	tartly	.
"	什么	你	假设	?	"	回复	-	,	酸涩的	.

“你觉得呢？”弗莱西尖刻地回答道。

" [aɪ] [spiːk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] - [jɛzm] . -

"	I	speak	up	and	say	'	Yes'm	.	'
"	我	说话	向上	和	说	-	是的	.	-

我开口说“是的，女士”。

" ['luːsi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ə'pɑːn]

"	Lucy	laughed	,	as	if	she	were	looking	down	,	down	from	a	great	hight	upon
"	露西	笑了	,	作为	如果	她	是	寻找	向下	,	向下	从	一个	伟大的	高度	之上

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

her	little	cousin	.
她	小的	表哥	.

露西笑了，仿佛从高处俯视着她的小表妹。

" [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [tuː] , " ['ædɪd] - , ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

"	And	shake	hands	,	too	,	"	added	Flaxie	,	quickly	,	for	fear	she	had	made	a
"	和	摇	双手	,	也	,	"	额外	-	,	迅速地	,	为了	害怕	她	有	制成	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“还要握手，”弗莱西赶紧补充道，生怕自己说错了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [gɪv] [θriː] ['fɪŋgərz] , [nɑːt][jʊr; jər][hænd] .

"	No	,	you	give	three	fingers	,	not	your	hand	.
"	不	,	你	给	三	手指	,	不是	你的	手	.

不，你伸出三根手指，而不是你的手。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][toʊd] .

Just	as	if	you	were	touching	a	toad	.
只是	作为	如果	你	是	接触	一个	蟾蜍	.

就像你摸到了一只蟾蜍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ʌp] , — [ðɪs] [weɪ] , — [ænd; ənd][kwɜːrk][jʊr; jər] [maʊθ] , — [soʊ]

And	you	raise	your	eyebrows	up	,	—	this	way	,	—	and	quirk	your	mouth	,	—	so
和	你	增加	你的	眉毛	向上	,	—	这	方式	,	—	和	怪癖	你的	嘴	,	—	所以

, — [ænd; ənd][nɑːd][jʊr; jər] [hed] .

,	—	and	nod	your	head	.
,	—	和	点头	你的	头	.

然后你扬起眉毛，——这样，——嘴角微微翘起，——这样，——点点头。

" - [haʊ] [-] [duː] , [mɪs] [də'veɪ] ['spæroʊ] ?

"	-	How	d'ye	do	,	Miss	Dovey	Sparrow	?
"	-	如何	染料	做	,	错过	多维	麻雀	?

“你好啊，多维·斯帕罗小姐？”

[its] [ə; eɪ] [tʃɑːr] - [rmɪŋ] [deɪ] .

It's	a	charr	-	rming	day	.
它是	一个	查尔	-	核实	天	.

今天天气炎热。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [wel] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? -

Are	they	all	well	at	Boston	?	-
是	他们	全部出色地		在	波士顿	?	-

他们在波士顿一切都好吗?

[juːl] [siː] [haʊ] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - !

You'll	see	how	I'll	do	it	,	Flaxie	!
你会	看	如何	患病的	做	它	,	-	!

弗莱西，你很快就会看到我是怎么做的!

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [hæŋ] - - [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	I	shall	take	out	my	hang	-	verchief	and	shake	it	,	so	the	sniff	of	the
然后	我	将	拿	出去	我的	悬挂	-	-	和	摇	它	,	所以	这	嗅	的	这

['naɪtli] [bluː] [-]

nightly	blue	[	104	]
每晚	蓝色的	[	-	]

然后我将拿出我的吊巾，摇晃它，这样就能闻到夜色[104]

- [wɪl] [wɑːft; wæft][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . — [oʊ] , [aɪv] [siːn] - [ɪm] !

sirreup	will	waft	all	round	the	room	.	—	O	,	I've	seen	'	em	!
-	将要	飘动	全部	圆形的	这	房间	.	—	哦	,	我已经	已见	-	呃	!

糖浆的香味会弥漫整个房间。——哦，我见过!

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [maɪ] [noʊz] — [ðɪs] [weɪ] — [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

"	Then	I	shall	wipe	my	nose	—	this	way	—	and	sit	down	.
"	然后	我	将	擦拭	我的	鼻子	—	这	方式	—	和	坐	向下	.

“然后我擦擦鼻子——往这边擦——然后坐下。”

[aɪv] [siːn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] . "

I've	seen	young	ladies	do	it	a	great	many	times	.	"
我已经	已见	年轻的	女士们	做	它	一个	伟大的	许多	时代	.	"

我见过很多年轻女孩这样做。

" - [aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] - ['frɪz(ə)l] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [faɪn] ['greɪsɪz] .

"	So've	I	,	"	chimed	in	Flaxie	Frizzle	,	admiring	her	cousin's	fine	graces	.
"	-	我	,	"	齐声说道	在	-	蓬松	,	钦佩	她	表亲	美好的	恩典	.

“我也是，”弗莱西·弗里泽尔插嘴道，欣赏着她表妹的优雅风度。

[sʌtʃ] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Such	tiptoeing	and	courtesying	and	waving	of	hands	before	the	looking	-	glass	.
这样的	踮着脚尖	和	礼貌	和	挥手	的	双手	前	这	寻找	-	玻璃	.

在镜子前踮着脚尖、行礼、挥手致意。

[haʊ] [dɪd] ['luːsi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ?
How did Lucy manage it so well ?
如何 做过 露西 管理 它 所以 出色地 ?

露西是怎么做得这么好的?

" [ænd; ənd] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [plænts] , " [kən'tɪnjuːd] ['luːsi] , " [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , - [haʊ] ['fleɪgrənt] ! -
" And , if people have plants , " continued Lucy , " then you say , ' How flagrant ! '
" 和 , 如果 人们 有 植物 , " 持续 露西 , " 然后 你 说 , - 如何 明目张胆 ! -

“而且，如果人们养植物，”露西继续说道，“你就会说，‘这太明目张胆了！’”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [wʌt] ['dɑːliŋz] ! -
And , if people have children , you say , ' What darlings ! '
和 , 如果 人们 有 孩子们 , 你 说 , - 什么 亲爱的们 ! -

而且，如果有人有了孩子，你会说：“多么可爱的小家伙们啊！”

[ænd; ənd][pæt][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd][æsk] , - [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [maɪ] [dɪr] ? - "
and pat their hair , and ask , ' Do you go to school , my dear ? ' "
和 拍 他们的 头发 , 和 问 , - 做 你 去 到 学校 , 我的 亲爱的 ? - "

然后拍拍他们的头发，问：“亲爱的，你上学吗？”

" [ðeɪv] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]['riːəl] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" They've said that to me ever so many times ; and I've got real sick of it ,
" 他们有 说 那 到 我 曾经 所以 许多 时代 ; 和 我已经 得到 真实的生病的 的 它 ,

“他们已经跟我说过很多次了；我真的听腻了。”

" [riˈmɑːkt] - .
" remarked Flaxie .
" 评论 - .

“弗莱西说道。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tʃɑːr] - [ˌeɪ 'ɑːr] - [mɪŋ] [ænd; ənd] [biː] - [juː; jʊ] - ['əu'əu] - ['tiːfʊl]
" And they keep calling every thing char - ar - ming and bee - you - oo - tiful
" 和 他们 保持 呼叫 每一个 事物 字符 - ar - 明 和 蜜蜂 - 你 - oo - 蒂富尔
!
!
!

“他们不停地把所有东西都称为char-ar-ming和bee-you-oo-tiful！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [-]
with such [105]
和 这样的 [-]

如此[105]

[taɪt] [glʌvz] [ɑːn] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [fiːl] [tʃoʊkt] ! "
tight gloves on , I know their fingers feel choked ! "
紧的 手套 在 , 我 知道 他们的 手指 感觉 窒息 ! "

戴着紧绷的手套，我知道他们的手指肯定感觉很窒息！

" [aɪ] [spɛkt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] - , ['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
" I spect we ought to go , " said Flaxie , tired of all this instruction .
" 我 光谱 我们 应该 到 去 , " 说 - , 疲劳的 的 全部 这 操作说明 .

“我想我们应该走了，”弗莱西厌倦了这些指示，说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , ['lʌ] ['æbət] .
" I don't believe you know how to behave , Lu Abbott .
" 我 不 相信 你 知道 如何 到 表现 , 鲁 雅培 .

“我不认为你懂得如何举止得体，卢·阿博特。”

[juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [kɔːlz] , [mə'rɛn] [aɪ][dɪd] .
You never made any calls , more'n I did .
你 绝不 制成 任何 呼叫 , 更多 我 做过 .

你打的电话比我多得多。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['bɔːroʊ] " [ænt] ['dʒeɪnz] [leɪs]
" As they went through the hall , Flaxie thought she would " borrow " Aunt Jane's lace
" 作为 他们 去 通过 这 大厅 , - 想法 她 会 " 借 " 阿姨 简的 蕾丝
[veɪl] ;
veil ;
面纱 ;

“她们穿过大厅时，弗莱西想着要‘借’简姨妈的蕾丝面纱；

[bʌt; bət] ['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
but Lucy did not observe this till they had started off .
但 露西 做过 不是 观察 这 直到 他们 有 开始 离开 .

但露西直到他们出发后才注意到这一点。

[ðeɪ] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [pæst] ['mɪstər] . ['pɑːtɚz] [stɔːr] , [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
They tripped along the roadside , past Mr . Potter's store , past the church ,
他们 绊倒了 沿着 这 路边 , 过去的 先生 . 陶工的 店铺 , 过去的 这 教会 ,

他们沿着路边跌跌撞撞地走着，经过波特先生的商店，经过教堂，

[ðer; ðər] [fiːt] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] .
their feet scarcely touching the grass .
他们的 脚 几乎 接触 这 草 .

他们的脚几乎没碰到草地。

['luːsi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [prɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,
Lucy felt like a princess royal till they reached Mrs . Prim's beautiful grounds ,
露西 毛毡 喜欢 一个 公主 皇家 直到 他们 达到 太太 . 普里姆的 美丽的 理由 ,

直到抵达普里姆太太美丽的庄园，露西都觉得自己像个公主。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and then her heart fluttered a little .
和 然后 她 心 飘动 一个 小的 .

然后，她的心跳微微加速。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['^ʌsi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
She had a sudden longing to run home and get Gussie to come back with
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她突然很想跑回家，把格西带回去。

" [pʊl] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] - .
" Pull the bell , " said she to Flaxie .
" 拉 这 钟 , " 说 她 到 - .

“拉铃铛，”她对弗莱西说。

- [pʊld] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [veɪl] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Flaxie pulled so hard that her veil flew off , and she had to chase it
- 拉 所以 难的 那 她 面纱 飞翔 离开 , 和 她 有 到 追赶 它
['sevrəl] [rɑːdz] . [-]
several rods . [106]
一些 杆 . [-]

弗莱西用力一拉，面纱就飞了出去，她追着面纱跑了好几杆。[106]

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , [æz; əz] ['kɪti] [mə'loʊni] , [ðə; ði]
" Put it in your pocket , you awful child , " exclaimed Lucy , as Kitty Maloney , the
" 放 它 在 你的 口袋 , 你 可怕 孩子 , " 惊呼 露西 , 作为 猫咪 马洛尼 , 这
['kɪtʃɪn] [gɜːrl] ,
kitchen girl ,
厨房 女孩 ,

“把它放进口袋里，你这个坏孩子！”露西喊道，厨房女工凯蒂·马洛尼也跟着喊了起来。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə'lɑːrm] , ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

opened	the	door	in	alarm	,	thinking	something	dreadful	had	happened	.
打开	这	门	在	警报	,	思维	某物	可怕	有	发生	.

他惊恐地打开门，以为发生了可怕的事情。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [ɪf] - ['tɪzənt] - ['greɪz] ['lɪt(ə)l] [snɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meri] .

"	Why	,	bless	my	soul	,	if	'	tisn't	Docther	Gray's	little	snip	of	a	Mary	.
"	为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	如果	-	不是	-	格雷的	小的	剪	的	一个	玛丽	.

“我的天哪，这不是格雷医生的小玛丽吗？”

[ænd; ənd] [huːz] [ðɪs] ?

And	who's	this	?
和	谁是	这	?

这位是谁?

[waɪ] , [ɪts] [mɪs] ['æbəts] ['lɪt(ə)l] [dʒiː] - [ˌjuː ɑːr 'el] .

Why	,	it's	Miss	Abbott's	little	gee	-	url	.
为什么	,	它是	错过	雅培	小的	哎呀	-	网址	.

哦，原来是艾伯特小姐的小宝贝。

['enibɑːdi] [sɪk] ?

Anybody	sick	?
任何人	生病的	?

有人生病吗?

" [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] - ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	Now	was	the	time	for	Miss	Frizzle's	courage	to	come	up	.
"	现在	曾是	这	时间	为了	错过	-	勇气	到	来	向上	.

“现在正是弗里兹小姐鼓起勇气的时候了。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['boʊldli] , —

She	stepped	in	front	of	the	frightened	Lucy	,	and	exclaimed	,	boldly	,	—
她	步	在	正面	的	这	害怕	露西	,	和	惊呼	,	大胆地	,	—

她走到惊恐的露西面前，大胆地喊道：

" [aɪm] - ['frɪz(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

"	I'm	Flaxie	Frizzle	,	you	know	,	and	this	is	my	cousin	.
"	我是	-	蓬松	,	你	知道	,	和	这	是	我的	表哥	.

“我是弗莱西·弗里泽尔，你知道的，这是我的表妹。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [də'veɪ] ['spæroʊ] .

We	want	to	see	Dovey	Sparrow	.
我们	想	到	看	多维	麻雀	.

我们想见见多维·斯帕罗。

" [æz; əz] - [spoʊk] , ['luːsi] [ˊtrebliŋli] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [kɑːrd] - [keɪs] .

"	As	Flaxie	spoke	,	Lucy	tremblingly	drew	out	her	card	-	case	.
"	作为	-	辐	,	露西	颤抖地	画	出去	她	卡片	-	案件	.

“弗莱西说话的时候，露西颤抖着拿出了她的卡盒。”

" [jes] , [ʃiːz] [ɪn] .

"	Yes	,	she's	in	.
"	是的	,	她是	在	.

“是的，她入选了。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] [prɪm] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['raɪdɪn] - .

She	and	Miss	Prim	has	just	come	from	ridin	'	.
她	和	错过	普里姆	有	只是	来	从	骑行	-	.

她和普里姆小姐刚骑马回来。

[wɪl] [jiː; ji] [wɔːk] [ɪn] ? " [sed] ['ketɪ] , ['veri] [rɪ'spektfəli] . [-]

Will	ye	walk	in	?	"	said	Katy	,	very	respectfully	.	[	107	]
将要	是的	走	在	?	"	说	凯蒂	,	非常	尊敬	.	[	-	]

“你们要进来吗？”凯蒂恭敬地问道。[107]

" [pliːz] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] , " ['fɔːltəd] ['luːsi] , ['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['kɪtiz] [hændz] [tuː] [kɑːrdz] , [wʌn]
" Please give her these , " faltered Lucy , placing in Kitty's hands two cards , one
" 请 给 她 这些 , " 犹豫不决 露西 , 放置 在 小猫的 双手 二 牌 , 一
['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
bearing the name ,
轴承 这 姓名 ,

“请把这些给她，”露西结结巴巴地说着，把两张卡片放在凯蒂手里，一张上写着名字。

" [ɔː'gʌstə] [el] . ['rɪkər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn]['pens(ə)l] ,
" Augusta L . Ricker , " the other a few words in pencil ,
" 奥古斯塔 L . 里克 , " 这 其他 一个 很少 字 在 铅笔 ,

“奥古斯塔·L·里克尔，”另一个字是用铅笔写的，寥寥数语

[wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] : —
which somebody must have written for a memorandum : —
哪个 某人 必须 有 书面 为了 一个 备忘录 : —

肯定有人写过一份备忘录：——

" ['kerəsiːn] [ɔɪl] .
" Kerosene oil .
" 煤油 油 .

煤油。

[və'nɪlə] .
Vanilla .
香草 .

香草。

['oʊtmiːl] [soʊp] .
Oatmeal soap .
麦片 肥皂 .

燕麦皂。

" ['kɪti] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['luːsi] ,
" Kitty stared at the cards , then at the exquisite Lucy ,
" 猫咪 凝视 在 这 牌 , 然后 在 这 精美的 露西 ,

凯蒂盯着扑克牌，然后又看向美丽的露西，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ]['eɪprən][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
and suddenly put her calico apron up to her face .
和 突然 放 她 印花布 围裙 向上 到 她 脸 .

她突然把印花围裙拉到脸上。

" [wɪl] [jiː; ji] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kiː] - [ɑʊdz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" Will ye wait till I give her the kee - ards , young ladies ,
" 将要 是的 等待 直到 我 给 她 这 基 - ARDS , 年轻的 女士们 ,

“各位小姐，你们愿意等我把钥匙给她吗？”

[ɔːr] [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [naʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
or will ye come in the parlor now ? " said she , in a stifled voice .
或者 将要 是的 来 在 这 客厅 现在 ? " 说 她 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“或者你们现在就到客厅来？”她压低声音问道。

- ['frɪz(ə)l] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Flaxie Frizzle concluded to walk in ; and Lucy , who was now nothing but
- 蓬松 结束 到 走 在 ; 和 露西 , WHO 曾是 现在 没有什么 但
- ['ʃædoʊ] ,
Flaxie's shadow ,
- 阴影 ,

弗莱西·弗里兹尔决定走进去；而露西，现在只不过是弗莱西的影子而已。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns] .

followed	her	in	silence	.
随后	她	在	沉默	.

我默默地跟在她身后。

['kɪti] [mə'loʊni] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [də'veɪ] ['spæroʊ] [trɪpt] [ɪn] ,

Kitty	Maloney	disappeared	;	and	,	in	about	a	minute	,	Dovey	Sparrow	tripped	in	,
猫咪	马洛尼	消失	;	和	,	在	关于	一个	分钟	,	多维	麻雀	绊倒了	在	,

凯蒂·马洛尼消失了；大约一分钟后，多维·斯帕罗跌跌撞撞地走了进来。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] . [-]

blushing	and	looking	as	frightened	as	a	wood	-	pigeon	.	[	108	]
脸红	和	寻找	作为	害怕	作为	一个	木头	-	鸽子	.	[	-	]

脸红了，看起来像只受惊的野鸽子。[108]

[ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['kɪti] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['veri] -

The	roguish	Kitty	had	just	told	her	that	her	little	visitors	were	very	ginteel
这	调皮	猫咪	有	只是	讲述	她	那	她	小的	访客	是	非常	-

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

狡猾的凯蒂刚刚告诉她，她的小访客们都是非常文雅的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

and	she	must	talk	to	'	em	as	if	she	was	reading	it	out	of	a	book	.
和	她	必须	讲话	到	-	呃	作为	如果	她	曾是	阅读	它	出去	的	一个	书	.

她必须像照本宣科一样跟他们说话。

['miːntaɪm] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər]

Meantime	Kitty	was	hiding	in	the	back	parlor	,	with	her	apron	over	her
与此同时	猫咪	曾是	隐藏	在	这	后退	客厅	,	和	她	围裙	超过	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

与此同时，凯蒂躲在后面的客厅里，用围裙捂着嘴。

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər][pə'teɪtoʊ] [jiːst] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

forgetting	her	potato	yeast	in	her	curiosity	to	watch	these	fine	young	ladies	.
遗忘	她	土豆	酵母	在	她	好奇心	到	手表	这些	美好的	年轻的	女士们	.

她一心想看看这些漂亮的年轻女士，竟然忘记了拿土豆酵母。

- [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] .

Flaxie	rose	and	shook	hands	,	but	entirely	forgot	to	speak	.
-	玫瑰	和	摇晃	双手	,	但	完全	忘了	到	说话	.

弗莱西站起身来和人握手，但却完全忘记说话。

['luːsi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Lucy	did	the	same	.
露西	做过	这	相同的	.

露西也做了同样的事。

" [hm] , " [sed] - , ['snæpɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] - [keɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] ['luːsi] .

"	H'm	,	"	said	Flaxie	,	snapping	the	card	-	case	,	which	she	had	taken	from	Lucy	.
"	嗯	,	"	说	-	,	啪啪	这	卡片	-	案件	,	哪个	她	有	已采取	从	露西	.

“嗯，”弗莱西说着，啪地一声合上了她从露西那里拿来的卡盒。

" [jɛzm] , " [riˈspɔndid] [dəˈveɪ] , ['tremblɪŋ] .

"	Yes'm	,	"	responded	Dovey	,	trembling	.
"	是的	,	"	回应	多维	,	发抖	.

“是的，夫人，”多维颤抖着回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .

It	was	getting	rather	awkward	.
它	曾是	获得	相当	尴尬的	.

气氛变得有点尴尬。

- [waɪpt] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [mɪs] ['luːsi] .

Flaxie	wiped	her	nose	,	and	so	did	Miss	Lucy	.
-	擦拭	她	鼻子	,	和	所以	做过	错过	露西	.

弗莱西擦了擦鼻子，露西小姐也擦了擦鼻子。

[ðen] - ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ; ['ɔːlsoʊ] ['luːsi] .

Then	Flaxie	folded	her	arms	;	also	Lucy	.
然后	-	折叠	她	武器	;	还	露西	.

然后弗莱西抱起了双臂；露西也抱起了双臂。

[pʊr] [mɪs] [də'veɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [grænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðiːz]

Poor	Miss	Dovey	tried	to	think	of	a	speech	grand	enough	to	make	to	these
贫穷的	错过	多维	尝试	到	思考	的	一个	演讲	盛大	足够的	到	制作	到	这些

[waɪz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ;

wise	little	people	;
明智的	小的	人们	;

可怜的朵薇小姐努力想出一个足够精彩的演讲，好对这些聪明的小家伙们发表讲话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [-]

but	the	poor	thing	could	not	[	109	]
但	这	贫穷的	事物	可以	不是	[	-	]

但可怜的家伙却做不到[109]

[rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['lesnz; 'lesənz] .

remember	any	thing	but	her	geography	lessons	.
记住	任何	事物	但	她	地理	课程	.

除了地理课以外，她什么都记得。

- ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

Flaxie	Frizzle	was	also	laboring	in	vain	.
-	蓬松	曾是	还	劳动	在	徒劳	.

弗莱西·弗里泽尔也徒劳无功。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sniːz] .

The	only	thing	that	came	into	her	head	was	a	wild	desire	to	sneeze	.
这	仅有的	事物	那	来了	进入	她	头	曾是	一个	荒野	欲望	到	喷嚏	.

她脑子里唯一的想法就是想打喷嚏。

[æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər] [aɪ] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪmɪz(ə)n] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] - [dres] ,

At	last	,	her	eye	chancing	to	rest	on	the	crimson	trimmings	of	Dovey's	dress	,
在	最后的	,	她	眼睛	机会	到	休息	在	这	赤红	装饰	的	-	裙子	,

最后，她的目光偶然落在了多维裙子上的深红色滚边上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [red] [θɪŋz] .

she	was	suddenly	reminded	of	turkeys	and	their	dislike	of	red	things	.
她	曾是	突然	提醒	的	火鸡	和	他们的	不喜欢	的	红色的	事物	.

她突然想起了火鸡，以及它们对红色事物的厌恶。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'sper] , —

So	she	cried	out	in	despair	,	—
所以	她	哭	出去	在	绝望	,	—

于是她绝望地哭喊起来——

" [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] ?

"	Do	you	keep	a	turkey	at	your	house	?
"	做	你	保持	一个	火鸡	在	你的	房子	?

你家养火鸡吗?

" [oʊ] , [streɪndʒ] ['kwestʃən] !
" O , strange question !
" 哦 , 奇怪的 问题 !

“哦，奇怪的问题！”

" [dʌz] [jʊr; jər]['pɑːpə] [kiːp] [ʃiːp] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['luːsi] .
" Does your papa keep sheep ? " chimed in Lucy .
" 做 你的 爸爸 保持 羊 ? " 齐声说道 在 露西 .

“你爸爸养羊吗？”露西插嘴道。

" [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [də'veɪ] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] ;
" We don't keep a thing ! " replied Dovey , in great surprise at these remarkable speeches ;
" 我们 不 保持 一个 事物 ! " 回复 多维 , 在 伟大的 惊喜 在 这些 卓越 演讲 ;

“我们什么也不保留！”多维对这些非凡的演讲感到非常惊讶，回答道；

" [nɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ['iːðər] .
" nor a dog either .
" 也不 一个 狗 任何一个 .

“也不是狗。”

" [ðen] - ['frɪz(ə)l] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] , [keɪm] [aʊt] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] : —
" Then Flaxie Frizzle , growing bolder and bolder , came out brilliantly with this : —
" 然后 - 蓬松 , 生长 更大胆 和 更大胆 , 来了 出去 精彩 和 这 : —

“然后，弗莱西·弗里泽尔越来越大胆，妙语连珠地说出了这句话：——

" [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? " [-]
" You got any trundlebeds to Boston ? " [110]
" 你 得到 任何 可移动床 到 波士顿 ? " [-]

“你们有运往波士顿的折叠床吗？”[110]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kræk] .
This was too much ; the ice was beginning to crack .
这 曾是 也 很多 ; 这 冰 曾是 开始 到 裂缝 .

这太过分了；冰层开始出现裂纹。

" [waɪ] , - ['frɪz(ə)l] ! " [sed] ['luːsi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Why , Flaxie Frizzle ! " said Lucy ; and then she laughed .
" 为什么 , - 蓬松 ! " 说 露西 ; 和 然后 她 笑了 .

“哎呀，弗莱西·弗里兹尔！”露西说道；然后她笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['brækɪt] !
" Look at that clock on the bracket !
" 看 在 那 钟 在 这 括号 !

“看看支架上的那个钟！”

[waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['gɝːlz] ? "
Why , what are you laughing at , girls ? "
为什么 , 什么 是 你 笑 在 , 女孩们 ? "

你们在笑什么，姑娘们?

" [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] !
" O , how funny !
" 哦 , 如何 有趣的 !

“哦，真有趣！”

" [kraɪd] - ['frɪz(ə)l] , ['dænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
" cried Flaxie Frizzle , dancing out of her chair .
" 哭 - 蓬松 , 跳舞 出去 的 她 椅子 .

“弗莱西·弗里兹尔尖叫着，从椅子上跳了起来。”

" [duː][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [soʊ] ! " [sed] [mɪs] [də'veɪ] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Do stop making me shake so ! " said Miss Dovey , dropping to the floor ,
" 做 停止 制作 我 摇 所以 ! " 说 错过 多维 , 下降 到 这 地面 ,

“别再让我抖得这么厉害了！”多维小姐说着，瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and rocking back and forth .
和 摇滚 后退 和 前进 .

并前后摇晃。

" [oʊ] , [hoʊ] , " [skriːmd] ['luːsi] , ['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌg] , " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]
" O , ho , " screamed Lucy , hopping across the rug , " you don't look like a bird
" 哦 , 何 , " 尖叫 露西 , 跳跃 穿过 这 小地毯 , " 你 不 看 喜欢 一个 鸟

“哦，嗬，”露西尖叫着，蹦蹦跳跳地穿过地毯，“你看起来不像只鸟。”

['eni] [mə'rɛn]
any more'n
任何 更多

再多也

[aɪ][duː] , [də'veɪ] ['spæroʊ] .
I do , Dovey Sparrow .
我 做 , 多维 麻雀 .

是的，Dovey Sparrow。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][set][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [geɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" They were all set in a very high gale by this time .
" 他们 是 全部 放 在 一个 非常 高的 大风 经过 这 时间 .

当时他们都身处狂风暴雨之中。

" [biː; bi] [stɪl] , " [sed] - ['frɪz(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] .
" Be still , " said Flaxie Frizzle , holding up both hands .
" 是 仍然 , " 说 - 蓬松 , 保持 向上 两个都 双手 .

“别动，”弗莱西·弗里兹尔说着，举起了双手。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sniːz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][kɑːnt] [sniːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" There , now , I had a sneeze ; but , O , dear , I can't sneeze it ! "
" 那里 , 现在 , 我 有 一个 喷嚏 ; 但 , 哦 , 亲爱的 , 我 不能 喷嚏 它 ! "

“哎呀，我刚才想打喷嚏，可是，哎呀，我却打不出来！”

" [jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk] ['enibɑːdi] , ['æftər][ɔːl] , " [-]
" You're just like anybody , after all , " [111]
" 你是 只是 喜欢 任何人 , 后 全部 , " [-]

“毕竟，你和其他人一样，”[111]

['titəd] [ðə; ði] ['spæroʊ] .
tittered the sparrow .
窃笑 这 麻雀 .

麻雀咯咯地笑了起来。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][heɪ] ? "
" Don't you want to go out and jump on the hay ? "
" 不 你 想 到 去 出去 和 跳 在 这 干草 ? "

“你不想出去跳到干草堆上吗？”

" [wel] , [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['luːsi] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,
" Well , there , " replied Miss Lucy , rolling her gloves into a ball ,
" 出色地 , 那里 , " 回复 错过 露西 , 滚动 她 手套 进入 一个 球 ,

“好了，”露西小姐一边说着，一边把手套卷成一团。

" [juː; jʊ] ['nevər] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɔːf] , [juː; jʊ] ['nevər] ! "
" you never asked us to take our things off , you never ! "
" 你 绝不 问 我们 到 拿 我们的 事物 离开 , 你 绝不 ! "

“你从来没要求我们脱衣服，从来没有！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [də'veɪ] ; " [juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] ! "

" I didn't want you to , " said Dovey ; " you scared me half to death ! "

" 我 没有 想 你 到 , " 说 多维 ; " 你 害怕的 我 一半 到 死亡 ! "

“我不想让你那样，”多维说，“你吓死我了！”

" [dɪd][wiː; wi] ? " [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

" Did we ? " cried Lucy , in delight .

" 做过 我们 ? " 哭 露西 , 在 喜 .

“我们做到了吗？”露西高兴地喊道。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] - [freɪd] [maɪ] [oʊn] [self] .

" Well , I never was so ' fraid my own self .

" 出色地 , 我 绝不 曾是 所以 - 害怕 我的 自己的 自己 .

“嗯，我自己倒从来没有那么害怕过。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːrd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wen] [wiː; wi] [ræŋ] [ðæt] [bel] . "

You ought to heard my heart beat when we rang that bell . "

你 应该 到 听到 我的 心 打 什么时候 我们 响铃 那 钟 . "

你真该听听我们敲响钟声时我的心跳声。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] - ['frɪz(ə)l] .

" Me , too , " said Flaxie Frizzle .

" 我 , 也 , " 说 - 蓬松 .

“我也是，”弗莱西·弗里兹尔说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðoʊ] , " [pər'suːd] ['luːsi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend]

" But you're such a darling , though , " pursued Lucy , kissing her new friend

" 但 你是 这样的 一个 亲爱的 , 尽管 , " 追击 露西 , 接吻 她 新的 朋友

['wɔːrmli] .

warmly .

热情地 .

“不过，你真是个小可爱，”露西说着，热情地亲吻了她的新朋友。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ! "

" I'm glad you don't know how to behave ! "

" 我是 高兴的 你 不 知道 如何 到 表现 ! "

“我很高兴你不懂规矩！”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] , ['iːðər] , " [sed] [də'veɪ] ,

" I'm glad you don't , either , " said Dovey ,

" 我是 高兴的 你 不 , 任何一个 , " 说 多维 ,

“我很高兴你也不这么想，”多维说道。

['tɪltɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,

tilting herself on a rocker like a bird on a bough ,

倾斜 她自己 在 一个 摇滚乐 喜欢 一个 鸟 在 一个 买 ,

她像鸟儿栖息在树枝上一样，倾斜着身子坐在摇椅上。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [oʊ] , [soʊ] [pə'laɪt] ,

" I thought you were going to be , O , so polite ,

" 我 想法 你 是 去 到 是 , 哦 , 所以 有礼貌的 ,

“我还以为你会非常有礼貌呢，哦，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][set] ['kɪti] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

for you set Kitty all of a tremble .

为了 你 放 猫咪 全部 的 一个 颤抖 .

你让小猫咪浑身颤抖。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] . " [-]

Come , let's go out and play . " [112]

来 , 我们来吧 去 出去 和 玩 . " [-]

来吧，我们出去玩吧。[112]

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .
" So we will .
" 所以 我们 将要 .

“我们会的。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , - [ˈfrɪz(ə)l] . "
Come along , Flaxie Frizzle . "
来 沿着 , - 蓬松 . "

跟我来，弗莱西·弗里兹尔。

" [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] - [ˈfrɪz(ə)l] ?
" What ! is that Flaxie Frizzle ?
" 什么 ! 是 那 - 蓬松 ?

“什么！那是弗莱西·弗里兹尔吗？”

[oʊ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] - [ˈfrɪz(ə)l] .
O , I always did want to see Flaxie Frizzle .
哦 , 我 总是 做过 想 到 看 - 蓬松 .

哦，我一直都很想见见弗莱西·弗里兹尔。

[ˈmɪsɪz] . [prɪm] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [lɑːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [dəˈveɪ] ,
Mrs . Prim has told me lots about her , " said Dovey ,
太太 . 普里姆 有 讲述 我 很多 关于 她 , " 说 多维 ,

“普林太太跟我讲了很多关于她的事，”多维说。

[æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .
as they skipped out to the barn .
作为 他们 跳过 出去 到 这 谷仓 .

他们蹦蹦跳跳地跑向谷仓。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˈluːsi] [lɔːst] [ðə; ði] " [ˈbɔːroʊd] " [kɑːrd] - [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ; [ænd; ənd] , [wen]
You may be sure Lucy lost the " borrowed " card - case in the hay ; and , when
你 可能 是 当然 露西 丢失的 这 " 借来的 " 卡片 - 案件 在 这 干草 ; 和 , 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
it was found ,
它 曾是 成立 ,

你可以肯定露西把“借来的”卡盒丢在了干草堆里；而且，当它被找到时，

[wiːks] [ˈæftərwərd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [mɑːrks] [ʌv; əv] [ˈhɔrsəz] [tiːθ] ; [bʌt; bət] [ˈ^ʌsi] [sed] , —
weeks afterward , it bore the marks of horse's teeth ; but Gussie said , —
周 之后 , 它 钻孔 这 标记 的 马匹 牙齿 ; 但 格西 说 , —

几周后，上面留下了马牙的痕迹；但格西说，——

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ;
" It is good enough for me ;
" 它 是 好的 足够的 为了 我 ;

“对我来说已经足够好了；

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
I ought not to have filled the children's heads with such nonsense .
我 应该 不是 到 有 已填 这 孩子们的 头部 和 这样的 废话 .

我不应该给孩子们灌输这种无稽之谈。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ænt] [ˈdʒeɪnz] [veɪl] , — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [wʌn] , — [riːtʃt]
" I am happy to state that Aunt Jane's veil , — a beautiful lace one , — reached
" 我 是 快乐的 到 状态 那 阿姨 简的 面纱 , — 一个 美丽的 蕾丝 一 , — 达到
[hoʊm] [ˈseɪfli] ,
home safely ,
家 安全 ,

我很高兴地告诉大家，简姨妈的面纱——一条漂亮的蕾丝面纱——已经安全送达家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kɔːl] ['luːsi] [ænd; ənd] - ['frɪz(ə)l] ['evər] [meɪd] . [
and **that** **this** **was** **the** **last** **fashionable** **call** **Lucy** **and** **Flaxie** **Frizzle** **ever** **made** **.** **[**
和 那 这 曾是 这 最后的 时髦 称呼 露西 和 - 蓬松 曾经 制成 . [
-]
113 **]**
-]

这是露西和弗莱西·弗里兹尔最后一次打出时髦的电话。[113]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['tiːzɪŋ] [mɪdʒ] .
TEASING **MIDGE** **.**
戏弄 蠓 .

逗弄小飞虫。

['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ænt] [dʒeɪn] ['æbət] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [nʊ'rældʒə] ,
Sometime **after** **this** **,** **Aunt** **Jane** **Abbott** **,** **who** **was** **sick** **with** **neuralgia** **,**
有时 后 这 , 阿姨 简 雅培 , WHO 曾是 生病的 和 神经痛 ,

此后不久，患有神经痛的简·艾伯特阿姨

[went] [tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .
went **to** **New** **Jersey** **for** **her** **health** **.**
去 到 新的 球衣 为了 她 健康 .

她去新泽西州是为了养病。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [b\\:t] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [roʊz] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] -
She **took** **Bert** **and** **Lucy** **with** **her** **;** **but** **little** **Rose** **came** **to** **stay** **with** **Flaxie**
她 采取 伯特 和 露西 和 她 ; 但 小的 玫瑰 来了 到 停留 和 -
['frɪz(ə)l] .
Frizzle **.**
蓬松 .

她带走了伯特和露西；但小罗斯留下来和弗莱克西·弗里兹尔一起住。

[roʊz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Rose **was** **her** **real** **name** **,** **but** **sometimes** **they** **called** **her** **Midge** **,** **she** **was**
玫瑰 曾是 她 真实的 姓名 , 但 有时 他们 称为 她 蠓 , 她 曾是
[soʊ] [smɔːl] .
so **small** **.**
所以 小的 .

她的真名叫罗斯，但因为她个子太小，有时人们都叫她米奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
She **was** **a** **sweet** **child** **;** **and** **,** **the** **first** **day** **she** **came** **,**
她 曾是 一个 甜的 孩子 ; 和 , 这 第一的 天 她 来了 ,

她是个可爱的孩子；而且，在她来的第一天，

[mɪs] ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [tiː] - [set] ,
Miss **Frizzle** **was** **so** **glad** **to** **see** **her** **that** **she** **called** **for** **her** **new** **tea** **-** **set** **,**
错过 蓬松 曾是 所以 高兴的 到 看 她 那 她 称为 为了 她 新的 茶 - 放 ,

弗里兹小姐见到她非常高兴，便叫人把她的新茶具拿来。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
which **stood** **on** **the** **high** **shelf** **in** **the** **closet** **,**
哪个 站立 在 这 高的 架子 在 这 壁橱 ,

它摆放在衣橱的高架子上，

[tʊk] [hɜːr; hər] [best] [wæks] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['peɪpər] [ræps] ,
took **her** **best** **wax** **doll** **out** **of** **its** **paper** **wraps** **,**
采取 她 最好的 蜡 玩具娃娃 出去 的 它是 纸 卷饼 ,

她从纸包装里取出自己最喜欢的蜡娃娃，

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . [-]

and	held	a	real	jubilee	in	the	nursery	.	[	114	]
和	握住	一个	真实的	禧年	在	这	苗圃	.	[	-	]

并在育婴室举行了一场真正的庆典。[114]

" [oʊ] , ['rəuziː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['nevər] , ['nevər] [goʊ] [hoʊm]

"	O	,	Rosie	,	"	said	she	,	dancing	around	her	,	"	I	wish	you'd	never	,	never	go	home
"	哦	,	罗西	,	"	说	她	,	跳舞	大约	她	,	"	我	希望	你会	绝不	,	绝不	去	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“哦，罗茜，”她一边绕着她跳舞一边说，“我希望你永远，永远不要再回家了。”

['oʊnli] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

only	just	long	enough	to	see	your	mother	,
仅有的	只是	长的	足够的	到	看	你的	母亲	,

只够见你母亲一眼。

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	come	right	back	again	to	live	in	this	house	.
和	来	正确的	后退	再次	到	居住	在	这	房子	.

然后你又回来住进这栋房子里了。

- [kɔːz] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sɛpt] ['nɪni] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪg] , — - [moʊst]

'	Cause	I	haven't	any	little	sister	,	you	know	,	'	cept	Ninny	,	and	she's	big	,	—	'	most
-	原因	我	还没有	任何	小的	姐姐	,	你	知道	,	-	除外	傻瓜	,	和	她是	大的	,	—	-	最多

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] . "

twelve	years	old	.	"
十二	年	老的	.	"

因为我没有妹妹，你知道，除了妮妮，她个子很高，——都十二岁了。

" [wel] , [maɪ] ['mɑːməz] [gɑːt] [ðə; ði] ['ældʒɪbrə] ; [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , [lɔːŋ]

"	Well	,	my	mamma's	got	the	algebra	;	and	I've	come	to	stay	a	great	,	long
"	出色地	,	我的	妈妈的	得到	这	代数	;	和	我已经	来	到	停留	一个	伟大的	,	长的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“嗯，我妈妈学过代数；而且我打算在这里待很长一段时间。”

" [sed] ['roʊzə] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlz] ['teɪbl] , — " [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['mæmə] [ænd; ənd]

"	said	Rosa	,	seating	herself	at	the	doll's	table	,	—	"	all	the	time	mamma	and
"	说	罗莎	,	座位	她自己	在	这	娃娃的	桌子	,	—	"	全部	这	时间	妈妈	和

['luːsi] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "

Lucy	are	gone	.	"
露西	是	已消失	.	"

罗莎说着，在娃娃桌旁坐了下来，“妈妈和露西总是不在家。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [gɑːt] ? "

"	What	do	you	say	your	mamma's	got	?	"
"	什么	做	你	说	你的	妈妈的	得到	?	"

“你妈妈得了什么病？”

" ['ældʒɪbrə] . "

"	Algebra	.	"
"	代数	.	"

“代数。”

" [juː; jʊ] [miːn] [nuː] - - , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	mean	new	-	algery	,	"	said	Flaxie	,	smiling	.
"	你	意思是	新的	-	-	,	"	说	-	,	微笑	.

“你是说新阿尔喀斯主义吧？”弗莱西笑着说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [miːk] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [pleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Well , I guess it is , " returned meek little Rose , passing a wee plate to her
" 出色地 , 我 猜测 它 是 , " 返回 温顺 小的 玫瑰 , 通过 一个 哇 盘子 到 她
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“嗯，我想是的，”温顺的小罗斯回答道，同时把一个小盘子递给了她的表妹。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , ['leɪdi] ? - "
" And now you say to me , ' Won't you have some tea , lady ? ' "
" 和 现在 你 说 到 我 , - 惯于 你 有 一些 茶 , 女士 ? - "

“现在你却对我说，‘女士，您要不要喝点茶？’”

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɪlənz] , ['mɪsɪz] . ['frɪz(ə)l] ? " [peɪdʒ] - . [-]
" How is your Chillens , Mrs . Frizzle ? " Page 115 . [115]
" 如何 是 你的 孩子们 , 太太 . 蓬松 ? " 页 - . [-]

“弗里兹尔太太，您的孩子们怎么样了？”第115页。[115]

[ðə; ði]['dɑːlz][sæt][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,
The dolls sat in their chairs and looked on ,
这 娃娃 卫星 在 他们的 椅子 和 看起来 在 ,

玩偶们坐在椅子上看着，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] ['veri] ['greɪsfəli] .
while the young hostess turned the tea into the cups very gracefully .
尽管 这 年轻的 女主人 转向 这 茶 进入 这 杯子 非常 优雅地 .

年轻的女主人优雅地将茶倒入杯中。

" [əˈhemˌəˈhəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [groʊn] - [ʌp] , " [dʌz] [tiː] - [fɛkt] [jʊr; jər] [nəːvs]
" Ahem , " said she , trying to look very grown - up , " does tea ' fect your nerves
" 嗯 , " 说 她 , 尝试 到 看 非常 生长 - 向上 , " 做 茶 - 效果 你的 神经
, ['mɪsɪz] . [roʊz] ? "
, Mrs . Rose ? "
, 太太 . 玫瑰 ? "

“咳，”她努力装出一副成熟的样子说道，“罗斯太太，喝茶会影响您的神经吗？”

" [jɛzm] , — [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [roʊz] , ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][fɪt][ðə; ði]
" Yes'm , — I don ' know , " replied Mrs . Rose , puckering her lips to fit the
" 是的 , — 我 大学教师 - 知道 , " 回复 太太 . 玫瑰 , 皱眉 她 嘴唇 到 合身 这
['taɪni] [spuːn] .
tiny spoon .
微小的 勺子 .

“是的，夫人，——我不知道，”罗斯太太回答道，撅起嘴唇，好让小勺子能顺利地放进去。

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] ? "
" You goin ' to piece the meat , and give all as much as each ? "
" 你 去 - 到 片 这 肉 , 和 给 全部 作为 很多 作为 每个 ? "

“你打算把肉切成块，然后平均分配给每个人吗？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [roʊz] :
" No , Mrs . Rose :
" 不 , 太太 . 玫瑰 :

“不，罗斯夫人：

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər][fɔːrk][ænd; ənd][pʊt][wʌn][slaɪs][ʌv; əv] [miːt] [ɑːn] [iːtʃ] ['dɑːlz] [pleɪt] .
you may take your fork and put one slice of meat on each doll's plate .
你 可能 拿 你的 叉 和 放 一 片 的 肉 在 每个 娃娃的 盘子 .

你可以用叉子在每个娃娃的盘子里放一片肉。

" [roʊz] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [sed] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , —
" Rose obeyed ; and then , as nothing else was said , she asked , —
" 玫瑰 服从 ; 和 然后 , 作为 没有什么 别的 曾是 说 , 她 问 , —

罗斯照做了；然后，见没人再说什么，她便问道——

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɪlənz] , ['mɪsɪz] . ['frɪz(ə)l] ? "
" How is your chillens , Mrs . Frizzle ? "
" 如何 是 你的 孩子们 , 太太 . 蓬松 ? "

弗里兹尔太太，您的孩子们怎么样了？

" [ɔːl][ɑːr; ər] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [mæm, mɑːm, məm] ;
" All are well that you see here at the table , ma'am ;
" 全部 是 出色地 那 你 看 这里 在 这 桌子 , 女士 ;

“夫人，您在餐桌上看到的各位都安然无恙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
but the rest are down with measles , " returned the little lady of the teapot .
但 这 休息 是 向下 和 麻疹 , " 返回 这 小的 女士 的 这 茶壶 .

“但其余的人都得了麻疹，”茶壶小妇人回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] , ['mɪsɪz] . [roʊz] ? " [-]
" Will you have some of the fruit , Mrs . Rose ? " [116]
" 将要 你 有 一些 的 这 水果 , 太太 . 玫瑰 ? " [-]

“罗斯太太，您要一些水果吗？”[116]

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] - , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gest] ; " [ðæts] - - ;
" O , that isn't fyuit , " said the small guest ; " that's blackb'ry perserves ;
" 哦 , 那 不是 - , " 说 这 小的 客人 ; " 那就是 - - ;

“哦，那不是水果，”小客人说；“那是黑莓果酱；

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [bliːv] [its] - .
but we'll make b'lieve it's fyuit .
但 出色地 制作 相信 它是 - .

但我们会假装它是好的。

[jɛzm] : [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Yes'm : thank you , if you please . "
是的 : 感谢 你 , 如果 你 请 . "

是的，谢谢您。

" - [ɑːr; ər] [fruːts] , " [sed] [ðə; ði] [kə'rekt] ['mɪsɪz] . ['frɪz(ə)l] ; " [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɑːr; ər]
" Brackberries are fruits , " said the correct Mrs . Frizzle ; " and currants are
" - 是 水果 , " 说 这 正确的 太太 . 蓬松 ; " 和 醋栗 是
[fruːts] .
fruits .
水果 .

“越橘是水果，”弗里兹尔太太说得对；“醋栗也是水果。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] .
You can tell ' em just as easy .
你 能 告诉 - 呃 只是 作为 简单的 .

你也可以很容易地告诉他们。

[wen] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [siːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [its] [ə; eɪ] [fruːt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt]
When anything has seeds to it , then it's a fruit ; and , when it hasn't
什么时候 任何事物 有 种子 到 它 , 然后 它是 一个 水果 ; 和 , 什么时候 它 还没有
[siːdz] ,
seeds ,
种子 ,

凡是有种子的，就是水果；凡没有种子的，就是水果。

[its] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] . "
it's a vegetable . "
它是 一个 蔬菜 . "

它是一种蔬菜。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['piːtʃɪz] [wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ['hæznt] ['eni] [siːdz] , " [sed] [roʊz] ,
" O , I thought peaches was fyuits ; and peaches hasn't any seeds , " said Rose ,
" 哦 , 我 想法 桃子 曾是 - ; 和 桃子 还没有 任何 种子 , " 说 玫瑰 ,
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

“哦，我还以为桃子是水果呢；桃子是没有籽的，”罗斯轻声说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs] !
" Why , you little ignoramus !
" 为什么 , 你 小的 无知者 !

“你这个无知的小家伙！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtʃɪz] [hæv; həv] [stoʊnz] !
Of course peaches have stones !
的 课程 桃子 有 石头 !

桃子当然有核！

[huː] ['evər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːdz] ! "
Who ever said they had seeds ! "
WHO 曾经 说 他们 有 种子 ! "

谁说他们有种子了！

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - , " [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]
" I don't like to have you call me niggeramus , " said Rose , with a quivering
" 我 不 喜欢 到 有 你 称呼 我 - , " 说 玫瑰 , 和 一个 颤抖
[lɪp] .
lip .
唇 .

“我不喜欢你叫我黑鬼，”罗斯嘴唇颤抖着说。

" [maɪ] ['mæmə] ['nevər] [sed] [soʊ] . "
" My mamma never said so . "
" 我的 妈妈 绝不 说 所以 . "

“我妈妈从来没这么说过。”

" [wel] , [maɪ] ['sɪstər] ['nɪni] [sez] [soʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] - .
" Well , my sister Ninny says so ; and she studies hist'ry .
" 出色地 , 我的 姐姐 傻瓜 说道 所以 ; 和 她 研究 - .

“嗯，我妹妹妮妮是这么说的；她可是学历史的。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrdz] [miːn] , ['rəuziː] ; [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ! " [-]
You don't know what words mean , Rosie ; you don't go to school ! " [117]
你 不 知道 什么 字 意思是 , 罗西 ; 你 不 去 到 学校 ! " [-]

罗茜，你根本不懂词语的意思；你又没上过学！[117]

" [noʊ] , " [sed] [roʊz] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ] ['hævnt] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,
" No , " said Rose , hanging her head , " I haven't never been to school ,
" 不 , " 说 玫瑰 , 绞刑 她 头 , " 我 还没有 绝不 到过 到 学校 ,

“不，”罗斯低着头说，“我从来没上过学。”

- [kɔːz] ['mæmə] [sez] [aɪm][nɑːt] ['vɛli] [wel] . "
' cause mamma says I'm not velly well . "
- 原因 妈妈 说道 我是 不是 山谷 出色地 . "

因为妈妈说我不太舒服。

" - [fɔːr] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] , ['mɪsɪz] . [mɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,
" ' Fore I'd be a cry - baby , Mrs . Midge , " returned Flaxie ,
" - 前 ID 是 一个 哭 - 婴儿 , 太太 . 蠓 , " 返回 - ,

“我可不想当个爱哭鬼，米奇太太，”弗莱西回答道。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [feɪs] .

enjoying	the	very	humble	look	on	her	cousin's	face	.
享受	这	非常	谦逊的	看	在	她	表亲	脸	.

她很享受表妹脸上那谦逊的神情。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , - [kɔːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] . "

"	You	wouldn't	dare	go	to	school	,	'	cause	there	are	cows	in	the	road	.	"
"	你	不会	敢	去	到	学校	,	-	原因	那里	是	牛	在	这	路	.	"

“你不敢去上学，因为路上有牛。”

" [aɪm] - [freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [hʊks] [ɑːn] , " [sed] ['rəuziː] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I'm	'	fraid	of	cows	when	they	have	their	hooks	on	,	"	said	Rosie	,	still	hanging	her	head	.
"	我是	-	害怕	的	牛	什么时候	他们	有	他们的	钩子	在	,	"	说	罗西	,	仍然	绞刑	她	头	.

“我害怕牛被套上钩子的样子，”罗西低着头说。

" [aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .

"	I	guess	everybody	knows	that	.
"	我	猜测	大家	知道	那	.

我想大家都知道这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pæs] [ðə; ði] [kriːm] - ['pɪtʃər] ? "

Will	you	please	pass	the	cream	-	pitcher	?	"
将要	你	请	经过	这	奶油	-	投手	?	"

请把奶油壶递给我好吗?

" [its] ['vɛli] ['fʌni] - " [sed] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , ['wɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	It's	velly	funny	queam	"	said	dear	little	Rose	,	winking	away	her	tears	.
"	它是	山谷	有趣的	-	"	说	亲爱的	小的	玫瑰	,	眨眼	离开	她	眼泪	.

“真是太好笑了，小家伙，”可爱的小罗斯眨着眼睛，努力不让眼泪掉下来。

" [ðɪs] ['iznt] [kriːm] , [mæm, maːm, məm] ; [its] [kən'denst] [mɪlk] . "

"	This	isn't	cream	,	ma'am	;	it's	condensed	milk	.	"
"	这	不是	奶油	,	女士	;	它是	浓缩版	牛奶	.	"

“夫人，这不是奶油，这是炼乳。”

" [kən'demd] [mɪlk] ? "

"	Condemned	milk	?	"
"	谴责	牛奶	?	"

“变质的牛奶？”

" [noʊ] : [aɪ] [sed] [kən'denst] , [nɑːt] [kən'demd] .

"	No	:	I	said	condensed	,	not	condemned	.
"	不	:	我	说	浓缩版	,	不是	谴责	.

不，我说的是精简，不是谴责。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [bɪ'fɔːr] . " [-]

You	look	as	if	you	never	saw	any	before	.	"	[	118	]
你	看	作为	如果	你	绝不	锯	任何	前	.	"	[	-	]

你看上去好像从来没见过它们似的。[118]

" [maɪ]['pɑːpə]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [kən'denst] [kaʊ] , " [sed] [roʊz] , ['hʌmbli] .

"	My	papa	hasn't	got	a	condensed	cow	,	"	said	Rose	,	humbly	.
"	我的	爸爸	还没有	得到	一个	浓缩版	奶牛	,	"	说	玫瑰	,	谦卑地	.

“我爸爸没有浓缩奶牛，”罗斯谦虚地说。

" [juː; jʊ] ['guːsi] , ['guːsi] , " [læft] - .

"	You	goosie	,	goosie	,	"	laughed	Flaxie	.
"	你	鹅	,	鹅	,	"	笑了	-	.

“你这只小鹅，小鹅，”弗莱西笑着说。

" [maɪ]['pɑːpə]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [kən'denst] [kaʊ] , ['iːðər] ; ['noʊbɑːdi][hæz; həz] .

"	My	papa	hasn't	got	a	condensed	cow	,	either	;	nobody	has	.
"	我的	爸爸	还没有	得到	一个	浓缩版	奶牛	,	任何一个	;	无人	有	.

“我爸爸也没有浓缩奶牛；谁也没有。”

[juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

You	buy	this	kind	of	milk	at	the	store	.
你	买	这	种类	的	牛奶	在	这	店铺	.

这种牛奶你在商店里就能买到。

[aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "

I'm	going	right	into	the	parlor	to	tell	my	mother	what	you	said	.	"
我是	去	正确的	进入	这	客厅	到	告诉	我的	母亲	什么	你	说	.	"

我这就去客厅告诉我妈妈你说的话。

" [dəunt] , [oʊ] , [dəunt] , " [ɪm'plɔːd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] .

"	Don't	,	O	,	don't	,	"	implored	little	Rose	.
"	不	,	哦	,	不	,	"	恳求	小的	玫瑰	.

“不要，哦，不要，”小罗斯哀求道。

- [nuː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ['dredɪd] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ; — [ɔːl] ['tʃɪldrən] [dred]

Flaxie	knew	her	young	cousin	dreaded	to	be	laughed	at	;	—	all	children	dread
-	知道	她	年轻的	表哥	令人恐惧的	到	是	笑了	在	;	—	全部	孩子们	恐惧

[ˌaɪ 'tiː] ; — [bʌt; bət] ,

it	;	—	but	,
它	;	—	但	,

弗莱西知道她年轻的表妹害怕被嘲笑；——所有孩子都害怕被嘲笑；——但是，

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] , [tuː] ,

forgetting	her	manners	,	and	the	Golden	Rule	,	too	,
遗忘	她	礼仪	,	和	这	金的	规则	,	也	,

她不仅忘记了礼貌，也忘记了黄金法则。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['kriːpɪŋ] ['æftər]

she	sprang	up	from	the	table	and	ran	to	the	door	,	little	Rose	creeping	after
她	弹簧	向上	从	这	桌子	和	跑	到	这	门	,	小的	玫瑰	爬行	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她从桌边跳起来，跑向门口，小罗斯蹑手蹑脚地跟在她身后。

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

all	the	happiness	gone	out	of	her	face	.
全部	这	幸福	已消失	出去	的	她	脸	.

她脸上所有的喜悦都消失了。

['mɪsɪz] . [prɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Mrs	.	Prim	was	in	the	parlor	,
太太	.	普里姆	曾是	在	这	客厅	,

普林太太当时在客厅里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [dʌn] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] "

and	it	did	seem	as	if	she	would	never	be	done	laughing	about	that	"
和	它	做过	似乎	作为	如果	她	会	绝不	是	完毕	笑	关于	那	"

[kən'denst] [kaʊ] ;

condensed	cow	;
浓缩版	奶牛	;

而且她似乎永远不会停止嘲笑那头“浓缩的牛”；

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] ['oʊnli] [sed] , — [-]

"	but	Mrs	.	Gray	only	said	,	—	[	119	]
"	但	太太	.	灰色的	仅有的	说	,	—	[	-	]

但格雷夫人只说，——[119]

" [wel] , [wel] ; [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['dɪdnt] [noʊ] .

" Well , well ; no wonder the darling didn't know .

" 出色地，出色地； 不 想知道 这 亲爱的 没有 知道 .

“哎呀，难怪宝贝不知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸医生(Doctor Papa)
第4/5页

" [swiːt] , ['sensətɪv] [roʊz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" Sweet , sensitive Rose stood in the doorway ,
" 甜的 , 敏感的 玫瑰 站立 在 这 门口 ,

“温柔敏感的罗斯站在门口，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɪli] ['mɪsɪz] . [prɪm][wʌz; wəz] ,
looking down at her boots and thinking how silly Mrs . Prim was ,
寻找 向下 在 她 靴子 和 思维 如何 愚蠢的 太太 . 普里姆 曾是 ,

她低头看着自己的靴子，心想普里姆太太真是太傻了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][hɜːr; hər] [dɪr] ['kʌz(ə)n] - .
and how unkind her dear cousin Flaxie .
和 如何 不友善 她 亲爱的 表哥 - .

她亲爱的表妹弗莱西真是太不友善了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] - , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['skwiːzɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
" I used to love Flaxie , " thought she , squeezing back a tear ;
" 我 用过的 到 爱 - , " 想法 她 , 挤压 后退 一个 撕 ;

“我曾经很喜欢弗莱西，”她想，强忍住眼泪；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [waɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
" but now I wish I could go wight home and stay there .
" 但 现在 我 希望 我 可以 去 怀特岛 家 和 停留 那里 .

“但我现在真希望我能回家，待在那里。”

[pleɪg] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['kɒmɛd] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ! "
Plaguing little girls like me , when I comed to purpose to please her ! "
困扰 小的 女孩们 喜欢 我 , 什么时候 我 喜剧 到 目的 到 请 她 ! "

像我这样的小女孩，当我一心想讨她欢心时，却总是被她折磨！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ? " [æskt] ['doʊdoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld]
" What are you crying about , you precious ? " asked Dodo , as the child
" 什么 是 你 哭泣 关于 , 你 宝贵的 ? " 问 渡渡鸟 , 作为 这 孩子
['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
wandered into the kitchen .
漫步 进入 这 厨房 .

“宝贝，你哭什么呢？”多多问道，这时孩子走进了厨房。

['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [roʊz] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] .
Gentle little Rose didn't like to tell .
温和的 小的 玫瑰 没有 喜欢 到 告诉 .

温柔的小玫瑰不喜欢说出来。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['doʊdoʊ] .
" O , I know , " said Dodo .
" 哦 , 我 知道 , " 说 渡渡鸟 .

“哦，我知道了，”多多说。

" - [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] ['spɛlz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
" Flaxie has got into one of her teasing spells ; and , when she does ,
" - 有 得到 进入 一 的 她 戏弄 咒语 ; 和 , 什么时候 她 做 ,

“弗莱茜又开始耍她那套捉弄人的伎俩了；而且，当她这么做的时候，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
there's no peace for anybody .
有 不 和平 为了 任何人 .

谁都别想安宁。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [roʊz] . [-]
" Mrs . Gray did not talk in that way to Rose . [120]
" 太太 . 灰色的 做过 不是 讲话 在 那 方式 到 玫瑰 . [-]

“格雷夫人并没有那样跟罗斯说话。[120]

" - [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ruːd] .
" Flaxie loves you dearly , if she is rude .
" - 爱 你 亲爱的 , 如果 她 是 粗鲁的 .

“即使弗莱茜对你无礼，她也是非常爱你的。”

[dəunt] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
Don't mind all the little things she says to you , darling .
不 头脑 全部 这 小的 事物 她 说道 到 你 , 亲爱的 .

亲爱的，别在意她说的那些小话。

[traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
Try to be brave and laugh it off . "
尝试 到 是 勇敢的 和 笑 它 离开 . "

试着勇敢一点，一笑置之。

" [aɪ] [wʊd] [læf] , ['ænti] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['liːstəst]
" I would laugh , auntie , only it makes my head ache to shake it the leastest
" 我 会 笑 , 阿姨 , 仅有的 它 制作 我的 头 疼痛 到 摇 它 这 最
[spek] . "
speck . "
斑点 . "

“阿姨，我很想笑，可是哪怕只是轻轻摇晃一下，我的头都会疼。”

" - , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌn] [saɪd] ,
" Flaxie , " said Mrs . Gray , taking her little daughter one side ,
" - , " 说 太太 . 灰色的 , 采取 她 小的 女儿 一 边 ,

“弗莱西，”格雷太太说着，把她的小女儿拉到一边。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ?
" is this the way you are going to treat your dear cousin ?
" 是 这 这 方式 你 是 去 到 对待 你的 亲爱的 表哥 ?

你打算这样对待你亲爱的表弟吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I cannot permit it . "
我 不能 允许 它 . "

我不能允许这种情况发生。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] - , [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [soʊ] ['iːzi]
" Well , I won't , " replied Flaxie , quite ashamed of herself ; " but she cries so easy
" 出色地 , 我 惯于 , " 回复 - , 相当 羞愧 的 她自己 ; " 但 她 哭泣 所以 简单的
,
,
,

“好吧，我不会的，”弗莱西回答道，她为此感到非常羞愧；“可是她太容易哭了。”

['mæmə] , [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['biːtl] [bʌg] .
mamma , as easy as a — a — beetle bug .
妈妈 , 作为 简单的 作为 一个 — 一个 — 甲虫 漏洞 .

妈妈，就像——就像——甲虫一样容易。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['roʊzəz] [hed] [eɪkt] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] - [læft] [ænd; ənd]
" Next morning Rosa's head ached harder than ever , and Flaxie laughed and
" 下一个 早晨 罗莎的 头 疼痛 更难 比 曾经 , 和 - 笑了 和
[dɑːnst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
danced all the time .
跳舞 全部 这 时间 .

第二天早上，罗莎的头比以前更疼了，而弗莱西却一直笑个不停，跳来跳去。

['rəuzi:][dɪd] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['nɔɪzi] .

Rosie	**did**	**wish**	**she**	**wouldn't**	**be**	**so**	**noisy**	**.**
罗西	做过	希望	她	不会	是	所以	嘈杂	.

罗茜真希望自己不要那么吵闹。

" [haʊ] ['soʊbər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪdʒ] ['æbət] .

"	**How**	**sober**	**you**	**are**	**,**	**Midge**	**Abbott**	**.**
"	如何	清醒	你	是	,	蠓	雅培	.

“米奇·阿博特，你真是清醒啊。”

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? "

Don't	**you**	**want**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**?**	**"**
不	你	想	我	到	告诉	你	一个	故事	?	"

你不想听我讲个故事吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[du:] , [oʊ] , [du:] . " [-]

Do	**,**	**O**	**,**	**do**	**.**	**"**	**[**	**121**	**]**
做	,	哦	,	做	.	"	[	-	]

做，哦，做。[121]

[wʌt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [si:zd] - , [dʒʌst] [ðen] , [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [roʊz] ?

What	**spirit**	**of**	**mischief**	**seized**	**Flaxie**	**,**	**just**	**then**	**,**	**to**	**want**	**to**	**frighten**	**Rose**	**?**
什么	精神	的	恶作剧	查获	-	,	只是	然后	,	到	想	到	吓唬	玫瑰	?

弗莱西当时究竟是中了什么邪，才想吓唬罗斯呢?

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['tremb(ə)l] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:]

She	**loved**	**her**	**dearly**	**;**	**but**	**she**	**enjoyed**	**making**	**her**	**tremble**	**,**	**she**	**could**	**do**	**it**
她	喜爱	她	亲爱的	;	但	她	享受	制作	她	颤抖	,	她	可以	做	它

[soʊ] ['i:zəli] .

so	**easily**	**.**
所以	容易地	.

她深爱着她；但她却喜欢让她颤抖，她能轻易做到这一点。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wu:] - [u:mən] , [ɔ:l] [skɪn] [ænd; ənd][ˌbi: 'oʊ] - [wʌn] , " [bɪ'gæn]

"	**Well**	**,**	**there**	**was**	**an**	**old**	**woo**	**-**	**ooman**	**,**	**all**	**skin**	**and**	**bo**	**-**	**one**	**,**	**"**	**began**
"	出色地	,	那里	曾是	一个	老的	哇	-	奥曼	,	全部	皮肤	和	波	-	一	,	"	开始

- , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔ:ŋ] [toʊn] .

Flaxie	**,**	**in**	**a**	**singsong**	**tone**	**.**
-	,	在	一个	唱歌	语气	.

“嗯，有个老巫婆，浑身皮包骨头，”弗莱西用一种唱歌般的语调说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['tɑ:mi] ['wɪntɚz] , [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**dreadful**	**,**	**dreadful**	**story**	**,**	**which**	**she**	**had**	**heard**	**Tommy**	**Winters**	**,**	**a**
它	曾是	一个	可怕	,	可怕	故事	,	哪个	她	有	听到	汤米	冬季	,	一个

['nɔ:ti] [bɔɪ] ,

naughty	**boy**	**,**
淘气	男生	,

那是一个可怕的故事，是她从淘气的男孩汤米·温特斯那里听来的。

[tel] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər]['evər][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

tell	**,**	**and**	**her**	**mamma**	**had**	**forbidden**	**her**	**ever**	**to**	**repeat**	**it**	**;**	**but**	**she**
告诉	,	和	她	妈妈	有	禁止	她	曾经	到	重复	它	;	但	她

[fər'gɑ:t] [ðæt] .

forgot	**that**	**.**
忘了	那	.

她告诉了妈妈，妈妈曾禁止她再说一遍；但她忘了这件事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː] [ɪf] [roʊz] [wʊd] [skriːm] [æz; əz][laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]

She	only	wanted	to	see	if	Rose	would	scream	as	loud	as	she	herself	had
她	仅有的	通缉	到	看	如果	玫瑰	会	尖叫	作为	大声	作为	她	她自己	有

[skriːmd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

screamed	on	hearing	it	.
尖叫	在	听力	它	.

她只是想看看罗斯听到这声音时会不会像她自己听到时那样尖叫。

[skriːm] ?

Scream	?
尖叫	?

尖叫?

[pʊr] ['rəuziː] ['ferli] [ʃriːkt] .

Poor	Rosie	fairly	shrieked	.
贫穷的	罗西	相当	尖叫	.

可怜的罗西几乎尖叫起来。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[oʊ] , [duː][stɑːp] , " [sed] - .

O	,	do	stop	,	"	said	Flaxie	.
哦	,	做	停止	,	"	说	-	.

“哦，别这样，”弗莱西说道。

[bʌt; bət] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .

But	Rose	could	not	stop	.
但	玫瑰	可以	不是	停止	.

但罗斯无法停下来。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] ['wʊmən] , " [sed] - .

"	There	isn't	any	such	woman	,	"	said	Flaxie	.
"	那里	不是	任何	这样的	女士	,	"	说	-	.

“根本没有这样的女人，”弗莱西说。

[bʌt; bət] [roʊz] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . [-]

But	Rose	cried	all	the	same	.	[	122	]
但	玫瑰	哭	全部	这	相同的	.	[	-	]

但罗斯还是哭了。[122]

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	There	never	was	such	a	woman	!
"	那里	绝不	曾是	这样的	一个	女士	!

“世上从来没有过这样的女人！”

[naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp] ? "

Now	won't	you	stop	?	"
现在	惯于	你	停止	?	"

你现在还不停下来吗?

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ! " ['sɒbd] [roʊz] .

"	O	,	dear	,	dear	,	dear	!	"	sobbed	Rose	.
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	啜泣	玫瑰	.

“哦，天哪，天哪，天哪！”罗斯抽泣着说。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	There	never	will	be	such	a	woman	,	you	darling	.
"	那里	绝不	将要	是	这样的	一个	女士	,	你	亲爱的	.

“亲爱的，世上永远不会有这样的女人。”

[ðer; ðər] , [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp] ?

There	,	now	won't	you	stop	?
那里	,	现在	惯于	你	停止	?

好了，现在你能不能停下来?

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][soʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kraɪɪŋ] , " [sed] - ,

I've	told	you	so	over	and	over	,	but	still	you	keep	crying	,	"	said	Flaxie	,
我已经	讲述	你	所以	超过	和	超过	,	但	仍然	你	保持	哭泣	,	"	说	-	,

“我已经跟你说过很多遍了，但你还是不停地哭，”弗莱西说道。

[ɪn] ['riːəl] [dɪs'meɪ] .

in	real	dismay	.
在	真实的	沮丧	.

非常失望。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['nɪni] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ,

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Ninny	,	coming	into	the	nursery	,
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	傻瓜	,	未来	进入	这	苗圃	,

“又出什么事了？”妮妮走进育婴室问道。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [roʊz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

and	finding	Rose	curled	up	in	a	little	heap	of	misery	in	the	corner	.
和	寻找	玫瑰	卷曲	向上	在	一个	小的	堆	的	苦难	在	这	角落	.

发现罗斯蜷缩在角落里，一副可怜兮兮的样子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	don't	know	what	to	do	with	her	.
"	我	不	知道	什么	到	做	和	她	.

我不知道该拿她怎么办。

[aɪ] [spoʊz] [its] [ˌem 'iː] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] - , ['ræðər] ['sʌlkɪli] ,

I	s'pose	it's	me	that's	to	blame	,	"	said	Flaxie	,	rather	sulkily	,
我	假设	它是	我	那就是	到	责备	,	"	说	-	,	相当	闷闷不乐	,

“我想这都怪我，”弗莱西有些闷闷不乐地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː] .

though	she	was	very	sorry	too	.
尽管	她	曾是	非常	对不起	也	.

不过她也感到非常抱歉。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪz] . "

"	I	can't	say	a	single	thing	but	she	cries	.	"
"	我	不能	说	一个	单身的	事物	但	她	哭泣	.	"

“我一句话也说不出来，但她哭了。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [wɜːrdz] .

"	Well	,	you	must	be	kind	to	her	;	she	isn't	used	to	cross	words	.
"	出色地	,	你	必须	是	种类	到	她	;	她	不是	用过的	到	叉	字	.

“嗯，你一定要对她好一点；她不习惯听到难听的话。”

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['luːsi] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] ['nɪni] , [-]

Her	sister	Lucy	is	very	different	from	you	,	"	said	Ninny	,	[	123	]
她	姐姐	露西	是	非常	不同的	从	你	,	"	说	傻瓜	,	[	-	]

“她的妹妹露西和你很不一样，”妮妮说。[123]

['teɪkɪŋ] [roʊz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [wei] .

taking	Rose	into	her	arms	,	in	a	motherly	way	.
采取	玫瑰	进入	她	武器	,	在	一个	母性	方式	.

她像母亲一样将罗斯抱在怀里。

" [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bleimz] [ˌem 'iː] , " [grauld] - ;

"	You	blame	me	,	and	everybody	blames	me	,	"	growled	Flaxie	;
"	你	责备	我	,	和	大家	责备	我	,	"	咆哮	-	;

“你们都怪我，所有人都怪我，”弗莱西咆哮道；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æn; ən] ['iːni] - ['tiːni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪz] .
" but I can't say an eeny - teeny thing but she cries .
" 但 我 不能 说 一个 伊尼 - 蝇头 事物 但 她 哭泣 .

但我连一点儿也不能说，她哭了。

" - [kept] ['telɪŋ] [hɜːr'self]
" Flaxie kept telling herself
" - 保留 讲述 她自己

弗莱西不停地告诉自己

[roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] ;
Rose was a cry - baby ;
玫瑰 曾是 一个 哭 - 婴儿 ;

罗斯是个爱哭鬼；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ruːdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wuːndɪd]
but in her heart she knew it was her own rudeness which had wounded
但 在 她 心 她 知道 它 曾是 她 自己的 粗鲁 哪个 有 受伤
[hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] .
her sensitive little cousin in the first place .
她 敏感的 小的 表哥 在 这 第一的 地方 .

但她心里明白，正是自己的粗鲁无礼才伤害了她敏感的小表妹。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['nevər][kʊd; kəd] " [get]['oʊvər] " ['eni] [θɪŋ]
She knew Rose was the sort of little girl who never could " get over " any thing
她 知道 玫瑰 曾是 这 种类 的 小的 女孩 WHO 绝不 可以 " 得到 超过 " 任何 事物
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in a minute ,
在 一个 分钟 ,

她知道罗斯是那种永远无法在一分钟内“释怀”任何事的小女孩。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .
and so ought not to be teased .
和 所以 应该 不是 到 是 戏弄 .

因此不应该嘲笑他。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [θɔːt] - .
" I'll make it up , " thought Flaxie .
" 患病的 制作 它 向上 , " 想法 - .

“我会弥补的，”弗莱西心想。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Maybe I have been naughty ; but I'll make it up .
" 或许 我 有 到过 淘气 ; 但 患病的 制作 它 向上 .

“也许我做错了事；但我会弥补的。”

" [soʊ] , [ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [roʊz] ,
" So , about supper - time , she came along to Rose ,
" 所以 , 关于 晚餐 - 时间 , 她 来了 沿着 到 玫瑰 ,

“所以，到了晚饭时间，她就来找罗斯了。”

[ænd; ənd] ['veri] ['swiːtli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm]['peɪpər]['dɑːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and very sweetly offered to cut some paper dolls for her .
和 非常 甜蜜地 提供 到 切 一些 纸 娃娃 为了 她 .

他还非常贴心地提出要帮她剪一些纸娃娃。

" [naʊ] - [twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] - ; [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['iːv(ə)n]['peɪpər]['dɑːlz]
" Now ' twill be all right , " thought Flaxie ; but by that time even paper dolls
" 现在 - 斜纹布 是 全部 正确的 , " 想法 - ; 但 经过 那 时间 甚至 纸 娃娃
[hæd; həd][lɔːst] [-]
had lost [124]
有 丢失的 [-]

“现在一切都会好起来的，”弗莱西心想；但那时就连纸娃娃也输了[124]

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [roʊz] .

their	charm	for	Rose	.
他们的	魅力	为了	玫瑰	.

他们对罗斯的魅力

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['fɔːrhed] ,

There	was	a	settled	pain	in	the	little	girl's	forehead	,
那里	曾是	一个	定居	疼痛	在	这	小的	女孩们	前额	,

小女孩的额头上隐隐作痛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [kept] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] .

and	her	cheeks	kept	flushing	and	flushing	till	they	were	a	deep	crimson	.
和	她	脸颊	保留	冲洗	和	冲洗	直到	他们	是	一个	深的	赤红	.

她的双颊不断泛红，直到变成深红色。

" [kʌm] , [sɪt][ɪn] ['æntiz] [læp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	Come	,	sit	in	auntie's	lap	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	putting	down	the	baby	,
"	来	,	坐	在	阿姨的	膝	,	"	说	太太	.	灰色的	,	推杆	向下	这	婴儿	,

“来，坐在阿姨腿上，”格雷太太说着，把婴儿放下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [baɪ] ['roʊziːz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

and	a	little	startled	by	Rosie's	quick	breathing	.
和	一个	小的	惊慌	经过	罗西的	快的	呼吸	.

罗茜急促的呼吸让她有些吃惊。

" [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['ænti] [ɪf] ['dɑːrlɪŋ] [fiːlz] [sɪk] ['eniwer] . "

"	Come	and	tell	auntie	if	darling	feels	sick	anywhere	.	"
"	来	和	告诉	阿姨	如果	亲爱的	感觉	生病的	任何地方	.	"

“如果宝贝浑身不舒服，就来告诉阿姨。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [moʊn] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ;

"	I	don't	know	,	"	moaned	little	Rose	;
"	我	不	知道	,	"	呻吟	小的	玫瑰	;

“我不知道，”小罗斯呻吟道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['ʃoʊldər] ;

but	she	seemed	very	glad	to	lay	her	hot	face	against	her	aunt's	shoulder	;
但	她	似乎	非常	高兴的	到	躺	她	热的	脸	反对	她	姑姑的	肩膀	;

但她似乎很高兴能把滚烫的脸贴在姑姑的肩膀上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	it	was	not	two	minutes	before	she	was	fast	asleep	.
和	它	曾是	不是	二	分钟	前	她	曾是	快速地	睡着了	.

不到两分钟，她就睡着了。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	I	don't	feel	quite	easy	about	her	,	"	said	Mrs	.	Gray	to	her	husband	,
"	我	不	感觉	相当	简单的	关于	她	,	"	说	太太	.	灰色的	到	她	丈夫	,

“我对她总觉得不太放心，”格雷太太对丈夫说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

when	he	came	home	to	supper	.
什么时候	他	来了	家	到	晚餐	.

他回家吃晚饭的时候。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] [felt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pʌls] , [ænd; ənd] [sed] , —

Dr	.	Gray	felt	the	child's	pulse	,	and	said	,	—
博士	.	灰色的	毛毡	这	孩子的	脉冲	,	和	说	,	—

格雷医生摸了摸孩子的脉搏，然后说：

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld] .

"	Perhaps	she	has	taken	a	sudden	cold	.
"	也许	她	有	已采取	一个	突然	寒冷的	.

“或许她突然感冒了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [-]

"	He	did	not	like	to	tell	his	wife	that	he	[	125	]
"	他	做过	不是	喜欢	到	告诉	他的	妻子	那	他	[	-	]

“他不喜欢告诉他的妻子他[125]

[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] .

was	afraid	of	scarlet	fever	.
曾是	害怕的	的	猩红	发烧	.

害怕得猩红热。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːrˈself] : [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	before	long	she	knew	it	for	herself	:	the	symptoms	were	not	to	be
但	前	长的	她	知道	它	为了	她自己	:	这	症状	是	不是	到	是

[mɪˈsteɪkən] .

mistaken	.
错误	.

但不久之后她自己也明白了：这些症状绝非错觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

It	was	thought	at	first	that	Flaxie	and	the	baby	,
它	曾是	想法	在	第一的	那	-	和	这	婴儿	,

起初人们认为弗莱西和孩子，

[huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˈfiːvər] , [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] .

who	had	neither	of	them	had	the	fever	,	must	be	sent	away	.
WHO	有	两者都不	的	他们	有	这	发烧	,	必须	是	发送	离开	.

如果两人都没有发烧，就必须把他们送走。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , " [noʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]

But	the	doctor	said	,	"	No	,	there	would	be	danger	of	their	carrying	the
但	这	医生	说	,	"	不	,	那里	会	是	危险	的	他们的	携带	这

['dredf(ə)l] [dɪˈziːz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

dreadful	disease	to	others	.
可怕	疾病	到	其他的	.

但医生说：“不行，他们有可能会把这种可怕的疾病传染给其他人。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] :

"	It	is	better	that	they	should	stay	at	home	,	"	said	he	:
"	它	是	更好的	那	他们	应该	停留	在	家	,	"	说	他	:

他说：“他们最好待在家里。”

" ['oʊnli] - [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sɪk] ['kʌz(ə)n][ɔːr][goʊ]['ɪntuː]

"	only	Flaxie	must	be	very	sure	never	to	see	her	sick	cousin	or	go	into
"	仅有的	-	必须	是	非常	当然	绝不	到	看	她	生病的	表哥	或者	去	进入

[hɜːr; hər] [ruːm] . "

her	room	.	"
她	房间	.	"

“只有弗莱西必须非常小心，千万不要去看望她生病的表妹，也不要进她的房间。”

" ['nevər] [siː] ['rəuziː] !

"	Never	see	Rosie	!
"	绝不	看	罗西	!

“再也见不到罗西了！”

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [sed] , " ['sɒbd] - .

Yes	,	that	was	what	Dr	.	Papa	said	,	"	sobbed	Flaxie	.
是的	,	那	曾是	什么	博士	.	爸爸	说	,	"	啜泣	-	.

“是的，爸爸医生就是这么说的，”弗莱西抽泣着说。

" [oʊ]['doʊdoʊ] , [dɪd][hiː; hi] [miːn] ['nevər] ?

"	O	Dodo	,	did	he	mean	never	?
"	哦	渡渡鸟	,	做过	他	意思是	绝不	?

“哦，多多，他的意思是永远不会吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd]['doʊdoʊ] [tel] ?
" How could Dodo tell ?
" 如何 可以 渡渡鸟 告诉 ?

渡渡鸟怎么会知道呢?

[haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pʊr] , [waɪt] - [feɪst] [ænt] [dʒeɪn] [tel] , [huː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [nɜːrs]
How could even poor , white - faced Aunt Jane tell , who came at once to nurse
如何 可以 甚至 贫穷的 , 白色的 - 面对 阿姨 简 告诉 , WHO 来了 在 一次 到 护士
[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːtər] .
her darling daughter .
她 亲爱的 女儿 .

就连面色苍白的简姨妈也看不出来，她立刻赶来照顾她心爱的女儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
She had to wait like all the rest .
她 有 到 等待 喜欢 全部 这 休息 .

她和其他人一样，不得不等待。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] ? [-]
Do you know how hard it is to wait ? [126]
做 你 知道 如何 难的 它 是 到 等待 ? [-]

你知道等待有多难熬吗? [126]

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɪri] [deɪz] ['kʌmɪŋ]
Do you know how long that week was to Flaxie , with the dreary days coming
做 你 知道 如何 长的 那 星期 曾是 到 - , 和 这 凄凉 天 未来
[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ,
and going ,
和 去 ,

你知道那一周对弗莱西来说有多漫长吗? 阴沉沉的日子一天天过去。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ?
and still no change for the better ?
和 仍然 不 改变 为了 这 更好的 ?

情况依然没有好转吗?

[noʊ] : [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['veri]
No : you do not know , unless you , too , have had a friend who was very
不 : 你 做 不是 知道 , 除非 你 , 也 , 有 有 一个 朋友 WHO 曾是 非常
[sɪk] .
sick .
生病的 .

不：除非你也有过朋友重病的经历，否则你不会知道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [hɑːrt] ,
And the aching that was at Flaxie's heart ,
和 这 疼痛 那 曾是 在 - 心 ,

而弗莱西心中那份痛苦，

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [nek] [ænd; ənd]
the yearning she felt to throw her arms round her little cousin's neck and
这 渴望 她 毛毡 到 扔 她 武器 圆形的 她 小的 表亲 脖子 和
[beg] [fər'gɪvnəs] !
beg forgiveness !
求 饶恕 !

她多么想扑到小表妹的脖子上，乞求她的原谅!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] , [tuː] ,

you	can	not	even	guess	at	that	unless	you	,	too	,
你	能	不是	甚至	猜测	在	那	除非	你	,	也	,

除非你也一样，否则你根本无法猜到。

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . [-]

have	been	unkind	to	a	dear	friend	who	may	possibly	be	going	to	die	.	[	127	]
有	到过	不友善	到	一个	亲爱的	朋友	WHO	可能	可能	是	去	到	死	.	[	-	]

对一位可能即将离世的好朋友不够友善。[127]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [wiː] [waɪt] [roʊz] .

THE	WEE	WHITE	ROSE	.
这	WE	白色的	玫瑰	.

小白玫瑰。

[noʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] - [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

No	need	now	to	caution	Flaxie	not	to	make	a	noise	.
不	需要	现在	到	警告	-	不是	到	制作	一个	噪音	.

现在无需再告诫弗莱西不要发出声音了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ,

She	crept	about	the	house	as	still	as	a	shadow	,	with	an	old	,
她	悄悄地爬	关于	这	房子	作为	仍然	作为	一个	阴影	,	和	一个	老的	,

她像影子一样悄无声息地在房子里蹑手蹑脚地走来走去，带着一种老态龙钟的.....

['hɑːrtbroʊkən] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

heartbroken	look	on	her	childish	face	,	pitiful	to	see	.
肠断	看	在	她	幼稚	脸	,	可怜	到	看	.

她稚嫩的脸上满是伤心欲绝的神情，令人心疼。

[ænd; ənd] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪmbər] , [leɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

And	,	far	away	in	the	east	chamber	,	lay	dear	little	Rose	,	flushed	with	fever	.
和	,	远的	离开	在	这	东方	房间	,	躺	亲爱的	小的	玫瑰	,	酡	和	发烧	.

在遥远的东侧房间里，躺着可爱的小罗斯，她发烧了，脸色红红的。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] !

O	,	if	you	had	only	known	what	a	darling	it	was	that	lay	there	!
哦	,	如果	你	有	仅有的	已知	什么	一个	亲爱的	它	曾是	那	躺	那里	!

哦，你如果知道躺在那里的是个多么可爱的人该多好啊!

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] ['beɪbihʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

From	her	sweet	babyhood	she	had	always	been	a	sunbeam	in	her	father's
从	她	甜的	婴儿期	她	有	总是	到过	一个	阳光	在	她	父亲的

[haʊs] ; [ænd; ənd] ,

house	;	and	,
房子	;	和	,

从她甜美的婴儿时期起，她就一直是父亲家里的阳光；而且，

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

after	her	father	died	,	a	year	ago	,
后	她	父亲	死亡	,	一个	年	前	,

在她父亲去世一年后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

it	had	really	seemed	as	if	she	thought	she	must	try	to	comfort	her
它	有	真的	似乎	作为	如果	她	想法	她	必须	尝试	到	舒适	她

[pʊr] ['mæmə] . [-]

poor	mamma	.	[	128	]
贫穷的	妈妈	.	[	-	]

她似乎真的想安慰她可怜的妈妈。[128]

[ænt] [dʒeɪn] , [hɜːr; hər] ['mæmə] , [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] ; [ænd; ənd] , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] [keɪm]

Aunt	Jane	,	her	mamma	,	was	very	delicate	;	and	,	when	Dr	.	Gray	came
阿姨	简	,	她	妈妈	,	曾是	非常	精美的	;	和	,	什么时候	博士	.	灰色的	来了

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] ,

to	see	her	once	,
到	看	她	一次	,

简姨妈，也就是她的妈妈，身体非常虚弱；有一次，格雷医生来看望她时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [roʊz] , —

he	said	to	little	Rose	,	—
他	说	到	小的	玫瑰	,	—

他对小罗斯说——

" [jʊə(r)] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] .

"	You're	mamma's	little	nurse	.
"	你是	妈妈的	小的	护士	.

“你是妈妈的小护士。”

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Don't	forget	to	take	good	care	of	her	.
不	忘记	到	拿	好的	关心	的	她	.

别忘了好好照顾她。

" [ænd; ənd] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [fər'get] .

"	And	Rose	did	not	forget	.
"	和	玫瑰	做过	不是	忘记	.

“罗斯没有忘记。”

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] , —

After	that	,	she	often	said	,	—
后	那	,	她	经常	说	,	—

此后，她经常说——

" - ['dɑːkər] , [aɪ][duː] [teɪk] [ker] [oʊ] - ['mæmə] .

"	Unker	Docker	,	I	do	take	care	o	'	mamma	.
"	-	Docker	,	我	做	拿	关心	o	-	妈妈	.

“Unker Docker，我确实照顾着妈妈。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['æbət] [drest] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [seɪ] , —

"	If	Mrs	.	Abbott	dressed	to	go	out	,	the	little	daughter	would	say	,	—
"	如果	太太	.	雅培	穿着	到	去	出去	,	这	小的	女儿	会	说	,	—

“如果艾伯特太太穿戴整齐准备出门，小女儿就会说，——

" [waɪ] , ['mæmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] - .

"	Why	,	mamma	,	you	must	have	your	yubbers	.
"	为什么	,	妈妈	,	你	必须	有	你的	-	.

“哎呀，妈妈，你肯定得有你的小宝贝们。”

[aɪl] [goʊ][get][jʊr; jər] - [ænd; ənd][wɔːrm] - [ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I'll	go	get	your	yubbers	and	warm	'	em	this	minute	.
患病的	去	得到	你的	-	和	温暖的	-	呃	这	分钟	.

我这就去把你的奶嘴拿来暖暖。

" ['luːsi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [tuː] .

"	Lucy	never	thought	of	warming	the	rubbers	,	and	she	was	a	good	girl	too	.
"	露西	绝不	想法	的	变暖	这	橡胶	,	和	她	曾是	一个	好的	女孩	也	.

“露西从来没想过要给橡胶套预热，她也是个好女孩。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['æbət] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][hɔːl] , [roʊz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]

When	Mrs	.	Abbott	stepped	into	the	cold	hall	,	Rose	followed	with	a	little	white
什么时候	太太	.	雅培	步	进入	这	寒冷的	大厅	,	玫瑰	随后	和	一个	小的	白色的

['læmzwʊl] [ʃɔːl] ,

lambswool	shawl	,
羊毛	披肩	,

艾伯特太太走进冰冷的门厅时，罗斯跟在后面，手里拿着一条白色的小羊毛披肩。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

begging	her	to	put	it	over	her	shoulders	.
乞讨	她	到	放	它	超过	她	肩膀	.

恳求她把它披在肩上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

She	did	not	like	to	give	her	beautiful	[	129	]
她	做过	不是	喜欢	到	给	她	美丽的	[	-	]

她不喜欢给她美丽的[129]

[sɪk] ['mʌðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɜːr'self] , [ðoʊ] ['skersli] [faɪv]

sick	mother	any	trouble	,	so	she	dressed	and	undressed	herself	,	though	scarcely	five
生病的	母亲	任何	麻烦	,	所以	她	穿着	和	脱光衣服	她自己	,	尽管	几乎	五

['jɪrz] [oʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

母亲生病了，她不为所动，所以尽管只有五岁，她还是自己穿脱衣服；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	every	day	,	after	dinner	,	went	to	her	little	room	,	lay	down	on	the	bed	,
和	每一个	天	,	后	晚餐	,	去	到	她	小的	房间	,	躺	向下	在	这	床	,

每天晚饭后，她都会回到自己的小房间，躺在床上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][næp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

and	took	her	nap	without	being	told	.
和	采取	她	午睡	没有	存在	讲述	.

她没等别人吩咐就睡午觉了。

['mɪsɪz] . ['æbət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi]['oʊnli] [θriː] [deɪz] ,

Mrs	.	Abbott	had	been	in	New	Jersey	only	three	days	,
太太	.	雅培	有	到过	在	新的	球衣	仅有的	三	天	,

艾伯特夫人到新泽西州才三天，

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['rəuziː][wʌz; wəz] [ɪl] ,

when	Dr	.	Gray	telegraphed	to	her	that	Rosie	was	ill	,
什么时候	博士	.	灰色的	电报	到	她	那	罗西	曾是	患病的	,

格雷医生发电报告诉她罗西生病了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	hurried	home	as	fast	as	she	could	.
和	她	慌忙	家	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度赶回家。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['roʊziːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

The	morning	after	she	returned	was	little	Rosie's	birthday	,
这	早晨	后	她	返回	曾是	小的	罗西的	生日	,

她回来的第二天早上是小罗茜的生日。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] , [gʊd] " -

and	that	morning	a	present	had	come	from	her	dear	,	good	"	Unker
和	那	早晨	一个	展示	有	来	从	她	亲爱的	,	好的	"	-

['wɪləm] ,

Willum	,
威廉	,

那天早上，她亲爱的、善良的“威廉叔叔”送来了一份礼物。

" — [ə; eɪ] ['lʌvli] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

"	—	a	lovely	muff	and	tippet	,	such	as	she	had	long	been	wishing	to
"	—	一个	迷人的	耳罩	和	披肩	,	这样的	作为	她	有	长的	到过	祝	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“——她一直渴望拥有的那种漂亮的手筒和披肩。

['mæmə] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

Mamma	brought	them	and	laid	them	beside	her	on	the	bed	.
妈妈	带来	他们	和	铺设	他们	旁	她	在	这	床	.

妈妈把它们拿来，放在床边。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " ['mæmə] [sed] .

"	Wasn't	it	beautiful	?	"	mamma	said	.
"	不是	它	美丽的	?	"	妈妈	说	.

“是不是很漂亮？”妈妈说。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [mʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ]

"	And	see	the	squirrel's	head	on	the	muff	,	and	the	cunning	porte	-	monnaie
"	和	看	这	松鼠的	头	在	这	耳罩	,	和	这	狡猾	门	-	货币

[ˌɪn'saɪd] . "

inside	.	"
里面	.	"

“看看手筒上的松鼠头，还有里面的精巧的钱包。”

" [jes] , ['prɪti] , ['prɪti] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['rəuziː] ; [-]

"	Yes	,	pretty	,	pretty	,	"	said	little	Rosie	;	[	130	]
"	是的	,	漂亮的	,	漂亮的	,	"	说	小的	罗西	;	[	-	]

“是啊，漂亮，漂亮，”小罗茜说；[130]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

for	her	head	was	thumping	so	hard	that	it	did	not	please	her	very	much	,
为了	她	头	曾是	怦	所以	难的	那	它	做过	不是	请	她	非常	很多	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

因为她的头疼得厉害，这让她很不舒服。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [dɪr] " - ['wɪləm] " [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Once	she	had	told	dear	"	Unker	Willum	"	that	,	if	she	had	a	lot	of	money	,
一次	她	有	讲述	亲爱的	"	-	威廉	"	那	,	如果	她	有	一个	很多	的	钱	,

她曾告诉亲爱的“威廉叔叔”，如果她有很多钱，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " - ['hæpi] . "

she	should	be	"	perfickly	happy	.	"
她	应该	是	"	-	快乐的	.	"

她应该感到“无比幸福”。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] - ['hæpi] ?

"	How	much	money	would	make	you	perfickly	happy	?
"	如何	很多	钱	会	制作	你	-	快乐的	?

多少钱才能让你感到无比幸福?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [sents] , " [sed] [roʊz] ; [ænd; ənd] ,
" Three hundred and three thousand and thirty - six cents , " said Rose ; and ,
" 三 百 和 三 千 和 三十 - 六 分 , " 说 玫瑰 ; 和 ,
['evri] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
every time he asked her ,
每一个 时间 他 问 她 ,

“三十万三千零三十六美分，”罗斯说；而且，每次他问她的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .
she gave the same answer .
她 给予 这 相同的 回答 .

她的回答也一样。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [mʌf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] ['rəuziː] [ðæt]
So now there was a neat little note inside the muff , and it told Rosie that
所以 现在 那里 曾是 一个 整洁的 小的 笔记 里面 这 耳罩 , 和 它 讲述 罗西 那
,
,
,

所以现在暖手筒里有一张精致的小纸条，上面告诉罗西：

[wen] [nekst] ['krɪsməs] [keɪm] ,
when next Christmas came ,
什么时候 下一个 圣诞节 来了 ,

下一个圣诞节到来的时候，

" - ['wɪləm] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -
" Unker Willum would send her three hundred and three thousand and thirty -
" - 威廉 会 发送 她 三 百 和 三 千 和 三十 -
[sɪks] [sents] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [niːs] - - ['hæpi] . -
six cents and make his darling niece ' perfickly happy . '
六 分 和 制作 他的 亲爱的 侄女 - - 快乐的 . -

“威廉叔叔会给她寄三十万三千零三十六美分，让他的宝贝侄女‘高兴极了’。”

" ['rəuziː] [dɪd] [nɑːt] [klæp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɔːr] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] [æz; əz] " - ['wɪləm] " [hæd; həd]
" Rosie did not clap her hands or laugh at this letter as " Unker Willum " had
" 罗西 做过 不是 拍 她 双手 或者 笑 在 这 信 作为 " - 威廉 " 有
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

“罗西并没有像‘威廉叔叔’所预期的那样，对这封信拍手大笑；

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [-]
she only smiled faintly , and by - and - bye [131]
她 仅有的 微笑 淡淡的 , 和 经过 - 和 - 再见 [-]

她只是淡淡地笑了笑，然后[131]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
began to cry softly to herself .
开始 到 哭 轻轻 到 她自己 .

她开始低声啜泣。

['mæmə] [sed] , —
Mamma said , —
妈妈 说 , —

妈妈说——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [hed] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
" Is it your head , darling ? "
" 是 它 你的 头 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，是你的头吗？”

" [jes] , ['mæmə] , [maɪ] [hed] [eɪks] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] .
" Yes , mamma , my head aches ; but that isn't what makes me cry .
" 是的 , 妈妈 , 我的 头 疼痛 ; 但 那 不是 什么 制作 我 哭 .

“是的，妈妈，我头疼；但这并不是我哭泣的原因。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['bɜːti] [biː; bi] ['veri] ['loʊnsəm] - [θaʊt]
I was s'posin ' would you and Lucy and Bertie be very lonesome ' thout
我 曾是 - - 会 你 和 露西 和 伯蒂 是 非常 寂寞 - 空
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我当时在想，如果没有我，你、露西和伯蒂会不会很寂寞?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wei] [ɔːf] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? "
if I should go way off up to heaven ? "
如果 我 应该 去 方式 离开 向上 到 天堂 ? "

如果我能升到天堂呢?

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æbət] .
" Don't talk so , my precious child , " said Mrs . Abbott .
" 不 讲话 所以 , 我的 宝贵的 孩子 , " 说 太太 . 雅培 .

“别这么说，我的宝贝孩子，”艾伯特太太说。

" [gɑːd] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːməz] [dɪr]
" God doesn't want you to die ; He wants you to live to be mamma's dear
" 上帝 不 想 你 到 死 ; 他 想要 你 到 居住 到 是 妈妈的 亲爱的
['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] . "
little comfort . "
小的 舒适 . "

“上帝不想让你死；他想让你活下去，成为妈妈最亲爱的小宝贝。”

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [æskt] ['rəuziː] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm]
" Does He ? " asked Rosie , opening her sweet , blue eyes , and fixing them
" 做 他 ? " 问 罗西 , 开幕 她 甜的 , 蓝色的 眼睛 , 和 定影 他们
[ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [feɪs] .
on her mother's face .
在 她 母亲的 脸 .

“他会吗？”罗茜睁开她那双甜美的蓝眼睛，盯着妈妈的脸问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [sed] , —
Then she moved her head from side to side on the pillow , and said , —
然后 她 已搬 她 头 从 边 到 边 在 这 枕头 , 和 说 , —

然后她把头在枕头上左右摇晃了一下，说道：

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['vɛli] [suːn] .
" No , mamma , I think I'm going up to heaven velly soon .
" 不 , 妈妈 , 我 思考 我是 去 向上 到 天堂 山谷 很快 .

“不，妈妈，我觉得我很快就要上天堂了。”

" ['mɪsɪz] . ['æbəts] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪn][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Mrs . Abbott's heart throbbed with a quick pain at these words ; and she
" 太太 . 雅培 心 悸动 和 一个 快的 疼痛 在 这些 字 ; 和 她
[bɪ'gæn] [-]
began [132]
开始 [-]

“听到这些话，艾伯特太太的心猛地一跳，一阵剧痛袭来；她开始[132]

[tuː; tə] [tel] ['rəuziː][sʌm; səm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ;

to	tell	Rosie	some	stories	to	take	up	her	mind	;
到	告诉	罗西	一些	故事	到	拿	向上	她	头脑	;

给罗茜讲些故事，让她转移注意力；

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] [ˌboʊ 'piːp][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] , " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] ,

such	as	"	Little	Bopeep	has	Lost	her	Sheep	,	"	and	"	Little	Boy	Blue	,	come	,
这样的	作为	"	小的	波皮普	有	丢失的	她	羊	,	"	和	"	小的	男生	蓝色的	,	来	,

[bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] ! "

Blow	your	Horn	!	"
吹	你的	喇叭	!	"

例如《小波比丢了她的羊》和《小男孩布鲁，来，吹响你的号角！》

" ['mæmə] , " [sed] ['rəuziː] , " [aɪ'd] - [hɪr] [ðæt] ['prɪti] ['stɔːri] - [baʊt] ['dʒiːzəs] — [its] [soʊ] [mʌtʃ]

"	Mamma	,	"	said	Rosie	,	"	I'd	ravver	hear	that	pretty	story	'	bout	Jesus	—	it's	so	much
"	妈妈	,	"	说	罗西	,	"	ID	-	听到	那	漂亮的	故事	-	回合	耶稣	—	它是	所以	很多

['naɪsər] .

nicer	.
更漂亮	.

“妈妈，”罗茜说，“我真想听听关于耶稣的那个美好的故事——它好听多了。”

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlənz] .

How	he	came	down	here	,	and	put	his	hands	on	the	little	chillens	.
如何	他	来了	向下	这里	,	和	放	他的	双手	在	这	小的	孩子们	.

他是如何来到这里，把手放在这些小孩子身上的。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['æbət] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , —

"	Then	Mrs	.	Abbott	sang	,	in	a	trembling	voice	,	—
"	然后	太太	.	雅培	唱	,	在	一个	发抖	嗓音	,	—

“然后艾伯特夫人用颤抖的声音唱了起来，——

" - [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] ,

"	'	I	think	,	when	I	read	that	sweet	story	of	old	,
"	-	我	思考	,	什么时候	我	读	那	甜的	故事	的	老的	,

“我想，当我读到那个美好的古老故事时，

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'mʌŋ] [men] ,

When	Jesus	was	here	among	men	,
什么时候	耶稣	曾是	这里	之中	男人	,

当耶稣在世时，

[haʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [læmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊld] , —

How	he	called	little	children	as	lambs	to	his	fold	,	—
如何	他	称为	小的	孩子们	作为	羔羊	到	他的	折叠	,	—

他如何像召羔羊一样召集小孩子到他的羊圈里，——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðen] . - "

I	should	like	to	have	been	with	them	then	.	'	"
我	应该	喜欢	到	有	到过	和	他们	然后	.	-	"

我真希望当时能和他们在一起。

" [ðæts] [naɪs] , — [soʊ] [naɪs] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['rəuziː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	nice	,	—	so	nice	,	"	said	little	Rosie	,	smiling	.
"	那就是	好的	,	—	所以	好的	,	"	说	小的	罗西	,	微笑	.

“真好，真好，”小罗茜笑着说。

" [naʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['mæmə] .

"	Now	I'll	go	to	sleep	,	mamma	.
"	现在	患病的	去	到	睡觉	,	妈妈	.

“妈妈，我现在要睡觉了。”

" [nekst] [deɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
" Next day her little head was worse .
" 下一个 天 她 小的 头 曾是 更糟 .

第二天她的小头情况更糟了。

- [hæd; həd] ['bɛgd] [ænt] [dʒeɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pleɪˌθɪŋz] ;
Flaxie had begged Aunt Jane to take her all her pretty playthings ;
- 有 乞求 阿姨 简 到 拿 她 全部 她 漂亮的 玩具 ;

弗莱西恳求简阿姨把她所有漂亮的玩具都带走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
but the sick child did not care for them now .
但 这 生病的 孩子 做过 不是 关心 为了 他们 现在 .

但是生病的孩子现在已经不在乎他们了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [wiː] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][ænd; ənd] [-]
There were Flaxie's wee chairs and sofas and [133]
那里 是 - 哇 椅子 和 沙发 和 [-]

那里有弗莱西的小椅子和沙发，还有[133]

['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər]['beɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][set][hɜːr; hər]['beɪbi] - ['teɪbl] .
pictures to furnish her baby - house , and dishes to set her baby - table .
图片 到 提供 她 婴儿 - 房子 , 和 菜肴 到 放 她 婴儿 - 桌子 .

用来装饰婴儿房的画作，以及用来布置婴儿餐桌的餐具。

['rəuziː][dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi]
Rosie did not like them now ; but she knew she had liked them when she
罗西 做过 不是 喜欢 他们 现在 ; 但 她 知道 她 有 喜欢 他们 什么时候 她
[wʌz; wəz] [wel] .
was well .
曾是 出色地 .

罗茜现在不喜欢它们了；但她知道，在她身体健康的时候，她是喜欢它们的。

" ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] - [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ? "
" Mamma , " said she , " shall I have playfings up in heaven ? "
" 妈妈 , " 说 她 , " 将 我 有 - 向上 在 天堂 ? "

“妈妈，”她说，“我能在天堂里玩手指吗？”

" [jes] , [dɪr] : ['prɪtiːɚ] [wʌnz][ðæn; ðən] [ðiːz] . "
" Yes , dear : prettier ones than these . "
" 是的 , 亲爱的 : 更漂亮 一个 比 这些 . "

“是的，亲爱的：比这些更漂亮。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .
" O , I am so glad .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[ænd; ənd] , ['mæmə] , [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [maɪ][best] ['dresɪz] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp] ?
And , mamma , must I take my best dresses when I go up ?
和 , 妈妈 , 必须 我 拿 我的 最好的 连衣裙 什么时候 我 去 向上 ?

妈妈，我上去的时候一定要穿我最好的裙子吗?

— [maɪ] [bluː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [wʌfəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bjuːti]
— my blue one with the pretty wuffles , you know , and my little pink beauty
— 我的 蓝色的 一 和 这 漂亮的 华夫饼 , 你 知道 , 和 我的 小的 粉色的 美丽
[dres] ? "
dress ? "
裙子 ? "

——就是那件带漂亮荷叶边的蓝色连衣裙，你知道的，还有我的粉色小礼服?

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] : [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['naɪsər] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wer] . "

"	No	,	darling	:	God	will	give	you	nicer	clothes	than	those	to	wear	.	"
"	不	,	亲爱的	:	上帝	将要	给	你	更漂亮	衣服	比	那些	到	穿	.	"

“不，亲爱的：上帝会赐给你比这些更好的衣服穿。”

" [wɪl] [hiː; hi] , ['mæmə] ?

"	Will	he	,	mamma	?
"	将要	他	,	妈妈	?

他会吗，妈妈?

[oʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs] .

O	,	that's	very	nice	.
哦	,	那就是	非常	好的	.

哦，那太好了。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	She	lay	quite	still	for	a	long	time	,	and	then	called	her	mother	to	her
"	她	躺	相当	仍然	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	称为	她	母亲	到	她

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

她静静地躺了很久，然后叫她的母亲到床边来。

" ['mæmə] , [juː; jʊ] - ['membər] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] ['dʒiːzəs] ? "

"	Mamma	,	you	'	member	that	sweet	story	you	sung	to	me	'	bout	Jesus	?	"
"	妈妈	,	你	-	成员	那	甜的	故事	你	唱	到	我	-	回合	耶稣	?	"

“妈妈，你还记得你唱给我听的那个关于耶稣的动人故事吗？”

" [jes] , [dɪr] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['truːli] [truː] , ['mæmə] ? " [-]

"	And	is	it	all	truly	true	,	mamma	?	"	[	134	]
"	和	是	它	全部	真的	真的	,	妈妈	?	"	[	-	]

“妈妈，这一切都是真的吗？”[134]

" [jes] : [kwaɪt] [truː] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	Yes	:	quite	true	,	my	child	.	"
"	是的	:	相当	真的	,	我的	孩子	.	"

“是的，孩子，你说得完全正确。”

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ðen]

"	Well	,	that's	all	I	want	to	know	,	mamma	,	"	said	the	blessed	baby	;	and	then
"	出色地	,	那就是	全部	我	想	到	知道	,	妈妈	,	"	说	这	蒙福	婴儿	;	和	然后

,

,
,

“嗯，妈妈，我只想知道这些，”可爱的宝宝说道；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

with	a	happy	smile	,	she	pressed	her	cheek	against	the	pillow	,	and	dropped
和	一个	快乐的	微笑	,	她	按下	她	脸颊	反对	这	枕头	,	和	掉落

[ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

off	to	sleep	.
离开	到	睡觉	.

她带着幸福的笑容，将脸颊贴在枕头上，沉沉睡去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][rest] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ; [bʌt; bət]

They	were	glad	of	that	,	for	they	thought	the	rest	would	do	her	good	;	but
他们	是	高兴的	的	那	,	为了	他们	想法	这	休息	会	做	她	好的	;	但

, [ɑː] !

,	ah	!
,	啊	!

他们为此感到高兴，因为他们认为休息对她有好处；但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] !

she	slept	so	long	,	so	very	long	!
她	睡着了	所以	长的	,	所以	非常	长的	!

她睡了好久好久！

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [weɪkt] .

A	week	went	by	,	and	still	she	had	not	waked	.
一个	星期	去	经过	,	和	仍然	她	有	不是	醒来	.

一周过去了，她仍然没有醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [sed] , " ['mæmə] , ['mæmə] .

Then	she	opened	her	eyes	,	and	faintly	said	,	"	Mamma	,	mamma	.
然后	她	打开	她	眼睛	,	和	淡淡的	说	,	"	妈妈	,	妈妈	.

然后她睁开眼睛，微弱地说："妈妈，妈妈。"

" ['mæmə] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ;

"	Mamma	bent	over	her	,	very	happy	to	hear	her	sweet	voice	once	more	;
"	妈妈	弯曲	超过	她	,	非常	快乐的	到	听到	她	甜的	嗓音	一次	更多的	;

妈妈俯身看着她，很高兴再次听到她甜美的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðɚz] [nek] ,

and	the	child	placed	one	of	her	little	arms	about	her	dear	mother's	neck	,
和	这	孩子	放置	一	的	她	小的	武器	关于	她	亲爱的	母亲的	脖子	,

孩子将一只小胳膊搭在亲爱的妈妈的脖子上，

[ænd; ənd][soʊ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	so	fell	asleep	again	.
和	所以	跌倒	睡着了	再次	.

于是又睡着了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sæd] ['mæmə] ;

Dr	.	and	Mrs	.	Gray	watched	beside	her	with	sad	mamma	;
博士	.	和	太太	.	灰色的	观看	旁	她	和	伤心	妈妈	;

格雷医生和夫人站在她身边，悲伤的妈妈看着她；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . [-]

for	they	knew	now	that	little	Rose	was	going	away	from	them	.	[	135	]
为了	他们	知道	现在	那	小的	玫瑰	曾是	去	离开	从	他们	.	[	-	]

因为他们现在知道小罗斯要离开他们了。[135]

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

She	woke	at	last	;	and	,	O	,	how	happy	she	was	!
她	觉醒	在	最后的	;	和	,	哦	,	如何	快乐的	她	曾是	!

她终于醒了；哦，她多么高兴啊！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , — [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

for	she	found	herself	in	a	beautiful	world	,	—	more	beautiful	than	any	thing	she
为了	她	成立	她自己	在	一个	美丽的	世界	,	—	更多的	美丽的	比	任何	事物	她

[hæd; həd]['evər] [driːmd]

had	ever	dreamed
有	曾经	梦见

因为她发现自己置身于一个美丽的世界——比她梦寐以求的一切都更加美丽。

[ʌv; əv] , — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

of	,	—	and	Some	One	was	holding	her	in	His	arms	.
的	,	—	和	一些	一	曾是	保持	她	在	他的	武器	.

——有人正抱着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

She	was	sure	it	was	the	dear	Jesus	;	and	she	nestled	close	to	His	breast
她	曾是	当然	它	曾是	这	亲爱的	耶稣	;	和	她	依偎	关闭	到	他的	胸部

,

,

,

她确信那是亲爱的耶稣；于是她依偎在他怀里。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] .

too	happy	to	speak	.
也	快乐的	到	说话	.

高兴得说不出话来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l]['rəuziː] ;

Her	mother	could	not	see	this	;	but	she	knew	the	Lord	had	taken	little	Rosie	;
她	母亲	可以	不是	看	这	;	但	她	知道	这	主	有	已采取	小的	罗西	;

她的母亲看不到这一点；但她知道上帝已经带走了小罗西；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

and	,	though	her	heart	was	very	sad	,	she	looked	up	through	her	tears	,
和	,	尽管	她	心	曾是	非常	伤心	,	她	看起来	向上	通过	她	眼泪	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

虽然她内心非常悲伤，但她还是透过泪水抬起头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	It	is	well	with	the	child	.
"	它	是	出色地	和	这	孩子	.

孩子一切都好。

" [bʌt; bət] [pʊr] - !

"	But	poor	Flaxie	!
"	但	贫穷的	-	!

“可怜的弗莱克西！”

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['rəuziː][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

When	they	told	her	that	little	Rosie	had	gone	away	to	play	with	the	angels	,
什么时候	他们	讲述	她	那	小的	罗西	有	已消失	离开	到	玩	和	这	天使	,

当他们告诉她小罗茜去和天使们玩耍时，

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['bɪtərli] , —

she	sobbed	,	bitterly	,	—
她	啜泣	,	苦涩地	,	—

她痛苦地抽泣着——

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [tiːzd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli]['hædnt] !

"	O	mamma	,	mamma	,	if	I	hadn't	teased	her	,	if	I	only	hadn't	!
"	哦	妈妈	,	妈妈	,	如果	我	之前没有	戏弄	她	,	如果	我	仅有的	之前没有	!

“哦，妈妈，妈妈，如果我没有戏弄她，如果我没有！”

[ænd; ənd] [naʊ] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪm] ['sɑːri] ! " [

And	now	God	has	taken	her	away	;	and	I	can't	tell	her	I'm	sorry	!	"	[
和	现在	上帝	有	已采取	她	离开	;	和	我	不能	告诉	她	我是	对不起	!	"	[

-]

136	]
-	]

现在上帝把她带走了；我再也无法向她表达我的歉意了！[136]

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd][ˈles(ə)n][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] - .

Ah	,	it	was	a	sad	,	sad	lesson	to	little	Flaxie	.
啊	,	它	曾是	一个	伤心	,	伤心	课	到	小的	-	.

啊，这对小弗莱西来说真是一个令人伤心的教训。

" [aɪ] [preɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , " [weɪld] [ʃiː; ʃi] .

"	I	prayed	as	hard	as	I	could	,	ever	so	long	,	"	wailed	she	.
"	我	祈祷	作为	难的	作为	我	可以	,	曾经	所以	长的	,	"	哀嚎	她	.

“我拼命祈祷了很久很久，”她哭喊道。

" [gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [best] ;

"	God	could	have	made	her	well	if	He	had	thought	best	;
"	上帝	可以	有	制成	她	出色地如果		他	有	想法	最好的	;

“如果上帝认为这样做最好，祂本可以让她康复；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] !

and	then	what	a	hugging	I	was	going	to	give	her	!
和	然后	什么	一个	拥抱	我	曾是	去	到	给	她	!

然后我真想给她一个大大的拥抱！

[aɪ] ['wɔznt] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪg] [hɜːr; hər] [ə'gen] !

I	wasn't	ever	going	to	plague	her	again	!
我	不是	曾经	去	到	瘟疫	她	再次	!

我再也不会去骚扰她了！

" [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [sɔː] - [wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	Weeks	after	this	,	Mrs	.	Gray	saw	Flaxie	one	day	standing	at	the	front	door	,
"	周	后	这	,	太太	.	灰色的	锯	-	一	天	常设	在	这	正面	门	,

几周后，格雷太太有一天看到弗莱西站在前门，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

with	her	hands	clasped	,	looking	straight	upward	into	the	sky	.
和	她	双手	紧握	,	寻找	直的	向上	进入	这	天空	.

她双手交握，目光直直地望着天空。

" [dɪr] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['sɔːftli] ,

"	Dear	God	,	"	she	murmured	,	softly	,
"	亲爱的	上帝	,	"	她	低声说道	,	轻轻	,

“我的天哪，”她轻声低语道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] ['rəuziː] ?

"	won't	you	please	let	me	peek	in	a	minute	and	see	Rosie	?
"	惯于	你	请	让	我	窥视	在	一个	分钟	和	看	罗西	?

“能不能让我进去看看罗茜？”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [let][ˌem ˈiː] [piːk] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] ['rəuziː][aɪm] ['sɑːri] ? " [-]

If	you	can't	let	me	peek	in	,	won't	you	please	tell	Rosie	I'm	sorry	?	"	[	137	]
如果	你	不能	让	我	窥视	在	,	惯于	你	请	告诉	罗西	我是	对不起	?	"	[	-	]

如果你不让我偷看，能不能请你跟罗茜说声对不起？[137]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['prɛstənz] [goʊld] ['dɑːlər] .

PRESTON'S	GOLD	DOLLAR	.
普雷斯顿的	金子	美元	.

普雷斯顿金元。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

My	eyes	are	so	full	of	tears	,
我的	眼睛	是	所以	满的	的	眼泪	,

我的眼睛里充满了泪水，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
as **I** **think** **of** **dear** **little** **Rose** **that** **I** **am** **going** **to** **talk** **now** **about** **something** **very**
作为 我 思考 的 亲爱的 小的 玫瑰 那 我 是 去 到 讲话 现在 关于 某物 非常
['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

想到我亲爱的小罗斯，我现在要谈一些完全不同的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['prɛstənz] ['mɪsˌhæps] .
I **think** **I** **shall** **tell** **you** **of** **one** **of** **Preston's** **mishaps** **.**
我 思考 我 将 告诉 你 的 一 的 普雷斯顿的 事故 .

我想我应该给你们讲讲普雷斯顿的一件糗事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [wel] ,
I **am** **afraid** **when** **you** **read** **it** **you** **will** **say** **to** **yourself** **,** **"** **Well** **,**
我 是 害怕的 什么时候 你 读 它 你 将要 说 到 你自己 , " 出色地 ,

我担心你读完之后会对自己说："嗯，

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
he **isn't** **much** **of** **a** **boy** **!**
他 不是 很多 的 一个 男生 !

他根本算不上一个男孩！

" [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] ;
" **But** **please** **remember** **,** **he** **was** **hardly** **ten** **years** **old** **when** **the** **affair** **happened** **;**
" 但 请 记住 , 他 曾是 几乎 十 年 老的 什么时候 这 事务 发生 ;

但请记住，这件事发生时他才不到十岁；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['sɑːləmən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [twelv] [ɔːr]
and **boys** **are** **not** **as** **wise** **as** **Solomon** **until** **they** **are** **at** **least** **twelve** **or**
和 男孩们 是 不是 作为 明智的 作为 所罗门 直到 他们 是 在 至少 十二 或者
[ˌθɜːr'tiːn] .
thirteen **.**
十三 .

男孩至少要到十二三岁才能像所罗门那样睿智。

['prestən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænt] ['dʒeɪnz] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [wiːk] ;
Preston **was** **doing** **Aunt** **Jane's** **errands** **for** **her** **that** **week** **;**
普雷斯顿 曾是 正在做 阿姨 简的 跑腿 为了 她 那 星期 ;

那周普雷斯顿帮简阿姨跑腿办事；

[hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd] [b\\:t] [ðə; ði][nekst] . [-]
he **did** **them** **one** **week** **and** **Bert** **the** **next** **.** **[** **138** **]**
他 做过 他们 一 星期 和 伯特 这 下一个 . [-]

他一周做他们，下一周做伯特。[138]

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['prestən] ['dʌznt] [kʌm] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] , ['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
" **I** **wonder** **why** **Preston** **doesn't** **come** **,** **"** **said** **Aunt** **Jane** **,** **stirring** **some** **medicine** **with**
" 我 想知道 为什么 普雷斯顿 不 来 , " 说 阿姨 简 , 搅拌 一些 药品 和
[ə; eɪ] [spuːn] ,
a **spoon** **,**
一个 勺子 ,

"真奇怪普雷斯顿为什么不来，"简姨妈一边用勺子搅拌着药水一边说。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː] [p'resɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] ,
and **speaking** **to** **Grandpa** **Pressy** **,** **who** **had** **come** **visiting** **again** **,**
和 请讲 到 爷爷 压力 , WHO 有 来 访问 再次 ,

然后，他跟再次来访的普雷西爷爷说了些什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
and **was** **sitting** **in** **the** **corner** **reading** **a** **newspaper** **.**
和 曾是 坐着 在 这 角落 阅读 一个 报纸 .

他当时正坐在角落里看报纸。

['grænpɑ:] [p'resɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
Grandpa Pressy looked up with a pleasant smile ,
爷爷 压力 看起来 向上 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

普雷西爷爷抬起头，脸上带着和蔼的笑容。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [dɑ:nst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]
while the paper danced as if it would fly out of his hands ; for he
尽管 这 纸 跳舞 作为 如果 它 会 飞 出去 的 他的 双手 ; 为了 他
[hæd; həd]['pɔ:lzi] .
had palsy .
有 麻痹 .

纸张在他手中仿佛要飞出去似的，因为他患有麻痹症。

" [hɑ:rk] , [dʒeɪn] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['iznt] ['dʒen(ə)rəli][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
" Hark , Jane , there's his whistle , and he isn't generally far behind it .
" 听着 , 简 , 有 他的 哨 , 和 他 不是 一般来说 远的 在后面 它 .

“听，简，那是他的哨声，他通常就在哨声后面。”

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] ['prestən] , [ə; eɪ] [braɪt] ,
" In another moment the door opened , and in walked Preston , a bright ,
" 在 其他 片刻 这 门 打开 , 和 在 步行 普雷斯顿 , 一个 明亮的 ,
['hænsəm] [bɔɪ] ,
handsome boy ,
英俊的 男生 ,

片刻之后，门开了，走了进来，普雷斯顿，一个聪明英俊的男孩。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] - , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] .
who did not look much like Flaxie , for he had dark eyes and black hair .
WHO 做过 不是 看 很多 喜欢 - , 为了 他 有 黑暗的 眼睛 和 黑色的 头发 .

他长得和弗莱西不太像，因为他有一双黑眼睛和一头黑头发。

" [waɪ] , ['prestən] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] , " [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] [sku:l]
" Why , Preston , " said Aunt Jane , patting his small face , " you'll be late to school
" 为什么 , 普雷斯顿 , " 说 阿姨 简 , 轻拍 他的 小的 脸 , " 你会 是 晚的 到 学校
.
:
.

“哎呀，普雷斯顿，”简姨妈一边说着，一边拍了拍他的小脸，“你上学要迟到了。”

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪn][ə'klɔk, əu-] . "
Here it is nine o'clock . "
这里 它 是 九 点钟 . "

现在是九点钟了。

" [dəunt] [ker] [ɪf] [its] ['fɔ:rti] - [naɪn] .
" Don't care if it's forty - nine .
" 不 关心 如果 它是 四十 - 九 .

“我不在乎是不是四十九。”

[noʊ] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] . " [-]
No school to - day . " [139]
不 学校 到 - 天 . " [-]

今天停课。[139]

" [noʊ] [sku:l] ?
" No school ?
" 不 学校 ?

“没上学吗？”

[oʊ] , [its] ['sætərdeɪ] ; [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ]['tɜ:rnoʊvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk]
O , **it's** **Saturday** ; **I** **forgot** **about** **that** , **and** **saved** **a** **turnover** **for** **you** **to** **take**
哦 , 它是 周六 ; 我 忘了 关于 那 , 和 已保存 一个 周转 为了 你 到 拿
[tu:; tə] [skuːl] . "
to **school** . "
到 学校 . "

哦，今天是星期六；我忘了这回事，还特意给你留了一个馅饼带去学校。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['prestən] , ['lʊkɪŋ] ['læfɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['selər]
" **Well** , **I'd** **like** **it** **all** **the** **same** , **"** **said** **Preston** , **looking** **laughingly** **toward** **the** **cellar**
" 出色地 , ID 喜欢 它 全部 这 相同的 , " 说 普雷斯顿 , 寻找 笑着 朝向 这 地窖
[dɔ:r] .
door .
门 .

“嗯，我还是喜欢这样，”普雷斯顿笑着看向地窖门说道。

" [hæd; həd] ['brekfəst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .
" **Had** **breakfast** **a** **good** **while** **ago** .
" 有 早餐 一个 好的 尽管 前 .

“早餐早就吃过了。”

" [ænt] [dʒeɪn] [smaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **Aunt** **Jane** **smiled** , **which** **was** **a** **rare** **thing** **for** **her** .
" 阿姨 简 微笑 , 哪个 曾是 一个 稀有的 事物 为了 她 .

简姨妈笑了，这对于她来说是很少见的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sæd] [sɪns] [roʊz] [daɪd] .
She **had** **been** **very** **sad** **since** **Rose** **died** .
她 有 到过 非常 伤心 自从 玫瑰 死亡 .

自从罗斯去世后，她一直非常难过。

" ['veri] [wel] , [dɪr] .
" **Very** **well** , **dear** .
" 非常 出色地 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ; [ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
Run **to** **the** **store** ; **and** , **when** **you** **come** **back** ,
跑步 到 这 店铺 ; 和 , 什么时候 你 来 后退 ,

跑到商店去；回来后，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['tɜ:rnoʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][seɪdʒ] [tʃi:z] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
you **shall** **have** **the** **turnover** **and** **a** **piece** **of** **sage** **cheese** **with** **it** .
你 将 有 这 周转 和 一个 片 的 圣人 奶酪 和 它 .

你会得到一份馅饼和一块鼠尾草奶酪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [naʊ] ['bɜ:rtiz] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] ['dʒɜ:rzi] . "
I **don't** **know** **what** **I** **should** **do** **without** **you** , **now** **Bertie's** **gone** **to** **New** **Jersey** . **"**
我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 你 , 现在 伯蒂的 已消失 到 新的 球衣 . "

没有你我真不知道该怎么办，伯蒂去了新泽西。

" [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] [hi:; hi][ɪz] , " [θɔ:t] [ænt] [dʒeɪn] ,
" **A** **dear** **good** **boy** **he** **is** , **"** **thought** **Aunt** **Jane** ,
" 一个 亲爱的 好的 男生 他 是 , " 想法 阿姨 简 ,

“他真是个好孩子，”简姨妈心想。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælən] [dʒʌg] ; [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [p'resɪ] ,
as **the** **little** **fellow** **disappeared** **with** **the** **gallon** **jug** ; **and** **Grandpa** **Pressy** ,
作为 这 小的 同伴 消失 和 这 加仑 水壶 ; 和 爷爷 压力 ,

小家伙拿着一加仑的罐子消失了；还有普雷西爷爷，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θɔːt] , ['ænsər] , — [-]

as	if	he	had	heard	her	thought	,	answered	,	—	[	140	]
作为	如果	他	有	听到	她	想法	,	回答	,	—	[	-	]

仿佛听到了她的想法，回答道——[140]

" [jes] , ['prestən] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] , [dʒeɪn] .

"	Yes	,	Preston	is	a	dear	good	boy	,	Jane	.
"	是的	,	普雷斯顿	是	一个	亲爱的	好的	男生	,	简	.

“是的，普雷斯顿是个非常乖的孩子，简。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌrɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːl] [fɔːl]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][ɪz]

His	mother	worries	for	fear	he'll	fall	into	bad	company	;	but	it's	my	opinion	she	is
他的	母亲	担忧	为了	害怕	地狱	落下	进入	坏的	公司	;	但	它是	我的	观点	她	是

['oʊvər] - ['æŋkʃəs] .

over	-	anxious	.
超过	-	焦虑的	.

他的母亲担心他会结交坏朋友；但我认为她过于焦虑了。

['prestən] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

Preston	will	come	out	all	right	.	"
普雷斯顿	将要	来	出去	全部	正确的	.	"

普雷斯顿会没事的。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [soʊ] , " [riˈspɔndid] [ænt] [dʒeɪn] .

"	O	,	yes	,	we	all	think	so	,	"	responded	Aunt	Jane	.
"	哦	,	是的	,	我们	全部	思考	所以	,	"	回应	阿姨	简	.

“哦，是的，我们都这么认为，”简阿姨回答道。

" [ænd; ənd] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][duː] ['erəndz] ?

"	And	who	ever	heard	of	such	a	child	to	do	errands	?
"	和	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	孩子	到	做	跑腿	?

“谁听说过这样的孩子会去做跑腿的事呢？”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['nɪni] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]

He	and	Ninny	are	alike	about	that	;	they	are	both	a	great	deal	better	than
他	和	傻瓜	是	同样	关于	那	;	他们	是	两个都	一个	伟大的	交易	更好的	比

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

他和妮妮在这方面很像；他们都比露西好得多。

['riːəli] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ; [naʊ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

Really	,	I've	a	great	mind	to	make	the	boy	a	little	present	;	now	wouldn't	you	,
真的	,	我已经	一个	伟大的	头脑	到	制作	这	男生	一个	小的	展示	;	现在	不会	你	,

['grænpɑː] ?

grandpa	?
爷爷	?

说真的，我真想给这孩子准备一份小礼物；您觉得呢，爷爷?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

You	know	he	does	all	these	things	for	nothing	.	"
你	知道	他	做	全部	这些	事物	为了	没有什么	.	"

你知道他做这一切都是无偿的。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] .

"	O	,	you	wait	.
"	哦	,	你	等待	.

“哦，你等着瞧。”

[aɪv] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] ['hiːl] [laɪk] , " [sed] ['grænpɑː] [p'resɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
I've got just what he'll like , " said Grandpa Pressy , putting his shaking hand into his
我已经 得到 只是 什么 地狱 喜欢 , " 说 爷爷 压力 , 推杆 他的 摇晃 手 进入 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“我正好有他喜欢的东西，”普雷西爷爷说着，颤抖着把手插进口袋里。

[ænd; ənd][dʒəːkiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['wɑːlɪt] , — " [dʒʌst] [wʌt] ['hiːl] [laɪk] , [dʒeɪn] .
and jerking out his leathern wallet , — " just what he'll like , Jane .
和 抽搐 出去 他的 皮革 钱包 , — " 只是 什么 地狱 喜欢 , 简 .

他猛地掏出皮质钱包，“简，这正是他喜欢的。”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [sɜːrtʃ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni]
" After a long and trembling search , during which the pieces of paper money
" 后 一个 长的 和 发抖 搜索 , 期间 哪个 这 件 的 纸 钱
['rætld] [-]
rattled [141]
摇晃 [-]

“经过漫长而颤抖的搜寻，期间纸币发出沙沙声[141]

[laɪk] [draɪ] [liːvz] , [aʊt] [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld]['dɑːlər] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
like dry leaves , out flew a little gold dollar , and danced upon the floor .
喜欢 干燥 树叶 , 出去 飞翔 一个 小的 金子 美元 , 和 跳舞 之上 这 地面 .

像枯叶一样，一枚小小的金元飞了出来，在地板上翩翩起舞。

" [haʊ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
" How that will please him ! " said Aunt Jane .
" 如何 那 将要 请 他 ! " 说 阿姨 简 .

“他一定会很高兴的！”简姨妈说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [wʌn] . "
" I don't believe he ever saw one . "
" 我 不 相信 他 曾经 锯 一 . "

“我不认为他见过。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , I think it will please him , my dear .
" 是的 , 我 思考 它 将要 请 他 , 我的 亲爱的 .

“是的，我想他会很高兴的，亲爱的。”

['hiːz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['grænpɑː] ;
He's uncommonly good to his poor old grandpa ;
他是 不寻常地 好的 到 他的 贫穷的 老的 爷爷 ;

他对可怜的老爷爷格外好；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [laɪk] [ðɪs] .
and I'm sure I don't grudge him a pretty little keepsake like this .
和 我是 当然 我 不 怨恨 他 一个 漂亮的 小的 纪念品 喜欢 这 .

我肯定不会吝啬给他这样一件漂亮的小纪念品。

" [soʊ] , [wen] ['prestən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz]['tɜːrnoʊvər]
" So , when Preston returned with the molasses , and had eaten his turnover
" 所以 , 什么时候 普雷斯顿 返回 和 这 糖蜜 , 和 有 吃 他的 周转
[ænd; ənd][seɪdʒ] [tʃiːz] ,
and sage cheese ,
和 圣人 奶酪 ,

“所以，当普雷斯顿带着糖蜜回来，吃完他的馅饼和鼠尾草奶酪后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][goʊld] .
his eyes were feasted with a sight of the bit of gold .
他的 眼睛 是 盛宴 和 一个 视线 的 这 少量 的 金子 .

他的目光被那块金子吸引住了。

" [waɪ] , ['grænpɑ:] , [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "
" Why , grandpa , all this for me ? "
" 为什么 , 爷爷 , 全部 这 为了 我 ? "

“爷爷，为什么这一切都是为了我？”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] - ['betər] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,
" Yes , my boy ; and your mother'd better lay it away somewhere ,
" 是的 , 我的 男生 ; 和 你的 - 更好的 躺 它 离开 某处 ,

“是的，孩子；你母亲最好把它藏起来。”

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] . "
and keep it till you are older . "
和 保持 它 直到 你 是 老 . "

一直保存到你年纪大了为止。

" [jes] , [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ; [fɔ:r; fər] - [ɔ:r] [fɪl] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
" Yes , I'll ask her to ; for Flaxie or Phil will be sure to get hold of it
" 是的 , 患病的 问 她 到 ; 为了 - 或者 菲尔 将要 是 当然 到 得到 抓住 的 它
.
:
.

“是的，我会让她这么做；因为弗莱西或菲尔肯定会得到它。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][taɪ][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
But now I'm a - going to tie it up in the corner of my handkerchief ,
但 现在 我是 一个 - 去 到 领带 它 向上 在 这 角落 的 我的 手帕 ,

但我现在要把它用手帕的角包起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] . " [-]
and put it in my pocket . " [142]
和 放 它 在 我的 口袋 . " [-]

然后把它放进了我的口袋里。[142]

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
" That's a good way , " said Aunt Jane .
" 那就是 一个 好的 方式 , " 说 阿姨 简 .

“这是个好办法，”简阿姨说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ænti] , [gʊd] - [baɪ] , ['grænpɑ:] .
" Good - bye , auntie , good - bye , grandpa .
" 好的 - 再见 , 阿姨 , 好的 - 再见 , 爷爷 .

“再见，姑姑；再见，爷爷。”

[wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['eni] [mɔ:r] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][get] - [ɪm] .
When you want any more molasses and things , I'm the boy to get ' em .
什么时候 你 想 任何 更多的 糖蜜 和 事物 , 我是 这 男生 到 得到 - 呃 .

如果你还想要糖蜜之类的东西，找我就对了。

" [ænd; ənd] [ɔ:f] ['stɑ:rtɪd] ['prestən] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" And off started Preston in gay spirits , sending a long , shrill whistle before him
" 和 离开 开始 普雷斯顿 在 同性恋 烈酒 , 发送 一个 长的 , 尖锐 哨 前 他
,
,
,

“于是普雷斯顿兴高采烈地出发了，在他前面吹了一声长长的、尖锐的口哨。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and running to catch up with it .
和 跑步 到 抓住 向上 和 它 .

然后努力追赶它。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

His	first	thought	was	to	go	home	,
他的	第一的	想法	曾是	到	去	家	,

他第一个念头就是回家。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ;

and	give	the	gold	piece	to	his	mother	for	safe	keeping	;
和	给	这	金子	片	到	他的	母亲	为了	安全的	保持	;

并将金币交给他的母亲保管；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [taʊn] ,

but	he	lived	half	a	mile	down	town	,
但	他	居住地	一半	一个	英里	向下	镇	,

但他住在离市中心半英里远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [pleɪ] .

and	it	did	seem	too	bad	to	spare	the	time	from	play	.
和	它	做过	似乎	也	坏的	到	空闲的	这	时间	从	玩	.

感觉情况太糟糕了，不值得抽出时间玩耍。

" [həˈloʊ] , ['prɛz] , " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , " [wʌt] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	Hullo	,	Pres	,	"	called	out	a	ringing	voice	,	"	what	you	smiling	at	down	there	?
"	你好	,	总统	,	"	称为	出去	一个	铃声	嗓音	,	"	什么	你	微笑	在	向下	那里	?

“喂，总统先生，”一个洪亮的声音喊道，“你在下面笑什么呢？”

" ['prestən] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	Preston	stopped	whistling	,	and	looked	up	to	see	where	the	voice	came	from	.
"	普雷斯顿	停止	吹口哨	,	和	看起来	向上	到	看	在哪里	这	嗓音	来了	从	.

普雷斯顿停止吹口哨，抬头看向声音的来源。

['tɑːmi] ['wɪntɚz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [triː] , ['iːtɪŋ]

Tommy	Winters	was	sitting	on	the	bough	of	a	horsechestnut	-	tree	,	eating
汤米	冬季	曾是	坐着	在	这	买	的	一个	-	-	树	,	吃

['dʒɪndʒərbred] .

gingerbread	.
姜饼	.

汤米·温特斯坐在七叶树的树枝上，吃着姜饼。

[naʊ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] , ['rekləs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['prestən] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn]

Now	Tommy	was	a	naughty	,	reckless	fellow	,	and	Preston	had	been	forbidden
现在	汤米	曾是	一个	淘气	,	鲁莽	同伴	,	和	普雷斯顿	有	到过	禁止

[-]

[	143	]

[-]

汤米是个顽皮、鲁莽的家伙，普雷斯顿被禁止[143]

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [feɪs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	play	with	him	;	but	the	sight	of	Tommy's	face	filled	him	with	a
到	玩	和	他	;	但	这	视线	的	汤米的	脸	已填	他	和	一个

[veɪg] ['lɔːŋɪŋ] ,

vague	longing	,
模糊的	渴望	,

想和他一起玩；但看到汤米的脸，他心中却涌起一股莫名的渴望。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['dʒɪndʒərbred] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

not	for	gingerbread	,	but	for	mischief	.
不是	为了	姜饼	,	但	为了	恶作剧	.

不是为了做姜饼，而是为了恶作剧。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] ['tɑːmi] — [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] " ['glɪtərɪŋ] [aɪ]

There	really	was	a	bad	charm	about	Tommy	—	when	he	fixed	his	"	glittering	eye
那里	真的	曾是	一个	坏的	魅力	关于	汤米	—	什么时候	他	固定的	他的	"	闪闪发光	眼睛

" [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	upon	you	,
"	之上	你	,

汤米身上确实有一种不好的魅力——当他用他那双"闪闪发光的眼睛"盯着你的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,

he	made	you	think	of	all	sorts	of	delightful	things	you'd	like	to	do	,
他	制成	你	思考	的	全部	排序	的	愉快	事物	你会	喜欢	到	做	,

他让你想到各种各样你想做的愉快的事情，

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [θɪŋz] .

only	they	were	apt	to	be	naughty	things	.
仅有的	他们	是	易于	到	是	淘气	事物	.

只是它们往往比较调皮捣蛋。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [tʃɑːrm] ?

Did	you	ever	see	a	boy	who	had	a	bad	charm	?
做过	你	曾经	看	一个	男生	WHO	有	一个	坏的	魅力	?

你见过魅力很差的男孩吗?

" [wʌt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['tɑːmi] , [æz; əz] ['prestən] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ʌp]

"	What	you	up	to	down	there	?	"	repeated	Tommy	,	as	Preston	finished	tying	up
"	什么	你	向上	到	向下	那里	?	"	重复	汤米	,	作为	普雷斯顿	完成的	捆绑	向上

[ðə; ði][goʊld] [piːs] ,

the	gold	piece	,
这	金子	片	,

"你们在下面干什么呢？"汤米重复道，此时普雷斯顿已经把金币绑好了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	put	it	in	his	pocket	.
和	放	它	在	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

" [oʊ] , [aɪm] [ʌp] [tuː; tə][lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['prestən] , ['geɪli] .

"	O	,	I'm	up	to	lots	o	'	things	,	"	replied	Preston	,	gaily	.
"	哦	,	我是	向上	到	很多	o	-	事物	,	"	回复	普雷斯顿	,	兴高采烈地	.

"哦，我有很多事情要做，"普雷斯顿兴高采烈地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?

"	Don't	you	wish	you	knew	what	I've	got	in	my	handkerchief	?
"	不	你	希望	你	知道	什么	我已经	得到	在	我的	手帕	?

你难道不想知道我的手帕里装的是什么吗?

" ['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn]

"	Tommy	didn't	know	of	course	;	but	he	instantly	guessed	there	was	money	in
"	汤米	没有	知道	的	课程	;	但	他	即刻	猜对了	那里	曾是	钱	在

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] :

the	handkerchief	:
这	手帕	:

"汤米当然不知道；但他立刻猜到手帕里有钱:

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːrd] [nɑːt] , [-]

he	could	see	the	hard	knot	,	[	144	]
他	可以	看	这	难的	结	,	[	-	]

他能看到那个硬结[144]

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] ['prɛstənz] [feɪs] ;

and	he	could	see	the	smile	on	Preston's	face	;
和	他	可以	看	这	微笑	在	普雷斯顿的	脸	;

他能看到普雷斯顿脸上的笑容;

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
and **Tommy** **was** **not** **a** **fool** **by** **any** **means** **.**
和 汤米 曾是 不是 一个 傻子 经过 任何 方法 .

汤米绝非傻瓜。

" [ɪf] [ðæts] ['mʌni] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][koʊks][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
" If that's money , I guess I can coax it out of him some way or other .
" 如果 那就是 钱 , 我 猜测 我 能 哄 它 出去 的 他 一些 方式 或者 其他 .

“如果那是钱，我想我总能想办法从他那儿弄到手。”

['enihaʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , " [θɔːt] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] .
Anyhow , I mean to get it , by hook or by crook , " thought the bad boy .
无论如何 , 我 意思是 到 得到 它 , 经过 钩 或者 经过 骗子 , " 想法 这 坏的 男生 .

“总之，我一定要得到它，不择手段，”坏小子心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː] [strɔːz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
But he pretended he didn't care two straws what was in the handkerchief .
但 他 假装 他 没有 关心 二 吸管 什么 曾是 在 这 手帕 .

但他假装毫不在意手帕里装的是什么。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [pʊt] [jʊr; jər][oʊld][rægz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] ['swɪmɪŋ] .
" Come , " said he , " put your old rags in your pocket , and let's go swimming .
" 来 , " 说 他 , " 放 你的 老的 破布 在 你的 口袋 , 和 我们来吧 去 游泳 .

“来吧，”他说，“把你的旧衣服放进口袋里，我们去游泳。”

" [naʊ] ['prestən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [swɪm] , ['tʃiːfli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" Now Preston had always longed to swim , chiefly , I suppose , because he
" 现在 普雷斯顿 有 总是 渴望 到 游泳 , 主要 , 我 认为 , 因为 他
['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .
didn't know how .
没有 知道 如何 .

“普雷斯顿一直渴望游泳，我想主要是因为他不会游泳。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] :
It was a remarkably warm day in October ; but the water was very cold :
它 曾是 一个 非常 温暖的 天 在 十月 ; 但 这 水 曾是 非常 寒冷的 :

十月份的这一天异常温暖，但水却很冷：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː]
it was not proper for anybody to go into it ; and both the boys knew
它 曾是 不是 恰当的 为了 任何人 到 去 进入 它 ; 和 两个都 这 男孩们 知道
[ðɪs] .
this .
这 .

任何人都不应该插手这件事；两个男孩都知道这一点。

['prestən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['tɑːmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bæd] [tʃɑːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
Preston looked up at Tommy ; and that bad charm began to work .
普雷斯顿 看起来 向上 在 汤米 ; 和 那 坏的 魅力 开始 到 工作 .

普雷斯顿抬头看着汤米；那该死的魔咒开始起作用了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ʌv; əv] — [-]
He saw a picture in his mind's eye of — [145]
他 锯 一个 图片 在 他的 心灵的 眼睛 的 — [-]

他脑海中浮现出一幅画面——[145]

" [ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,
" A quiet nook in the running brook ,
" 一个 安静的 角落 在 这 跑步 溪 ,

“溪流中一个静谧的角落，

[wer] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [swɪm] .

Where	the	school	-	boys	went	to	swim	.
在哪里	这	学校	-	男孩们	去	到	游泳	.

学生们去游泳的地方。

" [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

"	So	,	instead	of	running	away	,	as	he	ought	to	have	done	,
"	所以	,	反而	的	跑步	离开	,	作为	他	应该	到	有	完毕	,

所以，他没有像他本应该做的那样逃跑，

[hiː; hi] [kept] ['sterɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æt; ət] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [sed] , —

he	kept	staring	up	in	the	tree	at	Tommy	,	and	said	,	—
他	保留	凝视	向上	在	这	树	在	汤米	,	和	说	,	—

他一直盯着树上的汤米，说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['swɪmɪŋ] ; ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

"	I	can't	go	swimming	;	mother	won't	let	me	.
"	我	不能	去	游泳	;	母亲	惯于	让	我	.

“我不能去游泳；妈妈不让我去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

But	I	should	think	you	might	come	down	here	and	give	us	a	piece	of	your
但	我	应该	思考	你	可能	来	向下	这里	和	给	我们	一个	片	的	你的

['dʒɪndʒərbred] .

gingerbread	.
姜饼	.

但我认为您或许会下来给我们一块姜饼。

" ['tɑːmi] [drɑːpt] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tommy	dropped	nimbly	from	the	tree	,	and	alighted	on	his	head	.
"	汤米	掉落	敏捷地	从	这	树	,	和	下车	在	他的	头	.

汤米敏捷地从树上跳下来，头朝下摔了下来。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ! "

"	What's	that	you	say	about	your	mother	!	"
"	是什么	那	你	说	关于	你的	母亲	!	"

你刚才说你母亲什么?

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['swɪmɪŋ] . "

"	She	won't	let	me	go	swimming	.	"
"	她	惯于	让	我	去	游泳	.	"

她不让我去游泳。

" [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Won't	let	you	?	—	of	course	not	.
"	惯于	让	你	?	—	的	课程	不是	.

“不让你去？——当然不。”

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] .

Never	heard	of	a	woman	that	would	.
绝不	听到	的	一个	女士	那	会	.

我从没听说过有女人会这么做。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [skerd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

Women	are	always	scared	of	the	water	.	"
女性	是	总是	害怕的	的	这	水	.	"

女人总是害怕水。

" ['fɑːðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] ['iːðər] . "

"	Father	won't	let	me	either	.	"
"	父亲	惯于	让	我	任何一个	.	"

“父亲也不会让我去。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] .
" You don't say so .
" 你 不 说 所以 .

“你可不这么说。”

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] . " [-]
Here , take a bite of gingerbread . " [146]
这里 , 拿 一个 咬 的 姜饼 . " [-]

来，尝一口姜饼。[146]

['prestən] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ,
Preston took a bite ; but he saw Tommy was in earnest about swimming ,
普雷斯顿 采取 一个 咬 ; 但 他 锯 汤米 曾是 在 认真 关于 游泳 ,

普雷斯顿咬了一口；但他看到汤米是真心想游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [left] [ɪr] ,
and he caught himself by the left ear ,
和 他 捕捉 他自己 经过 这 左边 耳朵 ,

他抓住自己的左耳，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [jet] , ['sʌmhaʊ] ,
as if that would keep him from going with him : yet , somehow ,
作为 如果 那 会 保持 他 从 去 和 他 : 然而 , 不知何故 ,

仿佛那样就能阻止他跟他一起去似的：然而，不知为何，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
he felt as if he should go , in spite of his fears .
他 毛毡 作为 如果 他 应该 去 , 在 尽管如此 的 他的 恐惧 .

尽管心怀恐惧，他还是觉得应该去。

" [lʊk] [hɪr] , ['tɑːmi] . "
" Look here , Tommy . "
" 看 这里 , 汤米 . "

“听着，汤米。”

" [wel] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] . "
" Well , I'm looking . "
" 出色地 , 我是 寻找 . "

“嗯，我正在看。”

" [naʊ] , ['tɑːmi] ['wɪntɚz] . "
" Now , Tommy Winters . "
" 现在 , 汤米 冬季 . "

“现在，轮到汤米·温特斯了。”

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "
" Yes , that's my name . "
" 是的 , 那就是 我的 姓名 . "

“是的，我的名字就是这个名字。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [brʊk] — "
" You know that brook — "
" 你 知道 那 溪 — "

“你知道那条小溪——”

" [jes] , [ges] [soʊ] .
" Yes , guess so .
" 是的 , 猜测 所以 .

“是的，我想也是。”

[praɪm] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] - [triː] . "
Prime place down there under the willer - tree . "
主要的 地方 向下 那里 在下面 这 威勒 - 树 . "

那棵柳树下的位置绝佳。

" [bʌt; bət] , ['tɑːmi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [maɪ] ['sɪstər] - [gɑːt] - [moʊst] [draʊnd] . "
" But , Tommy , that was where my sister Flaxie got ' most drowned . "
" 但 , 汤米 , 那 曾是 在哪里 我的 姐姐 - 得到 - 最多 溺水 . "

“但是，汤米，我妹妹弗莱西就是在那里‘溺水’的。”

" - [twʌz] [haɪ] ['wɔːtər] [ðen] ; [ɪts] [loʊ] ['wɔːtər] [naʊ] .
" ' Twas high water then ; it's low water now .
" - 那是 高的 水 然后 ; 它是 低的 水 现在 .

“当时水位很高；现在水位很低。”

- - [draʊn] [ə; eɪ] - . "
' Twouldn't drown a grass'per . "
- - 溺水 一个 - . "

“连一棵小草都淹不死。”

" [bʌt; bət] , ['tɑːmi] , — "
" But , Tommy , — "
" 但 , 汤米 , — "

“但是，汤米——”

" [wel] , ['prɛz] , [wʌt] [juː; jʊ] - [freɪd] [ʌv; əv] ? "
" Well , Pres , what you ' fraid of ? "
" 出色地 , 总统 , 什么 你 - 害怕 的 ? "

“总统先生，您究竟在害怕什么？”

" [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [sez] — " [-]
" Ain't afraid of any thing ; but my mother says — " [147]
" 不是 害怕的 的 任何 事物 ; 但 我的 母亲 说道 — " [-]

“我什么都不怕；但我妈妈说——”[147]

" [oʊ] , - [freɪd] [oʊ] - [jʊr; jər] [mæm, mɑːm, məm] ! "
" O , ' fraid o ' your ma'am ! "
" 哦 , - 害怕 o - 你的 女士 ! "

“哦，你怕你夫人吗！”

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [sez] — "
" And my father says — "
" 和 我的 父亲 说道 — "

“我父亲说——”

" [oʊ] , - [freɪd] [oʊ] - [jʊr; jər] [pɑː] ! "
" O , ' fraid o ' your pa ! "
" 哦 , - 害怕 o - 你的 帕 ! "

“哦，你怕你爸爸吗！”

" [wel] , [ðeɪ] [bəuθ] [seɪ] — "
" Well , they both say — "
" 出色地 , 他们 两个都 说 — "

“嗯，他们都说——”

" [oʊ] , - [freɪd] [oʊ] - [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "
" O , ' fraid o ' both of ' em ! "
" 哦 , - 害怕 o - 两个都 的 - 呃 ! "

“哦，我真怕他们俩！”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['tɑːmi] , [ðeɪ] [θɪŋk] — "
" No ; but you see , Tommy , they think — "
" 不 ; 但 你 看 , 汤米 , 他们 思考 — "

“不；但是你看，汤米，他们认为——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [gɜːrl] - ['beɪbi] ;
" I know what they think ; they think you're a good - for - nothing girl - baby ;
" 我 知道 什么 他们 思考 ; 他们 思考 你是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 女孩 - 婴儿 ;

我知道他们在想什么；他们认为你是个没用的女孩子；

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] [meɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['prestən] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .
" and Tommy made up such a face that Preston couldn't help laughing .
" 和 汤米 制成 向上 这样的 一个 脸 那 普雷斯顿 不能 帮助 笑 .

“汤米做了个鬼脸，普雷斯顿忍不住笑了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɑːmi] [kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] ;
It didn't hurt his feelings to have Tommy call him names ;
它 没有 伤害 他的 情怀 到 有 汤米 称呼 他 姓名 ;

汤米骂他，他一点也不觉得难过；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] , ['plɛzəntɪst] [wei] .
for he did it in the funniest , pleasantest way .
为了 他 做过 它 在 这 最搞笑 , 最令人愉悦的 方式 .

因为他用最滑稽、最令人愉快的方式做到了这一点。

[oʊ] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɔɪ] !
O , Tommy was a very fascinating boy !
哦 , 汤米 曾是 一个 非常 迷人 男生 !

哦，汤米真是个非常有趣的男孩!

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][tɪp] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp] - [oʊ] - [maɪ] - [θʌm] . "
" Come along , you little tip - end of a top - o - my - thumb . "
" 来 沿着 , 你 小的 提示 - 结尾 的 一个 顶部 - o - 我的 - 拇指 . "

“跟我来，你这小拇指尖。”

" [tel] [juː; jʊ][noʊ] , ['tɑːmi] .
" Tell you no , Tommy .
" 告诉 你 不 , 汤米 .

“告诉你不行，汤米。”

" ['prestən] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fɜːrm] [naʊ] .
" Preston was pretty firm now .
" 普雷斯顿 曾是 漂亮的 公司 现在 .

“普雷斯顿现在态度非常坚决。”

" [gɪv] [juː; jʊ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] , [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['prɛz] . " [-]
" Give you Turkish bath , all for nothing , Pres . " [148]
" 给 你 土耳其 洗澡 , 全部 为了 没有什么 , 总统 . " [-]

“总统先生，我免费给你提供土耳其浴。”[148]

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['tɑːmi] — "
" But I told you , Tommy — "
" 但 我 讲述 你 , 汤米 — "

“但我告诉过你，汤米——”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" No , you didn't ; you haven't told me a thing .
" 不 , 你 没有 ; 你 还没有 讲述 我 一个 事物 .

“不，你没有；你什么都没告诉我。”

[juː; jʊ] ['stʌtər] [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
You stutter so I can't understand a word .
你 口吃 所以 我 不能 理解 一个 单词 .

你说话结巴，所以我一个字也听不懂。

" [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌtərɪŋ] , ['prestən] [læft] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt]
" At the idea of his stuttering , Preston laughed outright ; and , during that
" 在 这 主意 的 他的 口吃 , 普雷斯顿 笑了 直接 ; 和 , 期间 那
['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,
moment of weakness ,
片刻 的 弱点 ,

一想到自己会口吃，普雷斯顿就哈哈大笑起来；就在他那脆弱的瞬间，

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ə'straɪd] ['tɑ:mi:z] ['ʃəuldəz] .
was **picked** **up** **and** **set** **astride** **Tommy's** **shoulders** **.**
曾是 挑选 向上 和 放 跨骑 汤米的 肩膀 .

被抱起来放在汤米的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [set] [ˌem 'i:] [daʊn] , " [kraɪd] ['prestən] , ['strʌglɪŋ] ['mænfəli] , [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæd] , [pər'hæps] ,
" **You** **set** **me** **down** **,** **"** **cried** **Preston** **,** **struggling** **manfully** **,** **yet** **a** **little** **glad** **,** **perhaps** **,**
" 你 放 我 向下 , " 哭 普雷斯顿 , 挣扎 勇敢地 , 然而 一个 小的 高兴的 , 也许 ,

“你把我放下来了！”普雷斯顿喊道，他拼命挣扎，但或许也有些许高兴。

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [help] [hɪm'self] .
to **think** **he** **couldn't** **possibly** **help** **himself** **.**
到 思考 他 不能 可能 帮助 他自己 .

他竟然认为自己不可能控制自己。

" [raɪd] [ə'weɪ] , [raɪd] [ə'weɪ] , ['prestən] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] !
" **Ride** **away** **,** **ride** **away** **,** **Preston** **shall** **ride** **!**
" 骑 离开 , 骑 离开 , 普雷斯顿 将 骑 !

“骑马走吧，骑马走吧，普雷斯顿要骑马走了！”

" [sæŋ] ['tɑ:mi] , [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] , [strɔ:ŋ] ['feloʊ] , ['baʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" **sang** **Tommy** **,** **the** **large** **,** **strong** **fellow** **,** **bouncing** **his** **burden** **up** **and** **down** **.**
" 唱 汤米 , 这 大的 , 强的 同伴 , 弹跳 他的 负担 向上 和 向下 .

“汤米，那个身材高大、力气很大的家伙，一边唱着歌，一边上下颠簸着他背上的重物。”

['prestən] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] [li:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] .
Preston **felt** **like** **a** **dry** **leaf** **in** **a** **whirlpool** **.**
普雷斯顿 毛毡 喜欢 一个 干燥 叶子 在 一个 漩涡 .

普雷斯顿觉得自己就像一片枯叶，被卷入漩涡之中。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ænd; ənd] , ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [swɪŋz] ,
You **know** **how** **it** **swings** **round** **and** **round** **;** **and** **,** **every** **time** **it** **swings** **,**
你 知道 如何 它 摇摆 圆形的 和 圆形的 ; 和 , 每一个 时间 它 摇摆 ,

你知道它是如何不停地旋转的；而且，每次旋转的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [gets] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæt] ['hʌŋgri] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
it **gets** **nearer** **and** **nearer** **that** **hungry** **hole** **in** **the** **middle** **,**
它 获得 更近 和 更近 那 饥饿的 洞 在 这 中间 ,

它越来越接近中间那个饥饿的洞，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] . [-]
where **there** **is** **no** **getting** **out** **again** **.** **[** **149** **]**
在哪里 那里 是 不 获得 出去 再次 . [-]

再也没有出路了。[149]

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['prestən] ,
" **I** **can't** **help** **it** **,** **I** **can't** **help** **it** **,** **"** **thought** **little** **Preston** **,**
" 我 不能 帮助 它 , 我 不能 帮助 它 , " 想法 小的 普雷斯顿 ,

“我没办法，我没办法，”小普雷斯顿心想。

[æz; əz] [bɪg] ['tɑ:mi] [dʒəultid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [mi:l] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
as **big** **Tommy** **jolted** **him** **up** **and** **down** **like** **a** **bag** **of** **meal** **on** **horseback** **.**
作为 大的 汤米 猛然一震 他 向上 和 向下 喜欢 一个 包 的 一顿饭 在 马背 .

大汤米像骑马的麻袋一样把他上下颠簸。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [aɪ] [du:] [sə'poʊz] ,
Well **,** **it** **is** **good** **fun** **for** **little** **boys** **to** **go** **in** **swimming** **,** **I** **do** **suppose** **,**
出色地 , 它 是 好的 乐趣 为了 小的 男孩们 到 去 在 游泳 , 我 做 认为 ,

我想，对小男孩来说，游泳应该是一件很有趣的事情吧。

— [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
— **if** **their** **parents** **are** **willing** **,** **if** **they** **have** **somebody** **to** **hold** **them** **up** **,**
— 如果 他们的 父母 是 愿意的 , 如果 他们 有 某人 到 抓住 他们 向上 ,

——如果他们的父母愿意，如果他们有人扶持他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] [tuː] [koʊld] .

and	if	the	water	isn't	too	cold	.
和	如果	这	水	不是	也	寒冷的	.

如果水温不太冷的话。

[æt; ət][fɜːrst] , ['prestən] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [gʊd] [fʌn] ;

At	first	,	Preston	almost	thought	he	was	having	good	fun	;
在	第一的	,	普雷斯顿	几乎	想法	他	曾是	拥有	好的	乐趣	;

起初，普雷斯顿几乎以为自己玩得很开心；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ; — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fraɪtf(ə)l] !

but	very	soon	it	was	any	thing	but	that	;	—	why	,	it	was	just	frightful	!
但	非常	很快	它	曾是	任何	事物	但	那	;	—	为什么	,	它	曾是	只是	可怕	!

但很快情况就完全不同了；——简直太可怕了！

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

for	Tommy	had	actually	gone	off	and	left	him	,	and	snapped	his	fingers
为了	汤米	有	实际上	已消失	离开	和	左边	他	,	和	啪啪	他的	手指

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

因为汤米真的走开了，把他一个人丢下了，还在他面前打了个响指。

['prestən] ['kudnt] [swɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] .

Preston	couldn't	swim	any	more	than	a	fish	-	hook	.
普雷斯顿	不能	游泳	任何	更多的	比	一个	鱼	-	钩	.

普雷斯顿根本不会游泳，就像鱼钩一样。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	would	become	of	him	?
什么	会	变得	的	他	?

他会变成什么样?

[wer] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] ?

Where	was	Tommy	?
在哪里	曾是	汤米	?

汤米在哪儿?

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [stoʊnz] ;

Tommy	was	on	the	bank	,	pretending	to	skip	stones	;
汤米	曾是	在	这	银行	,	假装	到	跳过	石头	;

汤米站在河岸上，假装打水漂；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

but	that	was	not	what	he	had	gone	there	for	,	I	assure	you	.
但	那	曾是	不是	什么	他	有	已消失	那里	为了	,	我	保证	你	.

但我向你保证，他去那里绝不是为了这个。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['prɛstənz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [-]

He	had	gone	to	look	in	Preston's	pocket	,	and	see	what	[	150	]
他	有	已消失	到	看	在	普雷斯顿的	口袋	,	和	看	什么	[	-	]

他去查看普雷斯顿的口袋，看看里面有什么[150]

[wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

was	tied	up	in	the	corner	of	his	handkerchief	.
曾是	系	向上	在	这	角落	的	他的	手帕	.

被他手帕的一角缠住了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] , ['tɑːmi] ?

"	Why	don't	you	come	,	Tommy	?
"	为什么	不	你	来	,	汤米	?

“汤米，你为什么不来呢？”

[tɑːm] - ['miː] !
Tom - mee !
汤姆 - 美 !

汤姆米!

[aɪm] [draʊ] — [draʊ] — ['draʊnɪŋ] ! "
I'm drow — drow — drowning ! "
我是 卓尔 — 卓尔 — 溺水 ! "

我快要溺水了!

" [oʊ] , [juː; jʊ] [hʌʃ] [ʌp] !
" O , you hush up !
" 哦 , 你 嘘 向上 !

“哦，你给我闭嘴！”

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I'll come in a minute . "
患病的 来 在 一个 分钟 . "

我马上就来。

" [kʌm] [naʊ] — [aʊ] — [aʊ] !
" Come now — ow — ow !
" 来 现在 — 现在 — 现在 !

“来吧——嗷——嗷！”

- [gɑːt] [draʊ] — [aʊ] — [oʊnd] !
Flaxie got drow — ow — owned !
- 得到 卓尔 — 现在 — 拥有 !

Flaxie 被 drow——ow——完胜!

" ['tɑːmi] [keɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] .
" Tommy came when he got ready .
" 汤米 来了 什么时候 他 得到 准备好 .

汤米准备好了就来了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][swæm] [bæk] [tuː; tə] ['prestən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
And , as he swam back to Preston , there was something under his
和 , 作为 他 游泳 后退 到 普雷斯顿 , 那里 曾是 某物 在下面 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

当他游回普雷斯顿时，他的舌头底下好像有什么东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]
which was a very sweet morsel to him , and about the size of a gold
哪个 曾是 一个 非常 甜的 小块 到 他 , 和 关于 这 尺寸 的 一个 金子
['dɑːlər] .
dollar .
美元 .

对他来说，这是一块非常美味的小点心，大小和一枚金元差不多。

" [juː; jʊ] [sed] - - [draʊn] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ; [bʌt; bət] - [twʊd] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] — [wɪð; wɪθ]
" You said ' twouldn't drown a grasshopper ; but ' twould drown a man — with
" 你 说 - - 溺水 一个 蚱蜢 ; 但 - 特沃德 溺水 一个 男人 — 和
[hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,
his hat on ,
他的 帽子 在 ,

你说“你不会淹死一只蚱蜢”，但“你会淹死一个戴着帽子的人”。

" ['gɜːgəld] ['lɪt(ə)l] ['prestən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" gurgled little Preston , indignantly .
" 咕噜咕噜 小的 普雷斯顿 , 愤慨地 .

“小普雷斯顿愤愤不平地咕哝道。”

['tɑːmi] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

Tommy	tickled	him	under	the	arms	,	but	didn't	seem	to	feel	much	like	talking	.
汤米	挠痒	他	在下面	这	武器	,	但	没有	似乎	到	感觉	很多	喜欢	说	.

汤米挠了挠他的腋窝，但他似乎不太想说话。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [-]

"	There	,	"	said	he	,	when	they	had	come	[	151	]
"	那里	,	"	说	他	,	什么时候	他们	有	来	[	-	]

“到了，”他说，当他们到达时[151]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ][ænd; ənd][send][juː; jʊ][hoʊm][tuː; tə]

out	of	the	water	,	"	now	I'm	going	to	dress	you	and	send	you	home	to
出去	的	这	水	,	"	现在	我是	去	到	裙子	你	和	发送	你	家	到

[jʊr; jər] ['mʌðər] . "

your	mother	.	"
你的	母亲	.	"

“现在我要给你穿好衣服，送你回家见你妈妈。”

" [dres] [ˌem 'iː] ?

"	Dress	me	?
"	裙子	我	?

“帮我穿衣服？”

[pəj] , [ges] [aɪ][kæn; kən] [dres] [maɪ'self] ! "

Poh	,	guess	I	can	dress	myself	!	"
波	,	猜测	我	能	裙子	我	!	"

波，看来我可以自己穿衣服了！

" [wel] , [juː; jʊ] ['betər] ['hɜːri] [ðen] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	Well	,	you	better	hurry	then	,	"	said	Tommy	.
"	出色地	,	你	更好的	匆忙	然后	,	"	说	汤米	.

“那你最好快点，”汤米说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [sloʊ] ?

"	What	makes	you	so	slow	?
"	什么	制作	你	所以	慢的	?

你为什么反应这么慢？

[jʊr; jər] - [goʊ]['ɪntuː]['spæzəmz] . "

Your	mother'll	go	into	spasms	.	"
你的	-	去	进入	痉挛	.	"

你母亲会抽搐。

" [maɪ] ['mʌðər] ?

"	My	mother	?
"	我的	母亲	?

“我的母亲？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] ! "

Why	,	she	don't	know	I've	been	swimming	!	"
为什么	,	她	不	知道	我已经	到过	游泳	!	"

她不知道我一直在游泳！

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] ; [wel] , [rʌn] [hoʊm] ! "

"	O	,	I	forgot	;	well	,	run	home	!	"
"	哦	,	我	忘了	;	出色地	,	跑步	家	!	"

“哦，我忘了；那你快跑回家！”

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['prestən] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ; " [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] .

"	Don't	want	to	,	"	said	Preston	,	squeezing	his	hair	;	"	want	to	play	ball	.
"	不	想	到	,	"	说	普雷斯顿	,	挤压	他的	头发	;	"	想	到	玩	球	.

“不想，”普雷斯顿一边说着，一边抓了抓头发；“想打球。”

[kʌm] [ɑːn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ ”

" [kɑːnt] , " [sed] [tɑːm] ; " [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][koʊl] . "
" Can't , " said Tom ; " have to get some coal . "
" 不能 , " 说 汤姆 ; " 有 到 得到 一些 煤炭 . "

“不行，”汤姆说，“我得去弄点煤。”

" [duː] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][wɜːrk]['sætədiz; -deiz] ? "
" Do they make you work Saturdays ? "
" 做 他们 制作 你 工作 星期六 ? "

他们会安排你周六上班吗?

" [jes] , [ɔːl] [deɪ] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , " ['mʌtəd] [tɑːm] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Yes , all day , like a dog , " muttered Tom , taking to his heels .
" 是的 , 全部 天 , 喜欢 一个 狗 , " 低声说道 汤姆 , 采取 到 他的 高跟鞋 .

“是啊，一整天都像条狗一样，”汤姆嘟囔着，拔腿就跑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [tɑːm] ['nevər] [wɜːrkt] , [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .
Everybody knew that Tom never worked , so this was absurd .
大家 知道 那 汤姆 绝不 工作 , 所以 这 曾是 荒诞 .

大家都知道汤姆从来不工作，所以这很荒谬。

['prestən] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] . [-]
Preston ran after him , and caught him by the sleeve . [152]
普雷斯顿 跑 后 他 , 和 捕捉 他 经过 这 袖子 . [-]

普雷斯顿追了上去，抓住了他的袖子。[152]

" [kʌm] , [lets] [pleɪ] [bɔːl] !
" Come , let's play ball !
" 来 , 我们来吧 玩 球 !

来吧，我们一起打球!

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːbweb] .
" Tom shook him off as if he had been a cobweb .
" 汤姆 摇晃 他 离开 作为 如果 他 有 到过 一个 蛛网 .

汤姆把他甩开，就像甩开一张蜘蛛网一样。

" [kɑːnt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Can't play to - day .
" 不能 玩 到 - 天 .

今天不能上场。

[gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['ɪreɪk] [ænd; ənd] ['tuːθeɪk] .
Got an awful sore throat , and earache and toothache .
得到 一个 可怕 疮 喉 , 和 耳痛 和 牙疼 .

喉咙痛得厉害，耳朵也痛，牙也疼。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] .
" And away he ran .
" 和 离开 他 跑 .

于是他跑开了。

['prestən] [wʌz; wəz] [left] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt]['spoʊkən][ʌv; əv]
Preston was left staring after him , and wondering why he hadn't spoken of
普雷斯顿 曾是 左边 凝视 后 他 , 和 好奇 为什么 他 之前没有 说 的
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'fɔːr] .
his sufferings before .
他的 苦难 前 .

普雷斯顿呆呆地望着他的背影，心想他为什么之前没有把自己的痛苦说出来。

" ['hiːz] [kwɪr] , ['tɑːmi] [ɪz] .
" He's queer , Tommy is .
" 他是 酷儿 , 汤米 是 .

“汤米是同性恋。”

[dəunt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪf] ['hiːz] [sɪk] .
Don't see what he wanted to go swimming for if he's sick .
不 看 什么 他 通缉 到 去 游泳 为了 如果 他是 生病的 .

他生病了，真不明白他为什么还要去游泳。

[θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [froʊz] !
Thought I should ' a ' froze !
想法 我 应该 - 一个 - 冻住了 !

我当时真应该冻住！

" [ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] ['prestən] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" A guilty feeling was upon Preston , which made him shiver more than the
" 一个 有罪的 感觉 曾是 之上 普雷斯顿 , 哪个 制成 他 颤抖 更多的 比 这
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

“普雷斯顿感到一阵愧疚，这种愧疚感让他比寒冷更让他瑟瑟发抖。”

" [wɪʃ] [maɪ] [her] ['wɔznt] [soʊ] [θɪk] .
" Wish my hair wasn't so thick .
" 希望 我的 头发 不是 所以 厚的 .

“真希望我的头发不要那么厚。”

[kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] .
Can't go home till it dries .
不能 去 家 直到 它 干燥 .

衣服晾干之前不能回家。

" [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [went] [hoʊm] .
" He played about with some boys for an hour or two , then went home .
" 他 玩 关于 和 一些 男孩们 为了 一个 小时 或者 二 , 然后 去 家 .

“他和几个男孩玩了一两个小时，然后就回家了。”

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [iːt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
The family were all seated at dinner , and Flaxie would not eat till he came .
这 家庭 是 全部 坐着 在 晚餐 , 和 - 会 不是 吃 直到 他 来了 .

一家人都已入座用餐，弗莱西非要等他来了才肯吃饭。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , [-]
" I've got something you'll want to see , [153]
" 我已经 得到 某物 你会 想 到 看 , [-]

“我有一些你想看的东西，[153]

- .
Flaxie .
- .

弗莱西。

[kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
Come out here and show yourself , sir .
来 出去 这里 和 展示 你自己 , 先生 .

出来露个面，先生。

" [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" This to his handkerchief , which he whipped out of his pocket .
" 这 到 他的 手帕 , 哪个 他 鞭打 出去 的 他的 口袋 .

“他把手帕掏了出来，然后迅速从口袋里抽了出来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] - .
I don't see any thing , " said Flaxie .
我 不 看 任何 事物 , " 说 - .

“我什么也没看见,”弗莱西说。

" [waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
" Why , where in the world ?
" 为什么 , 在哪里 在 这 世界 ?

“为什么? 世界上的哪个地方? ”

[waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['prestən] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Why , what's this ? " cried Preston , in dismay .
为什么 , 是什么 这 ? " 哭 普雷斯顿 , 在 沮丧 .

“这是什么? ”普雷斯顿惊恐地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz]
There was nothing in the end of the handkerchief , and the knot was
[ʌn'taɪd] .
untied .
那里 曾是 没有什么 在 这 结尾 的 这 手帕 , 和 这 结 曾是
解开 .

手帕末端什么也没有，结也解开了。

" [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [θriː] [nɑːts] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" I tied it up in three knots , I know I did ; and now where is it ? "
" 我 系 它 向上 在 三 绳结 , 我 知道 我 做过 ; 和 现在 在哪里 是 它 ? "

“我明明打了三个结，可现在它在哪儿呢? ”

" [wer] [ɪz] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Where is what ? " asked his mother .
" 在哪里 是 什么 ? " 问 他的 母亲 .

“什么东西在哪儿? ”他母亲问道。

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][goʊld]['dɑːlər] .
" Why , my little gold dollar .
" 为什么 , 我的 小的 金子 美元 .

“哎呀，我的小金币呢。”

['grænpɑː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Grandpa gave it to me this morning .
爷爷 给予 它 到 我 这 早晨 .

爷爷今天早上给我的。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] ! "
You never saw any thing so cunning ! "
你 绝不 锯 任何 事物 所以 狡猾 ! "

你从未见过如此狡猾的事!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] ? "
" Are you sure you tied it hard ? "
" 是 你 当然 你 系 它 难的 ? "

你确定你系紧了吗?

" [waɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" Why , yes , indeed !
" 为什么 , 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɑːp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] !

I	tied	it	so	hard	I	had	to	hop	up	and	down	to	get	my	breath	!
我	系	它	所以	难的	我	有	到	跳	向上	和	向下	到	得到	我的	气息	!

我绑得太紧了，以至于不得不跳上跳下才能喘口气!

[θriː] [nɑːts] [tuː] !

Three	knots	too	!
三	绳结	也	!

还打了三个结!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] , — [-]

"	Dr	.	Gray	looked	up	,	and	asked	,	—	[	154	]
"	博士	.	灰色的	看起来	向上	,	和	问	,	—	[	-	]

格雷博士抬起头问道：——[154]

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bæd] [bɔɪz] , [maɪ] [sʌn] ?

"	You	haven't	been	with	any	bad	boys	,	my	son	?
"	你	还没有	到过	和	任何	坏的	男孩们	,	我的	儿子	?

“儿子，你没跟坏男孩交往过吗？”

" ['prestən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	Preston	had	forgotten	the	swimming	,	for	the	moment	,	and	said	,	—
"	普雷斯顿	有	被遗忘的	这	游泳	,	为了	这	片刻	,	和	说	,	—

普雷斯顿暂时忘记了游泳的事，说道：

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; ['edi] ['pɑːtər] [ænd; ənd] [dʒæk] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] . "

"	O	,	no	,	sir	;	Eddie	Potter	and	Jack	Snow	and	those	.	"
"	哦	,	不	,	先生	;	埃迪	波特	和	杰克	雪	和	那些	.	"

“哦，不，先生；是埃迪·波特、杰克·斯诺还有那些人。”

" [ðeɪ] [seɪ] ['tɑːmi] ['wɪntɚz] [wɪl] [stiːl] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	They	say	Tommy	Winters	will	steal	;	but	of	course	you	haven't	been	near	him	?
"	他们	说	汤米	冬季	将要	偷	;	但	的	课程	你	还没有	到过	靠近	他	?

“他们说汤米·温特斯会偷东西；但你当然没跟他接触过吧？”

" ['prestən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	Preston	dropped	his	knife	and	fork	suddenly	,	and	blushed	.
"	普雷斯顿	掉落	他的	刀	和	叉	突然	,	和	脸红了	.

普雷斯顿突然丢掉了刀叉，脸红了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] ,

His	mother	saw	it	;	but	his	father	did	not	,
他的	母亲	锯	它	;	但	他的	父亲	做过	不是	,

他母亲看到了，但他父亲没有看到。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

for	he	was	hurrying	out	of	the	house	to	visit	a	patient	.
为了	他	曾是	匆忙	出去	的	这	房子	到	访问	一个	病人	.

因为他正急着出门去看望病人。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [pʊr] ['prestən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

All	that	afternoon	poor	Preston	was	in	trouble	.
全部	那	下午	贫穷的	普雷斯顿	曾是	在	麻烦	.

整个下午，可怜的普雷斯顿都麻烦不断。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər]

He	told	the	boys	about	it	,	but	nobody	could	help	him	;	and	,	as	for
他	讲述	这	男孩们	关于	它	,	但	无人	可以	帮助	他	;	和	,	作为	为了

['tɑːmi] ['wɪntɚz] ,

Tommy	Winters	,
汤米	冬季	,

他把这件事告诉了男孩们，但没人能帮他；至于汤米·温特斯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

he	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

['faɪnəli] , ['æftər] [tiː] , [hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

Finally	,	after	tea	,	he	stole	up	to	his	best	friend	,	his	mother	,	and	exclaimed
最后	,	后	茶	,	他	偷窃	向上	到	他的	最好的	朋友	,	他的	母亲	,	和	惊呼

, ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , —

,	shaking	his	fist	,	—
,	摇晃	他的	拳头	,	—

最后，喝完茶后，他悄悄走到他最好的朋友——他的母亲——面前，挥舞着拳头，大声喊道：

" ['tɑːmi] ['wɪntɚz] [hæz; həz] [gɑːt] [maɪ] [goʊld] ['dɑːlər] , [-]

"	Tommy	Winters	has	got	my	gold	dollar	,	[	155	]
"	汤米	冬季	有	得到	我的	金子	美元	,	[	-	]

“汤米·温特斯拿走了我的金元[155]

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] . "

Tell	you	what	,	he	stole	it	out	of	my	pocket	when	I	was	swimming	.	"
告诉	你	什么	,	他	偷窃	它	出去	的	我的	口袋	什么时候	我	曾是	游泳	.	"

告诉你吧，我游泳的时候他从我口袋里偷走了它。

" ['swɪmɪŋ] , ['prestən] ? "

"	Swimming	,	Preston	?	"
"	游泳	,	普雷斯顿	?	"

“普雷斯顿，你在游泳吗？”

" [jɛzm] : [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] . "

"	Yes'm	:	you	see	he	made	me	go	.	"
"	是的	:	你	看	他	制成	我	去	.	"

“是的，你知道，是他逼我去的。”

" [meɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Made	you	,	my	son	?
"	制成	你	,	我的	儿子	?

“是我造就了你，我的儿子？”

" ['prestən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Preston	hung	his	head	.
"	普雷斯顿	悬挂	他的	头	.

普雷斯顿低下了头。

" [wel] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] , [hiː; hi] [dɪd] . "

"	Well	,	he	marched	me	down	to	the	brook	,	he	did	.	"
"	出色地	,	他	行军	我	向下	到	这	溪	,	他	做过	.	"

“他确实把我带到了小溪边。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɪn] ? "

"	He	didn't	throw	you	in	?	"
"	他	没有	扔	你	在	?	"

“他没把你扔进去吗？”

" [nɑːt] [ed] - [zækli] . "

"	Not	ed	-	zackly	.	"
"	不是	编辑	-	扎克利	.	"

“不，埃德扎克利。”

" [ðen] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [jɔːr'self] ? "
" Then you went in yourself ? "
" 然后 你 去 在 你自己 ? "

“然后你自己进去了？”

" [jes] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] [soʊ] [ə'gen] .
" Yes , mamma ; but , O , I won't do so again .
" 是的 , 妈妈 ; 但 , 哦 , 我 惯于 做 所以 再次 .

“是的，妈妈；但是，哦，我不会再这样做了。”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .
" Mrs . Gray looked very sober .
" 太太 . 灰色的 看起来 非常 清醒 .

格雷夫人看起来很严肃。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['dɑːlər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
She was not thinking of the gold dollar , but of her son's disobedience .
她 曾是 不是 思维 的 这 金子 美元 , 但 的 她 儿子的 不服从 .

她当时想的不是那笔金币，而是她儿子的不听话。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "
" I'm sure he stole it , mamma ; and now he has run off , and nobody can find him . "
" 我是 当然 他 偷窃 它 , 妈妈 ; 和 现在 他 有 跑步 离开 , 和 无人 能 寻找 他 . "

“妈妈，我肯定是他偷的；现在他跑了，谁也找不到他了。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" Very likely , " said Mrs . Gray .
" 非常 可能 , " 说 太太 . 灰色的 .

“很有可能，”格雷夫人说。

" [oʊ] ['mæmə] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] [maɪ] [goʊld] ['dɑːlər] ? " [-]
" O mamma , won't you make him give back my gold dollar ? " [156]
" 哦 妈妈 , 惯于 你 制作 他 给 后退 我的 金子 美元 ? " [-]

“哦，妈妈，你难道不让他把我的金币还给我吗？”[156]

" [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ? "
" Do you deserve it , my son ? "
" 做 你 应得 它 , 我的 儿子 ? "

“儿子，你配得上这一切吗？”

" [wel] , [bʌt; bət] ['grænpɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Well , but grandpa gave it to me . "
" 出色地 , 但 爷爷 给予 它 到 我 . "

“嗯，不过是爷爷给我的。”

" [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll talk with your father about it . "
" 患病的 讲话 和 你的 父亲 关于 它 . "

“我会和你父亲谈谈这件事。”

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] : ['hiːl] [θɪŋk] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [kraɪd] ['prestən] , [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" O , don't talk with father : he'll think just what you think , " cried Preston , in alarm .
" 哦 , 不 讲话 和 父亲 : 地狱 思考 只是 什么 你 思考 , " 哭 普雷斯顿 , 在 警报 .
:

“哦，别跟爸爸说话，他会和你想的一样！”普雷斯顿惊恐地喊道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

His	**mother**	**did**	**not**	**answer**	**;**	**and**	**he**	**ran**	**out**	**to**	**the**	**stable**	**,**
他的	母亲	做过	不是	回答	;	和	他	跑	出去	到	这	稳定的	,

他母亲没有回答；于是他跑向马厩。

[θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][heɪ] , [ænd; ənd][traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][heɪt][hɜːr; hər] .

threw	**himself**	**into**	**a**	**bed**	**of**	**hay**	**,**	**and**	**tried**	**his**	**best**	**to**	**hate**	**her**	**.**
扔	他自己	进入	一个	床	的	干草	,	和	尝试	他的	最好的	到	恨	她	.

他把自己扔进干草堆里，竭尽全力地想要恨她。

" [ʃiːl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] , - [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] ! -

"	**She'll**	**tell**	**him**	**I**	**disobeyed**	**,**	**and**	**he'll**	**say**	**,**	**'**	**Good**	**enough**	**for**	**him**	**,**	**then**	**!**	**'**
"	壳	告诉	他	我	违抗命令	,	和	地狱	说	,	-	好的	足够的	为了	他	,	然后	!	-

“她会告诉他我违抗了命令，他会说，‘那对他来说就足够了！’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸医生(Doctor Papa)
第5/5页

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [dɪd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [stɪl] ,

"	Dr	.	Gray	did	say	exactly	these	words	;	still	,
"	博士	.	灰色的	做过	说	确切地	这些	字	;	仍然	,

格雷博士确实说过这些话；然而，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tɑːmi] [kən'fes] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['stoʊlən] [goʊld] .

he	tried	to	make	Tommy	confess	and	give	up	the	stolen	gold	.
他	尝试	到	制作	汤米	承认	和	给	向上	这	被盗	金子	.

他试图让汤米坦白交出偷来的黄金。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['tɑːmi] [kən'fest] ?

Do	you	suppose	Tommy	confessed	?
做	你	认为	汤米	坦白	?

你觉得汤米认罪了吗?

[oʊ] , [noʊ] : [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , —

O	,	no	:	he	looked	the	doctor	right	in	the	eye	,	and	said	,	—
哦	,	不	:	他	看起来	这	医生	正确的	在	这	眼睛	,	和	说	,	—

哦，不：他直视着医生的眼睛，说道——

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊld] ['dɑːlər] ?

"	What	is	a	gold	dollar	?
"	什么	是	一个	金子	美元	?

什么是金元?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

I	never	heard	of	such	a	thing	in	my	life	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在	我的	生活	!

我这辈子都没听说过这种事!

" ['prestən] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [-]

"	Preston	never	set	eyes	on	his	treasure	[	157	]
"	普雷斯顿	绝不	放	眼睛	在	他的	宝藏	[	-	]

“普雷斯顿从未见过他的宝藏[157]

[ə'gen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] , ['æftər] [ɔːl] ,

again	;	but	I	suppose	it	has	done	him	more	good	,	after	all	,
再次	;	但	我	认为	它	有	完毕	他	更多的	好的	,	后	全部	,

再说一遍；但我想，最终这对他也更有益。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æt; ət] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

than	a	hundred	gold	dollars	at	compound	interest	for	a	hundred	years	.
比	一个	百	金子	美元	在	化合物	兴趣	为了	一个	百	年	.

比一百美元黄金按复利计算一百年还要多。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

You	know	why	.
你	知道	为什么	.

你知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [bæd] ['kʌmpəni] . [-]

It	made	him	remember	to	keep	out	of	bad	company	.	[	158	]
它	制成	他	记住	到	保持	出去	的	坏的	公司	.	[	-	]

这让他记住要远离坏朋友。[158]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['prestən]	['kiːpɪŋ]	[haʊs]	.
PRESTON	**KEEPING**	**HOUSE**	**.**
普雷斯顿	保持	房子	.

普雷斯顿管家。

[naʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[toʊld]	[ðɪs]	[bæd]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	['prestən]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
Now	**I**	**should**	**not**	**have**	**told**	**this**	**bad**	**story**	**about**	**Preston**	**if**	**I**	**had**	**not**	**had**	**a**
现在	我	应该	不是	有	讲述	这	坏的	故事	关于	普雷斯顿	如果	我	有	不是	有	一个

['betər]	[wʌn]	[tuː; tə]	[tel]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
better	**one**	**to**	**tell**	**after**	**it**	**,**
更好的	一	到	告诉	后	它	,

如果不是之后还有更好的故事要讲，我就不应该讲这个关于普雷斯顿的坏故事。

"	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[teɪst]	[aʊt]	,	"	[æz; əz]	-	[sed]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ɔrɪndʒ]	.
"	**to**	**take**	**the**	**taste**	**out**	**,**	**"**	**as**	**Flaxie**	**said**	**about**	**the**	**orange**	**.**
"	到	拿	这	品尝	出去	,	"	作为	-	说	关于	这	橙子	.

正如弗莱西形容橙子那样，“去除味道”。

['grænpɑː]	[p'resɪ]	[went]	[hoʊm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	['æftər]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	['nɪni]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
Grandpa	**Pressy**	**went**	**home**	**a**	**little**	**while**	**after**	**this**	**,**	**and**	**took**	**Ninny**	**with**	**him**	**,**
爷爷	压力	去	家	一个	小的	尽管	后	这	,	和	采取	傻瓜	和	他	,

过了一会儿，普雷西爷爷就回家了，还带走了妮妮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['veri]	[wel]	,	[ænd; ənd]	['wɑːntɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɪm; ɪm]	;
because	**he**	**was**	**not**	**very**	**well**	**,**	**and**	**wanted**	**her**	**to**	**amuse**	**him**	**;**
因为	他	曾是	不是	非常	出色地	,	和	通缉	她	到	娱乐	他	;

因为他身体不太好，想让她逗他开心；

[bʌt; bət]	['noʊbɑːdi]	[felt]	[ə'lɑːrmd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[tɪl]	,	[wʌn]	[deɪ]	[æt; ət]	[nuːn]	,
but	**nobody**	**felt**	**alarmed**	**about**	**him**	**,**	**till**	**,**	**one**	**day**	**at**	**noon**	**,**
但	无人	毛毡	惊慌	关于	他	,	直到	,	一	天	在	中午	,

但没有人对他感到担忧，直到有一天中午，

[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[greɪ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ɪl]	.
a	**message**	**came**	**for**	**Dr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**	**that**	**he**	**was**	**very**	**ill**	**.**
一个	信息	来了	为了	博士	.	和	太太	.	灰色的	,	那	他	曾是	非常	患病的	.

格雷医生和夫人收到消息，说他病得很重。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	,	['dɔːrə]	['weɪlən, 'hweɪlən]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːrz]
As	**it**	**happened**	**,**	**Dora**	**Whalen**	**had**	**gone**	**away**	**that**	**morning**	**in**	**the**	**cars**
作为	它	发生	,	多拉	惠伦	有	已消失	离开	那	早晨	在	这	汽车

[tuː; tə]	[spend]	[	-	]
to	**spend**	**[**	**159**	**]**
到	花费	[	-	]

碰巧的是，多拉·惠伦那天早上乘车离开去[159]

[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	['dʒɜːrzi]	['sɪti]	;	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]
the	**day**	**in**	**Jersey**	**City**	**;**	**and**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**house**
这	天	在	球衣	城市	;	和	那里	曾是	不	一	到	拿	收费	的	这	房子

.

:
.

在泽西市的那一天；却没有人照看房子。

"	[dʒʌst][æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	['kudnt]	[duː][ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['prestən]	.
"	**Just**	**as**	**if**	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Preston**	**.**
"	只是	作为	如果	我	不能	做	它	,	"	说	普雷斯顿	.

“好像我做不到似的，”普雷斯顿说。

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

" **Now** , **my** **son** , **do** **you** **really** **think** **you** **can** **be** **trusted** **?** " **said** **Mrs** . **Gray** .

" 现在 , 我的 儿子 , 做 你 真的 思考 你 能 是 可信 ? " 说 太太 . 灰色的 .

“儿子，你真的认为别人能信任你吗？”格雷太太说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] - ['kerfəli] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ?

" **Will** **you** **watch** **Flaxie** **carefully** , **and** **keep** **her** **out** **of** **mischief** **?**

" 将要 你 手表 - 小心 , 和 保持 她 出去 的 恶作剧 ?

你会好好看着弗莱西，不让她惹是生非吗？

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ænt] ['dʒeɪnz] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðer; ðər] ,

I **don't** **want** **to** **take** **her** **to** **Aunt** **Jane's** **;** **for** **,** **if** **I** **take** **the** **baby** **there** **,**

我 不 想 到 拿 她 到 阿姨 简的 ; 为了 , 如果 我 拿 这 婴儿 那里 ,

我不想带她去简姨妈家；因为，如果我带孩子去那里，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . "

that **will** **be** **quite** **enough** **.** **"**

那 将要 是 相当 足够的 . "

这就足够了。

" [pəj] , [jɛzm] : [ges] [aɪm] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ! "

" **Poh** , **yes'm** : **guess** **I'm** **ten** **years** **old** **!** **"**

" 波 , 是的 : 猜测 我是 十 年 老的 ! "

“哎呀，是的：我猜我十岁了！”

" ['dɔːrə] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [treɪn] .

" **Dora** **won't** **be** **back** **till** **the** **last** **train** **.**

" 多拉 惯于 是 后退 直到 这 最后的 火车 .

“朵拉要等到末班车才能回来。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [dɑːrk] ,

Are **you** **sure** **you** **won't** **be** **afraid** **to** **be** **left** **all** **alone** **in** **the** **house** **after** **dark** **,**

是 你 当然 你 惯于 是 害怕的 到 是 左边 全部 独自的 在 这 房子 后 黑暗的 ,

你确定天黑后独自一人待在家里不会害怕吗？

[juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ? "

you **two** **little** **folks** **?** **"**

你 二 小的 各位 ? "

你们两个小家伙？

" [jɛzm] , ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] .

" **Yes'm** , **certain** **sure** **.**

" 是的 , 肯定 当然 .

“是的，当然可以。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] , ['mʌðər] ?

What **are** **you** **smiling** **for** **,** **mother** **?**

什么 是 你 微笑 为了 , 母亲 ?

妈妈，您为什么笑呢？

[tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ? "

To **think** **you've** **got** **a** **boy** **that's** **smart** **enough** **to** **keep** **house** **?** **"**

到 思考 你已经 得到 一个 男生 那就是 聪明的 足够的 到 保持 房子 ? "

你以为你家儿子聪明到能把家务料理好吗？

" [wel] , [jes] ,

" **Well** , **yes** ,

" 出色地 , 是的 ,

“嗯，是的，”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

it	does	make	me	happy	to	see	my	son	so	ready	to	please	his	father	and
它	做	制作	我	快乐的	到	看	我的	儿子	所以	准备好	到	请	他的	父亲	和

['mʌðər] . " [-]

mother	.	"	[	160	]
母亲	.	"	[	-	]

看到儿子如此乐于取悦父母，我感到很开心。[160]

[ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] , —

Then	she	hesitated	a	moment	,	turned	to	her	husband	,	and	said	,	—
然后	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	转向	到	她	丈夫	,	和	说	,	—

她犹豫了一下，转向丈夫说：

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [sɪk] ['grænpɑː] [ɪz] , [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] -

"	If	we	only	knew	just	how	sick	grandpa	is	,	perhaps	we	could	wait	till	to	-
"	如果	我们	仅有的	知道	只是	如何	生病的	爷爷	是	,	也许	我们	可以	等待	直到	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“如果我们知道爷爷的病情到底有多严重，或许我们可以等到明天。”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['tɛlə,græft] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['niːdɪd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

"	They	would	not	have	telegraphed	if	they	had	not	needed	us	,	"	said	Dr
"	他们	会	不是	有	电报	如果	他们	有	不是	需要	我们	,	"	说	博士

. [greɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

.	Gray	,	decidedly	.
.	灰色的	,	绝对地	.

“如果他们不需要我们，就不会发电报了，”格雷博士斩钉截铁地说。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	Yes	,	yes	,	I	suppose	you	are	right	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	looking	thoughtful	,
"	是的	,	是的	,	我	认为	你	是	正确的	,	"	说	太太	.	灰色的	,	寻找	周到	,

“是的，是的，我想你是对的，”格雷太太若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] .

as	she	put	on	her	bonnet	before	the	glass	.
作为	她	放	在	她	引擎盖	前	这	玻璃	.

她对着玻璃戴上帽子。

" [ðer; ðər] , ['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['redi] .

"	There	,	baby	and	I	are	ready	.
"	那里	,	婴儿	和	我	是	准备好	.

“好了，我和宝宝都准备好了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] ['prestən] [ə'baʊt] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ? "

Have	you	charged	Preston	about	locking	up	the	house	?	"
有	你	带电	普雷斯顿	关于	锁定	向上	这	房子	?	"

你有没有因为普雷斯顿锁门这件事指控他?

" [jes] ; [ænd; ənd] ['prestən] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :

"	Yes	;	and	Preston	,	my	son	,	you	must	spend	the	evening	in	the	kitchen	:
"	是的	;	和	普雷斯顿	,	我的	儿子	,	你	必须	花费	这	晚上	在	这	厨房	:

“是的；还有普雷斯顿，我的儿子，你今晚必须在厨房待着：”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tɪl] ['dɔːrə] [kʌmz] .

it	won't	do	to	have	a	fire	in	the	sitting	-	room	till	Dora	comes	.
它	惯于	做	到	有	一个	火	在	这	坐着	-	房间	直到	多拉	来	.

在朵拉来之前，客厅里生火是不行的。

[ænd; ənd][dəunt][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

And	don't	put	a	stick	of	wood	in	the	stove	after	seven	o'clock	.
和	不	放	一个	戳	的	木头	在	这	火炉	后	七	点钟	.

七点以后就不要往炉子里放柴火了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Can **you** **remember** **?** **"**
能 你 记住 ? "

你还记得吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juːd] ['betər] [bəuθ][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ] [eɪt] , " [-]
" You'd better both go to bed by eight , " [161]
" 你会 更好的 两个都 去 到 床 经过 八 , " [-]

“你们最好八点之前都去睡觉，”[161]

[sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
said Mrs . Gray .
说 太太 . 灰色的 .

格雷夫人说道。

" ['dɔːrə][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪt] - [kiː] , [ænd; ənd][kæn; kən][let][hɜːr'self][ɪn] . "
" Dora has a night - key , and can let herself in . "
" 多拉 有 一个 夜晚 - 钥匙 , 和 能 让 她自己 在 . "

“朵拉有一把夜间钥匙，可以自己进去。”

" [oʊ] ['mʌðər] , [meɪnt] [aɪ][sɪt][ʌp] [tɪl] [naɪn] ?
" O mother , mayn't I sit up till nine ?
" 哦 母亲 , 可能不会 我 坐 向上 直到 九 ?

“哦，妈妈，我可以坐到九点吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːpi][ɔːf][maɪ] - . "
I want to copy off my compersition . "
我 想 到 复制 离开 我的 - . "

我想抄袭我的作文。

" [wel] , [jes] , [ɪf] - [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Well , yes , if Flaxie is willing , and it isn't too cold in the kitchen .
" 出色地 , 是的 , 如果 - 是 愿意的 , 和 它 不是 也 寒冷的 在 这 厨房 .

“嗯，是的，如果弗莱西愿意的话，而且厨房里不太冷的话。”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tʌk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [krɪb] [baɪ] [eɪt] .
But don't forget to tuck her into her little crib by eight .
但 不 忘记 到 塞进 她 进入 她 小的 婴儿床 经过 八 .

但别忘了在八点前把她放进小婴儿床里。

[aɪv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ][bed] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] . "
I've moved it close to my bed , where you are to sleep . "
我已经 已搬 它 关闭 到 我的 床 , 在哪里 你 是 到 睡觉 . "

我已经把它移到我床边了，你晚上就睡在那儿。

" [ænd; ənd][ɪz] ['prestən] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] ?
" And is Preston goin ' to sleep in the downstairs room ?
" 和 是 普雷斯顿 去 - 到 睡觉 在 这 楼下 房间 ?

“普雷斯顿打算睡在楼下的房间吗？”

[oʊ] , ['gʊdi] !
O , goody !
哦 , 好东西 !

哦，太好了!

" [kraɪd] - , ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [hʌg] .
" cried Flaxie , crushing her mother's bonnet with a parting hug .
" 哭 - , 压碎 她 母亲的 引擎盖 和 一个 离别 拥抱 .

“弗莱西哭着说，临别时紧紧拥抱母亲，把她的帽子捏得粉碎。”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði]
" Yes , darling ; and you'll find your supper of baked apples and milk on the
" 是的 , 亲爱的 ; 和 你会 寻找 你的 晚餐 的 烘焙 苹果 和 牛奶 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“好的，亲爱的；你的晚餐，烤苹果和牛奶，已经摆在桌上了。”

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [bɪ'saɪd] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] . "
covered with a napkin , and something nice beside , I won't say what . "
涵盖 和 一个 餐巾 , 和 某物 好的 旁 , 我 惯于 说 什么 . "

用餐巾盖着，旁边还有点好东西，我就不说是什么了。

" [aɪ] [noʊ] — [skwɪntʃ] - [pɝ˞sɝ˞ːv] , " [sed] - .
" I know — squinch - perserve , " said Flaxie .
" 我 知道 — 眯眼 - 保存 , " 说 - .

“我知道——squinch-perserve，”弗莱西说。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .
" Good - bye till to - morrow , my precious children .
" 好的 - 再见 直到 到 - 明天 , 我的 宝贵的 孩子们 .

“我的宝贝孩子们，明天见。”

[dəunt] [gɪv] ['doʊdoʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ; [-]
Don't give Dodo any trouble ; [162]
不 给 渡渡鸟 任何 麻烦 ; [-]

不要给多多任何麻烦；[162]

[ænd; ənd] , ['prestən] , [dəunt] [fər'get] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] .
and , Preston , don't forget what father said about the fires .
和 , 普雷斯顿 , 不 忘记 什么 父亲 说 关于 这 火灾 .

还有，普雷斯顿，别忘了父亲说过关于火灾的事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] ['prestən] [wʊd] [fər'get] .
" It wasn't likely Preston would forget .
" 它 不是 可能 普雷斯顿 会 忘记 .

“普雷斯顿不太可能忘记。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sloʊ] - [breɪnd] , ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [huː] [kɑːnt] [lɜːrn] [ə; eɪ]
He was one of those slow - brained , faithful little fellows , who can't learn a
他 曾是 一 的 那些 慢的 - 脑子 , 忠实 小的 伙伴们 , WHO 不能 学习 一个
['spelɪŋ] - ['les(ə)n] ,
spelling - lesson ,
拼写 - 课 ,

他是个反应迟钝但忠诚的小家伙，连拼写课都学不会。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [bʊks] .
but who are pretty much at home with every thing except books .
但 WHO 是 漂亮的 很多 在 家 和 每一个 事物 除了 图书 .

但他们几乎对任何事物都驾轻就熟，唯独对书籍不感兴趣。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - .
" He was always so different from Flaxie .
" 他 曾是 总是 所以 不同的 从 - .

“他一直都和弗莱西很不一样。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ;
We shall never be able to leave Flaxie in charge of any thing ;
我们 将 绝不 是 有能力的 到 离开 - 在 收费 的 任何 事物 ;

我们绝不能把任何事情交给弗莱西负责；

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] .

you	might	as	well	set	a	squirrel	to	watch	a	weasel	,	"	said	Dr	.	Gray	.
你	可能	作为	出色地	放	一个	松鼠	到	手表	一个	黄鼠狼	,	"	说	博士	.	灰色的	.

格雷博士说："你还不如让松鼠去看黄鼠狼。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	I	know	it	,	"	replied	his	wife	;
"	我	知道	它	,	"	回复	他的	妻子	;

"我知道，"他的妻子回答说；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

"	but	I	never	saw	a	child	six	years	old	that	could	take	charge	of	any	thing	,
"	但	我	绝不	锯	一个	孩子	六	年	老的	那	可以	拿	收费	的	任何	事物	,

但我从未见过哪个六岁的孩子能够掌控任何事情。

[dɪd] [juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" - [brˈgæn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

"	Flaxie	began	to	call	for	her	supper	the	moment	her	father	and	mother
"	-	开始	到	称呼	为了	她	晚餐	这	片刻	她	父亲	和	母亲

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	little	Phil	were	out	of	sight	.
和	小的	菲尔	是	出去	的	视线	.

"弗莱西一看到爸爸妈妈和小菲尔的身影，就开始嚷嚷着要吃晚饭。"

" - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] - - [keɪks] , [tuː] , [aɪ] [sɔː] - [ɪm] .

"	'	Cause	there's	queam	-	cakes	,	too	,	I	saw	'	em	.
"	-	原因	有	-	-	蛋糕	,	也	,	我	锯	-	呃	.

"因为那里也有奎姆蛋糕，我看到了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [siː] ['luːsi] ; [ʃiːz] [spɛktən] - [ˌem 'iː] . " [-]

And	then	I	guess	I'd	better	go	see	Lucy	;	she's	spectin	'	me	.	"	[	163	]
和	然后	我	猜测	ID	更好的	去	看	露西	;	她是	视黄醇	-	我	.	"	[	-	]

然后我想我最好去看看露西；她正在观察我。[163]

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - ['frɪz(ə)l] , " [sed] ['prestən] , ['fɜːrmli] .

"	No	,	ma'am	,	Flaxie	Frizzle	,	"	said	Preston	,	firmly	.
"	不	,	女士	,	-	蓬松	,	"	说	普雷斯顿	,	牢牢	.

"不，夫人，弗莱西·弗里兹尔，"普雷斯顿坚定地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] [ðɪs] [deɪ] ;

"	You're	not	going	further	than	the	weeping	-	willow	this	day	;
"	你是	不是	去	更远	比	这	哭泣	-	柳	这	天	;

"今天你哪儿也去不了，只能到垂柳那里去；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [brˈheɪv] .

and	I	shan't	let	you	do	that	if	you	don't	behave	.
和	我	不会	让	你	做	那	如果	你	不	表现	.

如果你不守规矩，我就不会让你这么做。

" [ðə; ði] [nuː] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['rædər] [ɔːd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['frɪz(ə)l] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['prɛstənz]

"	The	new	tone	of	command	rather	awed	little	Miss	Frizzle	;	and	,	to	Preston's
"	这	新的	语气	的	命令	相当	敬畏	小的	错过	蓬松	;	和	,	到	普雷斯顿的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

"这种新的命令语气让小弗里兹尔小姐颇为敬畏；而令普雷斯顿惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

she	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['æŋgrəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	I	want	to	go	to	heaven	,	"	said	she	,	throwing	the	kitten	angrily	across	the
"	我	想	到	去	到	天堂	,	"	说	她	,	投掷	这	小猫	愤怒地	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“我想上天堂，”她说着，生气地把小猫扔到房间另一边。

" [aɪv] [gɑːt] ['taɪərd] [oʊ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	I've	got	tired	o	'	waitin	'	to	go	to	heaven	.
"	我已经	得到	疲劳的	o	-	等待	-	到	去	到	天堂	.

“我已经厌倦了等待上天堂。”

" ['prestən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] ; [fɔːr; fər] - [lʊkt] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

"	Preston	could	not	help	laughing	;	for	Flaxie	looked	very	,	very	little	like	an	angel	.
"	普雷斯顿	可以	不是	帮助	笑	;	为了	-	看起来	非常	,	非常	小的	喜欢	一个	天使	.

“普雷斯顿忍不住笑了；因为弗莱西看起来一点也不像天使。”

" [gɑːd] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [piːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðer; ðər] ,

"	God	won't	let	me	peek	in	,	and	he	won't	take	me	up	there	,
"	上帝	惯于	让	我	窥视	在	,	和	他	惯于	拿	我	向上	那里	,

“上帝不会让我窥视，也不会带我上去。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sʌlkɪli] .

"	went	on	the	child	,	sulkily	.
"	去	在	这	孩子	,	闷闷不乐	.

孩子闷闷不乐地继续说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['prestən] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .

"	You	needn't	laugh	,	Preston	;	you	don't	know	what	I	want	to	do	.
"	你	不必	笑	,	普雷斯顿	;	你	不	知道	什么	我	想	到	做	.

“普雷斯顿，你不用笑；你不知道我想做什么。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmpɪn] - [fɔːr; fər] ['roʊzə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

I've	got	sumpin	'	for	Rosa	,	and	I	want	to	carry	it	to	her	.	"
我已经	得到	某某	-	为了	罗莎	,	和	我	想	到	携带	它	到	她	.	"

我给罗莎准备了点东西，我想亲自给她带过去。

" [waɪ] , ['roʊzə] [ɪz] [ded] . "

"	Why	,	Rosa	is	dead	.	"
"	为什么	,	罗莎	是	死的	.	"

“为什么？罗莎已经死了。”

" [noʊ] ; [ʃiːz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	No	;	she's	in	heaven	.
"	不	;	她是	在	天堂	.

“不，她去了天堂。”

[hɪəz] ['sʌmpɪn] - [aɪ] [-]

Here's	sumpin	'	I	[	164	]
这里是	某某	-	我	[	-	]

这是一些东西[164]

[wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] - , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]

want	her	to	have	,	"	said	Flaxie	,	opening	a	little	box	,	and	displaying	a
想	她	到	有	,	"	说	-	,	开幕	一个	小的	盒子	,	和	显示	一个

['tʃaɪnə] [læm] .

China	lamb	.
中国	羊肉	.

“想让她拥有，”弗莱西说着，打开一个小盒子，展示了一只瓷羊羔。

" [aɪ] - [tendid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪm] - [tɜːmənd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	'	tended	it	for	her	,	and	I'm	'	termined	she	shall	have	it	.
"	我	-	倾向于	它	为了	她	,	和	我是	-	终止	她	将	有	它	.

“我替她照看它，我决定它应该归她所有。”

" - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Flaxie	was	crying	still	,	but	her	anger	was	gone	;	she	was	crying	for
"	-	曾是	哭泣	仍然	,	但	她	愤怒	曾是	已消失	;	她	曾是	哭泣	为了

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['roʊzə] .

dear	little	Rosa	.
亲爱的	小的	罗莎	.

“弗莱西还在哭，但她的怒气已经消失了；她是为了亲爱的小罗莎而哭。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə]['roʊzə] ? "

"	Won't	you	let	me	go	and	carry	the	lamb	to	Rosa	?	"
"	惯于	你	让	我	去	和	携带	这	羊肉	到	罗莎	?	"

“你们不让我去把羔羊带给罗莎吗？”

" [waɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "

"	Why	,	where	do	you	want	to	go	?	"
"	为什么	,	在哪里	做	你	想	到	去	?	"

“为什么？你想去哪里？”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	O	,	I	want	to	go	and	put	it	side	o	'	the	flowers	,	"	replied	Flaxie	.
"	哦	,	我	想	到	去	和	放	它	边	o	-	这	花朵	,	"	回复	-	.

“哦，我想把它放在花旁边，”弗莱西回答道。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; ['oʊnli][juː; jʊ][ækt] ['veri] [kwɪr] , - .

"	Well	,	I'll	go	with	you	;	only	you	act	very	queer	,	Flaxie	.
"	出色地	,	患病的	去	和	你	;	仅有的	你	行为	非常	酷儿	,	-	.

“好吧，我跟你一起去；只是你的行为举止很古怪，弗莱西。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hɪz; ɪz][hænd] ;

"	He	gave	his	little	sister	his	hand	;
"	他	给予	他的	小的	姐姐	他的	手	;

他把手递给了妹妹；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [elm] [striːt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

and	she	led	him	along	Elm	Street	and	up	the	hill	to	the	cemetery	.
和	她	引领	他	沿着	榆树	街道	和	向上	这	爬坡道	到	这	公墓	.

她领着他沿着榆树街，爬上山坡，来到了墓地。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	O	,	is	that	what	you	mean	?	"	said	he	.
"	哦	,	是	那	什么	你	意思是	?	"	说	他	.

“哦，你是这个意思吗？”他说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [læm] [ɑːn]['roʊzəz] [greɪv] ,

"	Yes	,	"	replied	Flaxie	,	kneeling	and	placing	the	white	lamb	on	Rosa's	grave	,
"	是的	,	"	回复	-	,	跪着	和	放置	这	白色的	羊肉	在	罗莎的	严重	,

“是的，”弗莱西回答道，她跪下来，把白羊羔放在罗莎的坟墓上。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] [ðæt] [-]
along **with** **the** **myrtles** **and** **evergreens** **that** **[165]**
沿着 和 这 桃金娘 和 常绿植物 那 [-]

以及桃金娘和常绿植物[165]

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [plaːntid][ðer; ðər] .
had **just** **been** **planted** **there** **.**
有 只是 到过 已种植 那里 .

刚种在那里。

" [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['roʊzə] !
" That's for you , Rosa !
" 那就是 为了 你 , 罗莎 !

“这是给你的，罗莎！”

[aɪ] - [tendid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juːz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪm] - [tɜːrmənd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
I ' tended it for you , when you's sick , and I'm ' termined you shall have
我 - 倾向于 它 为了 你 , 什么时候 你的 生病的 , 和 我是 - 终止 你 将 有
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我一直为你照料它，当你生病的时候，如果我去世了，它就归你了。

" [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ? " [æskt] ['prestən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" How will she get it up in heaven ? " asked Preston , in a whisper .
" 如何 将要 她 得到 它 向上 在 天堂 ? " 问 普雷斯顿 , 在 一个 耳语 .

“她在天堂里要怎么才能把它弄上去呢？”普雷斯顿低声问道。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[gɑːd] [wɪl] [siː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
God will see ' bout it .
上帝 将要 看 - 回合 它 .

上帝自会评判。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [boʊ] - [ful]['lɪt(ə)l] [læm] ? "
Isn't it a beau - ful little lamb ? "
不是 它 一个 帅哥 - 满 小的 羊肉 ? "

这只小羊羔真漂亮！

" [oʊ] , [jes] . "
" O , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦，是的。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə]['roʊzə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [sed] - ,
" Well , I was cross to Rosa ; and now I've made it all up , " said Flaxie ,
" 出色地 , 我 曾是 叉 到 罗莎 ; 和 现在 我已经 制成 它 全部向上 , " 说 - ,

“嗯，我之前对罗莎生气了；现在我已经和好了，”弗莱西说道。

['skɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [hɑːrt] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
skipping out of the burying - ground with a very light heart , while her brother
跳过 出去 的 这 埋葬 - 地面 和 一个 非常 光 心 , 尽管 她 兄弟
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .
followed her in silence .
随后 她 在 沉默 .

她心情轻松地跳出了墓地，她的哥哥默默地跟在她身后。

[nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
Next minute she was laughing .
下一个 分钟 她 曾是 笑 .

下一秒她就笑了。

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [nu:] [sti:m] - - , ['prestən] !
" O , I want to see your new steam - nengine , Preston !
" 哦 , 我 想 到 看 你的 新的 蒸汽 - - , 普雷斯顿 !

“哦，普雷斯顿，我想看看你的新蒸汽机！”

[meɪ] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][wəʊnt][du:] ['eni] [θɪŋ] ['nɔ:ti] ? "
May I , if I won't do any thing naughty ? "
可能 我 , 如果 我 惯于 做 任何 事物 淘气 ? "

我可以吗？如果我不做任何坏事的话。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:][lɑ:ts][oʊ] - - [si:dz] ? " [-]
" And will you gi ' me lots o ' cardinnum seeds ? " [166]
" 和 将要 你 gi - 我 很多 o - - 种子 ? " [-]

“你能给我很多红景天种子吗？”[166]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [sed] [mɪs] - .
" Then I'll be just as good , " said Miss Flaxie .
" 然后 患病的 是 只是 作为 好的 , " 说 错过 - .

“那我也会一样出色，”弗莱西小姐说。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['prestən] [pʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
At precisely seven o'clock , Preston put a large stick of wood in the kitchen
在 恰恰 七 点钟 , 普雷斯顿 放 一个 大的 戳 的 木头 在 这 厨房
[stoʊv] ;
stove ;
火炉 ;

七点整，普雷斯顿把一根大木棍放进了厨房的炉子里；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'bi:diənt] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['ælkəhɔ:l][læmp][ɪn]
and , as little sister had been very obedient , he lighted the alcohol lamp in
和 , 作为 小的 姐姐 有 到过 非常 听话 , 他 照明 这 酒精 灯 在
[hɪz; ɪz] [sti:m] - ['endʒɪn] ,
his steam - engine ,
他的 蒸汽 - 引擎 ,

由于妹妹非常听话，他便点燃了蒸汽机里的酒精灯。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['prɪti] [mə'ʃi:n] ['pʌfɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .
and set the pretty machine puffing across the floor like a thing alive .
和 放 这 漂亮的 机器 抽气 穿过 这 地面 喜欢 一个 事物 活 .

然后把那台漂亮的机器像活物一样在地板上喷着气。

[mɪs] ['frɪz(ə)l] , ['hævɪŋ] ['i:tn] [tu:] ['sʌpəz] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [mu:d] ,
Miss Frizzle , having eaten two suppers , was in a very quiet mood ,
错过 蓬松 , 拥有 吃 二 晚餐 , 曾是 在 一个 非常 安静的 情绪 ,

弗里兹小姐吃过两顿晚饭后，心情十分平静。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] ['prestən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	threw	herself	on	her	knees	beside	Preston	,	with	her	chin	upon	his
和	扔	她自己	在	她	膝盖	旁	普雷斯顿	,	和	她	下巴	之上	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她跪倒在普雷斯顿身边，下巴搁在他的肩膀上。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .

to	watch	the	wonderful	plaything	.
到	手表	这	精彩的	玩物	.

观看这个奇妙的玩具。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - , " [sed] ['prestən] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	Flaxie	,	"	said	Preston	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	-	,	"	说	普雷斯顿	,

“我来告诉你那是什么，弗莱西，”普雷斯顿说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ;

with	an	air	of	wisdom	that	was	not	lost	upon	his	listener	;
和	一个	空气	的	智慧	那	曾是	不是	丢失的	之上	他的	听众	;

他语气中流露出的睿智，让听众不禁心领神会；

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['endʒɪn] [ɪz] [pʊt] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [dʌz] ;

"	I	know	how	this	engine	is	put	together	as	well	as	father	does	;
"	我	知道	如何	这	引擎	是	放	一起	作为	出色地	作为	父亲	做	;

“我和父亲一样了解这台发动机的组装方式；

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tu:lz] ,

and	I'll	bet	you	I	could	make	one	,	if	I	only	had	the	tools	,
和	患病的	赌注	你	我	可以	制作	一	,	如果	我	仅有的	有	这	工具	,

我敢打赌，如果我有工具的话，我也能做一个。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ɪm] ! " [-]

and	knew	how	to	use	em	!	"	[	167	]
和	知道	如何	到	使用	呃	!	"	[	-	]

而且知道如何使用它们！[167]

" [spoʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ['ɑ:nɪst] ? "

"	S'pose	you	could	,	honest	?	"
"	假设	你	可以	,	诚实的	?	"

“假设你能做到，真的？”

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

"	Yes	,	to	be	sure	.
"	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[ðer; ðər] , - , [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] .

There	,	Flaxie	,	the	clock	is	striking	eight	.
那里	,	-	,	这	钟	是	引人注目	八	.

弗莱西，时钟已经敲八下啦。

[naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

Now	you'll	have	to	go	to	bed	.
现在	你会	有	到	去	到	床	.

现在你该睡觉了。

" - ['fɔ:rhed] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['pʌkər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['elbəuz] [tu:; tə][dʒɜ:rk] .

"	Flaxie's	forehead	began	to	pucker	,	and	her	elbows	to	jerk	.
"	-	前额	开始	到	撅嘴	,	和	她	肘部	到	混蛋	.

“弗莱西的额头开始皱起来，她的手肘也开始抽搐。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , ['prɛz] [greɪ] . "
" Then you must go , too , Pres Gray . "
" 然后 你 必须 去 , 也 , 总统 灰色的 . "

“那么，格雷总统，你也必须走。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][maɪ] - , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['sætərdeɪ] .
" O , but I want to fix up my compersition , so I can play Saturday .
" 哦 , 但 我 想 到 使固定向上 我的 - , 所以 我 能 玩 周六 .

“哦，但我想要解决我的竞技状态，这样我才能在周六上场比赛。”

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [juːl] [goʊ][tuː; tə][bed][fɜːrst] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ]['faɪər] - ['krækərz] .
Come , now , if you'll go to bed first , I'll give you all my fire - crackers .
来 , 现在 , 如果 你会 去 到 床 第一的 , 患病的 给 你 全部 我的 火 - 饼干 .

来吧，如果你先去睡觉，我就把我所有的鞭炮都给你。

" [mɪs] - [braʊz] [smuːðd] .
" Miss Frizzle's brows smoothed .
" 错过 - 眉毛 平滑 .

“弗里兹小姐的眉毛舒展开来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] - [wiːlz] [tuː] ?
" And the pin - wheels too ?
" 和 这 别针 - 车轮 也 ?

“风车也算在内吗？”

['faɪər] - ['krækərz] ['iznt] [mʌtʃ] . "
Fire - crackers isn't much . "
火 - 饼干 不是 很多 . "

鞭炮不算什么。

" [jiː; ji] - [iːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] - [wiːlz] [tuː] .
" Ye - es ; and the pin - wheels too .
" 叶 - es ; 和 这 别针 - 车轮 也 .

“是的；还有风车。”

[aɪl] ['faɪər] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll fire ' em for you .
患病的 火 - 呃 为了 你 .

我会替你把他们解雇。

['oʊnli] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][skæt] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .
Only you'll have to go to bed as quick as scat , or I'll take it all back .
仅有的 你会 有 到 去 到 床 作为 快的 作为 粪便 , 或者 患病的 拿 它 全部 后退 .

你最好赶紧去睡觉，否则我就把之前说的话全部收回去。

" - [went] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ðæt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" Flaxie went ; but , as for lying still , that wasn't in the bargain .
" - 去 ; 但 , 作为 为了 说谎 仍然 , 那 不是 在 这 便宜货 .

“弗莱西去了；但是，至于保持静止不动，那可不在协议范围内。”

" ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] ! " [-]
" Water ! water ! " [168]
" 水 ! 水 ! " [-]

“水！水！[168]

[kɔːld] [ʃiː; ʃi] , [wen] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] .
called she , when snugly tucked in .
称为 她 , 什么时候 舒适地 塞进去 在 .

她叫着，当时她正舒舒服服地躺在床上。

" [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] , ['prestən] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][draɪ][tuː; tə] [deθ] .
" Please bring me some water , Preston , or I shall dry to death .
" 请 带来 我 一些 水 , 普雷斯顿 , 或者 我 将 干燥 到 死亡 .

“普雷斯顿，请给我些水来，否则我会渴死的。”

" ['prestən] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['sterɪŋ] ['letərz]
" Preston had seated himself at his work , and copied off in staring letters
" 普雷斯顿 有 坐着 他自己 在 他的 工作 , 和 复制 离开 在 凝视 信件
[ə'baʊt] [θri:] [laɪnz] : —
about three lines : —
关于 三 线条 : —

普雷斯顿坐在办公桌前，用呆滞的字迹抄写了大约三行：——

" ['æplz] . "
" APPLES . "
" 苹果 . "

“苹果。”

" ['æplz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] - ['ɔ:lweɪz] - .
" Apples is the most frout always youred .
" 苹果 是 这 最多 - 总是 - .

苹果是最常用的水果。

['æplz] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['kʌntri] .
Apples is said to grow in almost any country .
苹果 是 说 到 生长 在 几乎 任何 国家 .

据说苹果几乎在任何国家都能生长。

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [eɪkt] [ɔ:l'redi] .
" His arm ached already .
" 他的 手臂 疼痛 已经 .

他的手臂已经开始疼痛了。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , ['kæriɪŋ] - [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" There , " said he , carrying Flaxie a mug of water .
" 那里 , " 说 他 , 携带 - 一个 马克杯 的 水 .

“给你，”他一边说着，一边递给弗莱西一杯水。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst][laɪ] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" And you just lie still , little sister .
" 和 你 只是 说谎 仍然 , 小的 姐姐 .

“你就躺着别动，小妹妹。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ][pɪn] - [wi:l] .
If you speak again , it will cost you a pin - wheel .
如果 你 说话 再次 , 它 将要 成本 你 一个 别针 - 车轮 .

你再说一遍，就要罚你一个风车。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] .
" Then he went on , with great labor .
" 然后 他 去 在 , 和 伟大的 劳动 .

然后他继续努力，非常辛苦。

" [ɪn][sʌm; səm] [k'laɪmətz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
" In some climates it is so warm it is said they have been discovered by the
" 在 一些 气候 它 是 所以 温暖的 它 是 说 他们 有 到过 发现 经过 这
[kræb] - ['æplz] ;
crab - apples ;
螃蟹 - 苹果 ;

“在某些气候条件下，天气非常温暖，据说它们被野苹果发现了；

[ðeɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][men] [gɑ:t][ðə; ði] [si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'ti:] .
they was some men got the seed from the crab - apple , and planted it .
他们 曾是 一些 男人 得到 这 种子 从 这 螃蟹 - 苹果 , 和 已种植 它 .
" [-]
" [169]
" [-]

有些人从野苹果树上取了种子，并把它种了下去。[169]

" ['prɛz] - [tʌn] ! " [kraɪd] - [ə'gen] .
" Pres - tun ! " cried Flaxie again .
" 总统 - 通 ! " 哭 - 再次 .

“Pres-tun！”弗莱西又喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌn] [pɪn] - [wiːl] .
" You may take one pin - wheel .
" 你 可能 拿 一 别针 - 车轮 .

“你可以拿一个风车。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [spiːk] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bed] .
I've got to speak , ' cause it unsleeps me not to have you come to bed .
我已经 得到 到 说话 , - 原因 它 不眠 我 不是 到 有 你 来 到 床 .

我必须说点什么，因为你不来睡觉让我睡不着觉。

[dʒʌst] [wʌn] [pɪn] - [wiːl] .
Just one pin - wheel .
只是 一 别针 - 车轮 .

只有一个风车。

[soʊ] , [ðer; ðər] ! "
So , there ! "
所以 , 那里 ! "

好了，就是这样！

" [jes] , [jes] , " [sed] ['prestən] ; " [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [spiːk] [ə'gen] . "
" Yes , yes , " said Preston ; " I'll be there in just sixteen minutes , if you don't speak again . "
" 是的 , 是的 , " 说 普雷斯顿 ; " 患病的 是 那里 在 只是 十六 分钟 , 如果 你 不 说话 再次 . "

“是的，是的，”普雷斯顿说，“如果你不再说话，我十六分钟后就到。”

" [sʌm; səm] [teɪks] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['saɪdər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Some takes the apples , and makes cider of them .
" 一些 需要 这 苹果 , 和 制作 苹果酒 的 他们 .

有些人把苹果拿来，做成苹果酒。

[oʊld] ['saɪdər] [ɪz] - [fɔːr; fər] ['vɪnɪgər] .
Old cider is yoused for vinegar .
老的 苹果酒 是 - 为了 醋 .

陈年苹果酒可以用来做醋。

" ['prestən] [es] . [greɪ] .
" Preston S . Gray .
" 普雷斯顿 S . 灰色的 .

“普雷斯顿·S·格雷。

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] " - ; " [bʌt; bət] ,
" This ended the " compersition ; " but ,
" 这 结束 这 " - ; " 但 ,

“这结束了‘竞争’；”但是，

[ɪn] ['prɛstənz] [heɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] ,
in Preston's haste to keep his word and get to bed in just sixteen minutes ,
在 普雷斯顿的 匆忙 到 保持 他的 单词 和 得到 到 床 在 只是 十六 分钟 ,

普雷斯顿急于信守承诺，要在十六分钟内上床睡觉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'tetoz] .
he made a mistake , and wrote on the back of it , " Potatoes .
他 制成 一个 错误 , 和 写道 在 这 后退 的 它 , " 土豆 .

他犯了个错误，在背面写道：“土豆。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] - [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , [ðen] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] , "
" He smiled to see Flaxie sound asleep already , then knelt down , and prayed , "
" 他 微笑 到 看 - 声音 睡着了 已经 , 然后 跪下 向下 , 和 祈祷 , "
[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,
Now I lay me ,
现在 我 躺 我 ,

他看到弗莱西已经睡着了，便笑了笑，然后跪下来祈祷："现在我躺下，

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['fiːlɪŋ] .
" with a very solemn feeling .
" 和 一个 非常 庄严 感觉 .

"带着非常庄重的心情。"

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .
The house seemed strangely quiet .
这 房子 似乎 奇怪的 安静的 .

房子里出奇地安静。

[wer] [kʊd; kəd] ['doʊdoʊ] [biː; bi] ?
Where could Dodo be ?
在哪里 可以 渡渡鸟 是 ?

渡渡鸟会在哪里呢?

['prestən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [rʌʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] . [-]
Preston had heard the last train rush by a half - hour before . [170]
普雷斯顿 有 听到 这 最后的 火车 匆忙 经过 一个 一半 - 小时 前 . [-]

普雷斯顿在半小时前听到最后一班火车呼啸而过。[170]

" [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" I think God will be sure to take care of me to - night ,
" 我 思考 上帝 将要 是 当然 到 拿 关心 的 我 到 - 夜晚 ,

"我相信上帝今晚一定会照顾我的。"

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - , " [θɔːt] [hiː; hi] , ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [bed] .
so I can take care of Flaxie , " thought he , creeping into bed .
所以 我 能 拿 关心 的 - , " 想法 他 , 爬行 进入 床 .

"这样我就可以照顾弗莱西了，"他心想，然后悄悄地爬上了床。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] , [ænd; ənd] - ['iznt] [mʌtʃ]
" He must know father and mother have gone off , and Flaxie isn't much
" 他 必须 知道 父亲 和 母亲 有 已消失 离开 , 和 - 不是 很多
[mə'rɛn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
more'n a baby .
更多 一个 婴儿 .

"他肯定知道爸爸妈妈已经走了，而弗莱西还只是个婴儿。"

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" And , with that , he fell asleep , holding little sister by the hand .
" 和 , 和 那 , 他 跌倒 睡着了 , 保持 小的 姐姐 经过 这 手 .

"说完，他就握着妹妹的手睡着了。"

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .
About midnight , he was wakened by the smell of smoke .
关于 午夜 , 他 曾是 醒来 经过 这 闻 的 抽烟 .

大约午夜时分，他被烟味惊醒。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] ,
If he had not been downstairs , and if he had not felt , even in sleep ,
如果 他 有 不是 到过 楼下 , 和 如果 他 有 不是 毛毡 , 甚至 在 睡觉 ,

如果他当时不在楼下，如果他即使在睡梦中也没有感觉到，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [weɪkt] .

the	care	of	the	house	,	I	dare	say	he	would	not	have	waked	.
这	关心	的	这	房子	,	我	敢	说	他	会	不是	有	醒来	.

我敢说，他要是能照看房子，肯定不会醒来。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [θɔːt] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .

Why	,	what	is	it	?	"	thought	he	,	raising	himself	on	his	elbow	,	and	sniffing	.
为什么	,	什么	是	它	?	"	想法	他	,	提高	他自己	在	他的	弯头	,	和	嗅闻	.

“怎么回事？这是什么？”他心想，一边用手肘撑起身子，一边嗅了嗅。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]

The	bedroom	opened	out	of	the	sitting	-	room	,	and	the	kitchen	was
这	卧室	打开	出去	的	这	坐着	-	房间	,	和	这	厨房	曾是

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .

just	beyond	.
只是	超过	.

卧室与起居室相连，厨房就在起居室后面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ;

That	was	where	the	smoke	must	come	from	;
那	曾是	在哪里	这	抽烟	必须	来	从	;

那一定是烟雾的来源;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	was	the	only	room	that	had	a	fire	in	it	.
为了	它	曾是	这	仅有的	房间	那	有	一个	火	在	它	.

因为那是唯一一个有火的房间。

['prestən] [roʊz] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Preston	rose	softly	,	and	went	into	the	kitchen	.
普雷斯顿	玫瑰	轻轻	,	和	去	进入	这	厨房	.

普雷斯顿轻轻起身，走进了厨房。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ! [-]

It	was	on	fire	!	[	171	]
它	曾是	在	火	!	[	-	]

它着火了！[171]

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [koʊl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [læst] [stɪk]

Probably	some	coals	had	fallen	out	of	the	stove	door	when	the	last	stick
大概	一些	煤炭	有	倒下	出去	的	这	火炉	门	什么时候	这	最后的	戳

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ,

was	put	in	,
曾是	放	在	,

可能是最后一根木柴放进去的时候，有些煤块从炉门里掉了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['evər] [sɪns] .

and	had	been	smouldering	on	the	floor	ever	since	.
和	有	到过	闷烧	在	这	地面	曾经	自从	.

从那时起，它就一直在地板上冒着烟。

[naʊ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [sɪŋk] , [ðə; ði][drɑːp] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wɜːr; wər][ɪn]

Now	the	floor	,	the	sink	,	the	drop	-	table	,	and	the	sitting	-	room	door	were	in
现在	这	地面	,	这	下沉	,	这	降低	-	桌子	,	和	这	坐着	-	房间	门	是	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

现在，地板、水槽、折叠桌和客厅的门都着火了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?
What should be done ?
什么 应该 是 完毕 ?

应该怎么办?

['prestən] [rɪ'flektɪd] .
Preston reflected .
普雷斯顿 反映 .

普雷斯顿沉思道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['veri] [diːp] " - ;
He could not write a very deep " compersition ;
他 可以 不是 写 一个 非常 深的 " - ;

他写不出非常深刻的"同情";

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]
" but he was just the boy to have his wits about him when they
" 但 他 曾是 只是 这 男生 到 有 他的 智慧 关于 他 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
were needed .
是 需要 .

但他恰好是那种在需要的时候能保持清醒头脑的男孩。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" The first thing is to get Flaxie out of the house , " thought he .
" 这 第一的 事物 是 到 得到 - 出去 的 这 房子 , " 想法 他 .

"首要任务是把弗莱西弄出房子,"他心想。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" The flames are spreading to the bedroom .
" 这 火焰 是 传播 到 这 卧室 .

"火势正在蔓延到卧室。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [roʊld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
" In a twinkling he had her in his arms , rolled her in a shawl ,
" 在 一个 闪烁 他 有 她 在 他的 武器 , 滚动 她 在 一个 披肩 ,

"眨眼间,他就把她抱在怀里,用披肩把她裹了起来,

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [stoʊn] .
and set her on the front door - stone .
和 放 她 在 这 正面 门 - 石头 .

把她放在前门石上。

" [dəunt][kraɪ] , ['dʌki] - , " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .
" Don't cry , Ducky Dilver , " said he , locking her out .
" 不 哭 , 小鸭子 - , " 说 他 , 锁定 她 出去 .

"别哭,达基·迪尔弗,"他一边说着,一边把她锁在门外。

" [aɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] . " [-]
" I'll come after you if you'll be good . " [172]
" 患病的 来 后 你 如果 你会 是 好的 . " [-]

"如果你乖乖听话,我就来找你。"[172]

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] [tʃaɪld] ['sɔbɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] , ['prestən] [rʌʃt] [bæk] ,
Then , leaving the sleepy child sobbing in utter bewilderment , Preston rushed back ,
然后 , 离开 这 困 孩子 啜泣 在 说出 困惑 , 普雷斯顿 匆忙 后退 ,

然后,普雷斯顿留下昏昏欲睡、茫然无措地哭泣的孩子,匆匆赶了回去。

[ænd; ənd] ['dɪpt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and dipped water from the barrel to put out the flames .
和 浸入 水 从 这 桶 到 放 出去 这 火焰 .

然后从桶里舀水来灭火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

It	was	a	hard	fight	for	a	small	boy	.
它	曾是	一个	难的	斗争	为了	一个	小的	男生	.

对于一个小男孩来说，这是一场艰苦的战斗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	could	not	help	wondering	at	himself	to	feel	how	strong	he	was	.
他	可以	不是	帮助	好奇	在	他自己	到	感觉	如何	强的	他	曾是	.

他不禁对自己感到惊叹，觉得自己非常强壮。

['peɪlfʊl] ['æftər] ['peɪlfʊl] [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['bærəl] [geɪv] [aʊt] ,

Pailful	after	pailful	he	dashed	on	;	and	,	when	the	barrel	gave	out	,
一桶	后	一桶	他	虚线	在	;	和	,	什么时候	这	桶	给予	出去	,

他一桶接一桶地往前冲；直到桶里的水用完了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] .

he	turned	to	the	pump	in	the	sink	.
他	转向	到	这	泵	在	这	下沉	.

他转身走向水槽里的水泵。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪŋk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] !

Ah	,	but	the	sink	door	was	ablaze	!
啊	,	但	这	下沉	门	曾是	燃烧	!

啊，水槽门着火了！

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [aʊt][ɪn] [ə'nʌðər] ;

As	fast	as	the	fire	was	quenched	in	one	place	,	it	broke	out	in	another	;
作为	快速地	作为	这	火	曾是	淬火	在	一	地方	,	它	打破	出去	在	其他	;

一处火刚被扑灭，另一处火就又燃起来了；

[bʌt; bət] ['prestən] ['mæstərd] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [ə'waɪl] .

but	Preston	mastered	it	after	awhile	.
但	普雷斯顿	精通	它	后	一会儿	.

但过了一段时间，普雷斯顿就掌握了这项技能。

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ][noʊz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	O	,	if	it	hadn't	been	for	my	nose	,	"	thought	the	brave	little	boy	,
"	哦	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	鼻子	,	"	想法	这	勇敢的	小的	男生	,

“哦，要不是因为我的鼻子，”勇敢的小男孩心想。

['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ; " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ][noʊz] !

wading	across	the	floor	;	"	if	it	hadn't	been	for	my	nose	!
涉水	穿过	这	地面	;	"	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	鼻子	!

趟过地板；“要不是我的鼻子！

['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [strʌk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ?

Wonder	if	the	fire	has	struck	through	to	the	cellar	?
想知道	如果	这	火	有	击	通过	到	这	地窖	?

不知道火势是否已经蔓延到地下室了？

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['smoʊki] [smel] [daʊn] [ðer; ðər] ;

"	It	had	not	;	but	there	seemed	to	be	a	smoky	smell	down	there	;
"	它	有	不是	;	但	那里	似乎	到	是	一个	烟	闻	向下	那里	;

“没有；但下面似乎有一股烟味；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [went] [daʊn] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['wɔːtər][ə'pɑːn] [-]

and	our	hero	went	down	boldly	,	and	dashed	water	upon	[	173	]
和	我们的	英雄	去	向下	大胆地	,	和	虚线	水	之上	[	-	]

我们的英雄勇敢地走下去，向[173]泼水。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['nevər] ['maɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [wet] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .

the	ceiling	,	never	minding	that	it	ran	back	and	wet	him	all	over	.
这	天花板	,	绝不	介意	那	它	跑	后退	和	湿的	他	全部	超过	.

天花板，他丝毫不在意水流回来把他淋得浑身湿透。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

Quite	satisfied	at	last	that	all	was	right	,	he	went	to	the	front	door	,
相当	使满意	在	最后的	那	全部	曾是	正确的	,	他	去	到	这	正面	门	,

他终于确信一切都妥当了，便走向前门。

[ænd; ənd] [let] [ɪn] ['tɪrfl] ['lɪt(ə)l] - .

and	let	in	tearful	little	Flaxie	.
和	让	在	内牛满面	小的	-	.

然后让哭哭啼啼的小弗莱西进来。

" ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər] ?

"	What'd	you	put	me	out	for	?
"	什么	你	放	我	出去	为了	?

你为什么要把我赶出去?

[seɪ] , ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər] ? "

Say	,	what'd	you	put	me	out	for	?	"
说	,	什么	你	放	我	出去	为了	?	"

你问我为什么把我赶出去?

" [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['beɪbi] , " [rɪ'plaɪd]

"	So	I	could	put	out	the	fire	,	you	little	,	good	-	for	-	nothing	baby	,	"	replied
"	所以	我	可以	放	出去	这	火	,	你	小的	,	好的	-	为了	-	没有什么	婴儿	,	"	回复

['prestən] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tendərli] .

Preston	,	kissing	her	tenderly	.
普雷斯顿	,	接吻	她	温柔地	.

“这样我才能扑灭这场火，你这个没用的小猫咪，”普雷斯顿回答道，温柔地吻了她。

" [wʌt] [ɪf] [ju:d] [bɜ:rnt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [bɜ:rnt] [ʌp] , [tu:] , - ?

"	What	if	you'd	burnt	up	,	and	I'd	burnt	up	,	too	,	Flaxie	?
"	什么	如果	你会	烧焦的	向上	,	和	ID	烧焦的	向上	,	也	,	-	?

“弗莱西，如果你被烧死了，我也被烧死了怎么办？”

[aɪ] [ges] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [taɪm] - [hæv; həv] [left] [ju: 'es] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] !

I	guess	'	twould	have	been	the	last	time	mother'd	have	left	us	to	keep	house	!
我	猜测	-	特沃德	有	到过	这	最后的	时间	-	有	左边	我们	到	保持	房子	!

我想那应该是妈妈最后一次离开我们留在家里照顾我们了!

" [ænd; ənd] , [wen] ['doʊdoʊ] [gɑ:t] [hoʊm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	And	,	when	Dodo	got	home	next	morning	,
"	和	,	什么时候	渡渡鸟	得到	家	下一个	早晨	,

“第二天早上，当朵朵回到家时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fæst] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [fʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

she	found	them	fast	asleep	with	the	sun	full	in	their	eyes	.
她	成立	他们	快速地	睡着了	和	这	太阳	满的	在	他们的	眼睛	.

她发现他们睡得很沉，阳光刺得他们眼睛发亮。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [læst] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ]

"	To	think	I	should	have	missed	the	train	last	night	for	the	first	time	in	all	my
"	到	思考	我	应该	有	错过	这	火车	最后的	夜晚	为了	这	第一的	时间	在	全部	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“想想昨晚我这辈子第一次差点错过火车，真是不可思议。”

" ['sɒbd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	sobbed	the	faithful	creature	,	on	hearing	the	story	.
"	啜泣	这	忠实	生物	,	在	听力	这	故事	.

听到这个故事，那忠诚的生灵呜咽起来。

" [ɪf] ['eni] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] .
" If any harm had come to you children , I never could have forgiven myself .
" 如果 任何 伤害 有 来 到 你 孩子们 , 我 绝不 可以 有 已原谅 我 .
" [-]
" [174]
" [-]

“如果你们孩子们受到了任何伤害，我永远无法原谅自己。”[174]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[prɪmz] ['strɔːberɪz] .
PRIM'S STRAWBERRIES .
普里姆的 草莓 .

普里姆的草莓。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ['æftər] [ðɪs] , [wen] - [wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ][ɑːn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
The next summer after this , when Flaxie was " going on seven years old ,
这 下一个 夏天 后 这 , 什么时候 - 曾是 " 去 在 七 年 老的 ,

接下来的那个夏天，弗莱西“快七岁了”，

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪstər] ['nɪni] [ænd; ənd] ['luːsi] ['æbət] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [prɪm] [tuː; tə]
" she and sister Ninny and Lucy Abbott made a bargain with Mrs . Prim to
" 她 和 姐姐 傻瓜 和 露西 雅培 制成 一个 便宜货 和 太太 . 普里姆 到
[pɪk] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [θriː] [sents] [ə; eɪ][bɑːks] .
pick strawberries for her at three cents a box .
挑选 草莓 为了 她 在 三 分 一个 盒子 .

她和妹妹妮妮以及露西·阿博特与普林太太达成协议，以每盒三美分的价格为她采摘草莓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
They were glad to do it ,
他们 是 高兴的 到 做 它 ,

他们很乐意这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [veɪs] [fɔːr; fər]['roʊzəz] [greɪv] ;
for they were saving money to buy a pretty white vase for Rosa's grave ;
为了 他们 是 保存 钱 到 买 一个 漂亮的 白色的 花瓶 为了 罗莎的 严重 ;

因为他们正在攒钱，想给罗莎的坟墓买一个漂亮的白色花瓶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðəm'selvz] .
and they wanted to earn it all themselves .
和 他们 通缉 到 赚 它 全部 他们自己 .

他们想靠自己的努力获得这一切。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
Flaxie thought she helped as much as anybody ; but , the truth was ,
- 想法 她 帮助 作为 很多 作为 任何人 ; 但 , 这 真相 曾是 ,

弗莱克西认为自己的帮助不亚于任何人；但事实是，

[ʃiː; ʃi] [spent] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
she spent half the time talking and picking the dirt out of her shoes .
她 花费 一半 这 时间 说 和 挑选 这 污垢 出去 的 她 鞋 .

她一半的时间都在聊天，另一半时间都在清理鞋子里的泥土。

[naʊ] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [prɪm] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

Now	,	though	Mrs	.	Prim	lived	in	a	beautiful	[	175	]
现在	,	尽管	太太	.	普里姆	居住地	在	一个	美丽的	[	-	]

虽然普林夫人住在美丽的[175]

[lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [graʊndz] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] :

large	house	,	and	had	the	finest	grounds	in	town	,	the	children	did	not	like	her	very	well	:
大的	房子	,	和	有	这	最好的	理由	在	镇	,	这	孩子们	做过	不是	喜欢	她	非常	出色地	:

她家房子很大，拥有镇上最好的庭院，但孩子们不太喜欢她：

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [krɔːs] .

they	considered	her	cross	.
他们	经过考虑的	她	叉	.

他们觉得她很生气。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

just	here	I	must	tell	you	what	a	time	they	had	with	her	one	day	about	the	strawberries	.
只是	这里	我	必须	告诉	你	什么	一个	时间	他们	有	和	她	一	天	关于	这	草莓	.

我得在这里告诉你，有一天他们和她因为草莓发生了怎样的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	was	a	very	warm	morning	;
它	曾是	一个	非常	温暖的	早晨	;

那是一个非常温暖的早晨；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	they	were	all	three	stooping	over	the	vines	in	the	garden	,
和	他们	是	全部	三	弯腰	超过	这	藤蔓	在	这	花园	,

他们三个都弯着腰，在花园里照看着葡萄藤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	a	great	yellow	basket	before	them	.
和	一个	伟大的	黄色的	篮子	前	他们	.

他们面前摆着一个大大的黄色篮子。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt][sʌn] , " [groʊn] ['luːsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spekld] ['ʃeɪkər] .

"	What	a	blazing	hot	sun	,	"	groaned	Lucy	,	from	the	depths	of	her	speckled	shaker	.
"	什么	一个	炽烈	热的	太阳	,	"	呻吟	露西	,	从	这	深度	的	她	斑驳的	摇晃器	.

“太阳真热啊！”露西从她那只斑驳的摇酒器深处呻吟道。

" [oʊ] , [dɪr] , [jes] , " [riˈspɔndid] ['nɪni] ; " [ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [sents] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] !

"	O	,	dear	,	yes	,	"	responded	Ninny	;	"	and	only	three	cents	a	box	for	picking	!	"	"
"	哦	,	亲爱的	,	是的	,	"	回应	傻瓜	;	"	和	仅有的	三	分	一个	盒子	为了	挑选	!	"	"

“哦，亲爱的，是的，”妮妮回答说，“而且采摘一盒才三分钱！”

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [maɪ] [noʊz] , " [sed] - .

"	I	feel	the	sun	on	the	end	o	'	my	nose	,	"	said	Flaxie	.
"	我	感觉	这	太阳	在	这	结尾	o	-	我的	鼻子	,	"	说	-	.

“我感觉太阳照在我的鼻尖上，”弗莱西说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [went] [baɪ] , ['tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪkli] , —

Just	then	a	man	went	by	,	chanting	musically	,	—
只是	然后	一个	男人	去	经过	,	吟唱	音乐上	,	—

就在这时，一个男人走了过来，一边走一边哼着歌——

" - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɑːnt] .

"	'	The	Lord	is	my	Shepherd	;	I	shall	not	want	.
"	-	这	主	是	我的	牧羊人	;	我	将	不是	想	.

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] [-]

He	maketh	me	to	lie	down	in	green	[	176	]
他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	[	-	]

他让我躺在绿色的[176]

['pɑːstʃəz] : [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] . - "

pastures	:	He	leadeth	me	beside	the	still	waters	.	'	"
牧场	:	他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	.	-	"

“他领我到草场，到可安歇的水边去。”

" [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [ðæt] [saʊndz] , " [sed] ['nɪni] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	How	nice	and	cool	that	sounds	,	"	said	Ninny	,	wiping	her	forehead	.
"	如何	好的	和	凉爽的	那	声音	,	"	说	傻瓜	,	擦拭	她	前额	.

“听起来真不错，真酷，”妮妮一边擦着额头一边说。

" [huː] [laɪd; liːd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['nɪni] ? "

"	Who	lied	down	in	the	pasture	,	Ninny	?	"
"	WHO	撒谎了	向下	在	这	牧场	,	傻瓜	?	"

“谁躺在牧场里了，妮妮？”

" ['deɪvɪd] . "

"	David	.	"
"	大卫	.	"

“大卫。”

" [wʌz; wəz] ['deɪvɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] ? "

"	Was	David	a	cow	?	"
"	曾是	大卫	一个	奶牛	?	"

“大卫是头牛吗？”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['luːsi] .

"	O	,	what	a	silly	child	,	"	cried	Lucy	.
"	哦	,	什么	一个	愚蠢的	孩子	,	"	哭	露西	.

“哦，真是个傻孩子！”露西喊道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɪni] , " [sed] - .

"	I	wasn't	talking	to	you	,	I	was	talking	to	Ninny	,	"	said	Flaxie	.
"	我	不是	说	到	你	,	我	曾是	说	到	傻瓜	,	"	说	-	.

“我不是在跟你说话，我是在跟妮妮说话，”弗莱西说。

" [wel] , - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	Well	,	Flaxie	,	but	you	made	fun	of	the	Holy	Bible	!	"	exclaimed	Lucy	,	shaking
"	出色地	,	-	,	但	你	制成	乐趣	的	这	圣	圣经	!	"	惊呼	露西	,	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“弗莱西，可是你嘲笑过《圣经》啊！”露西摇着头喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] ! "
" I didn't either ! "
" 我 没有 任何一个 ! "

“我也没有！”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - ['hoʊli] - [miːnz] , " [pə'sistid] ['luːsi] .
" I don't believe you know what ' holy ' means , " persisted Lucy .
" 我 不 相信 你 知道 什么 - 圣 - 方法 , " 持续 露西 .

“我不相信你知道‘神圣’是什么意思，”露西坚持道。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I do ; it means the whole of it .
" 是的 , 我 做 ; 它 方法 这 所有的 的 它 .

“是的，我同意；这意味着全部。”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hoʊlli] ['baɪb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
They call it the wholly Bible , because it's the whole of the Bible . "
他们 称呼 它 这 完全 圣经 , 因为 它是 这 所有的 的 这 圣经 . "

他们称之为“完整圣经”，因为它包含了整本圣经。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] , ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['guːsi] ? " [læft] ['luːsi] , [prə'voʊkɪŋli] . [-]
" Did you ever , ever see such a goosie ? " laughed Lucy , provokingly . [177]
" 做过 你 曾经 , 曾经 看 这样的 一个 鹅 ? " 笑了 露西 , 挑衅地 . [-]

“你见过这样的鹅吗？”露西挑衅地笑着说。[177]

" [naʊ] [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] ; [its] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['skoʊldɪŋ] , " [sed] ['nɪni] .
" Now hush , children ; it's too hot for you to be scolding , " said Ninny .
" 现在 嘘 , 孩子们 ; 它是 也 热的 为了 你 到 是 责骂 , " 说 傻瓜 .

“孩子们，安静点；天气太热了，你们别骂人了。”妮妮说道。

" [jes] : [oʊ] , [dɪr] , [its] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
" Yes : O , dear , it's the hottest day I ever saw .
" 是的 : 哦 , 亲爱的 , 它是 这 最热门 天 我 曾经 锯 .

“是的：哦，亲爱的，这是我见过的最热的一天。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [melt] [ænd; ənd] [drɑːp] [raɪt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
I should think the sun would melt and drop right down out of the sky ,
我 应该 思考 这 太阳 会 熔化 和 降低 正确的 向下 出去 的 这 天空 ,

我想太阳应该会融化然后从天上掉下来。

" [sed] ['luːsi] .
" said Lucy .
" 说 露西 .

露西说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [prɪm] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] : [ʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər][naɪs] , [kuːl] ['pɑːrlər] ,
" And there's Mrs . Prim , she don't care : she's in her nice , cool parlor ,
" 和 有 太太 . 普里姆 , 她 不 关心 : 她是 在 她 好的 , 凉爽的 客厅 ,

“还有普里姆太太，她毫不在乎：她正待在她舒适凉爽的客厅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz][ɔːl] [ʃʌt] . "
with the blinds all shut . "
和 这 百叶窗 全部 关闭 . "

百叶窗都拉上了。

" ['iːtɪŋ] [aɪ] - [skriːm] , [aɪ] [spoʊz] , " [pʊt][ɪn] - .
" Eating i - scream , I s'pose , " put in Flaxie .
" 吃 我 - 尖叫 , 我 假设 , " 放 在 - .

“我想，大概是在吃i-scream吧，”弗莱西说道。

" [jes] , " [sed] ['luːsi] ; " [ænd; ənd] [gets] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [ðiːz] ['strɔːberɪz] ,
" Yes , " said Lucy ; " and gets fifty cents a box for these strawberries ,
" 是的 , " 说 露西 ; " 和 获得 五十 分 一个 盒子 为了 这些 草莓 ,

“是的，”露西说，“她卖这些草莓一盒能挣五毛钱。”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mə'rɛn] [θriː] [sents] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [aʊt] [hɪr]
and **wouldn't** **give** **us** **more'n** **three** **cents** **if** **we** **should** **faint** **to** **pieces** **out** **here**
和 不会 给 我们 更多 三 分 如果 我们 应该 头晕的 到 件 出去 这里
[ænd; ənd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ded] . "
and **be** **picked** **up** **dead** **.** **"**
和 是 挑选 向上 死的 . "

“如果我们晕倒在地，被人发现死了，他们最多只会给我们三分钱。”

" [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [skəuldz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , " [sed] ['nɪni] ,
" **What** **awful** **scolds** **you** **children** **are** **,** **"** **said** **Ninny** **,**
" 什么 可怕 责骂 你 孩子们 是 , " 说 傻瓜 ,

“你们这些孩子真是太讨厌了！”妮妮说道。

[huː] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
who **kept** **up** **her** **spirits** **by** **laughing** **at** **them** **.**
WHO 保留 向上 她 烈酒 经过 笑 在 他们 .

她靠嘲笑他们来保持乐观。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ] - [skriːm] [læst] [naɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - ; " [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː]
" **Well** **,** **she** **did** **have** **some** **i** **-** **scream** **last** **night** **,** **"** **said** **little** **Flaxie** **;** **"** **for** **I** **saw**
" 出色地 , 她 做过 有 一些 我 - 尖叫 最后的 夜晚 , " 说 小的 - ; " 为了 我 锯
[hɜːr; hər] [-]
her **[** **178** **]**
她 [-]

“嗯，她昨晚确实尖叫了一阵，”小弗莱西说；“因为我看到她[178]

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
through **the** **door** **.**
通过 这 门 .

穿过门。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [kʌm] [ɪn] , [dɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ? -
Why **didn't** **she** **say** **,** **'** **Come** **in** **,** **dear** **,** **and** **you** **may** **have** **some** **?** **'**
为什么 没有 她 说 , - 来 在 , 亲爱的 , 和 你 可能 有 一些 ? -

她为什么不说：“进来吧，亲爱的，你可以吃点东西？”

[maɪ] ['mæmə] [wʊd] .
My **mamma** **would** **.**
我的 妈妈 会 .

我妈妈会的。

[maɪ] ['mɑːməz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['bɛtərən] ['mɪsɪz] . [prɪm] . "
My **mamma's** **a** **great** **deal** **better'n** **Mrs** **.** **Prim** **.** **"**
我的 妈妈的 一个 伟大的 交易 比 太太 . 普里姆 . "

我妈妈比普里姆太太好多了。

" [oʊ] , [wel] , [lɑːts][ʌv; əv][foʊks][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [prɪm] , " [sed] ['nɪni] , ['groʊɪŋ]
" **O** **,** **well** **,** **lots** **of** **folks** **are** **better** **than** **Mrs** **.** **Prim** **,** **"** **said** **Ninny** **,** **growing**
" 哦 , 出色地 , 很多 的 各位 是 更好的 比 太太 . 普里姆 , " 说 傻瓜 , 生长
['ɜːrnɪst] .
earnest **.**
认真 .

“哦，嗯，很多人都比普林太太强，”妮妮认真地说。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['stɪlmən] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [fɔːr; fər]
" **Now** **,** **there's** **Mrs** **.** **Stillman** **;** **if** **she** **didn't** **live** **so** **far** **off** **we** **could** **pick** **for**
" 现在 , 有 太太 . 斯蒂尔曼 ; 如果 她 没有 居住 所以 远的 离开 我们 可以 挑选 为了
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“现在，还有斯蒂尔曼太太；如果她住得不那么远，我们就可以帮她挑选了。”

[waɪ] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['iːvə] [snoʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɑːn] [θriː] [bɑːksɪz] ,

Why	once	she	gave	Eva	Snow	all	she	got	on	three	boxes	,
为什么	一次	她	给予	伊娃	雪	全部	她	得到	在	三	盒子	,

为什么她曾经把所有东西都给了伊娃·斯诺，装在三个盒子里?

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	her	to	keep	it	,
和	讲述	她	到	保持	它	,

然后告诉她留着它。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [pɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

for	it	was	hard	work	to	pick	in	such	a	broiling	sun	.
为了	它	曾是	难的	工作	到	挑选	在	这样的	一个	烤制	太阳	.

因为在烈日下采摘是很辛苦的。

['iːvə] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['sæmən] . "

Eva	took	the	money	,	and	bought	her	mother	a	great	piece	of	salmon	.	"
伊娃	采取	这	钱	,	和	买	她	母亲	一个	伟大的	片	的	三文鱼	.	"

伊娃拿着钱，给她妈妈买了一块上好的鲑鱼。

" [oʊ] , [maɪ] , " [kraɪd] ['luːsi] ; " [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['pɑːtər]

"	O	,	my	,	"	cried	Lucy	;	"	why	don't	we	take	some	of	the	money	Mr	.	Potter
"	哦	,	我的	,	"	哭	露西	;	"	为什么	不	我们	拿	一些	的	这	钱	先生	.	波特

[peɪz] [ˌjuː 'es] ,

pays	us	,
支付	我们	,

“哦，我的天哪，”露西喊道，“我们为什么不拿走波特先生付给我们的一些钱呢？”

[ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [prɪm] ?

and	not	give	it	to	Mrs	.	Prim	?
和	不是	给	它	到	太太	.	普里姆	?

不给普里姆太太?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['mæmə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] — ['sʌmθɪŋ] .

I'd	like	to	buy	my	mamma	a	great	big	piece	of	—	something	.
ID	喜欢	到	买	我的	妈妈	一个	伟大的	大的	片	的	—	某物	.

我想给我妈妈买一大块——什么东西。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] - [breɪnd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

"	Thus	spoke	the	rattle	-	brained	child	,	with	a	heedless	jerk	of	her	elbow	,
"	因此	辐	这	嘎嘎作响	-	脑子	孩子	,	和	一个	鲁莽	混蛋	的	她	弯头	,

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bæskɪt] . [-]

which	almost	upset	the	basket	.	[	179	]
哪个	几乎	沮丧的	这	篮子	.	[	-	]

“说着，这个头脑简单的孩子不经意间用胳膊肘猛地一甩，差点把篮子碰翻了。[179]

" [waɪ] , ['luːsi] ['æbət] ! " ['wɪspəd] ['nɪni] ; " [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['stepɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ?

"	Why	,	Lucy	Abbott	!	"	whispered	Ninny	;	"	was	that	you	stepping	just	behind	me	?
"	为什么	,	露西	雅培	!	"	低声说道	傻瓜	;	"	曾是	那	你	步进	只是	在后面	我	?

"

"
"

“哎呀，露西·阿博特！”妮妮低声说，“刚才跟在我身后的是你吗？”

" [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ?

"	Behind	you	?
"	在后面	你	?

你身后?

[noʊ] : [waɪ] , [aɪm] [raɪt] [hɪr] . "

No	:	why	,	I'm	right	here	.	"
不	:	为什么	,	我是	正确的	这里	.	"

不，我就在这儿呢。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] ['nɪni] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" But I heard somebody , " said Ninny , pushing back her shaker and looking
" 但 我 听到 某人 , " 说 傻瓜 , 推动 后退 她 摇晃器 和 寻找
[ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] .
around nervously .
大约 紧张地 .

“但我好像听到有人说话，”妮妮说着，推开手中的摇铃，紧张地环顾四周。

[jes] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [prɪm] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
Yes ; and there , not far off , was Mrs . Prim , walking beside a row of
是的 ; 和 那里 , 不是 远的 离开 , 曾是 太太 . 普里姆 , 步行 旁 一个 排 的
['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] .
currant - bushes .
黑醋栗 - 灌木丛 .

是的；不远处，普里姆太太正沿着一排醋栗树走着。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːz] [steps] ['nɪni] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ]
Could she be the one whose steps Ninny had just heard on the gravel path
可以 她 是 这 一 谁 步骤 傻瓜 有 只是 听到 在 这 碎石 小路
[kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ?
close by her side ?
关闭 经过 她 边 ?

会不会她就是妮妮刚才在她身旁碎石路上听到的脚步声的主人呢?

" ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdiːz] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sə'rɪŋgə] -
" Lucy , " she whispered again , as the lady's figure disappeared behind a syringa -
" 露西 , " 她 低声说道 再次 , 作为 这 女士的 数字 消失 在后面 一个 丁香 -
[triː] .
tree .
树 .

“露西，”她再次低声说道，只见那位女士的身影消失在一棵丁香树后。

" ['luːsi] ['æbət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
" Lucy Abbott , she was right here a minute ago ; and she must have
" 露西 雅培 , 她 曾是 正确的 这里 一个 分钟 前 ; 和 她 必须 有
[hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . "
heard what you said . "
听到 什么 你 说 . "

“露西·阿博特刚才就在这里；她肯定听到了你刚才说的话。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

['hwʌtɪd] [aɪ] [seɪ] ? "
What'd I say ? "
什么 我 说 ? "

我说了什么?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
" Don't you know , child , you asked me why I didn't steal some money ?
" 不 你 知道 , 孩子 , 你 问 我 为什么 我 没有 偷 一些 钱 ?

“孩子，你难道不知道吗？你曾问我为什么不去偷钱？”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ! " [-]
That's just what you said ! " [180]
那就是 只是 什么 你 说 ! " [-]

你刚才就是这么说的！[180]

['luːsi] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [pʊld] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuː] .

Lucy	only	laughed	,	and	little	Flaxie	pulled	a	pebble	out	of	her	shoe	.
露西	仅有的	笑了	,	和	小的	-	拉	一个	卵石	出去	的	她	鞋	.

露西只是笑了笑，小弗莱西从鞋子里掏出一颗小石子。

['luːsi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] ['nevər] [tʊk] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz]

Lucy	and	Flaxie	were	thoughtless	children	;	they	never	took	things	to	heart	as
露西	和	-	是	轻率	孩子们	;	他们	绝不	采取	事物	到	心	作为

['nɪni] [dɪd] ;

Ninny	did	;
傻瓜	做过	;

露西和弗莱西是两个没心没肺的孩子，她们不像妮妮那样把事情放在心上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wʌt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [prɪm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	as	for	that	little	speech	,	what	if	Mrs	.	Prim	had	heard	it	,
和	,	作为	为了	那	小的	演讲	,	什么	如果	太太	.	普里姆	有	听到	它	,

至于那段简短的讲话，如果普林夫人听到了会怎么样呢?

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['luːsi] [wʌz; wəz][ɪn] [fʌn] ?

wouldn't	she	know	Lucy	was	in	fun	?
不会	她	知道	露西	曾是	在	乐趣	?

她难道不知道露西是在开玩笑吗?

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['luːsi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

But	,	when	they	went	into	the	house	,	Lucy	remembered	what	she	had	said	;
但	,	什么时候	他们	去	进入	这	房子	,	露西	记得	什么	她	有	说	;

但是，当她们走进房子时，露西想起了她说过的话;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

and	her	face	was	crimson	.
和	她	脸	曾是	赤红	.

她的脸涨得通红。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

Somehow	she	could	not	raise	her	eyes	for	shame	.
不知何故	她	可以	不是	增加	她	眼睛	为了	耻辱	.

她羞愧得抬不起头来。

" [muːv] [jʊr; jər] [tʃerz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][drɑːp] - ['teɪbl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] ,

"	Move	your	chairs	up	to	the	drop	-	table	,	"	said	Mrs	.	Prim	,
"	移动	你的	椅子	向上	到	这	降低	-	桌子	,	"	说	太太	.	普里姆	,

“把你们的椅子搬到折叠桌那边去，”普林太太说。

" [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [hʌlz] .

"	and	help	me	take	off	the	hulls	.
"	和	帮助	我	拿	离开	这	船体	.

“帮我把船体卸下来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] ; [bʌt; bət] ['nɪni] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	That	was	what	she	always	said	;	but	Ninny	fancied	that	her	voice	was
"	那	曾是	什么	她	总是	说	;	但	傻瓜	幻想	那	她	嗓音	曾是

['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

sharper	than	usual	.
更锐利	比	通常	.

“她总是这么说；但妮妮觉得她的声音比平时更尖锐。”

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [hʌld] [ɪn] ['saɪləns] (- [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl]) ;

They	all	three	hulled	in	silence	(	Flaxie	was	not	allowed	near	the	table	)	;
他们	全部	三	去壳	在	沉默	(	-	曾是	不是	允许	靠近	这	桌子	)	;

他们三人默默地挖着洞（弗莱西不被允许靠近桌子）;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [prɪm] [hɜːr'self] [tʊk] [ðə; ði] ['beriz] [ɔːf] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['plætərz] [ænd; ənd] [

and	then	Mrs	.	Prim	herself	took	the	berries	off	the	large	white	platters	and	[
和	然后	太太	.	普里姆	她自己	采取	这	浆果	离开	这	大的	白色的	拼盘	和	[

-]

181	]

-]

然后普林夫人亲自从大白盘子里取下浆果，[181]

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] : [ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [ðæt] ;

arranged	them	in	the	boxes	:	she	never	let	the	children	do	that	;
安排	他们	在	这	盒子	:	她	绝不	让	这	孩子们	做	那	;

她把它们放进盒子里：她从来不让孩子们这样做；

[ænd; ənd] ['nɪni] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['beriz] [ɑːn]

and	Ninny	always	observed	that	she	was	very	sure	to	put	the	largest	berries	on
和	傻瓜	总是	观察到	那	她	曾是	非常	当然	到	放	这	最大	浆果	在

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

妮妮总是注意到，她一定会把最大的浆果放在最上面。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [naɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] ,

"	They	are	unusually	nice	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Prim	,
"	他们	是	异常地	好的	到	-	天	,	"	说	太太	.	普里姆	,

“他们今天格外和善，”普林太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ['kerfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bæskɪt]

as	she	placed	the	boxes	carefully	in	a	market	-	basket	,	and	gave	the	basket
作为	她	放置	这	盒子	小心	在	一个	市场	-	篮子	,	和	给予	这	篮子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ;

to	the	little	girls	;
到	这	小的	女孩们	;

她小心翼翼地把盒子放进一个菜篮子里，然后把篮子递给了小女孩们；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər]

"	and	you	may	tell	Mr	.	Potter	that	I	expect	half	a	dollar	a	box	for
"	和	你	可能	告诉	先生	.	波特	那	我	预计	一半	一个	美元	一个	盒子	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你可以告诉波特先生，我希望每盒卖半美元。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [les] . "

and	am	not	willing	to	take	a	cent	less	.	"
和	是	不是	愿意的	到	拿	一个	中心	较少的	.	"

我一分钱都不愿意少收。

" [jɛzm] , " ['mɜːmɝd] - , [æz; əz] ['luːsi] [ænd; ənd] ['nɪni] ['trʌdʒd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt]

"	Yes'm	,	"	murmured	Flaxie	,	as	Lucy	and	Ninny	trudged	off	down	the	dusty	street
"	是的	,	"	低声说道	-	,	作为	露西	和	傻瓜	艰难跋涉	离开	向下	这	尘土飞扬	街道

,

,
,

“是的，夫人，”弗莱西低声应道，露西和妮妮拖着沉重的步伐沿着尘土飞扬的街道走远了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	basket	between	them	.
和	这	篮子	之间	他们	.

他们中间放着一个篮子。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [muːd] , [kɔːld] [ðem; ðəm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

Mr	.	Potter	was	in	a	very	pleasant	mood	,	called	them	nice	little	girls	,
先生	.	波特	曾是	在	一个	非常	令人愉快的	情绪	,	称为	他们	好的	小的	女孩们	,

波特先生心情很好，称赞她们是可爱的小女孩。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θriː] [sʌm; səm] ['kændi] ,

gave	them	all	three	some	candy	,
给予	他们	全部	三	一些	糖果	,

我给了他们三个一些糖果。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['strɔːberɪz]

and	said	he	was	perfectly	willing	to	pay	fifty	cents	for	such	strawberries
和	说	他	曾是	完美	愿意的	到	支付	五十	分	为了	这样的	草莓

[æz; əz] [ðerz] .

as	theirs	.
作为	他们的	.

他说他非常愿意花五毛钱买像他们这样的草莓。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [eɪt] [bɑːksɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [-]

He	took	the	eight	boxes	out	of	the	market	-	basket	,	and	,	in	[	182	]
他	采取	这	八	盒子	出去	的	这	市场	-	篮子	,	和	,	在	[	-	]

他从市场篮子里拿出八个盒子，然后[182]

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [pʊt] [bæk] [eɪt] ['empti] [wʌnz] ; [ðen] [geɪv] ['nɪni] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [fɔːr; fər]

their	places	,	put	back	eight	empty	ones	;	then	gave	Ninny	a	two	-	dollar	bill	for
他们的	地方	,	放	后退	八	空的	一个	;	然后	给予	傻瓜	一个	二	-	美元	账单	为了

['mɪsɪz] . [prɪm] .

Mrs	.	Prim	.
太太	.	普里姆	.

把他们放回原位，放回八个空位；然后给了妮妮一张两美元的钞票，让她给普林太太。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [prɪmz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] ['kɪti]

When	they	returned	to	Mrs	.	Prim's	,	there	was	no	one	at	home	but	Kitty
什么时候	他们	返回	到	太太	.	普里姆的	,	那里	曾是	不	一	在	家	但	猫咪

[mə'loʊni] .

Maloney	.
马洛尼	.

当她们回到普林太太家时，家里只有凯蒂·马洛尼一个人。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːksɪz] , ['kɪti] , " [sed] ['nɪni] .

"	The	money	is	in	one	of	those	boxes	,	Kitty	,	"	said	Ninny	.
"	这	钱	是	在	一	的	那些	盒子	,	猫咪	,	"	说	傻瓜	.

“钱就在其中一个盒子里，凯蒂，”妮妮说。

[bʌt; bət] ['kɪti] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ;

But	Kitty	did	not	hear	;
但	猫咪	做过	不是	听到	;

但凯蒂没有听到；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌndərlənd] ['pʊdɪŋ] .

for	she	was	just	opening	the	oven	door	to	look	at	the	Sunderland	pudding	.
为了	她	曾是	只是	开幕	这	烤箱	门	到	看	在	这	桑德兰	布丁	.

因为她当时正打开烤箱门去看桑德兰布丁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .

The	children	loitered	along	toward	home	.
这	孩子们	徘徊	沿着	朝向	家	.

孩子们慢悠悠地往家走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	sun	was	cooling	his	face	behind	a	cloud	,
这	太阳	曾是	冷却	他的	脸	在后面	一个	云	,

阳光透过云层洒在他的脸上，带来一丝凉意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [naʊ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

and	there	was	really	some	comfort	now	in	walking	.
和	那里	曾是	真的	一些	舒适	现在	在	步行	.

现在走路确实让人感到很舒服。

['nɪni] [fər'gɑːt] ['luːsiːz] [ʌn'lʌki] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Ninny	forgot	Lucy's	unlucky	speech	in	the	garden	,
傻瓜	忘了	露西的	倒霉	演讲	在	这	花园	,

妮妮忘记了露西在花园里那段不吉利的演讲。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪnər] .

and	only	thought	how	glad	she	should	be	for	some	dinner	.
和	仅有的	想法	如何	高兴的	她	应该	是	为了	一些	晚餐	.

她当时只想着自己应该庆幸能吃上一顿晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['raɪpənɪŋ] [sʌm; səm]

In	the	afternoon	,	the	sun	came	out	of	the	cloud	,	and	finished	ripening	some
在	这	下午	,	这	太阳	来了	出去	的	这	云	,	和	完成的	成熟	一些

[mɔːr] ['strɔːberɪz] ;

more	strawberries	;
更多的	草莓	;

下午，太阳从云层中出来，又让一些草莓成熟了；

[ænd; ənd] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['nɪni] , [-]

and	,	next	morning	,	Ninny	,	[	183	]
和	,	下一个	早晨	,	傻瓜	,	[	-	]

第二天早上，妮妮[183]

['luːsi] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , ['pɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ]

Lucy	,	and	Flaxie	were	again	in	the	beautiful	garden	,	picking	into	the	same	yellow
露西	,	和	-	是	再次	在	这	美丽的	花园	,	挑选	进入	这	相同的	黄色的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

露西和弗莱西又在美丽的花园里，往同一个黄色篮子里采摘。

['æftərwərd] , [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [prɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][drɑːp] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [helpt] [hʌl] [ðə; ði]

Afterward	,	they	sat	with	Mrs	.	Prim	beside	the	drop	-	table	,	and	helped	hull	the
之后	,	他们	卫星	和	太太	.	普里姆	旁	这	降低	-	桌子	,	和	帮助	船体	这

['beriz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

berries	as	usual	.
浆果	作为	通常	.

之后，他们和普林太太一起坐在折叠桌旁，像往常一样帮忙给浆果去蒂。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [vɔɪst] ['leɪdi] ,

"	Wait	a	moment	,	"	said	the	sharp	-	voiced	lady	,
"	等待	一个	片刻	,	"	说	这	锋利的	-	配音	女士	,

“等一下，”那位嗓音尖锐的女士说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt]

as	they	were	about	to	start	off	with	the	market	-	basket	and	the	eight
作为	他们	是	关于	到	开始	离开	和	这	市场	-	篮子	和	这	八

[naɪs] [bɑːksɪz] .

nice	boxes	.
好的	盒子	.

他们正准备开始搬运市场篮子和八个漂亮的盒子。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Wait	a	moment	.
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [sent] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ? "

Where	**is**	**the**	**money**	**Mr**	**.**	**Potter**	**sent**	**me**	**yesterday**	**?**	**"**
在哪里	是	这	钱	先生	.	波特	发送	我	昨天	?	"

波特先生昨天寄给我的钱在哪里?

" [keit] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['nɪni] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] . "

"	**Kate**	**took**	**it**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Ninny**	**;**	**"**	**it**	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**.**	**"**
"	凯特	采取	它	,	女士	,	"	说	傻瓜	;	"	它	曾是	在	一	的	这	盒子	.	"

“是凯特拿的，夫人，”妮妮说，“它在其中一个箱子里。”

" [noʊ] , [mʌm] , [aɪ]['naɪvɝ] , " [spoʊk] [ʌp] ['kɪti] ,

"	**No**	**,**	**mum**	**,**	**I**	**niver**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Kitty**	**,**
"	不	,	妈妈	,	我	尼弗	,	"	辐	向上	猫咪	,

“不，妈妈，我没事，”凯蒂开口说道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

turning	**round**	**with**	**a**	**plate**	**of**	**fish**	**in**	**her**	**hand**	**.**
转弯	圆形的	和	一个	盘子	的	鱼	在	她	手	.

她手里端着一盘鱼转过身来。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['naɪvɝ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mʌni] , [mʌm] .

"	**Nothing**	**was**	**niver**	**said**	**to**	**me**	**about**	**money**	**,**	**mum**	**.**
"	没有什么	曾是	尼弗	说	到	我	关于	钱	,	妈妈	.

“妈妈，从来没有人跟我谈过钱的事。”

[aɪ][dʒɪst] [teɪks] [ðə; ði][bɑːksɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

I	**jist**	**takes**	**the**	**boxes**	**out**	**of**	**the**	**basket**	**,**
我	要点	需要	这	盒子	出去	的	这	篮子	,

我只是把盒子从篮子里拿出来，

[ænd; ənd] [sets] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] , [æz; əz][jiː; ji][bɪdz][ˌem 'iː] ;

and	**sets**	**'**	**em**	**in**	**a**	**row**	**on**	**the**	**pantry**	**shelf**	**,**	**as**	**ye**	**bids**	**me**	**;**
和	套	-	呃	在	一个	排	在	这	食品储藏室	架子	,	作为	是的	出价	我	;

照你吩咐的，把它们一字排开放在食品储藏室的架子上;

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['aɪvɝ]

but	**it's**	**the**	**first**	**that**	**iver**
但	它是	这	第一的	那	河

但这是第一条河流

[aɪ] [hɪd] [ə'baʊt] ['mʌni] . "

I	**heerd**	**about**	**money**	**.**	**"**
我	听见	关于	钱	.	"

我关心钱的事。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [-]

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**[**	**184**	**]**
"	什么	做	这	意思是	?	"	说	太太	.	[	-	]

“这是什么意思？”夫人[184]说道。

[prɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['luːsi] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] .

Prim	**,**	**turning**	**round**	**,**	**and**	**giving**	**Lucy**	**a**	**severe**	**look**	**.**
普里姆	,	转弯	圆形的	,	和	给予	露西	一个	严重	看	.

普里姆转过身，严厉地看了露西一眼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [peɪd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**Mr**	**.**	**Potter**	**paid**	**you**	**yesterday**	**?**	**"**
"	是	你	当然	先生	.	波特	有薪酬的	你	昨天	?	"

“你确定波特先生昨天付过你钱了吗？”

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] : [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

"	**O**	**,**	**yes**	**,**	**ma'am**	**:**	**as**	**sure**	**as**	**can**	**be**	**.**
"	哦	,	是的	,	女士	:	作为	当然	作为	能	是	.

“哦，是的，女士：绝对确定。”

" [ænd; ənd] - [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['dɪti] , —
" And Flaxie struck in with her favorite ditty , —
" 和 - 击 在 和 她 最喜欢的 小调 , —

“弗莱克西随即唱起了她最喜欢的歌谣，——

" [oʊ] , [jɛzm] : ['sɪriəs] , ['truːli] , [blæk] [ænd; ənd] ['bluːli] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" O , yes'm : serious , truly , black and bluely ; for I saw him do it . "
" 哦 , 是的 : 严肃的 , 真的 , 黑色的 和 蓝色地 ; 为了 我 锯 他 做 它 . "

“哦，是的：真的，伤痕累累；因为我亲眼看到他这么做的。”

" [keit] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ,
" Kate , you may go up to the store , and find out what this means ,
" 凯特 , 你 可能 去 向上 到 这 店铺 , 和 寻找 出去 什么 这 方法 ,

“凯特，你可以去商店问问这是什么意思。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
" said Mrs . Prim , without paying the least attention to Flaxie .
" 说 太太 . 普里姆 , 没有 付费 这 至少 注意力 到 - .

“普里姆太太说道，丝毫没有理会弗莱西。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn] ['kɪti] ; [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ;
She had perfect faith in Kitty ; and well she might ;
她 有 完美的 信仰 在 猫咪 ; 和 出色地 她 可能 ;

她对凯蒂充满信心；她完全有理由相信她；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ]
for the girl had lived with her fifteen years , and never told her a
为了 这 女孩 有 居住地 和 她 十五 年 , 和 绝不 讲述 她 一个
[laɪ] .
lie .
说谎 .

因为这个女孩和她一起生活了十五年，从未对她说过谎。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
But what had become of the money ?
但 什么 有 变得 的 这 钱 ?

但是这些钱都到哪里去了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .
It was certainly a pretty serious question .
它 曾是 当然 一个 漂亮的 严肃的 问题 .

这的确是个相当严肃的问题。

['kɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,
Kitty went to the store , and came back ,
猫咪 去 到 这 店铺 , 和 来了 后退 ,

凯蒂去了商店，然后回来了。

['seɪɪŋ] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-]
saying Mr . Potter had given the two dollars to the children . [185]
说 先生 . 波特 有 给定 这 二 美元 到 这 孩子们 . [-]

波特先生给了孩子们两美元。[185]

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nɪni] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['luːsi] ; " [jes] , [jes] .
" Yes , yes , " said Mrs . Prim , looking at Ninny and then at Lucy ; " yes , yes .
" 是的 , 是的 , " 说 太太 . 普里姆 , 寻找 在 傻瓜 和 然后 在 露西 ; " 是的 , 是的 .

“是的，是的，”普林太太看着妮妮，又看着露西说；“是的，是的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [felt] [ðəm'selvz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
" That was all she said ; but the girls felt themselves trembling from head to
" 那 曾是 全部 她 说 ; 但 这 女孩们 毛毡 他们自己 发抖 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .

她只说了这些话；但女孩们却感到自己从头到脚都在颤抖。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " ['mɜːmɜd] ['nɪni] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]
" I don't know what's become of it then , " murmured Ninny , twisting her
" 我 不 知道 是什么 变得 的 它 然后 , " 低声说道 傻瓜 , 扭曲 她
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“那它现在怎么样了呢？”妮妮一边喃喃自语，一边捻着她的手帕。

" [nɔːr] [aɪ] [dəunt] , " [sed] ['luːsi] .
" Nor I don't , " said Lucy .
" 也不 我 不 , " 说 露西 .

“我也没有，”露西说。

" [nɔːr] [ˌem 'iː] , ['niːðər] , " [sed] - .
" Nor me , neither , " said Flaxie .
" 也不 我 , 两者都不 , " 说 - .

“我也是，”弗莱西说。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['luːsi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['nɪni] .
" Yes , yes , " repeated Mrs . Prim , looking at Lucy again , and then at Ninny .
" 是的 , 是的 , " 重复 太太 . 普里姆 , 寻找 在 露西 再次 , 和 然后 在 傻瓜 .

“是的，是的，”普林太太重复道，又看了看露西，然后又看了看妮妮。

['nɪni] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['kraɪɪŋ] ,
Ninny could bear it no longer , but rushed out of the kitchen door , crying ,
傻瓜 可以 熊 它 不 更长 , 但 匆忙 出去 的 这 厨房 门 , 哭泣 ,

妮妮再也忍受不了了，哭着冲出了厨房门。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['luːsi] [ænd; ənd] - , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt]
followed by Lucy and Flaxie , who tried to cry , too , but hardly knew what
随后 经过 露西 和 - , WHO 尝试 到 哭 , 也 , 但 几乎 知道 什么
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

露西和弗莱西也跟着哭了起来，但她们几乎不知道发生了什么事。

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['nɪni] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðɜz] [nek] [ðə; ði]
" O mamma , mamma , " cried Ninny , throwing herself on her mother's neck the
" 哦 妈妈 , 妈妈 , " 哭 傻瓜 , 投掷 她自己 在 她 母亲的 脖子 这
['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] ;
moment she got home ;
片刻 她 得到 家 ;

“哦，妈妈，妈妈，”妮妮一到家就扑到妈妈的脖子上，哭喊着；

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] [-]
" I want you to go with me right straight to Aunt Jane [186]
" 我 想 你 到 去 和 我 正确的 直的 到 阿姨 简 [-]

“我想让你跟我一起直接去见简阿姨[186]

['æbəts] ; [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [prɪm] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
Abbott's ; for Mrs . Prim will come there to tell an awful story about us . "
雅培 ; 为了 太太 . 普里姆 将要 来 那里 到 告诉 一个 可怕 故事 关于 我们 . "

阿博特家；因为普林太太会到那里来，讲一个关于我们的可怕故事。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['kɪsɪŋ] [nɪniːz] [hɑːt] [tʃiːks] .

"	Why	,	child	,	I	can't	understand	you	,	"	said	Mrs	.	Gray	,	kissing	Ninny's	hot	cheeks	.
"	为什么	,	孩子	,	我	不能	理解	你	,	"	说	太太	.	灰色的	,	接吻	傻瓜的	热的	脸颊	.

“哎呀，孩子，我听不懂你在说什么，”格雷太太说着，亲吻了妮妮滚烫的脸颊。

" [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [tel] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ? "

"	What	awful	story	can	she	tell	about	my	dear	little	daughter	?	"
"	什么	可怕	故事	能	她	告诉	关于	我的	亲爱的	小的	女儿	?	"

她能编造出什么关于我亲爱的小女儿的可怕故事呢?

" [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] , ['mæmə] .

"	O	,	come	quick	,	mamma	.
"	哦	,	来	快的	,	妈妈	.

“哦，妈妈快来吧。”

[ʃiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] ['dʒeɪnz] .

She'll	go	to	Aunt	Jane's	.
壳	去	到	阿姨	简的	.

她要去简姨妈家。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [der] [kʌm] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['pɑːpə] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] [soʊ] ;

She	wouldn't	dare	come	here	,	for	papa	wouldn't	let	her	talk	so	;
她	不会	敢	来	这里	,	为了	爸爸	不会	让	她	讲话	所以	;

她不敢来这里，因为爸爸不会让她这么说的；

[bʌt; bət] [ʃiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] ['dʒeɪnz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [wiːv] ['stoʊlən] [sʌm; səm]

but	she'll	go	to	Aunt	Jane's	,	for	she	thinks	—	she	thinks	—	we've	stolen	some
但	壳	去	到	阿姨	简的	,	为了	她	思考	—	她	思考	—	我们已经	被盗	一些

['mʌni] .

money	.
钱	.

但她会去简姨妈家，因为她认为——她认为——我们偷了些钱。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ,

"	Mrs	.	Gray	did	not	wait	for	any	thing	more	,
"	太太	.	灰色的	做过	不是	等待	为了	任何	事物	更多的	,

格雷夫人没有再等了，

[bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æbəts] .

but	went	at	once	with	the	children	to	Mrs	.	Abbott's	.
但	去	在	一次	和	这	孩子们	到	太太	.	雅培	.

但他立刻带着孩子们去了艾伯特太太家。

[ðer; ðər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tɔːkt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

There	all	three	of	the	little	girls	talked	so	fast	that	Aunt	Jane	could	hardly
那里	全部	三	的	这	小的	女孩们	谈话	所以	快速地	那	阿姨	简	可以	几乎

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	them	.
理解	他们	.

三个小女孩说话很快，简姨妈几乎听不懂她们在说什么。

" [ðə; ðiː] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bɑːksɪz] , " [sed] ['nɪni] .

"	The	money	was	in	one	of	the	boxes	,	"	said	Ninny	.
"	这	钱	曾是	在	一	的	这	盒子	,	"	说	傻瓜	.

“钱在其中一个箱子里，”妮妮说。

" ['mɪstər] . ['pɑːtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nɪni] , " [sed] ['luːsi] . [-]

"	Mr	.	Potter	gave	it	to	Ninny	,	"	said	Lucy	.	[	187	]
"	先生	.	波特	给予	它	到	傻瓜	,	"	说	露西	.	[	-	]

“波特先生把它给了妮妮，”露西说。[187]

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , [tuː] , " [kraɪd] - .

"	And	a	stick	of	candy	,	too	,	"	cried	Flaxie	.
"	和	一个	戳	的	糖果	,	也	,	"	哭	-	.

“还有一根糖棒呢！”弗莱西喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [θɪŋks] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	And	now	Mr	.	Potter	thinks	we	stole	the	money	.
"	和	现在	先生	.	波特	思考	我们	偷窃	这	钱	.

“现在波特先生认为我们偷了钱。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [weɪld] ['nɪni] .

He	thinks	so	in	his	heart	,	"	wailed	Ninny	.
他	思考	所以	在	他的	心	,	"	哀嚎	傻瓜	.

“他心里就是这么想的，”妮妮哭着说。

" ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌjuː 'es] ,

"	Mr	.	Potter	,	that	always	liked	us	,
"	先生	.	波特	,	那	总是	喜欢	我们	,

“波特先生，他一直很喜欢我们，”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [veɪs]

and	was	going	to	take	Lucy	in	his	carriage	to	New	York	to	see	a	vase
和	曾是	去	到	拿	露西	在	他的	运输	到	新的	约克	到	看	一个	花瓶

[hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [fɔːr; fər] [roʊz] .

he	thought	would	be	pretty	for	Rose	.
他	想法	会	是	漂亮的	为了	玫瑰	.

他打算用马车带露西去纽约看一个他认为很适合罗斯的花瓶。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] -

"	In	the	midst	of	this	talk	,	there	was	a	quick	,	decided	ring	at	the	door	-
"	在	这	中间	的	这	讲话	,	那里	曾是	一个	快的	,	决定	戒指	在	这	门	-

[bel] ;

bell	;
钟	;

“谈话间，门铃突然响了一声急促而响亮的铃声；

[ænd; ənd] , [nekst]['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . [prɪm] [wɔːkt] [ɪn] .

and	,	next	moment	,	Mrs	.	Prim	walked	in	.
和	,	下一个	片刻	,	太太	.	普里姆	步行	在	.

下一刻，普林太太走了进来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æbət] ,

"	I	wish	you'd	tell	me	what	this	means	,	"	said	Mrs	.	Abbott	,
"	我	希望	你会	告诉	我	什么	这	方法	,	"	说	太太	.	雅培	,

“我希望你能告诉我这意味着什么，”艾伯特夫人说。

[soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

so	bewildered	that	she	forgot	to	say	,	"	How	do	you	do	?	"
所以	困惑	那	她	忘了	到	说	,	"	如何	做	你	做	?	"

她惊慌失措，竟忘了说“你好吗？”

" [æsk][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

"	Ask	your	little	daughter	what	it	means	,	"	replied	Mrs	.	Prim	,	throwing	her	head
"	问	你的	小的	女儿	什么	它	方法	,	"	回复	太太	.	普里姆	,	投掷	她	头

[bæk] .

back	.
后退	.

“去问问你小女儿这是什么意思吧，”普林太太仰头回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] , [tɔːl] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [hed]

She	was	a	very	straight	,	tall	woman	;	and	,	when	she	did	throw	her	head
她	曾是	一个	非常	直的	,	高的	女士	;	和	,	什么时候	她	做过	扔	她	头

[bæk] ,

back	,
后退	,

她身材高挑，体态挺拔；而且，当她仰起头时，

[juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

you	felt	a	little	afraid	of	her	.
你	毛毡	一个	小的	害怕的	的	她	.

你有点害怕她。

['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]

Mrs	.	Gray	took	a	seat	by	the	window	,	and	said	nothing	.	[	188	]
太太	.	灰色的	采取	一个	座位	经过	这	窗户	,	和	说	没有什么	.	[	-	]

格雷太太坐在窗边，一言不发。[188]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['æbət] .

"	Is	it	about	some	money	?	"	asked	Mrs	.	Abbott	.
"	是	它	关于	一些	钱	?	"	问	太太	.	雅培	.

“是关于钱的事吗？”艾伯特太太问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Prim	,	"	it	is	about	some	money	.
"	是的	,	"	说	太太	.	普里姆	,	"	它	是	关于	一些	钱	.

“是的，”普林太太说，“是关于钱的事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] ['luːsi] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

I	suppose	you	can't	believe	a	word	against	Lucy	;	but	I	must	tell	you	what
我	认为	你	不能	相信	一个	单词	反对	露西	;	但	我	必须	告诉	你	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

我想你肯定不会相信露西的任何话；但我必须告诉你发生了什么事。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] ,

"	Yesterday	morning	,	as	I	went	into	the	garden	to	pick	a	few	flowers	,
"	昨天	早晨	,	作为	我	去	进入	这	花园	到	挑选	一个	很少	花朵	,

“昨天早上，我去花园摘几朵花的时候，

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	overheard	these	three	children	talking	together	about	me	.
我	无意中听到	这些	三	孩子们	说	一起	关于	我	.

我无意中听到这三个孩子在议论我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊn] ;

They	were	not	speaking	in	a	very	pleasant	tone	;
他们	是	不是	请讲	在	一个	非常	令人愉快的	语气	;

他们的语气并不友好；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr]

but	I	shouldn't	have	minded	that	if	one	of	them	—	and	I	am	very	sure
但	我	不应该	有	有思想	那	如果	一	的	他们	—	和	我	是	非常	当然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsi] — ['hædnt] [sed] , —

it	was	Lucy	—	hadn't	said	,	—
它	曾是	露西	—	之前没有	说	,	—

但我本不该介意，如果她们其中一个——而且我非常确定是露西——没有说——

" - [oʊ] , [maɪ] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [peɪz] [ˌjuː 'es]
" ' O , my , why don't we take some of the money Mr . Potter pays us
" - 哦 , 我的 , 为什么 不 我们 拿 一些 的 这 钱 先生 . 波特 支付 我们
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] ,
for the berries ,
为了 这 浆果 ,

“哦，我的天，我们为什么不拿走波特先生付给我们的一些浆果钱呢？”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ? - "
and keep it ourselves ? ' "
和 保持 它 我们自己 ? - "

我们自己留着吗?

" ['mɪsɪz] . [prɪm] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['æbət] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [waɪt] .
" Mrs . Prim ! " cried Mrs . Abbott , her face turning very white .
" 太太 . 普里姆 ! " 哭 太太 . 雅培 , 她 脸 转弯 非常 白色的 .

“普林太太！”艾伯特太太喊道，脸色变得非常苍白。

" [oʊ] ['mæmə] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʌn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʌn] !
" O mamma , I said it in fun ; of course I said it in fun !
" 哦 妈妈 , 我 说 它 在 乐趣 ; 的 课程 我 说 它 在 乐趣 !

“哦，妈妈，我只是开玩笑；我当然只是开玩笑！”

" [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [-]
" exclaimed poor little [189]
" 惊呼 贫穷的 小的 [-]

“可怜的小家伙惊呼[189]

['luːsi] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Lucy , running about the room , and crying .
露西 , 跑步 关于 这 房间 , 和 哭泣 .

露西在房间里跑来跑去，哭个不停。

" [ɪn] [fʌn] , " ['ekəud] ['mɪsɪz] . [prɪm] .
" In fun , " echoed Mrs . Prim .
" 在 乐趣 , " 回声 太太 . 普里姆 .

“开玩笑啦，”普林夫人附和道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" It didn't sound very funny to me ; especially when you did keep the money ,
" 它 没有 声音 非常 有趣的 到 我 ; 尤其 什么时候 你 做过 保持 这 钱 ,

“我觉得一点也不好笑；尤其是当你把钱都留下的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪti] . "
and then told me you had given it to Kitty . "
和 然后 讲述 我 你 有 给定 它 到 猫咪 . "

然后告诉我你把它给了凯蒂。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪti] , " [sed] ['nɪni] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
" We certainly gave it to Kitty , " said Ninny , clasping her hands together .
" 我们 当然 给予 它 到 猫咪 , " 说 傻瓜 , 紧握 她 双手 一起 .

“我们当然把它给了凯蒂，”妮妮双手合十说道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ! "
" We certainly did ! "
" 我们 当然 做过 ! "

“我们当然做到了！”

" ['sɪriəs] , ['truːli] , [blæk] [ænd; ənd] ['bluːli] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['frɪz(ə)l] .
" Serious , truly , black and bluely , " put in Miss Frizzle .
" 严肃的 , 真的 , 黑色的 和 蓝色地 , " 放 在 错过 蓬松 .

“真的，伤得不轻，浑身青紫，”弗里兹尔小姐说道。

['mɪsɪz] . ['æbət] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Mrs	.	Abbott	was	too	excited	to	speak	.
太太	.	雅培	曾是	也	兴奋的	到	说话	.

艾伯特夫人激动得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ;

She	was	a	good	Christian	,	and	meant	to	be	patient	;
她	曾是	一个	好的	基督教	,	和	意思是	到	是	病人	;

她是一位虔诚的基督徒，本意是要保持耐心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ;

but	she	was	entirely	sure	these	little	girls	were	innocent	;
但	她	曾是	完全	当然	这些	小的	女孩们	是	清白的	;

但她完全确信这些小女孩是无辜的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [prɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	she	thought	Mrs	.	Prim	was	very	unkind	and	unjust	to	come	to
和	她	想法	太太	.	普里姆	曾是	非常	不友善	和	不公正	到	来	到

[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

her	house	and	talk	in	this	way	.
她	房子	和	讲话	在	这	方式	.

她认为普林太太非常不友善、很不公正，竟然跑到她家来这样说话。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ['leɪdi] , —

At	last	she	said	quietly	,	looking	straight	at	the	stern	lady	,	—
在	最后的	她	说	悄悄	,	寻找	直的	在	这	船尾	女士	,	—

她终于平静地说道，目光直直地盯着那位表情严肃的女士——

" [pliːz] [rɪ'membər] , ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['luːsi] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

"	Please	remember	,	Mrs	.	Prim	,	Lucy	is	my	own	little	daughter	.
"	请	记住	,	太太	.	普里姆	,	露西	是	我的	自己的	小的	女儿	.

“请记住，普林夫人，露西是我的亲生女儿。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [-]

It	seems	to	me	[	190	]
它	似乎	到	我	[	-	]

在我看来[190]

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər]

you	ought	to	be	very	sure	you	are	right	before	you	tell	a	mother	that	her
你	应该	到	是	非常	当然	你	是	正确的	前	你	告诉	一个	母亲	那	她

['dɔːtər] [wɪl] [stiːl] !

daughter	will	steal	!
女儿	将要	偷	!

在你告诉一位母亲她的女儿会偷东西之前，一定要非常确定自己是对的!

" ['mɪsɪz] . [prɪmz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Mrs	.	Prim's	face	softened	a	little	.
"	太太	.	普里姆的	脸	软化	一个	小的	.

“普里姆太太的表情柔和了一些。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['æbət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	sorry	to	hurt	your	feelings	,	Mrs	.	Abbott	,	"	said	she	.
"	我	是	对不起	到	伤害	你的	情怀	,	太太	.	雅培	,	"	说	她	.

“艾伯特夫人，很抱歉伤了您的心，”她说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [gʊd] ['wʊmən] ;

"	Everybody	knows	you	are	a	high	-	minded	,	good	woman	;
"	大家	知道	你	是	一个	高的	-	有思想	,	好的	女士	;

“大家都知道你是一位品德高尚、善良的女性；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ræðər] [tu:] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] :

but	I	always	thought	you	were	rather	too	easy	with	your	children	:
但	我	总是	想法	你	是	相当	也	简单的	和	你的	孩子们	:

但我一直觉得你对孩子太溺爱了：

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [b\\:t] [ænd; ənd]['lu:si] [bɪ'heɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] ;

you	don't	know	how	Bert	and	Lucy	behave	when	they	are	out	of	your	sight	;
你	不	知道	如何	伯特	和	露西	表现	什么时候	他们	是	出去	的	你的	视线	;

你不知道伯特和露西不在你视线范围内时会做什么；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] !

and	I	felt	it	my	duty	to	come	and	tell	you	about	this	!
和	我	毛毡	它	我的	责任	到	来	和	告诉	你	关于	这	!

我觉得我有责任来告诉你们这件事！

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [strʌk] [ɪn] - , [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ðɪ][sæd]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

"	O	!	O	!	O	!	"	struck	in	Flaxie	,	distressed	by	the	sad	faces	around	her	;
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	击	在	-	,	苦恼	经过	这	伤心	面孔	大约	她	;

“哦！哦！哦！”弗莱西被周围悲伤的面孔弄得心烦意乱；

" [aɪ] [wɪʃ] ['aɪz] [ded] !

"	I	wish	I's	dead	!
"	我	希望	是	死的	!

我真希望自己死了！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:z] [ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] !

I	wish	we's	all	dead	and	gone	to	heaven	!
我	希望	我们是	全部	死的	和	已消失	到	天堂	!

我希望我们都死了，上了天堂！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [terz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] -

"	Of	course	Flaxie's	tears	were	of	no	more	consequence	than	so	much	rain	-
"	的	课程	-	眼泪	是	的	不	更多的	结果	比	所以	很多	雨	-

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

“当然，弗莱西的眼泪和那么多雨水一样，根本无关紧要；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [su:ð] [hɜ:r; hər] ,

but	her	mother	had	to	take	her	in	her	arms	and	soothe	her	,
但	她	母亲	有	到	拿	她	在	她	武器	和	舒缓	她	,

但她的母亲不得不把她抱在怀里安抚她。

[waɪl] [ænt] [dʒeɪn] ['ænsər] ['mɪsɪz] . [prɪm] . [-]

while	Aunt	Jane	answered	Mrs	.	Prim	.	[	191	]
尽管	阿姨	简	回答	太太	.	普里姆	.	[	-	]

简姨妈回答了普里姆太太的问题。[191]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,

"	This	is	a	very	strange	affair	,	and	I	can't	understand	it	;	but	,
"	这	是	一个	非常	奇怪的	事务	,	和	我	不能	理解	它	;	但	,

“这是一件非常奇怪的事情，我无法理解；但是，

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lu:si] [wʊd] [sti:l] , [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [prɪm] ,

as	for	thinking	my	little	Lucy	would	steal	,	why	,	you	know	Mrs	.	Prim	,
作为	为了	思维	我的	小的	露西	会	偷	,	为什么	,	你	知道	太太	.	普里姆	,

至于你认为我的小露西会偷东西，哎呀，你知道的，普林太太，

[aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! "

I	can't	for	one	moment	believe	it	!	"
我	不能	为了	一	片刻	相信	它	!	"

我简直不敢相信!

" [wel] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .

"	Well	,	to	be	sure	,	I	don't	much	wonder	you	can't	.
"	出色地	,	到	是	当然	,	我	不	很多	想知道	你	不能	.

“嗯，说实话，我一点也不奇怪你不能。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] .

I	shouldn't	believe	it	myself	,	I	dare	say	,	if	I	were	you	.
我	不应该	相信	它	我	,	我	敢	说	,	如果	我	是	你	.

恕我直言，如果我是你，我也不会相信。

[bʌt; bət] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['æbət] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] [θɪŋz] [du:] [lʊk] ['veri] [dɑ:rk] , " [sed] ['mɪsɪz]

But	then	,	Mrs	.	Abbott	,	you	must	confess	things	do	look	very	dark	,	"	said	Mrs
但	然后	,	太太	.	雅培	,	你	必须	承认	事物	做	看	非常	黑暗的	,	"	说	太太

. [prɪm] .

.	Prim	.
.	普里姆	.

“但是，艾伯特夫人，你必须承认，情况看起来确实很糟糕，”普林夫人说道。

" ['dɑ:rkər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æbət] .

"	Darker	things	than	this	have	been	cleared	up	,	"	said	Mrs	.	Abbott	.
"	较暗	事物	比	这	有	到过	已清除	向上	,	"	说	太太	.	雅培	.

“比这更黑暗的事情都已经真相大白了，”艾伯特夫人说。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] .

Then	Mrs	.	Gray	thought	she	would	speak	.
然后	太太	.	灰色的	想法	她	会	说话	.

然后格雷太太想开口说话。

" [wel] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd] [si:]

"	Well	,	suppose	we	wait	awhile	,	and	don't	mention	this	to	anybody	,	and	see
"	出色地	,	认为	我们	等待	一会儿	,	和	不	提到	这	到	任何人	,	和	看

[wʌt] ['hæpənz] ,

what	happens	,
什么	发生	,

“那么，不如我们等一段时间，不跟任何人提起这件事，看看会发生什么。”

['mɪsɪz] . [prɪm] ? "

Mrs	.	Prim	?	"
太太	.	普里姆	?	"

普林夫人?

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] ;

"	I	will	wait	a	week	,	if	you	wish	it	,	"	answered	Mrs	.	Prim	,	rising	to	go	;
"	我	将要	等待	一个	星期	,	如果	你	希望	它	,	"	回答	太太	.	普里姆	,	上升	到	去	;

“如果你愿意，我可以等一个星期，”普林太太回答道，然后起身要走；

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ði:z] [-]

"	and	,	at	the	end	of	that	time	,	I	shall	expect	these	[	192	]
"	和	,	在	这	结尾	的	那	时间	,	我	将	预计	这些	[	-	]

“到那时，我将期待这些[192]

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] .

little	girls	to	tell	us	the	truth	about	this	money	.
小的	女孩们	到	告诉	我们	这	真相	关于	这	钱	.

让小女孩们告诉我们这笔钱的真相。

" ['mɪsɪz] . [prɪm] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" Mrs . Prim did not mean to be unkind , but she was always sure she was
" 太太 . 普里姆 做过 不是 意思是 到 是 不友善 , 但 她 曾是 总是 当然 她 曾是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

“普林夫人并非有意刻薄，但她总是确信自己是对的；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
she never thought she could make mistakes .
她 绝不 想法 她 可以 制作 错误 .

她从没想过自己会犯错。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] , ['kɪti] [mə'loʊni] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
As she walked in at her own gate , Kitty Maloney met her at the front
作为 她 步行 在 在 她 自己的 门 , 猫咪 马洛尼 遇见 她 在 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

当她走进自家大门时，凯蒂·马洛尼在前门迎接了她。

" [ʃʊr] , [mʌm] , [its] [ˌem 'iː] [ðæts] [glæd] [juːv] [gɑːt] [bæk] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" Sure , mum , it's me that's glad you've got back , " cried she ,
" 当然 , 妈妈 , 它是 我 那就是 高兴的 你已经 得到 后退 , " 哭 她 ,

“当然啦，妈妈，是我高兴你回来了，”她哭着说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strɔːberi] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
with a spoon in one hand and a strawberry - box in the other .
和 一个 勺子 在 一 手 和 一个 草莓 - 盒子 在 这 其他 .

一手拿着勺子，一手拿着草莓盒。

" ['mɪstər] . ['pɑːtər] [dʒɪst] [sent] [ʌp] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
" Mr . Potter jist sent up this box , and the money was in it all right .
" 先生 . 波特 要点 发送 向上 这 盒子 , 和 这 钱 曾是 在 它 全部 正确的 .

“波特先生刚刚送来了这个箱子，钱都在里面。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɪpɪŋ]
" She held up the spoon , and there was a two - dollar bill in it , dripping
" 她 握住 向上 这 勺子 , 和 那里 曾是 一个 二 - 美元 账单 在 它 , 滴落
[wɪð; wɪθ] [red] [dʒuːs] .
with red juice .
和 红色的 汁 .

她举起勺子，勺子里有一张两美元的钞票，上面滴着红色的汁液。

['mɪsɪz] . [prɪm] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Prim stared at it .
太太 . 普里姆 凝视 在 它 .

普里姆太太盯着它看了很久。

" [its] [jɔːrz] , [mʌm] !
" It's yours , mum !
" 它是 你的 , 妈妈 !

“妈妈，这是你的！”

['mɪstər] . ['snoʊz] [foʊks] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - , ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Snow's folks got some of your strawb'ries , yesterday ; and ,
先生 . 雪的 各位 得到 一些 的 你的 - , 昨天 ; 和 ,

斯诺先生的家人昨天收到了一些你种的草莓；而且，

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnz] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [siːz] [ðɪs] ['mʌni] [ə; eɪ] - ['leɪɪŋ]

when	they	turns	'	em	out	in	a	dish	for	dinner	,	they	sees	this	money	a	-	laying
什么时候	他们	转弯	-	呃	出去	在	一个	盘子	为了	晚餐	,	他们	看到	这	钱	一个	-	躺下

['ʌndər] - [ɪm] ,

under	'	em	,
在下面	-	呃	,

当他们把这些食材端上桌做晚餐时，他们会看到这些钱就放在食材下面。

[ɔːl] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪd] . " [-]

all	soaked	with	the	rid	.	"	[	193	]
全部	浸泡过	和	这	摆脱	.	"	[	-	]

全部都被污渍浸透了。[193]

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	So	it	WAS	in	the	box	,	after	all	;	and	the	children	did	give	it	to	you	,
"	所以	它	曾是	在	这	盒子	,	后	全部	;	和	这	孩子们	做过	给	它	到	你	,

“所以它果然在盒子里；孩子们也确实把它给了你。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] .

"	said	Mrs	.	Prim	,	feeling	dreadfully	ashamed	.
"	说	太太	.	普里姆	,	感觉	极其糟糕	羞愧	.

“普里姆太太说道，感到无比羞愧。”

" [jes] , [mʌm] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði][naɪs] ['tʃɪldrən] ['wʊdnt] [laɪ] .

"	Yes	,	mum	,	I	knew	the	nice	children	wouldn't	lie	.
"	是的	,	妈妈	,	我	知道	这	好的	孩子们	不会	说谎	.

“是的，妈妈，我知道乖孩子不会说谎。”

[juː; jʊ] [siː] , [mʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [jɔːr'self] ;

You	see	,	mum	,	you	must	have	done	the	mischief	yourself	;
你	看	,	妈妈	,	你	必须	有	完毕	这	恶作剧	你自己	;

你看，妈妈，这恶作剧一定是你自己干的；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] - [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

you	must	have	went	and	put	your	strawb'ries	in	this	box	this	morning	,
你	必须	有	去	和	放	你的	-	在	这	盒子	这	早晨	,

你今天早上一定把草莓放进这个盒子里了吧。

[raɪt] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [mʌm] , [ænd; ənd]['naɪvɝ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

right	a	-	top	of	the	money	,	mum	,	and	niver	seen	it	!
正确的	一个	-	顶部	的	这	钱	,	妈妈	,	和	尼弗	已见	它	!

就在钱的最上面，妈妈，我从来没见过！

" ['mɪsɪz] . [prɪm] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

"	Mrs	.	Prim	understood	it	all	now	.
"	太太	.	普里姆	理解	它	全部	现在	.

“普林夫人现在完全明白了。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

Yes	,	it	must	be	so	.
是的	,	它	必须	是	所以	.

是的，肯定是这样。

[hɜːr; hər] ['spektəklz] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

Her	spectacles	had	been	troubling	her	lately	,	and	she	had	opened	the
她	眼镜	有	到过	令人不安的	她	最近	,	和	她	有	打开	这

[bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] !

box	without	seeing	the	money	!
盒子	没有	看到	这	钱	!

最近她的眼镜让她很不舒服，她打开盒子的时候都没看到里面的钱！

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['mɪsɪz] . [prɪm] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] ;

As	I	have	said	,	Mrs	.	Prim	was	dreadfully	ashamed	;
作为	我	有	说	,	太太	.	普里姆	曾是	极其糟糕	羞愧	;

正如我所说，普里姆太太感到非常羞愧；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ment] [tu:; tə][du:] [raɪt] ;

but	she	was	a	woman	who	meant	to	do	right	;
但	她	曾是	一个	女士	WHO	意思是	到	做	正确的	;

但她是一个一心想做正确事情的女人；

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [raɪt] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

so	she	did	not	wait	to	take	her	bonnet	off	,	but	walked	right	back	to	Mrs	.
所以	她	做过	不是	等待	到	拿	她	引擎盖	离开	,	但	步行	正确的	后退	到	太太	.

['æbəts] ,

Abbott's	,
雅培	,

所以她没等摘下帽子，就直接走回了艾伯特太太家。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [red] [tu:] - ['dɑ:lər] [bɪl] — [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [skræp][ʌv; əv] ['mʌni]

and	showed	her	the	red	two	-	dollar	bill	—	the	most	beautiful	scrap	of	money
和	显示	她	这	红色的	二	-	美元	账单	—	这	最多	美丽的	废料	的	钱

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] !

that	ever	was	seen	!
那	曾经	曾是	已见	!

然后他向她展示了那张红色的两美元钞票——这是他见过的最漂亮的纸币！

['mɪsɪz] . ['æbət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] . [-]

Mrs	.	Abbott	could	have	kissed	it	for	joy	.	[	194	]
太太	.	雅培	可以	有	亲吻	它	为了	喜悦	.	[	-	]

阿博特夫人高兴得恨不得亲吻它。[194]

" ['lu:si] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][wɑ:nt] ['lu:si] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ,

"	Lucy	must	have	it	;	I	want	Lucy	to	keep	it	and	try	to	forgive	me	,
"	露西	必须	有	它	;	我	想	露西	到	保持	它	和	尝试	到	原谅	我	,

“露西必须拥有它；我希望露西能留着它，并试着原谅我。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	said	Mrs	.	Prim	;	and	she	actually	had	tears	in	her	eyes	.
"	说	太太	.	普里姆	;	和	她	实际上	有	眼泪	在	她	眼睛	.

“普林太太说；说着说着，她眼里真的噙满了泪水。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æbət] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	as	Mrs	.	Abbott	would	not	allow	her	daughter	to	keep	it	,
但	,	作为	太太	.	雅培	会	不是	允许	她	女儿	到	保持	它	,

但是，由于艾伯特夫人不允许她的女儿保留它，

['mɪsɪz] . [prɪm] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Mrs	.	Prim	resolved	to	make	the	children	all	a	present	.
太太	.	普里姆	已解决	到	制作	这	孩子们	全部	一个	展示	.

普林太太决定给每个孩子都准备一份礼物。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['roʊzi:z] [her] ,

She	begged	some	of	little	Rosie's	hair	,
她	乞求	一些	的	小的	罗西的	头发	,

她乞求得到小罗茜的一些头发，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [bɔ:t] [θri:] [goʊld] ['lɔkits] ,

and	went	to	New	York	that	very	afternoon	and	bought	three	gold	lockets	,
和	去	到	新的	约克	那	非常	下午	和	买	三	金子	小盒	,

当天下午他就去了纽约，买了三个金吊坠。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

one	for	each	of	the	girls	.
一	为了	每个	的	这	女孩们	.

每个女孩一份。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] ['veri] ['plezntli] , ['æftər][ɔːl] ;

So	it	all	ended	very	pleasantly	,	after	all	;
所以	它	全部	结束	非常	愉快	,	后	全部	;

所以，最终一切都以非常愉快的方式结束了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊk] .

and	this	is	as	good	a	place	as	any	to	make	an	end	of	our	book	.
和	这	是	作为	好的	一个	地方	作为	任何	到	制作	一个	结尾	的	我们的	书	.

这里是结束我们这本书的好地方。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	printer	errors	have	been	corrected	.
明显的	打印机	错误	有	到过	已更正	.

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn]

Otherwise	,	the	author's	original	spelling	,	punctuation	and	hyphenation	have	been
否则	,	这	作者的	原来的	拼写	,	标点	和	连字符	有	到过

[left] [ɪn'tækt] .

left	intact	.
左边	完好无损的	.

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神